



**Организация Объединенных Наций**

**Доклад  
Международной конференции  
по народонаселению и развитию**

**Каир, 5-13 сентября 1994 года**

**Доклад  
Международной конференции  
по народонаселению и развитию**

**Каир, 5-13 сентября 1994 года**



**Организация Объединенных Наций · Нью-Йорк, 1995**

## ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр.

Употребляемые обозначения и изложение материала в настоящем издании не означают выражения со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций какого бы то ни было мнения относительно правового статуса любой страны или территории или их властей, или относительно делимитации их границ.

A/CONF.171/13/Rev.1

Издание Организации Объединенных Наций  
В продаже под № R.95.XIII.18



ООН

Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию

Каир, 5-13 сентября 1994 года

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ .....	1
1. Программа действий Международной конференции по народо- населению и развитию .....	1
2. Выражение признательности народу и правительству Египта .....	118
3. Полномочия представителей на Международной конференции по народонаселению и развитию .....	118
II. УЧАСТНИКИ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ .....	119
A. Сроки и место проведения Конференции .....	119
B. Предконференционные консультации .....	119
C. Участники .....	119
D. Открытие Конференции и выборы Председателя .....	123
E. Послания от глав государств .....	123
F. Утверждение правил процедуры .....	123
G. Утверждение повестки дня .....	123
H. Выборы должностных лиц, помимо Председателя .....	124
I. Организация работы, включая учреждение Главного комитета Конференции .....	124
J. Аккредитация межправительственных организаций .....	125
K. Аккредитация неправительственных организаций .....	125
L. Назначение членов Комитета по проверке полномочий .....	125
M. Прочие вопросы .....	125
III. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ .....	126
IV. ДОКЛАД ГЛАВНОГО КОМИТЕТА .....	129
V. ПРИНЯТИЕ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ .....	132
VI. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ .....	149

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
VII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ .....	151
VIII. ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ .....	152
<u>Приложения</u>	
I. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ .....	153
II. ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ОТКРЫТИИ КОНФЕРЕНЦИИ .....	155
III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ .....	190
IV. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ И ВЗАИМОСВЯЗАННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ .....	197

Глава I

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

Резолюция 1

Программа действий Международной конференции по  
народонаселению и развитию\*

Участники Международной конференции по народонаселению и развитию,

собравшись в Каире 5-13 сентября 1994 года,

1. принимают Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию, которая содержится в приложении к настоящей резолюции;
2. рекомендуют Генеральной Ассамблее одобрить на ее сорок девятой сессии принятую Конференцией Программу действий;
3. также рекомендуют Генеральной Ассамблее рассмотреть на ее сорок девятой сессии обзор национальных докладов по вопросам народонаселения и развития, подготовленный секретариатом Конференции.

---

\* Принята на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года; информацию о ходе обсуждения см. в главе V.

## Приложение

### ПРОГРАММА ДЕЙСТВИЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И РАЗВИТИЮ\*

#### СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I.	ПРЕАМБУЛА .....	1.1 - 1.15	6
II.	ПРИНЦИПЫ .....		11
III.	ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ НАРОДОНАСЕЛЕНИЕМ, ПОСТУПАТЕЛЬНЫМ ЭКОНОМИЧЕСКИМ РОСТОМ И УСТОЙЧИВЫМ РАЗВИТИЕМ .	3.1 - 3.32	15
	А. Объединение стратегий в области народонаселения и развития .....	3.1 - 3.9	15
	В. Народонаселение, поступательный экономический рост и нищета .....	3.10 - 3.22	17
	С. Народонаселение и окружающая среда .....	3.23 - 3.32	20
IV.	РАВЕНСТВО И РАВНОПРАВИЕ МУЖЧИН И ЖЕНЩИН И НАДЕЛЕНИЕ ЖЕНЩИН БОЛЕЕ ШИРОКИМИ ПРАВАМИ .....	4.1 - 4.29	22
	А. Наделение женщин более широкими правами и их положение .....	4.1 - 4.14	22
	В. Девочки .....	4.15 - 4.23	25
	С. Обязанности и роль мужчин .....	4.24 - 4.29	27
V.	СЕМЬЯ, ЕЕ ФУНКЦИИ, ПРАВА, СОСТАВ И СТРУКТУРА ...	5.1 - 5.13	29
	А. Разнообразие структур и состава семьи .....	5.1 - 5.6	29
	В. Социально-экономическая поддержка семьи .....	5.7 - 5.13	30
VI.	ПРИРОСТ И СОСТАВ НАСЕЛЕНИЯ .....	6.1 - 6.33	32
	А. Рождаемость, смертность и темпы роста населения .....	6.1 - 6.5	32

---

\* Официальным языком Программы действий является английский язык, за исключением пункта 8.25, который был согласован на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В.	Дети и молодежь . . . . .	6.6 – 6.15 33
С.	Пожилые люди . . . . .	6.16 – 6.20 35
Д.	Коренное население . . . . .	6.21 – 6.27 36
Е.	Лица с инвалидностью . . . . .	6.28 – 6.33 38
VII.	РЕПРОДУКТИВНЫЕ ПРАВА И РЕПРОДУКТИВНОЕ ЗДОРОВЬЕ	7.1 – 7.48 40
А.	Репродуктивные права и репродуктивное здоровье – 7.11	40
В.	Планирование семьи . . . . .	7.12 – 7.26 43
С.	Профилактика заболеваний, передаваемых половым путем, и борьба с вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ) . . . . .	7.27 – 7.33 47
Д.	Сексуальность человека и взаимоотношения полов – 7.40	48
Е.	Подростки . . . . .	7.41 – 7.48 50
VIII.	ЗДРАВООХРАНЕНИЕ, ЗАБОЛЕВАЕМОСТЬ И СМЕРТНОСТЬ ..	8.1 – 8.35 53
А.	Первичное медико–санитарное обслуживание и сектор здравоохранения . . . . .	8.1 – 8.11 53
В.	Выживание и здоровье детей . . . . .	8.12 – 8.18 56
С.	Здоровье женщин и безопасное материнство . . . . .	8.19 – 8.27 58
Д.	Инфицированность вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ) и синдром приобретенного иммунодефицита (СПИД) . . . . .	8.28 – 8.35 61
IX.	РАСПРЕДЕЛЕНИЕ НАСЕЛЕНИЯ, УРБАНИЗАЦИЯ И ВНУТРЕННЯЯ МИГРАЦИЯ . . . . .	9.1 – 9.25 64
А.	Распределение населения и устойчивое развитие.1 – 9.11	64
В.	Рост численности населения в крупных городских агломерациях . . . . .	9.12 – 9.18 66
С.	Лица, перемещенные внутри страны . . . . .	9.19 – 9.25 67

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
x.	МЕЖДУНАРОДНАЯ МИГРАЦИЯ .....	10.1 - 10.29	69
	А. Международная миграция и развитие .....	10.1 - 10.8	69
	В. Зарегистрированные мигранты .....	10.9 - 10.14	71
	С. Незарегистрированные мигранты .....	10.15 - 10.20	73
	Д. Беженцы, лица, ищущие убежище, и перемещенные лица .....	10.21 - 10.29	74
xI.	НАРОДОНАСЕЛЕНИЕ, РАЗВИТИЕ И ОБРАЗОВАНИЕ .....	11.1 - 11.26	78
	А. Образование, народонаселение и устойчивое развитие .....	11.1 - 11.10	78
	В. Информация, образование и коммуникация в области народонаселения .....	11.11 - 11.26	80
xII.	ТЕХНОЛОГИЯ, НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И РАЗРАБОТКИ	12.1 - 12.26	85
	А. Сбор, анализ и распространение основных данных - 12.9	85	
	В. Исследования в области репродуктивного здоровья .....	12.10 - 12.18	87
	С. Социально-экономические исследования .....	12.19 - 12.26	89
xIII.	ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ .....	13.1 - 13.24	92
	А. Национальные стратегии и планы действий .....	13.1 - 13.6	92
	В. Управление программами и развитие людских ресурсов .....	13.7 - 13.10	93
	С. Мобилизация и распределение ресурсов .....	13.11 - 13.24	95
xIV.	МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО .....	14.1 - 14.18	100
	А. Обязанности партнеров по развитию .....	14.1 - 14.7	100
	В. К новым обязательствам по финансированию программ в области народонаселения .....	14.8 - 14.18	102

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
xv.	СОТРУДНИЧЕСТВО С НЕГОСУДАРСТВЕННЫМ СЕКТОРОМ ...	15.1 - 15.20	105
	А. Местные, национальные и международные неправительственные организации .....	15.1 - 15.12	105
	В. Частный сектор .....	15.13 - 15.20	107
xvi.	ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ КОНФЕРЕНЦИИ .....	16.1 - 16.29	110
	А. Деятельность на национальном уровне .....	16.1 - 16.13	110
	В. Деятельность на субрегиональном и региональном уровнях .....	16.14 - 16.17	112
	С. Деятельность на международном уровне .....	16.18 - 16.29	113

## Глава I

### ПРЕАМБУЛА

1.1. Международная конференция по народонаселению и развитию 1994 года проходит в один из определяющих моментов в истории международного сотрудничества. В условиях растущего признания глобальной взаимозависимости в том, что касается народонаселения, развития и окружающей среды, никогда не была столь реальной возможность принятия надлежащей макроэкономической и социально-экономической политики в целях содействия поступательному экономическому росту в контексте устойчивого развития во всех странах и в целях мобилизации людских и финансовых ресурсов в интересах решения мировых проблем. Никогда прежде мировое сообщество не располагало таким количеством ресурсов, таким объемом знаний и такими мощными технологиями, которые при перенаправлении их использования на отвечающие потребностям цели могли бы способствовать поступательному экономическому росту и устойчивому развитию. Вместе с тем факторы политического и экономического характера на национальном и международном уровнях препятствуют эффективному использованию ресурсов, знаний и технологий. Поэтому, хотя значительные ресурсы уже имеются на протяжении некоторого времени, их использование для целей обеспечения справедливого с социальной точки зрения и экологически безопасного развития существенным образом ограничено.

1.2. В последние два десятилетия в мире произошли далеко идущие изменения. Благодаря усилиям на национальном и международном уровнях во многих областях, имеющих важное значение для благосостояния людей, был достигнут существенный прогресс. Вместе с тем развивающиеся страны по-прежнему сталкиваются с серьезными экономическими трудностями и неблагоприятной международной экономической конъюнктурой, и во многих странах увеличилось число людей, живущих в условиях абсолютной нищеты. Во всем мире наблюдается истощение многих основных ресурсов, от которых зависит выживание и благосостояние будущих поколений, и под влиянием нерациональных структур производства и потребления, беспрецедентного роста численности населения, широко распространенной и хронической нищеты и социального и экономического неравенства ухудшается состояние окружающей среды. Экологические проблемы, такие, как глобальное изменение климата, которое в значительной мере обусловлено нерациональными структурами производства и потребления, усугубляют угрозу благосостоянию будущих поколений. На глобальном уровне формируется консенсус в отношении необходимости расширения международного сотрудничества в вопросах народонаселения в контексте устойчивого развития, рамки для обеспечения которого содержатся в Повестке дня на XXI век 1/. Хотя многое в этом отношении уже достигнуто, необходимо сделать еще больше.

1.3. Согласно оценкам, численность населения в мире в настоящее время составляет 5,6 млрд. человек. Хотя темпы роста численности населения снижаются, показатели прироста в абсолютном выражении увеличиваются и в настоящее время превышают 86 млн. человек в год. Вероятно, что показатели ежегодного прироста населения будут оставаться на уровне выше 86 млн. человек вплоть до 2015 года 2/.

1.4. В оставшиеся шесть лет нынешнего критически важного десятилетия направление развития демографической ситуации в мире будет зависеть от действий или бездействия стран. Согласно прогнозам Организации Объединенных Наций, рассчитанным с использованием низких, средних и высоких показателей прироста населения, численность населения через 20 лет может составить от 7,1 млрд. человек (низкие темпы) до 7,5 млрд. человек (средние темпы) и 7,8 млрд. человек (высокие темпы). Разница между нижней и верхней величиной прогнозируемых показателей на такой короткий период, как 20 лет, составляющая 720 млн. человек, превышает нынешнюю численность населения африканского континента. Прогнозы на более длительную перспективу расходятся еще более существенно. К 2050 году, согласно прогнозам Организации Объединенных Наций, численность населения может составить от 7,9 млрд. человек до 9,8 млрд. человек

(средние темпы) и 11,9 млрд. человек (высокие темпы). Достижение целей и решение задач, предусмотренных в настоящей рассчитанной на 20 лет Программе действий, в рамках которой учитываются многие из стоящих перед всем человечеством фундаментальных проблем в области народонаселения, здравоохранения, образования и развития, привели бы к тому, что в указанный и последующий периоды численность населения мира увеличивалась бы более низкими темпами, чем это прогнозирует Организация Объединенных Наций, беря за основу средние показатели прироста.

1.5. Международная конференция по народонаселению и развитию не является обособленным мероприятием. В основе ее Программы действий лежит сформировавшийся в период после проведения Всемирной конференции по народонаселению в 1974 году в Бухаресте 3/ и Международной конференции по народонаселению в 1984 году в Мехико 4/ широкий международный консенсус в отношении необходимости рассмотреть проблемы народонаселения, поступательного экономического роста и устойчивого развития в целом и взаимные связи между ними и проанализировать успехи в деле просвещения женщин, улучшения их экономического положения и расширения их прав. Конференции 1994 года был специально предоставлен более широкий мандат в отношении вопросов развития, чем предыдущим конференциям по народонаселению, что отражает растущее понимание того, что проблемы, связанные с нищетой, структурами производства и потребления и окружающей средой, настолько тесно взаимосвязаны, что ни одну из них нельзя рассматривать изолированно.

1.6. Международная конференция по народонаселению и развитию проводится в развитие и на основе результатов других важных международных мероприятий, проведенных в последнее время, и ее рекомендации должны подтверждать, учитывать и иметь в своей основе договоренности, достигнутые в рамках:

a) Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, состоявшейся в 1985 году в Найроби 5/;

b) Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей, состоявшейся в 1990 году в Нью-Йорке 6/;

c) Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в 1992 году в Рио-де-Жанейро 7/;

d) Международной конференции по проблемам питания, состоявшейся в 1992 году в Риме 8/;

e) Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в 1993 году в Вене 9/;

f) Международного года коренных народов мира (1993 год) 10/, после которого начнется Международное десятилетие коренных народов мира 11/;

g) Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, состоявшейся в 1994 году в Барбадосе 12/;

h) Международного года семьи (1994 год) 13/.

1.7. Результаты Конференции тесно связаны с другими крупными конференциями, которые запланированы на 1995 и 1996 годы, такими, как Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития 14/ и четвертая Всемирная конференция по проблемам женщин: действия в интересах равенства, развития и мира 15/ и вторая Конференция Организации

Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), и внесут существенный вклад в их проведение, а также в разработку "Повестки дня для развития" и мероприятия по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Ожидается, что в связи с этими конференциями и мероприятиями еще более повысится актуальность призыва Конференции 1994 года увеличить вложения в человеческий капитал и принять новую программу действий в целях наделения женщин более широкими правами для обеспечения их всестороннего участия на всех уровнях в социальной, экономической и политической жизни общества.

1.8. За последние 20 лет во многих районах мира произошли заметные демографические, социальные, экономические, экологические и политические изменения. Многие страны достигли существенного прогресса в деле расширения доступа к услугам по охране репродуктивного здоровья и снижения коэффициентов рождаемости, а также снижения показателей смертности и повышения уровня образования и доходов населения, включая образовательный уровень и экономический статус женщин. Хотя достигнутые в прошедшие два десятилетия успехи в таких областях, как расширение использования контрацептивных средств, сокращение материнской смертности, осуществление планов и проектов по обеспечению устойчивого развития и расширенных учебных программ, дают основание для оптимизма в отношении успешности осуществления настоящей Программы действий, сделать предстоит еще очень многое. Мир в целом претерпел такие изменения, которые открывают широкие новые возможности для решения проблем в области народонаселения и развития. К наиболее существенным изменениям относятся происшедшие радикальные сдвиги в отношении населения мира и руководителей стран к вопросам репродуктивного здоровья, планирования семьи и роста численности населения, приведшие, в частности, к появлению новой всеобъемлющей концепции репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье, определенной в настоящей Программе действий. Особенно обнадеживающей тенденцией является уделение все большего внимания правительствами многих стран демографической политике и программам в области планирования семьи в рамках разработки политики. В этой связи поступательный экономический рост в контексте устойчивого развития расширит возможности стран принимать меры в связи с ожидаемым ростом численности населения, облегчит переходный период естественного движения населения в странах, в которых отмечается несбалансированность между демографическими показателями и целями в социальной, экономической и экологической областях, и позволит сбалансировать эти показатели и обеспечить учет демографических аспектов в рамках других направлений политики в области развития.

1.9. Предусмотренные в настоящей Программе действий цели и деятельность в области народонаселения и развития в совокупности позволят решить важнейшие задачи и обусловленные взаимосвязью между народонаселением и поступательным экономическим ростом проблемы в контексте устойчивого развития. Для этого потребуются обеспечить мобилизацию достаточных ресурсов на национальном и международном уровнях, а также предоставить новые и дополнительные ресурсы развивающимся странам с использованием всех имеющихся механизмов финансирования, включая многосторонние, двусторонние и частные источники. Финансовые ресурсы также требуются для расширения возможностей национальных, региональных, субрегиональных и международных учреждений по осуществлению настоящей Программы действий.

1.10. В предстоящие два десятилетия, вероятно, произойдет дальнейшее перемещение сельского населения в городские районы, а также сохранится высокий уровень миграции между странами. Такая миграция является важной частью экономических перемен, происходящих во всем мире, и в связи с ней возникают новые серьезные проблемы. Поэтому эти вопросы должны решаться более целенаправленно в контексте демографической политики и политики в области развития. Ожидается, что к 2015 году в городских районах будут проживать почти 56 процентов населения мира против 45 процентов в 1994 году. Наиболее высокие темпы урбанизации будут наблюдаться в развивающихся странах. В 1975 году доля городского населения в развивающихся странах составляла всего лишь 26 процентов, а к 2015 году, согласно прогнозам, она повысится до 50 процентов. Этот рост окажет огромное давление на существующую систему социального

обслуживания и социальную инфраструктуру, многие элементы которых будут не в состоянии развиваться темпами, сопоставимыми с темпами процесса урбанизации.

1.11. В предстоящие 5, 10 и 20 лет потребуются новые энергичные усилия по всему спектру направлений деятельности в области народонаселения и развития с учетом того, что скорейшая стабилизация роста численности населения в мире внесет решающий вклад в дело обеспечения устойчивого развития. В настоящей Программе действий затрагиваются все эти и другие вопросы в рамках всеобъемлющего и комплексного подхода, призванного повысить качество жизни нынешнего населения планеты и его будущих поколений. Рекомендации в отношении деятельности выносятся в духе консенсуса и международного сотрудничества с учетом того, что разработка и осуществление демографической политики являются делом каждой страны и что при этом должна приниматься во внимание специфика экономических, социальных и экологических условий в каждой стране при полном уважении различных религиозных и этических ценностей, культурных устоев и философских убеждений ее народа, а также совместная, но дифференцированная ответственность всего населения мира за общее будущее.

1.12. В настоящей Программе действий международному сообществу рекомендуется комплекс важных целей в области народонаселения и развития, а также количественные и качественные целевые показатели, которые взаимосвязаны и имеют решающее значение для достижения этих целей. Цели и целевые показатели относятся, в частности, к следующим областям: поступательный экономический рост в контексте устойчивого развития; образование, особенно для девочек; равенство и равноправие мужчин и женщин; сокращение младенческой, детской и материнской смертности; а также обеспечение всеобщего доступа к услугам по охране репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье.

1.13. Очевидно, что для достижения многих из качественных и количественных целевых показателей, предусмотренных в настоящей Программе действий, потребуются дополнительные ресурсы, часть которых можно было бы мобилизовать, изменив расстановку приоритетов на индивидуальном, национальном и международном уровнях. Вместе с тем ни одна из необходимых мер, и даже все они вместе взятые, не являются дорогостоящими на фоне нынешнего уровня мирового развития или военных расходов. Отдельные мероприятия потребуют незначительных дополнительных финансовых ресурсов или совсем не потребуют таковых, поскольку они предполагают такие изменения в образе жизни, нормах общественного поведения или государственной политике, которые во многом могут быть достигнуты и обеспечены за счет активизации деятельности общественности и политического руководства. Однако в целях удовлетворения потребностей в ресурсах для тех мер, которые все-таки потребуют увеличения расходов в последующие два десятилетия, понадобятся дополнительные обязательства со стороны как развивающихся, так и развитых стран. Это вызовет особые трудности у некоторых развивающихся стран и отдельных стран с переходной экономикой, которые сталкиваются с катастрофической нехваткой ресурсов.

1.14. Как признается в настоящей Программе действий, никто не рассчитывает на то, что в ближайшие 20 лет правительствам удастся самостоятельно реализовать задачи и цели Международной конференции по народонаселению и развитию. Все члены и группы общества вправе и, более того, обязаны активно участвовать в усилиях по решению этих задач. Растущий интерес со стороны неправительственных организаций, впервые проявившийся в контексте Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и Всемирной конференции по правам человека, а теперь и в ходе нынешних обсуждений, отражает важные и во многих случаях быстрые изменения в отношениях между правительствами и широким кругом различных неправительственных учреждений. Почти во всех странах между правительствами, деловыми кругами, неправительственными организациями и общинными группами складываются новые партнерские отношения, которые окажут непосредственное и благотворное влияние на осуществление настоящей Программы действий.

1.15. Не создавая каких-либо новых международно-правовых норм в области прав человека, Международная конференция по народонаселению и развитию подтверждает применимость общепризнанных норм в области прав человека в отношении всех аспектов демографических программ. Она также являет собой для международного сообщества последнюю возможность в XX веке коллективно заняться решением критически важных задач и проблем, обусловленных взаимосвязью между народонаселением и развитием. В связи с Программой действий потребуется разработать общую платформу при полном уважении различных религиозных и этических ценностей и культурных устоев. Значимость этой Конференции будет оцениваться с точки зрения прочности взятых на ней конкретных обязательств и последующих мер по их выполнению в рамках нового глобального партнерства всех стран и народов мира, основанного на чувстве общей, но дифференцированной ответственности друг за друга и за будущее нашей планеты.

## Глава II

### ПРИНЦИПЫ

Осуществление рекомендаций, содержащихся в Программе действий, является суверенным правом каждой страны и обеспечивается с учетом национальных законов и приоритетов в области развития при полном уважении различных религиозных и этических ценностей и культурных устоев ее народа и в соответствии с общепризнанными международно-правовыми нормами в области прав человека.

Решающее значение для повышения качества жизни народов мира имеют международное сотрудничество и всеобщая солидарность на основе принципов Устава Организации Объединенных Наций и в духе партнерства.

При осуществлении мандата Международной конференции по народонаселению и развитию, при рассмотрении ее общей темы – взаимосвязь между народонаселением, поступательным экономическим ростом и устойчивым развитием – и в ходе своих обсуждений участники руководствовались и будут продолжать руководствоваться следующим комплексом принципов:

#### Принцип 1

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными во Всеобщей декларации прав человека, без какого бы то ни было различия, как то в отношении расы, кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения. Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность.

#### Принцип 2

Забота о людях занимает центральное место в усилиях по обеспечению устойчивого развития. Они имеют право на здоровую и плодотворную жизнь в гармонии с природой. Люди – это самый важный и самый ценный ресурс любого государства. Страны должны обеспечивать, чтобы каждый человек имел возможность реализовать большую часть своего потенциала. Каждый человек имеет право на достаточный жизненный уровень для него самого и его семьи, включая достаточное питание, одежду, жилище, водоснабжение и санитарные условия.

#### Принцип 3

Право на развитие является всеобщим и неотъемлемым правом и составной частью основных прав человека, и человек является основным субъектом процесса развития. Хотя развитие способствует осуществлению всех прав человека, на его отсутствие нельзя ссылаться для оправдания ущемления международно признанных прав человека. Право на развитие должно быть реализовано, чтобы обеспечить справедливое удовлетворение потребностей нынешнего и будущих поколений в областях народонаселения, развития и охраны окружающей среды.

#### Принцип 4

Содействие равноправию и равенству мужчин и женщин и наделение женщин более широкими правами, а также искоренение всех форм насилия в отношении женщин и обеспечение того, чтобы женщины были способны самостоятельно регулировать деторождение, являются краеугольными камнями программ в области народонаселения и развития. Права человека женщин и девочек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека.

Обеспечение всестороннего и равноправного участия женщин в общественной, культурной, экономической, политической и социальной жизни на национальном, региональном и международном уровнях и искоренение всех форм дискриминации по признаку пола являются приоритетными целями международного сообщества.

#### Принцип 5

Цели и политики в области народонаселения являются составной частью культурного, экономического и социального развития, основная задача которого заключается в повышении качества жизни всех людей.

#### Принцип 6

Устойчивое развитие как одно из средств обеспечения благосостояния людей при справедливом распределении благ между всеми людьми в настоящем и будущем требует полного признания наличия взаимных связей между народонаселением, ресурсами, окружающей средой и развитием, разумного использования этих взаимных связей и обеспечения их постоянной и гармоничной сбалансированности. Для достижения устойчивого развития и повышения качества жизни всех людей государствам следует ограничить и ликвидировать нерациональные модели производства и потребления и содействовать проведению надлежащей политики, включая демографическую политику, с тем чтобы удовлетворить потребности нынешних поколений, не ставя под угрозу способность будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности.

#### Принцип 7

В качестве одного из необходимых условий обеспечения устойчивого развития все государства и все народы должны сотрудничать в решении важной задачи искоренения бедности для сокращения разрыва в уровнях жизни и более эффективного удовлетворения потребностей большинства населения мира. Первоочередное внимание должно уделяться особому положению и потребностям развивающихся стран, в первую очередь наименее развитых. Необходимо обеспечить полную интеграцию в мировую экономику стран с переходной экономикой, а также всех других стран.

#### Принцип 8

Каждый человек имеет право на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья. Государствам следует принимать все соответствующие меры для обеспечения на основе равноправия мужчин и женщин всеобщий доступ к медицинскому обслуживанию, в том числе к услугам по охране репродуктивного здоровья, которые включают услуги, связанные с планированием семьи и сексуальным здоровьем. В рамках программ в области охраны репродуктивного здоровья должен обеспечиваться самый широкий спектр услуг без принуждения в любой форме. Все супружеские пары и отдельные лица имеют основное право свободно и ответственно решать вопрос о числе своих детей и продолжительности периода между их рождением и на получение необходимых для этого информации, образования и средств.

#### Принцип 9

Семья является основной ячейкой общества, и как таковую ее следует укреплять. Она имеет право на всестороннюю защиту и поддержку. В условиях различных культурных, политических и социальных систем существуют различные типы семьи. Брак должен заключаться по свободному согласию вступающих в него супругов, и муж и жена должны быть равными партнерами.

#### Принцип 10

Каждый человек имеет право на образование, которое должно быть направлено на полное развитие людских ресурсов, достоинства и потенциала людей с уделением особого внимания женщинам и девочкам. Образование должно быть призвано повышать уважение к правам человека и основным свободам, включая связанные с народонаселением и развитием. Обеспечение соблюдения высших интересов ребенка должно быть руководящим принципом для тех, на ком лежит ответственность за его образование и воспитание. Эта ответственность лежит прежде всего на родителях.

#### Принцип 11

Все государства и семьи должны в максимально возможной степени уделять первоочередное внимание детям. Ребенок имеет право на жизненный уровень, обеспечивающий его благосостояние, а также на наивысший достижимый уровень здоровья и право на образование. Ребенок имеет право на заботу, воспитание и поддержку со стороны родителей, семей и общества и на защиту с помощью надлежащих законодательных, административных и социальных мер и мер в области просвещения от всех форм физического или психологического насилия, оскорблений или жестокого обращения, пренебрежительного или небрежного обращения, злоупотреблений или эксплуатации, включая продажу, торговлю, сексуальные злоупотребления и торговлю его органами.

#### Принцип 12

Странам, принимающим зарегистрированных мигрантов, следует обеспечивать надлежащее обращение с ними и предоставлять им и их семьям адекватные услуги в области социального обеспечения, а также обеспечивать их физическую неприкосновенность и безопасность с учетом специфики условий и потребностей стран, в частности развивающихся стран, пытаясь достигать эти цели и соблюдать эти требования в отношении незарегистрированных мигрантов согласно положениям соответствующих конвенций и международных договоров и документов. Странам следует гарантировать всем мигрантам все основные права человека, включенные во Всеобщую декларацию прав человека.

#### Принцип 13

Каждый человек имеет право искать убежища от преследований в других странах и пользоваться этим убежищем. Государства имеют обязанности в отношении беженцев, описанные в Женевской конвенции о статусе беженцев и Протоколе 1967 года к ней.

#### Принцип 14

При рассмотрении потребностей в области народонаселения и развития, имеющих у коренного населения, государства должны признавать и поддерживать его самобытность, культуру и интересы и создавать ему условия для всестороннего участия в экономической, политической и социальной жизни страны, в особенности в тех случаях, когда речь идет о его здоровье, образовании и благосостоянии.

#### Принцип 15

Для поступательного экономического роста в контексте устойчивого развития и социального прогресса требуется, чтобы рост происходил на широкой основе и обеспечивал равные возможности всем людям. Все страны должны признать свою общую, но дифференцированную ответственность. Развитые страны подтверждают ответственность, которая лежит на них в контексте осуществляемой на международном уровне деятельности по обеспечению устойчивого развития, и им следует продолжать активизировать свои усилия в целях содействия поступательному экономическому росту

и сглаживанию диспропорций таким образом, чтобы из этого могли извлечь пользу все страны, особенно развивающиеся страны.

## Глава III

### ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ НАРОДОНАСЕЛЕНИЕМ, ПОСТУПАТЕЛЬНЫМ ЭКОНОМИЧЕСКИМ РОСТОМ И УСТОЙЧИВЫМ РАЗВИТИЕМ

#### А. Объединение стратегий в области народонаселения и развития

##### Основа для деятельности

3.1. Повседневная деятельность всех людей, общин и стран связана с демографическими изменениями, структурой и объемом использования природных ресурсов, состоянием окружающей среды и темпами и качественными аспектами экономического и социального развития. Общеизвестно, что широкое распространение хронической нищеты, а также серьезные проблемы, связанные с социальным неравенством и неравноправным положением мужчин и женщин, оказывают значительное воздействие на такие демографические параметры, как рост, структура и движение населения, и, в свою очередь, находится под их воздействием. Также общеизвестно, что нерациональные структуры потребления и производства ведут к нерациональному использованию природных ресурсов и ухудшению состояния окружающей среды, а также к усилению социальной несправедливости и нищеты со всеми вышеупомянутыми последствиями для демографических параметров. В Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и в Повестке дня на XXI век, принятых международным сообществом на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, содержится призыв о создании таких моделей развития, которые отражают новое понимание этих и других межсекторальных связей. С учетом долгосрочных реалий и последствий нынешней деятельности задача в области развития должна заключаться в удовлетворении потребностей и повышении качества жизни нынешних поколений без нанесения ущерба возможности будущих поколений удовлетворять свои потребности.

3.2. Несмотря на отмечаемое в последнее время снижение показателей рождаемости во многих развивающихся странах, неизбежно дальнейшее значительное увеличение численности населения. По причине необычайно молодой возрастной структуры в предстоящие десятилетия во многих странах численность населения еще больше увеличится в абсолютном выражении. Движение населения внутри стран и между ними, включая чрезвычайно быстрый рост городов, а также неравномерное распределение населения по регионам сохранятся и станут более широкомасштабными явлениями в будущем.

3.3. Устойчивое развитие подразумевает, в частности, долгосрочную устойчивость в областях производства и потребления, связанных со всеми видами экономической деятельности, включая промышленность, энергетику, сельское хозяйство, лесоводство, рыболовство, транспорт, туризм и инфраструктуру, в целях оптимизации с экологической точки зрения рационального использования ресурсов и сведения до минимума отходов. Однако в рамках макроэкономической и секторальной политики редко уделяется внимание демографическим соображениям. Безусловное включение вопросов народонаселения в экономические стратегии и стратегии развития не только ускорит темпы устойчивого развития и смягчения проблемы бедности, но также и будет содействовать достижению целей в области народонаселения и повышению качества жизни населения.

##### Цели

3.4. Цели заключаются в том, чтобы включить полностью демографические факторы:

а) в стратегии, планирование и принятие решений в области развития и распределение ресурсов на всех уровнях и во всех регионах в целях удовлетворения потребностей и повышения качества жизни нынешнего и будущих поколений;

б) во все аспекты планирования развития, с тем чтобы содействовать достижению социальной справедливости и искоренению нищеты на основе устойчивого экономического роста в контексте устойчивого развития.

### Деятельность

3.5. На международном, региональном, национальном и местном уровнях вопросы народонаселения должны быть включены в процесс разработки, осуществления, мониторинга и оценки всех стратегий и программ, касающихся устойчивого развития. В стратегиях в области развития должны реалистично отражаться кратко-, средне- и долгосрочные последствия как вызываемые демографическим ростом, так и последствия, касающиеся демографического роста, а также структур производства и потребления.

3.6. Правительства, международные учреждения, неправительственные организации и другие заинтересованные стороны должны осуществлять своевременные и периодические обзоры своих стратегий в области развития в целях оценки прогресса в деле включения демографических факторов в программы в области развития и окружающей среды, в которых учитываются структуры производства и потребления и которые имеют своей целью привести к формированию демографических тенденций, согласующихся с целью достижения устойчивого развития и улучшения качества жизни.

3.7. Правительствам следует создать необходимые внутренние организационные механизмы и благоприятные условия на всех уровнях общества, с тем чтобы обеспечить надлежащий учет демографических факторов в процессе принятия решений и административных процессах во всех соответствующих правительственных учреждениях, которые отвечают за экономические, экологические и социальные стратегии и программы.

3.8. Политическая приверженность комплексным стратегиям в области народонаселения и развития должна быть укреплена при помощи программ просвещения и информирования общественности, а также путем увеличения ресурсов, выделяемых в рамках сотрудничества между правительствами, неправительственными организациями и частным сектором, и путем улучшения базы знаний при помощи исследований и создания национального и местного потенциала.

3.9. Для достижения устойчивого развития и повышения качества жизни всех людей правительствам следует сократить и ликвидировать нерациональные структуры производства и потребления и содействовать осуществлению надлежащей демографической стратегии. Развитым странам следует взять на себя руководящую роль в формировании структур устойчивого потребления и эффективном управлении ликвидацией отходов.

### В. Народонаселение, поступательный экономический рост и нищета

#### Основа для деятельности

3.10. В рамках стратегий в области народонаселения необходимо учитывать, когда это целесообразно, стратегии в области развития, согласованные на многосторонних форумах, в частности Международную стратегию развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций 16/, Программу действий для наименее развитых стран на 90-е годы 17/, выводы восьмой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, Повестку дня на XXI век и Новую программу Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке 18/.

3.11. К сожалению, отмеченные за последние годы достижения в таких областях, как продолжительность жизни и объем национального продукта, хотя и являются значительными и

обнадеживающими, не полностью отражают реалии современной жизни сотен миллионов мужчин, женщин, подростков и детей. Несмотря на многолетние усилия в области развития, произошло увеличение разрыва между богатыми и бедными странами, а также степени неравенства в самих странах. Сохраняются серьезные экономические, социальные, гендерные и другие виды неравенства, которые препятствуют усилиям по улучшению качества жизни сотен миллионов людей. Число людей, живущих в нищете, составляет приблизительно 1 миллиард человек и продолжает расти.

3.12. Все страны, и в особенности развивающиеся страны, где будет происходить почти весь будущий рост мирового населения, и страны с переходной экономикой сталкиваются со все более возрастающими трудностями в повышении качества жизни своего населения на устойчивой основе. Многие развивающиеся страны и страны с переходной экономикой сталкиваются с серьезными препятствиями в области развития, среди которых следует назвать трудности, касающиеся сохранения диспропорций в области торговли, замедление темпов развития мировой экономики, сохранение проблемы обслуживания задолженности и потребности в получении технологий и внешней помощи. Меры по достижению устойчивого развития и искоренению нищеты должны основываться на макроэкономической политике, имеющей своей целью создание соответствующих международных экономических условий, а также обеспечение эффективного управления на самом высоком уровне, эффективной национальной политики и эффективных национальных учреждений.

3.13. Широкомасштабное распространение нищеты остается основным препятствием на пути осуществления усилий в области развития. Нищета нередко бывает сопряжена с безработицей, недоеданием, неграмотностью, низким социальным статусом женщин, подверженностью экологическому риску и ограниченным доступом к медицинскому обслуживанию, включая медицинское обслуживание по вопросам репродуктивного здоровья, что, в свою очередь, включает планирование семьи. Все эти факторы обуславливают высокие уровни рождаемости, заболеваемости и смертности, а также низкую экономическую производительность. Нищета также тесно связана с неравномерным пространственным распределением населения, нерациональным использованием и несправедливым распределением таких природных ресурсов, как земля и вода, а также серьезной деградацией окружающей среды.

3.14. Усилия по замедлению темпов роста численности населения, сокращению нищеты, достижению экономического прогресса, улучшению защиты окружающей среды и сокращению структур нерационального потребления и производства имеют взаимодополняющий характер. При помощи замедления темпов прироста населения многим странам удалось выиграть больше времени и приспособиться к увеличению численности населения в будущем. Это расширило возможности этих стран для борьбы с нищетой, обеспечением защиты и восстановления окружающей среды и создания основы для устойчивого развития в будущем. Даже интервал в десять лет при переходе к устойчивым уровням фертильности может оказать существенное положительное влияние на качество жизни.

3.15. Устойчивый экономический рост в контексте устойчивого развития является исключительно важным для искоренения нищеты. Искоренение нищеты будет содействовать замедлению темпов прироста населения и обеспечению демографической стабилизации на ранних этапах. Затраты в областях, имеющих важное значение для искоренения нищеты, таких, как базовое образование, канализация, питьевая вода, жилье, надлежащее обеспечение продовольствием и создание инфраструктуры для быстро увеличивающегося населения по-прежнему ложатся серьезным бременем на и без того ослабленную экономику и ограничивают возможности развития. Необычайно высокая доля молодежи – вследствие быстрого роста населения – требует создания рабочих мест для трудоустройства все большего числа людей в условиях уже широко распространенной безработицы. В будущем число лиц престарелого возраста, нуждающихся в государственной поддержке, также будет быстро расти. Устойчивый экономический рост в контексте устойчивого развития будет необходим для того, чтобы решать эти тяжелые проблемы.

## Цель

3.16. Цель заключается в том, чтобы повысить качество жизни всех людей на основе соответствующих стратегий и программ в области народонаселения и развития, имеющих своей целью искоренение нищеты, обеспечение поступательного экономического роста в контексте устойчивого развития и рациональных структур потребления и производства, развития людских ресурсов и обеспечения гарантий всех прав человека, включая право на развитие в качестве всеобщего и неотъемлемого права и составной части основных прав человека. Особое внимание должно быть уделено улучшению социально-экономического положения бедных женщин в развитых и развивающихся странах. Так как женщины относятся к беднейшим слоям населения и в то же время являются ключевым фактором в процессе развития, ликвидация социальной, культурной, политической и экономической дискриминации в отношении женщин является предварительным условием искоренения нищеты, обеспечения устойчивого экономического роста в контексте устойчивого развития, обеспечения качественных услуг в области планирования семьи и медицинского обслуживания по вопросам репродуктивного здоровья, а также обеспечения сбалансированности между народонаселением и имеющимися ресурсами и рациональными структурами потребления и производства.

## Деятельность

3.17. Инвестициям в развитие людских ресурсов в соответствии с национальной политикой необходимо уделять первоочередное внимание в стратегиях в области народонаселения и развития и в бюджетах на всех уровнях при помощи программ, специально предназначенных для расширения доступа к информации, образованию, профессиональной подготовке, возможностям в области трудоустройства как формальным, так и неформальным, и высококачественным услугам по охране здоровья в целом и услугам по охране репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и охрану сексуального здоровья, путем содействия поступательному экономическому росту в контексте устойчивого развития в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

3.18. Существующие неравенства и препятствия на пути трудоустройства женщин должны быть ликвидированы, а участие женщин во всех процессах принятия решений и их осуществления, а также их доступ к продуктивным ресурсам должны поощряться и укрепляться. Правительства, неправительственные организации и частный сектор должны осуществлять инвестиции, содействовать, контролировать и осуществлять оценку уровня образования и профессиональной подготовки женщин и девушек, а также юридических и экономических прав женщин во всех аспектах репродуктивного и сексуального здоровья, включая планирование семьи, с тем чтобы предоставить им возможность эффективно содействовать экономическому росту и экономическому развитию и получать от этого выгоды.

3.19. Правительства, неправительственные организации и частный сектор должны уделять первостепенное внимание удовлетворению потребностей и расширению возможностей в области информации, образования, трудоустройства, профессиональной подготовке и соответствующих услуг по охране репродуктивного здоровья всех обездоленных членов общества 19/.

3.20. Необходимо принять меры в целях усиления стратегий и программ в области продовольствия, питания и сельского хозяйства, а также справедливых торговых отношений с уделением особого внимания созданию и укреплению продовольственной безопасности на всех уровнях.

3.21. Правительствам и частному сектору следует содействовать созданию рабочих мест в секторах промышленности, сельского хозяйства и сферы услуг за счет обеспечения более благоприятных условий для расширения торговли и увеличения капиталовложений на экологически рациональной основе, более значительных капиталовложений в развитие людских ресурсов, а также

за счет развития демократических институтов и обеспечения эффективного управления на самом высоком уровне. Особое внимание должно уделяться созданию рабочих мест в рамках стратегий, направленных на стимулирование эффективных и, когда это необходимо, трудоемких отраслей промышленности и передачу современной технологии.

3.22. Международное сообщество должно продолжать содействовать созданию благоприятных экономических условий, в особенности для развивающихся стран и стран с переходной экономикой в их стремлении искоренить нищету и добиться поступательного экономического роста в контексте устойчивого развития. В контексте соответствующих международных соглашений и обязательств следует предпринимать усилия по оказанию поддержки этим странам, в частности развивающимся странам, содействуя становлению открытой, справедливой, надежной, недискриминационной и предсказуемой системы международной торговли; уменьшению бремени задолженности; поощрению прямых иностранных инвестиций; предоставлению новых и дополнительных ресурсов из всех имеющихся в наличии источников и механизмов финансирования, включая многосторонние, двусторонние и частные источники, в том числе на льготной или безвозмездной основе в соответствии с обоснованными и справедливыми критериями; предоставляя доступ к технологиям; а также обеспечивая условия для того, чтобы в ходе разработки и осуществления программ структурной перестройки учитывались социальные и экологические соображения.

### С. Народонаселение и окружающая среда

#### Основа для деятельности

3.23. На Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию международное сообщество согласовало цели и деятельность в области интеграции окружающей среды и развития, включенные в Повестку дня на XXI век и другие документы Конференции и международные соглашения по экологическим вопросам. Повестка дня на XXI век была разработана в ответ на крупные проблемы окружающей среды и развития, включая экономические и социальные аспекты устойчивого развития, такие, как нищета, потребление, динамика народонаселения, охрана здоровья людей и населенные пункты, а также в ответ на широкий круг экологических проблем и проблем, связанных с природными ресурсами. Повестка дня на XXI век возлагает на Международную конференцию по народонаселению и развитию задачу дальнейшего рассмотрения взаимосвязи между народонаселением и развитием.

3.24. Удовлетворение основных потребностей растущего народонаселения зависит от сохранения благоприятной для здоровья человека окружающей среды. Этим человеческим аспектам необходимо уделять внимание при разработке всеобъемлющей политики в области устойчивого развития в контексте роста численности населения.

3.25. Демографические факторы в сочетании с нищетой и ограниченным доступом к ресурсам в одних областях и чрезмерным потреблением и затратными структурами производства в других вызывают или усугубляют проблемы экологической деградации и, таким образом, препятствуют устойчивому развитию.

3.26. Давление на окружающую среду, по-видимому, является следствием быстрого роста численности населения, его распределения и миграции, особенно в экологически уязвимых экосистемах. Экологические проблемы вызывают также урбанизация и политика, не учитывающие необходимость развития сельских районов.

3.27. Осуществление эффективной политики в области народонаселения в контексте устойчивого развития, включая программы охраны репродуктивного здоровья и планирования семьи, требует новых форм вовлечения различных участников на всех уровнях в процесс выработки политики.

## Цели

3.28. В соответствии с Повесткой дня на XXI век цели заключаются в том, чтобы:

- а) обеспечить учет факторов народонаселения, окружающей среды и искоренения нищеты в политике, планах и программах в области устойчивого развития;
- б) сократить масштабы нерационального потребления и производства и ослабить негативное воздействие демографических факторов на окружающую среду, с тем чтобы удовлетворять потребности нынешних поколений без ущерба для способности будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности.

## Деятельность

3.29. Правительства на соответствующем уровне при поддержке международного сообщества и региональных и субрегиональных организаций должны разрабатывать и осуществлять демографическую политику и программы в поддержку целей и деятельности, согласованных в Повестке дня на XXI век и других документах Конференции и международных соглашениях по вопросам окружающей среды, с учетом общих, но при этом разных обязанностей, отраженных в этих соглашениях. В соответствии с рамками и приоритетами, установленными в Повестке дня на XXI век, рекомендуется, в частности, осуществлять следующие меры в целях содействия обеспечению интеграции народонаселения и окружающей среды:

- а) учитывать демографические факторы при проведении оценок воздействия на окружающую среду и в рамках других процессов планирования и принятия решений, направленных на достижение целей устойчивого развития;
- б) принимать меры, нацеленные на искоренение нищеты, с уделением особого внимания стратегиям формирования доходов и занятости в интересах сельской бедноты и тех, кто живет в условиях уязвимых экосистем или систем, находящихся на грани уязвимости;
- с) использовать демографические данные для содействия устойчивому управлению ресурсами, особенно в экологически уязвимых системах;
- д) преобразовывать нерациональные структуры потребления и производства путем принятия, при необходимости, экономических, законодательных и административных мер, нацеленных на содействие устойчивому использованию ресурсов и предотвращение экологической деградации;
- е) проводить политику, направленную на решение проблемы воздействия на окружающую среду в связи неизбежным дальнейшим увеличением численности населения и изменениями в его плотности и распределении, особенно в экологически уязвимых районах и городских агломерациях.

3.30. Необходимо принять меры по расширению всестороннего участия всех соответствующих групп, особенно женщин, на всех уровнях процесса принятия демографических и экологических решений в целях обеспечения устойчивого управления природными ресурсами.

3.31. Необходимо провести исследования для изучения связей между народонаселением, потреблением и производством, окружающей средой и природными ресурсами и здоровьем человека, с тем чтобы использовать их результаты в качестве руководства для проведения эффективной политики в области устойчивого развития.

3.32. Правительства, неправительственные организации и частный сектор должны содействовать повышению осведомленности общественности и пониманию ею необходимости осуществления вышеупомянутых мер.

## Глава IV

### РАВЕНСТВО И РАВНОПРАВИЕ МУЖЧИН И ЖЕНЩИН И НАДЕЛЕНИЕ ЖЕНЩИН БОЛЕЕ ШИРОКИМИ ПРАВАМИ

#### А. Наделение женщин более широкими правами и их положение

##### Основа для деятельности

4.1. Предоставление женщинам более широких возможностей и обеспечение их независимости, а также повышение их политического, социального и экономического статуса и укрепление их здоровья является само по себе весьма важной целью. Кроме того, это является неприемлемым условием достижения устойчивого развития. Всестороннее участие как женщин, так и мужчин и их партнерство необходимы в продуктивной и репродуктивной жизни, включая общую ответственность за воспитание детей и уход за ними и за ведение домашнего хозяйства. Во всех районах мира женщины сталкиваются с угрозами их жизни, здоровью и благосостоянию в результате того, что они перегружены работой, не имеют прав и не пользуются влиянием. В большинстве регионов мира женщины по сравнению с мужчинами в меньшей степени охвачены системой формального образования, и при этом их знания, возможности и способности решать стоящие перед ними задачи часто не получают признания. Такое соотношение прав и возможностей, не позволяющее женщинам жить здоровой и полноценной жизнью, характерно для многих уровней общественных взаимоотношений: от личных взаимоотношений до отношений в обществе в целом. Для изменения этой ситуации необходимы стратегические и программные меры, которые будут способствовать расширению доступа женщин к надежным источникам средств к существованию и экономическим ресурсам, уменьшению их крайней загруженности домашней работой, устранению юридических препятствий для их участия в общественной жизни и расширению информированности общественности при помощи эффективных программ просвещения и средств массовой информации. Кроме того, улучшение положения женщин также способствует расширению их возможностей принимать решения на всех уровнях и во всех сферах жизни, особенно в связи с вопросами половых отношений и деторождения. Это, в свою очередь, необходимо для обеспечения успешного осуществления демографических программ в долгосрочной перспективе. Опыт показывает, что наибольшая эффективность программ в области народонаселения и развития достигается тогда, когда наряду с ними принимаются меры по улучшению положения женщин.

4.2. Образование является одним из наиболее важных средств передачи женщинам знаний, их профессиональной подготовки и обеспечения их уверенности в своих силах, что необходимо для их всемерного участия в процессе развития. Более 40 лет назад во Всеобщей декларации прав человека было провозглашено, что "каждый имеет право на образование". В 1990 году правительства, принимавшие участие во Всемирной конференции по вопросам образования для всех, состоявшейся в Джомтьене, Таиланд, заявили о своей приверженности цели обеспечения всеобщего доступа к базовому образованию. Однако, несмотря на значительные усилия, предпринимаемые странами во всем мире, благодаря которым доступ к базовому образованию был существенно расширен, в мире насчитывается приблизительно 960 млн. неграмотных взрослых, две трети которых составляют женщины. Более одной трети взрослого населения мира – в большинстве своем женщины – не имеет доступа к печатным материалам, новому опыту или технологиям, которые могли бы способствовать повышению качества их жизни и помочь им разработать социально-экономические реформы и приспособиться к процессу их осуществления. В настоящее время начальную школу не посещают 130 млн. детей, причем 70 процентов из них составляют девочки.

##### Цели

4.3. Цели заключаются в том, чтобы:

а) добиться равноправия и равенства на основе гармоничных партнерских отношений между мужчинами и женщинами и предоставить женщинам возможность в полной мере реализовать свои способности;

б) обеспечить увеличение вклада женщин в устойчивое развитие посредством их полного вовлечения в процесс разработки политики и принятия решений на всех этапах и участия во всех аспектах деятельности в таких сферах, как производство, занятость, приносящие доход виды деятельности, образование, здравоохранение, наука и техника, спорт, культура и мероприятия в области народонаселения и в других областях, в качестве активных руководителей, участников и бенефициаров;

с) обеспечить, чтобы все женщины, а также мужчины получили образование, которое необходимо им для удовлетворения своих основных человеческих потребностей и осуществления своих прав человека.

#### Деятельность

4.4. Странам следует как можно скорее принять меры в целях расширения возможностей женщин и предпринять шаги к устранению неравенства между мужчинами и женщинами посредством:

а) создания механизмов, обеспечивающих равноправное участие женщин и их равную представленность на всех уровнях политического процесса и общественной жизни каждой общины и общества, и предоставления женщинам возможности заявить о своих интересах и потребностях;

б) содействия реализации способностей женщин посредством образования, профессиональной подготовки и обеспечения занятости, уделяя при этом основное внимание искоренению нищеты и неграмотности среди женщин и проблем, связанных с ухудшением их здоровья;

с) ликвидации любой практики, допускающей дискриминацию в отношении женщин; оказания женщинам помощи в закреплении и осуществлении их прав, включая связанные с репродуктивным и сексуальным здоровьем;

д) принятия надлежащих мер в целях расширения возможностей женщин получать доход от нетрадиционных видов деятельности, достижения ими экономической самостоятельности и обеспечения равного доступа женщин на рынок труда и к системам социального обеспечения;

е) искоренения насилия в отношении женщин;

ф) ликвидации дискриминационной практики нанимателей в отношении женщин, например практики, основанной на требовании к поступающим на работу женщинам использовать контрацептивы или не допускать беременностей;

г) обеспечения женщинам – посредством законов, правил и других соответствующих мер – возможности совмещать свои функции, связанные с деторождением, грудным вскармливанием и воспитанием детей, с трудовой деятельностью.

4.5. Всем странам следует предпринимать более активные усилия в целях обнародования, осуществления и обеспечения соблюдения национальных законов и международных конвенций, участниками которых они являются – таких, как Конвенция о ликвидации всех форм

дискриминации в отношении женщин, – конвенций, предоставляющих женщинам защиту от всех видов экономической дискриминации и сексуальных домогательств, и в полной мере осуществлять Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин и Венскую декларацию и Программу действий, принятую на Всемирной конференции по правам человека в 1993 году. Странам настоятельно рекомендуется подписать, ратифицировать и осуществлять все существующие соглашения, предусматривающие поощрение прав женщин.

4.6. Правительствам на всех уровнях следует обеспечить, чтобы женщины могли наравне с мужчинами приобретать собственность и землю, владеть ими и продавать их, получать кредиты и заключать контракты на свое имя и от своего имени и осуществлять свои юридические права наследования.

4.7. Правительствам и нанимателям настоятельно рекомендуется ликвидировать дискриминацию в отношении женщин в том, что касается найма на работу, начисления заработной платы, предоставления пособий, профессиональной подготовки и гарантии занятости, с тем чтобы устранить различия в уровне доходов мужчин и женщин.

4.8. Правительствам, международным и неправительственным организациям следует обеспечить, чтобы их кадровая политика и практика согласовывались с принципом равной представленности обоих полов, особенно на уровнях управления и разработки политики, во всех программах, включая программы в области народонаселения и развития. Следует разработать конкретные процедуры и показатели для анализа программ в области развития с учетом роли женщин и оценки воздействия этих программ на социальное и экономическое положение женщин и состояние их здоровья, а также на их доступ к ресурсам.

4.9. Странам следует принимать всяческие меры в целях ликвидации всех форм эксплуатации, жестокого обращения, домогательств и насилия в отношении женщин, подростков и детей. Это предполагает как принятие превентивных мер, так и реабилитацию пострадавших. Странам следует запретить такую унижительную практику, как торговля женщинами, подростками и детьми и эксплуатация посредством принуждения к проституции, и уделять особое внимание защите прав и безопасности тех, кто становится жертвой таких преступлений, и тех, кто потенциально может стать объектом злоупотреблений, например женщин-мигрантов, женщин, работающих домашней прислугой и школьниц. В этой связи необходимо внедрить международные гарантии и механизмы сотрудничества с целью обеспечить осуществление этих мер.

4.10. Странам настоятельно рекомендуется выявлять и осуждать систематическую практику изнасилования и другие формы бесчеловечного и унижительного обращения с женщинами, сознательно используемые в качестве одного из средств ведения войны и проведения этнической чистки, и предпринимать шаги с целью обеспечить оказание всяческой помощи жертвам таких злоупотреблений для их физической и психологической реабилитации.

4.11. При разработке мероприятий по охране здоровья семьи и других мероприятий в области развития необходимо в большей степени учитывать дефицит времени у женщин вследствие выполнения ими обязанностей, связанных с воспитанием детей, ведением домашнего хозяйства и осуществлением приносящих доход видов деятельности. Следует акцентировать внимание на ответственности мужчин за воспитание детей и ведение домашнего хозяйства. Необходимо вкладывать больше средств в проведение соответствующих мероприятий, направленных на сокращение повседневной нагрузки в связи с выполнением домашних обязанностей, наибольшая часть которых ложится на плечи женщин. Более пристальное внимание следует уделять негативным последствиям деградации окружающей среды и изменений в характере землепользования для распределения времени, имеющегося у женщин. Условия, в которых женщинам приходится выполнять свои домашние обязанности, не должны негативно сказываться на их здоровье.

4.12. Следует предпринимать всяческие усилия с целью стимулировать расширение и укрепление общественных организаций, общинных групп и групп активистов, действующих в интересах женщин. Такие группы должны быть в центре внимания национальных кампаний, направленных на расширение информированности женщин обо всем комплексе их юридических прав, включая их права в семье, и оказание женщинам содействия в создании своих организаций для обеспечения этих прав.

4.13. Странам самым настоятельным образом рекомендуется принять законы и осуществлять программы и стратегии, которые позволят работникам обоих полов увязать между собой выполняемые ими семейные и служебные обязанности посредством установления гибкого графика работы, использования родительского отпуска, детских дошкольных учреждений и предоставления отпуска по беременности и родам, осуществления политики, позволяющей работающим матерям обеспечивать грудное вскармливание своих детей, и использования системы медицинского страхования и посредством других подобных мер. Аналогичные права следует обеспечить лицам, работающим в неорганизованном секторе.

4.14. В программах по удовлетворению потребностей растущего контингента пожилых людей необходимо в полной мере учитывать, что женщины составляют более значительную долю среди престарелых и что пожилые женщины, как правило, имеют более низкий социально-экономический статус по сравнению с пожилыми мужчинами.

## В. Девочки

### Основа для деятельности

4.15. Поскольку во всех обществах дискриминация по признаку пола нередко начинается на самых ранних этапах жизни, необходимым первым шагом для того, чтобы женщины могли в полной мере реализовать свои способности и стать равными партнерами в процессе развития, является обеспечение большего равноправия девочек. В ряде стран практика выбора пола будущего ребенка, более высокие уровни смертности среди девочек младшего возраста по сравнению с мальчиками и более низкие уровни охвата школьным обучением девочек по сравнению с мальчиками приводят к тому, что в результате такого предпочтительного отношения к сыновьям девочкам уделяется меньше внимания в плане питания, образования и охраны их здоровья. Это обстоятельство нередко усугубляется растущим использованием технических средств, позволяющих определять пол плода, в результате чего в тех случаях, когда женщина узнает, что у нее родится девочка, она совершает аборт. Исключительно важное значение имеют капиталовложения в охрану здоровья, обеспечение питания и образование девочек начиная с младенчества и до завершения подросткового периода.

### Цели

4.16. Цели заключаются в том, чтобы:

а) ликвидировать все формы дискриминации девочек и искоренить первопричины предпочтительного отношения к сыновьям, ведущего к вредной и безнравственной практике убийства новорожденных девочек и выбора пола будущего ребенка;

б) пропагандировать среди общественности идею о ценности девочек в семье и одновременно с этим укреплять у девочек чувство самосознания и самоуважения и повышать их социальный статус;

с) улучшать положение девочек, особенно в сфере охраны здоровья, питания и образования.

## Деятельность

4.17. Говоря в целом, роль девочек в семье и обществе должна пониматься шире их функции потенциальных продолжательниц рода и лиц, на ком лежит забота о близких, и эти представления должны закрепляться путем принятия и проведения в жизнь стратегий в области образования и социальной области, способствующих их полноправному участию в развитии общества, в котором они живут. Руководители на всех уровнях общества должны энергично выступать и действовать против практики дискриминации по признаку пола в семье, основанной на предпочтительном отношении к сыновьям. Одной из целей должно быть снижение чрезмерно высокого уровня смертности девочек там, где наблюдается такое положение. Необходимо вести особую просветительскую и пропагандистскую работу для поощрения одинакового отношения к девочкам и мальчикам в таких вопросах, как питание, охрана здоровья, образование и общественная, экономическая и политическая деятельность, а также справедливые права наследования.

4.18. Помимо достижения цели всеобщего начального образования во всех странах к 2015 году всем странам настоятельно рекомендуется обеспечить максимально широкий и по возможности скорейший доступ девушек и женщин к среднему и высшему образованию, а также к профессионально-техническому обучению, помня о необходимости повышения качества и практической ценности этого образования.

4.19. Школы, средства массовой информации и другие социальные институты должны стремиться к ликвидации во всех типах информационных и учебных материалов стереотипных представлений, закрепляющих существующее неравенство между полами и унижающих достоинство девочек. Страны должны признать, что необходимо не только расширить охват девочек образованием, но и изменить психологию преподавателей, методы их работы, учебные планы и средства обучения таким образом, чтобы они отражали приверженность делу искоренения всей дискриминации по признаку пола с учетом особых потребностей девочек.

4.20. Страны должны выработать комплексный подход к удовлетворению особых потребностей девушек и молодых женщин в области питания, охраны здоровья в целом и репродуктивного здоровья и образования и их социальных потребностей, поскольку такие дополнительные капиталовложения в развитие девушек зачастую могут компенсировать ранее имевшие место недостатки в их питании и охране их здоровья.

4.21. Правительства должны строго следить за соблюдением законов для обеспечения того, чтобы браки заключались только со свободного и полного согласия будущих супругов. Кроме того, правительства должны строго следить за соблюдением законов о минимальном возрасте для вступления в брак и при необходимости увеличить этот возраст. Правительства и неправительственные организации должны мобилизовать общественность на поддержку мер, обеспечивающих соблюдение законов о минимальном брачном возрасте, в частности путем создания возможностей для получения образования и трудоустройства.

4.22. Правительствам настоятельно рекомендуется запретить практику проведения калечащих операций на наружных половых органах женщин там, где она существует, и оказать решительную поддержку усилиям неправительственных, общественных и религиозных организаций по искоренению этой практики.

4.23. Правительствам настоятельно рекомендуется принимать необходимые меры для предотвращения таких действий, как детоубийство, выбор пола будущего ребенка, торговля девочками и втягивание девушек в проституцию и порнобизнес.

## С. Обязанности и роль мужчин

### Основа для деятельности

4.24. Изменения в знаниях, психологии и поведении как мужчин, так и женщин являются необходимыми условиями для обеспечения гармоничного партнерства между мужчинами и женщинами. Мужчины играют ключевую роль в обеспечении равноправия полов, поскольку в большинстве обществ им принадлежит главенствующая роль практически во всех сферах жизни – от решения такого сугубо личного вопроса, как размер семьи, до принятия стратегических и программных решений на всех уровнях системы государственного управления. Чрезвычайно важно улучшить взаимопонимание между мужчинами и женщинами в вопросах сексуальности и репродуктивного здоровья и сделать так, чтобы они лучше осознали свои совместные обязанности, став тем самым равными партнерами в общественной и личной жизни.

### Цель

4.25. Цель заключается в том, чтобы способствовать равноправию полов во всех сферах жизни – и в семье, и в обществе, поощрять мужчин к тому, чтобы они ответственно относились к своему сексуальному и репродуктивному поведению и к своей роли в обществе и семье и предоставлять им для этого соответствующие возможности.

### Деятельность

4.26. Правительства должны стимулировать и поощрять равноправное участие женщин и мужчин в выполнении всех семейных и домашних обязанностей, включая планирование семьи, воспитание детей и ведение домашнего хозяйства. Этого следует добиваться при помощи средств информации, образования и коммуникации, законодательных актов о труде и за счет создания благоприятных в материальном отношении условий, например путем предоставления мужчинам и женщинам "семейных отпусков", для того чтобы у них было больше возможностей для совмещения своих домашних и общественных обязанностей.

4.27. Необходимо предпринимать особые усилия для пропаганды идеи об общей ответственности женщин и мужчин и поощрения активной роли мужчин в ответственном выполнении родительских обязанностей, сексуальном и репродуктивном поведении, включая планирование семьи; охрану здоровья матери в дородовой и послеродовой периоды и охрану здоровья детей; профилактику передаваемых половым путем заболеваний, включая ВИЧ; предупреждение нежелательных и связанных с большим риском беременностей; совместное формирование семейного дохода и распоряжение им, образование, охрану здоровья и обеспечение питания детей; и признание и пропаганду равной ценности обоих полов. С самого раннего возраста детей необходимо знакомить с обязанностями мужчин в семье. Особое внимание следует уделять предотвращению насилия в отношении женщин и детей.

4.28. Правительствам следует принимать меры к тому, чтобы дети получали надлежащую финансовую поддержку от своих родителей, следя, в частности, за соблюдением законов, защищающих интересы детей. Правительствам следует подумать о внесении в законодательство и политику изменений, призванных обеспечить ответственное отношение мужчин к своим детям и семьям и их материальную поддержку. Такое законодательство и политика должны также способствовать сохранению или воссозданию семьи как ячейки общества. Необходимо обеспечивать защиту женщин, подвергающихся насилию в семье.

4.29. Национальным и местным руководителям следует выступать за всестороннее участие мужчин в жизни семьи и за полное вовлечение женщин в общественную жизнь. Родители и школы должны следить за тем, чтобы мальчикам с возможно более раннего возраста прививались

взгляды, основанные на уважении женщин и девочек как равных партнеров и на осознании ими их общих обязанностей во всех аспектах безопасной, здоровой и гармоничной семейной жизни. Существует настоятельная необходимость в осуществлении соответствующих программ полового воспитания мальчиков до достижения ими половой зрелости.

## Глава V

### СЕМЬЯ, ЕЕ ФУНКЦИИ, ПРАВА, СОСТАВ И СТРУКТУРА

#### A. Разнообразие структур и состава семьи

##### Основы для деятельности

5.1. Хотя для различных социальных, культурных, правовых и политических систем присущи разные типы семьи, семья является основной ячейкой общества и как таковая имеет право на всестороннюю защиту и поддержку. Происходящие во всем мире стремительные демографические и социально-экономические преобразования сказываются на практике образования семей и семейной жизни, приводят к ощутимым изменениям в составе и структуре семей. Традиционные понятия о построенном на гендерном факторе разделении родительных и домашних обязанностей и участии в трудовой деятельности по найму не отражают нынешних реальностей и устремлений, поскольку все больше женщин во всех частях планеты начинают заниматься оплачиваемым трудом за пределами домашних хозяйств. В то же время широкомасштабная миграция, вынужденное перемещение населения в связи с такими факторами, как ожесточенные конфликты и войны, урбанизация, нищета, стихийные бедствия, и в силу других причин перемещения оказывают дополнительное давление на семьи, поскольку зачастую они уже не располагают той помощью, которую они получали в семьях расширенного состава. Многие родители в большей мере стали зависеть от помощи третьих сторон в том, что касается сочетания их трудовых и семейных обязанностей. Эта проблема встает особенно остро в тех случаях, когда в политике и программах, затрагивающих семьи, игнорируется существующее разнообразие типов семьи или не находят достаточного отражения потребности и права женщин и детей.

##### Цели

5.2. Цели заключаются в том, чтобы

- a) разработать политику и законы, обеспечивающие более эффективную поддержку семьи, содействующие ее стабильности и учитывающие многообразие ее типов, в частности растущее число неполных семей;
- b) разработать меры по социальному обеспечению, учитывающие социальные, культурные и экономических факторы, лежащие в основе повышения издержек, связанных с воспитанием детей;
- c) содействовать равенству возможностей членов семьи, особенно прав женщин и детей в семье.

##### Деятельность

5.3. Правительствам в сотрудничестве с нанимателями следует обеспечивать и развивать средства для содействия совмещению трудовых и родительских обязанностей, особенно применительно к домашним хозяйствам, в состав которых входят одинокие родители с малолетними детьми. В число таких средств могли бы входить медицинское страхование и социальное обеспечение, создание центров по уходу за детьми в дневное время и предоставление помещений для кормления грудью на территории предприятия или учреждения, организация детских садов, создание возможностей для работы в течение неполного рабочего дня, предоставление оплачиваемого отпуска для ухода за ребенком,

оплачиваемого отпуска по беременности и родам, создание возможностей для работы по скользящему графику и предоставление услуг по охране репродуктивного здоровья и здоровья ребенка.

5.4. При разработке политики социально-экономического развития необходимо уделять особое внимание увеличению возможностей для получения дохода всеми взрослыми членами малоимущих семей, включая пожилых людей и домохозяек, и созданию условий, которые не вынуждали бы детей работать, а содействовали их образованию. Особое внимание необходимо уделить нуждающимся одиноким родителям, в первую очередь тем из них, которые несут полную или частичную ответственность за поддержку детей и других иждивенцев, путем обеспечения выплаты по крайней мере минимальной зарплаты и пособий, предоставления кредитов, образования, финансирования женских групп самопомощи и создания более строгого правового режима для выполнения мужчинами своих родительских финансовых обязанностей.

5.5. Правительствам следует принять эффективные меры по искоренению всех форм принуждения и дискриминации в политике и практике. Необходимо принять меры по искоренению практики вступления в брак лиц, не достигших брачного возраста, и нанесения увечий половым органам женщин и обеспечить осуществление таких мер. Лицам, имеющим инвалидность, необходимо оказывать помощь в осуществлении их семейных и репродуктивных прав и обязанностей.

5.6. Правительствам следует поддерживать и осуществлять дальнейшее развитие механизмов, позволяющих документально закрепить преобразования, и проводить исследования по вопросу состава и структуры семьи, особенно по вопросу увеличения числа одиноких людей, а также неполных семей и семей, состоящих из трех и более поколений.

## В. Социально-экономическая поддержка семьи

### Основа для деятельности

5.7. Семьи ощущают воздействие нагрузок, вызванных социальными и экономическими преобразованиями. Крайне важно оказывать особую помощь семьям, находящимся в неблагоприятном положении. За последние годы условия жизни многих людей ухудшились в связи с отсутствием доходной занятости и мерами, принимаемыми правительствами, в стремлении сбалансировать бюджет за счет сокращения социальных расходов. Растет число уязвимых семей, в число которых входят семьи, возглавляемые одинокими женщинами, неимущие семьи, в состав которых входят пожилые люди или инвалиды, семьи беженцев и перемещенных лиц, а также семьи, члены которых сталкиваются с проблемами, связанными со СПИДом или другими неизлечимыми заболеваниями, злоупотреблением веществами, вызывающими интоксикацию, жестоким обращением с детьми и насилием в семье. Расширение масштабов миграции рабочей силы и перемещение беженцев представляют собой дополнительный фактор, создающий напряженность в семьях и приводящий к их распаду, который, кроме того, способствует расширению обязанностей женщин. Во многих городах в силу разрушения семейных связей миллионы детей и подростков оказываются предоставленными сами себе, в результате чего возрастает опасность того, что они могут бросить школу, подвергнуться эксплуатации на рынке труда, сексуальной эксплуатации, опасности нежелательной беременности и заболеваний, передаваемых половым путем.

### Цель

5.8. Цель заключается в том, чтобы в рамках всех направлений политики в области социально-экономического развития обеспечивался учет разнообразных и меняющихся потребностей и прав семей и их отдельных членов и предоставлялась необходимая поддержка и защита, в частности наиболее уязвимых семей и их наиболее уязвимых членов.

## Деятельность

5.9. Правительствам следует разработать политику, учитывающую нужды семей в области жилищных условий, труда, здравоохранения, социального обеспечения и образования, с тем чтобы создать благоприятную обстановку для семьи с учетом ее различных форм и функций, и следует поддерживать образовательные программы, касающиеся роли родителей, родительских обязанностей и развития ребенка. Правительствам совместно с другими соответствующими сторонами необходимо развивать потенциал для контроля за последствиями социально-экономических решений и действий для благосостояния семьи, положения женщины в семье и возможностей семьи по удовлетворению основных потребностей ее членов.

5.10. Правительственным органам всех уровней, неправительственным организациям и соответствующим общинным организациям следует разрабатывать новаторские методы оказания более эффективной поддержки семьям и их отдельным членам, которые могут затрагиваться такими конкретными проблемами, как крайняя нищета, хроническая безработица, болезни, бытовое и сексуальное насилие, приданое, наркомания и алкоголизм, кровосмешение и жестокое обращение с детьми, пренебрежение родительскими обязанностями или отказ от их выполнения.

5.11. Правительствам следует поддерживать и развивать надлежащие механизмы оказания семьям помощи в области ухода за детьми, находящимися на иждивении престарелыми лицами и членами семьи с инвалидностью, в том числе в связи с ВИЧ/СПИДом, поощрять разделение этих обязанностей между мужчинами и женщинами и поддерживать жизнеспособность семей, состоящих из трех и более поколений.

5.12. Правительствам и международному сообществу необходимо уделять более пристальное внимание неимущим семьям и семьям, ставшим жертвами войны, засухи, голода, стихийных бедствий, расовой и этнической дискриминации и насилия и проявлять большую солидарность с ними. Следует делать все возможное, чтобы члены таких семей были вместе, объединять разлученные семьи и обеспечивать доступ к государственным программам по оказанию помощи и поддержки этим уязвимым семьям.

5.13. Правительствам следует оказывать помощь семьям с одним родителем и уделять особое внимание нуждам вдов и сирот. Необходимо оказывать максимальное содействие созданию отношений семейного характера в особо сложных условиях, например когда речь идет о беспризорных детях.

## Глава VI

### ПРИРОСТ И СОСТАВ НАСЕЛЕНИЯ

#### А. Рождаемость, смертность и темпы роста населения

##### Основа для деятельности

6.1. В абсолютном выражении темпы прироста населения в мире достигли беспрецедентного уровня и в настоящее время приближаются к 90 млн. человек в год. Согласно прогнозам Организации Объединенных Наций, ежегодный прирост населения, по всей вероятности, будет близок к 90 млн. человек вплоть до 2015 года. Если увеличение численности населения планеты с 1 до 2 миллиардов человек происходило в течение 123 лет, то последующие периоды увеличения его численности на 1 миллиард человек заняли соответственно 33 года, 14 лет и 13 лет. Ожидается, что период увеличения его численности с 5 до 6 миллиардов человек займет лишь 11 лет и закончится к 1998 году. В течение периода 1985–1990 годов население мира росло на 1,7 процента в год, однако в течение ближайших десятилетий темпы роста, как ожидается, снизятся и к периоду 2020–2025 годов достигнут 1,0 процента в год. Тем не менее достижение целей стабилизации численности населения в XXI веке потребует осуществления всех элементов политики и рекомендаций, содержащихся в настоящей программе действий.

6.2. В большинстве стран мира наблюдается тенденция к сокращению коэффициента рождаемости и смертности, однако с учетом того факта, что эти сдвиги происходят в этих странах неодинаковыми темпами, демографические ситуации в различных странах мира начинают во все большей степени отличаться друг от друга. Что касается средних показателей по странам, то коэффициент рождаемости в период с 1985 по 1990 годы варьировался от 8,5 детей в расчете на одну женщину в Руанде до 1,3 в Италии, тогда как ожидаемая продолжительность жизни при рождении – индикатор положения со смертностью – варьировалась от 41 года в Сьерра-Леоне до 78,3 года в Японии. Во многих регионах, включая некоторые страны с переходной экономикой, согласно оценкам, сократилась средняя продолжительность жизни при рождении. В период 1985–1990 годов 44 процента населения планеты проживало в 114 странах, в которых темпы роста населения превышали 2 процента в год. В их число вошли почти все страны Африки, в которых численность населения удваивается примерно каждые 24 года, две трети стран Азии и треть стран Латинской Америки. С другой стороны, в 66 странах (большинство из которых расположено в Европе), на которые приходится 23 процента населения планеты, темпы роста составляли менее 1 процента в год. При том условии, что нынешние темпы роста численности населения в Европе сохранятся, его удвоение произойдет не ранее чем через 380 лет. Эти диспропорции и расхождения оказывают воздействие на размеры и региональное распределение населения планеты, а также на перспективы устойчивого развития: ожидается, что в период с 1995 года по 2015 год население более развитых регионов увеличится примерно на 120 миллионов человек, тогда как население менее развитых регионов увеличится на 1727 миллионов человек.

##### Цель

6.3. С учетом того, что конечной задачей является улучшение качества жизни нынешнего и будущих поколений, цель заключается в том, чтобы облегчить демографический переход в кратчайшие сроки в тех странах, где существует несоответствие между демографическими показателями и социальными, экономическими и экологическими задачами, при полном соблюдении прав человека. Этот процесс будет способствовать стабилизации численности населения в мире и – наряду с изменениями в неустойчивых структурах производства и потребления – устойчивому развитию и экономическому росту.

##### Деятельность

6.4. Странам следует уделять больше внимания важности демографических тенденций для развития. Страны, в которых демографический переход не завершен, должны принять эффективные меры в этом отношении в контексте их социально-экономического развития и при полном соблюдении прав человека. Странам, в которых демографический переход завершился, надлежит предпринять необходимые шаги для оптимизации их демографических тенденций в контексте их социально-экономического развития. Эти шаги включают экономическое развитие и облегчение положения бедноты, особенно в сельских районах, улучшение положения женщин, обеспечение всеобщего доступа к начальному образованию и первичному медико-санитарному обслуживанию, включая услуги в области репродуктивной гигиены и планирования семьи, и учебные стратегии, касающиеся ответственного отношения к обязанностям родителей и полового воспитания. В рамках этих усилий странам следует обеспечить мобилизацию всех слоев общества, включая неправительственные организации, местные общинные группы и частный сектор.

6.5. В стремлении достичь решения проблем роста численности населения странам следует признавать взаимосвязи между уровнями рождаемости и смертности и добиваться снижения высоких коэффициентов младенческой, детской и материнской смертности, что, в свою очередь, позволило бы снизить необходимость в высокой рождаемости и сократить число связанных с высокой степенью риска рождений детей.

## В. Дети и молодежь

### Основа для деятельности

6.6. По причине снижения уровней смертности и сохранения высоких уровней рождаемости во многих развивающихся странах в составе населения исключительно велика доля детей и молодежи. В менее развитых регионах в целом 36 процентов населения составляют дети в возрасте до 15 лет, и даже с учетом прогнозируемого сокращения уровней рождаемости в 2015 году эта доля будет составлять примерно 30 процентов. В Африке лиц до 15 лет составляет 45 процентов численности населения; ожидается, что этот показатель снизится лишь незначительно и составит к 2015 году 40 процентов. Нищета приводит к катастрофическим последствиям для здоровья и благосостояния детей. Детям, живущим в условиях нищеты, угрожает серьезная опасность недоедания и болезней, опасность превратиться в жертвы эксплуатации, торговли людьми, насилия, сексуальных надругательств и наркомании. Текущие и будущие потребности, связанные с большой численностью молодежи, особенно в плане здравоохранения, образования и занятости, представляют собой серьезные проблемы и ставят важные задачи перед семьями, местными общинами, народами и международным сообществом. Первой и наиболее важной из этих задач является обеспечение того, чтобы каждый ребенок был желанным. Вторая задача состоит в том, чтобы признать, что дети представляют собой наиболее важный ресурс для будущего, и более широкие вложения в них со стороны родителей и общества имеют ключевое значение для обеспечения устойчивого экономического роста и развития.

### Цели

6.7. Цели заключаются в том, чтобы:

а) всемерно способствовать охране здоровья, обеспечению благосостояния и расширению возможностей всех детей, подростков и молодежи, которые представляют собой будущие людские ресурсы планеты, в соответствии с обязательствами, взятыми в данной связи на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка;

б) обеспечить удовлетворение особых потребностей подростков и молодежи, особенно молодых женщин, при должном учете их творческих способностей, социальной, семейной и общинной поддержки, возможностей получения работы, участия в политическом процессе и

доступа к образованию, здравоохранению, юридическим консультациям и высококачественным услугам в области репродуктивного здоровья;

с) поощрять продолжение детьми, подростками и молодежью, особенно молодыми женщинами, своего образования, с тем чтобы они были готовы к более качественной жизни, в целях развития их человеческого потенциала, содействия предотвращению ранних браков и опасной беременности и снижения коэффициентов связанных с этим смертности и заболеваемости.

### Деятельность

6.8. Странам следует уделять пристальное внимание всем аспектам защиты, выживания и развития детей и молодежи, особенно беспризорных детей и молодежи, и прилагать все усилия в целях искоренения негативных последствий нищеты для детей и молодежи, включая плохое питание и предотвращаемые заболевания. Мальчикам и девочкам должны обеспечиваться равные возможности в области образования на всех уровнях.

6.9. Странам следует предпринимать эффективные шаги по рассмотрению проблем неисполнения обязанностей в отношении детей, а также всех видов эксплуатации детей, подростков и молодежи и плохого обращения с ними, как-то: похищение, изнасилование и кровосмешение, порнография, торговля, оставление и проституция. В частности, страны должны принимать надлежащие меры по искоренению полового оскорбления детей как на своей территории, так и за ее пределами.

6.10. Всем странам следует принять и обеспечить неукоснительное соблюдение законов, запрещающих экономическую эксплуатацию детей, нанесение им побоев и психологических травм или неисполнение обязанностей в отношении детей, в соответствии с обязательствами согласно Конвенции о правах ребенка и другим соответствующим документам Организации Объединенных Наций. Страны должны предоставлять поддержку и услуги по возвращению к жизни в обществе тем, кто становится жертвами таких злоупотреблений.

6.11. Странам надлежит создавать социально-экономические условия, способствующие искоренению всех детских браков и других союзов в срочном порядке, и противодействовать практике ранних браков. В рамках учебных программ стран следует делать особый упор на социальной ответственности, которую влечет за собой брак. Правительствам надлежит принять меры в целях ликвидации дискриминации в отношении молодых беременных женщин.

6.12. Всем странам надлежит совместно принимать меры по облегчению страданий детей в вооруженных конфликтах и при прочих бедствиях и обеспечивать помощь по возвращению к жизни в обществе тех детей, которые становятся жертвами этих конфликтов и бедствий.

6.13. Странам следует стремиться к удовлетворению потребностей и чаяний молодежи, особенно в областях формального и неформального образования, профессиональной подготовки, обеспечения возможностей получения работы, жилищного хозяйства и здравоохранения, обеспечивая тем самым ее интеграцию и участие во всех сферах жизни общества, включая участие в политическом процессе и подготовку к выполнению руководящих функций.

6.14. Правительствам при активной поддержке неправительственных организаций и частного сектора надлежит составлять программы профессиональной подготовки и обеспечения занятости. Первостепенное значение следует придавать удовлетворению основополагающих потребностей молодежи, улучшению качества ее жизни и увеличению ее вклада в устойчивое развитие.

6.15. Молодежь должна активно участвовать в планировании, осуществлении и оценке деятельности в области развития, которая непосредственно влияет на ее повседневную жизнь. Это особенно важно в отношении мероприятий в областях информации, просвещения и связи и услуг,

касающихся репродуктивного и сексуального здоровья, включая предотвращение ранней беременности, половое воспитание и профилактику ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем. Необходимо обеспечивать доступ к этим услугам, а также их конфиденциальный и частный характер, заручившись поддержкой и руководствуясь советом родителей. Кроме того, отмечается потребность в учебных программах, развивающих навыки планирования жизни, способствующих ведению здорового образа жизни и активно противодействующих злоупотреблению наркотическими средствами.

### С. Пожилые люди

#### Основа для деятельности

6.16. Сокращение уровней рождаемости наряду с сохраняющимися тенденциями к сокращению уровня смертности приводят к коренным изменениям в возрастной структуре населения в большинстве стран, наиболее заметным из которых является рекордное увеличение доли и численности пожилых людей, включая рост числа престарелых. В более развитых регионах примерно одна шестая численности населения приходится на лиц в возрасте свыше 60 лет, а к 2025 году доля таких лиц достигнет одной четверти общей численности населения. Особого внимания заслуживает положение в развивающихся странах, для которых было характерно стремительное сокращение уровней рождаемости. В большинстве стран основную часть пожилого населения составляют женщины, поскольку средняя продолжительность их жизни больше, чем у мужчин, а во многих странах пожилые неимущие женщины находятся в особенно уязвимом положении. Устойчивый рост доли пожилого населения в общей численности населения различных стран – как в абсолютном выражении, так и по отношению к трудоспособному населению – приводит к ощутимым последствиям для большинства стран, особенно в плане будущей жизнеспособности существующих официальных и неофициальных механизмов оказания помощи пожилым людям. Экономические и социальные последствия такого "старения населения" представляют собой как возможность, так и проблему для всех стран. В настоящее время многие страны пересматривают свою политику в свете того принципа, что пожилые люди представляют собой ценный и важный компонент людских ресурсов общества. Кроме того, они стремятся выяснить, как наилучшим образом оказывать помощь пожилым людям, испытывающим потребности в долгосрочной поддержке.

#### Цели

6.17. Цели состоят в том, чтобы:

а) укреплять посредством надлежащих механизмов самообеспеченность пожилых людей и создавать условия, способствующие повышению качества жизни и позволяющие им работать и жить независимо в своих общинах в течение максимально возможных или желательных периодов времени;

б) развивать системы здравоохранения, а также системы экономической и социальной безопасности в пожилом возрасте, там где это уместно, уделяя особое внимание потребностям женщин;

в) развивать систему социальной поддержки, как официальной, так и неофициальной, в целях укрепления способности семей заботиться о пожилых людях в рамках семьи.

#### Деятельность

6.18. На всех правительственных уровнях при ведении среднесрочного и долгосрочного социально-экономического планирования следует принимать во внимание рост числа и доли

пожилого населения в общей численности населения. Правительствам надлежит разработать системы социального обеспечения, которые гарантировали бы большее равенство и солидарность между и среди людей различных возрастных групп, и оказывали бы поддержку пожилым людям посредством поощрения семей, состоящих из многих поколений, а также посредством оказания долгосрочной помощи и услуг растущему числу больных престарелых людей.

6.19. Правительствам надлежит стремиться к укреплению самообеспеченности пожилых людей в целях облегчения их дальнейшего участия в жизни общества. В консультации с пожилыми людьми правительствам надлежит обеспечить создание необходимых условий для того, чтобы пожилые люди могли вести независимый, здоровый и продуктивный образ жизни и в полной мере использовать приобретенные ими в жизни навыки и способности на благо общества. Тот ценный вклад, который вносят пожилые люди в жизнь семьи и общества, особенно в качестве добровольцев и лиц, обеспечивающих уход, должен получить надлежащее признание и всячески поощряться.

6.20. В сотрудничестве с неправительственными организациями и частным сектором правительствам следует укреплять официальные и неофициальные системы поддержки и механизмы защиты интересов пожилых людей и искоренять все формы насилия и дискриминации в отношении пожилых людей во всех странах, уделяя особое внимание потребностям пожилых женщин.

#### D. Коренное население

##### Основа для деятельности

6.21. Представители коренного населения имеют свои особые и имеющие важное значение взгляды на взаимосвязи между народонаселением и развитием, которые зачастую значительно отличаются от взглядов того населения, с которым они взаимодействуют в рамках национальных границ. В некоторых регионах мира после длительных периодов сокращения численности коренного населения наблюдается устойчивый, а в некоторых случаях и быстрый рост его численности, являющийся результатом более низких уровней смертности, хотя заболеваемость и смертность, как правило, по-прежнему намного выше, чем в других слоях населения соответствующих стран. Тем не менее в других регионах по-прежнему наблюдается устойчивое сокращение численности коренного населения в результате привнесенных в страну извне заболеваний, потери земли и ресурсов, деградации окружающей среды, перемещения, переселения и распада их семей, общин и общественных структур.

6.22. Многие группы коренного населения считают, что в целом их положение характеризуется дискриминацией и угнетением, причем в некоторых случаях подобная практика закреплена в национальном законодательстве и структурах управления. Во многих случаях неустойчивые структуры производства и потребления в обществе в целом являются ключевым фактором в происходящем нарушении экологической стабильности их земель, а также в имеющем место оказании давления с целью переместить их с этих земель. Коренное население полагает, что обеспечение устойчивого развития неразрывным образом связано с признанием их прав на земли их предков. Оно призывает укрепить уважение к присущим коренному населению культуре, духовности, образу жизни и моделям устойчивого развития, включая традиционные системы землепользования, взаимоотношения между полами, использование ресурсов и знаний и практику в области планирования семьи. Мнения коренного населения пользуются все более широким признанием на национальном, региональном и международном уровнях, что нашло отражение, в частности, в присутствии Рабочей группы по коренным народам на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и в том, что Генеральная Ассамблея провозгласила 1993 год Международным годом коренных народов мира.

6.23. Решение международного сообщества провозгласить Международное десятилетие коренных народов мира, которое начнется 10 декабря 1994 года, представляет собой еще один важный шаг в направлении удовлетворения чаяний коренного населения. Признается, что цель Десятилетия, которая состоит в укреплении международного сотрудничества в целях решения проблем коренного населения в таких сферах, как права человека, окружающая среда, развитие, образование и здравоохранение, непосредственно связана с целью Международной конференции по народонаселению и развитию и настоящей Программой действий. Таким образом, особые мнения коренного населения учитываются во всем тексте настоящей Программы действий в контексте ее конкретных глав.

### Цели

6.24. Цели заключаются в том, чтобы:

а) учитывать перспективы и потребности коренных общин при разработке, осуществлении, мониторинге и оценке затрагивающих их программ в области народонаселения, развития и окружающей среды;

б) обеспечить предоставление коренному населению услуг, связанных с народонаселением и развитием, которые, по их мнению, являются уместными с социальной, культурной и экономической точек зрения;

с) рассматривать социально-экономические факторы, создающие неблагоприятные условия для коренного населения.

### Деятельность

6.25. Правительствам и другим важным общественным институтам следует признать особый характер взглядов коренного населения на отдельные аспекты проблематики народонаселения и развития и, действуя в консультации с коренным населением и в сотрудничестве с соответствующими неправительственными и межправительственными организациями, обеспечить удовлетворение конкретных потребностей коренного населения, в том числе потребностей в услугах, направленных на обеспечение первичного медико-санитарного обслуживания и репродуктивного здоровья. Все нарушения прав человека и случаи дискриминации, в частности все формы принуждения, должны быть искоренены.

6.26. В контексте деятельности в рамках Международного десятилетия коренных народов мира Организации Объединенных Наций следует, действуя на основе всестороннего сотрудничества и взаимодействия с коренным населением и его соответствующими организациями, добиться более широкого понимания коренного населения и собирать демографические данные о нем как в текущем плане, так и в исторической перспективе в целях улучшения понимания демографического положения коренного населения. Необходимо прилагать особые усилия в целях учета статистических данных по группам коренного населения в национальной системе сбора данных.

6.27. Правительствам надлежит уважать культуру коренного населения и создавать условия, позволяющие ему владеть своими землями и использовать их, защищать и восстанавливать природные ресурсы и экосистемы, от которых зависит выживание и благосостояние коренных общин, и в консультации с коренным населением принимать это во внимание при разработке национальной политики в области народонаселения и развития.

## Е. Лица с инвалидностью

### Основа для деятельности

6.28. Лица с инвалидностью представляют собой значительную долю населения. Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов (1983–1992 годы) способствовало расширению осведомленности и углублению знаний по проблемам инвалидности, усилило роль, которую играют лица с инвалидностью и соответствующие организации, и способствовало улучшению и расширению сферы применения законодательных положений по вопросам инвалидности. Однако сохраняется настоятельная необходимость в дальнейших действиях по поощрению эффективных мер, направленных на предупреждение инвалидности, восстановление и реализацию целей полного участия и равенства для лиц с инвалидностью. В своей резолюции 47/88 от 16 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея приветствовала рассмотрение, в частности, на Международной конференции по народонаселению и развитию вопросов инвалидности, относящихся к тематике Конференции.

### Цели

6.29. Цели заключаются в том, чтобы:

- а) обеспечить реализацию прав всех лиц с инвалидностью и их участие во всех аспектах социальной, экономической и культурной жизни;
- б) создавать, улучшать и развивать необходимые условия, которые будут обеспечивать равные возможности для лиц с инвалидностью и признание ценности их способностей в процессе социально-экономического развития;
- с) гарантировать достоинство и поощрять самообеспеченность лиц с инвалидностью.

### Деятельность

6.30. Правительствам на всех уровнях надлежит рассматривать потребности лиц с инвалидностью с точки зрения этики и прав человека. Правительства должны признавать потребности, касающиеся, в частности, репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье, ВИЧ/СПИД, информации, образования и связи. Правительствам надлежит искоренять конкретные формы дискриминации, с которыми могут сталкиваться лица с инвалидностью, применительно к репродуктивным правам, образованию домашнего хозяйства и семьи, международной миграции и с учетом аспектов здравоохранения и других соображений, относящихся к иммиграционным правилам и положениям.

6.31. Правительства должны на всех уровнях развивать инфраструктуру рассмотрения потребностей лиц с инвалидностью, особенно в отношении их обучения, профессиональной подготовки и включения в жизнь общества.

6.32. Правительствам на всех уровнях надлежит поощрять механизмы, обеспечивающие реализацию прав лиц с инвалидностью, и укреплять их способности к интеграции.

6.33. Правительствам на всех уровнях надлежит осуществлять и поощрять систему последующих мер в связи с социально-экономической интеграцией лиц с инвалидностью.

## Глава VII \*

### РЕПРОДУКТИВНЫЕ ПРАВА И РЕПРОДУКТИВНОЕ ЗДОРОВЬЕ

7.1. В настоящей главе особо учитываются принципы, изложенные в главе II, и в частности в ее вводной части.

#### А. Репродуктивные права и репродуктивное здоровье

##### Основа для деятельности

7.2. Репродуктивное здоровье – это состояние полного физического, умственного и социального благополучия, а не просто отсутствие болезней или недугов во всех вопросах, касающихся репродуктивной системы и ее функций и процессов. Поэтому репродуктивное здоровье подразумевает, что у людей есть возможность иметь доставляющую удовлетворение и безопасную половую жизнь и что у них есть возможность воспроизводить себя, и что они вольны принимать решение о том, делать ли это, когда делать и как часто. Последнее условие подразумевает право мужчин и женщин быть информированными и иметь доступ к безопасным, эффективным, доступным и приемлемым методам планирования семьи по их выбору, а также другим методам регулирования деторождения по их выбору, которые не противоречат закону, и право иметь доступ к соответствующим услугам в области охраны здоровья, которые позволили бы женщинам благополучно пройти через этап беременности и родов и предоставили бы супружеским парам наилучший шанс иметь здорового младенца. В соответствии с изложенным выше определением репродуктивного здоровья охрана репродуктивного здоровья определяется как сочетание методов, способов и услуг, которые способствуют репродуктивному здоровью и благополучию за счет предупреждения и устранения проблем, связанных с репродуктивным здоровьем. Она также включает охрану сексуального здоровья, целью которой является улучшение жизни и личных отношений, а не просто оказание консультативных и медицинских услуг, связанных с репродуктивной функцией и заболеваниями, передаваемыми половым путем.

7.3. С учетом вышеизложенного определения репродуктивные права охватывают некоторые права человека, которые уже признаны в национальных законодательствах, международных документах по правам человека и других соответствующих документах Организации Объединенных Наций, принятых на основе консенсуса. Указанные права зиждутся на признании основного права всех супружеских пар и отдельных лиц свободно принимать ответственное решение относительно количества своих детей, интервалов между их рождением и времени их рождения и располагать для этого необходимой информацией и средствами и праве на достижение максимально высокого уровня сексуального и репродуктивного здоровья. Это также включает их право принимать решения в отношении воспроизводства потомства без какой бы то ни было дискриминации, принуждения и насилия, о чем говорится в документах по правам человека. При осуществлении этого права супружеские пары и отдельные лица должны учитывать потребности своих живущих и будущих детей и свою ответственность перед обществом. Поощрение ответственного подхода к осуществлению этих прав всеми людьми должно стать основой основ осуществляемых с помощью правительств и общин политики и программ в области репродуктивного здоровья, включая планирование семьи. В рамках их обязательств следует уделять пристальное внимание поощрению равноправных отношений между полами на основе взаимного уважения и, в частности, удовлетворению потребностей подростков в просвещении и услугах, с тем чтобы они могли

---

\* Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.

позитивно и ответственно относиться к своей сексуальности. Репродуктивное здоровье для многих людей в сегодняшнем мире недоступно в силу таких факторов, как: недостаточный уровень информированности о сексуальности человека и неадекватность или плохое качество информации и услуг в области репродуктивного здоровья; преобладание сексуального поведения, сопряженного с повышенным риском; дискриминационная социальная практика; негативное отношение к женщинам и девочкам; а также ограниченность возможностей многих женщин и девочек влиять на свою половую и репродуктивную жизнь. Особенно уязвимыми из-за отсутствия информации и доступа к соответствующим услугам в большинстве стран являются подростки. Пожилые женщины и мужчины сталкиваются со специфическими проблемами, связанными с репродуктивным и сексуальным здоровьем, которые зачастую решаются неадекватно.

7.4. При осуществлении настоящей Программы действий следует руководствоваться вышеприведенным всеобъемлющим определением репродуктивного здоровья, включающего в себя сексуальное здоровье.

### Цели

7.5. Цели состоят в следующем:

а) обеспечить предоставление всесторонней и точной информации и всего спектра доступных, недорогостоящих, приемлемых и удобных для всех пользователей услуг в области охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи;

б) поощрять и поддерживать добровольное принятие ответственных решений в отношении рождения ребенка и методов планирования семьи по своему выбору, а также других методов регулирования деторождения по своему выбору, которые не противоречат закону, и располагать для этого информацией, соответствующей подготовкой и средствами;

с) удовлетворять потребности в охране репродуктивного здоровья, которые в течение жизни меняются, и делать это с должным учетом разных обстоятельств, существующих в местных общинах.

### Деятельность

7.6. Всем странам в рамках системы первичной медико-санитарной помощи следует стремиться к скорейшему, но не позднее 2015 года, обеспечению доступа всех лиц соответствующих возрастов к услугам в области охраны репродуктивного здоровья. Охрана репродуктивного здоровья в контексте первичной медико-санитарной помощи должна, среди прочего, предусматривать: консультации, информацию, просвещение, связь и услуги в области планирования семьи; просвещение и услуги в области медицинского обслуживания беременных, обеспечения нормального течения родов и послеродового ухода, особенно грудного кормления, и охраны здоровья матери и ребенка; предупреждение и лечение бесплодия; аборт, как это указано в пункте 8.25, включая предупреждение абортов и устранение последствий абортов; предупреждение и лечение инфекций половых путей, заболеваний, передаваемых половым путем, и других симптомов, связанных с репродуктивным здоровьем; и в соответствующих случаях информацию, просвещение и консультации по вопросам, касающимся проявления сексуальности, репродуктивного здоровья и ответственного отношения к выполнению родительских функций. При необходимости всегда должна предоставляться возможность обращения к услугам специалистов в области планирования семьи или для уточнения диагноза и лечения в случае осложнений, связанных с протеканием беременности, родами и абортами, бесплодием, инфекцией половых путей, раком груди и раком репродуктивной системы, заболеваниями, передаваемыми половым путем, включая ВИЧ/СПИД. Кроме того, неотъемлемым компонентом системы первичной медико-санитарной помощи, включая программы в области охраны репродуктивного здоровья, должны стать активные меры, направленные на

недопущение таких видов пагубной практики, как калечащие операции на наружных половых органах женщин.

7.7. Программы охраны репродуктивного здоровья должны быть направлены на удовлетворение потребностей женщин, включая подростков, и должны предусматривать привлечение женщин к решению связанных с оказанием услуг вопросов руководства, планирования, принятия решений, управления, осуществления, организации и оценки. Правительства и другие организации должны принимать конструктивные меры к тому, чтобы выдвигать женщин на все уровни в системе охраны здоровья.

7.8. Для того чтобы подростки и взрослые мужчины имели доступ к информации, консультациям и услугам в области охраны репродуктивного здоровья, должны быть разработаны новаторские программы. Такие программы должны просвещать мужчин и давать им возможность брать на себя соответствующую долю обязанностей по планированию семьи, ведению домашнего хозяйства и воспитанию детей и принимать на себя основную ответственность за предупреждение заболеваний, передаваемых половым путем. Мужчин необходимо охватывать этими программами на рабочих местах, дома и там, где они собираются для проведения досуга. Мальчики и подростки – при поддержке и под руководством своих родителей и в соответствии с Конвенцией по правам ребенка – должны также охватываться через школы и молодежные организации, а также там, где они проводят время. Следует популяризировать применяемые мужчинами добровольные и надлежащие методы контрацепции и предупреждения венерических заболеваний, передаваемых половым путем, включая СПИД, которые должны быть доступны благодаря соответствующей информации и консультативным услугам.

7.9. Правительствам следует содействовать более широкому привлечению общественности к услугам в области охраны репродуктивного здоровья путем децентрализации управления государственными программами здравоохранения и осуществления партнерского сотрудничества с местными неправительственными организациями и частными учреждениями, занимающимися охраной здоровья. К укреплению репродуктивного здоровья следует привлекать все виды неправительственных организаций, включая местные женские организации, профсоюзы, кооперативы, молодежные программы и религиозные организации.

7.10. Международному сообществу при поступлении запросов и без ущерба для международной поддержки программ в развивающихся странах следует уделять внимание удовлетворению потребностей, связанных с подготовкой кадров, оказанием технического содействия и осуществлением краткосрочных поставок контрацептивных средств, и потребностей тех стран, которые находятся на этапе перехода от централизованного планирования к рыночной экономике и в которых охрана репродуктивного здоровья поставлена плохо, а в некоторых случаях ухудшается. В то же время этим странам самим следует уделять более пристальное внимание услугам в области охраны репродуктивного здоровья, включая весь спектр средств контрацепции, и им следует заняться проблемой их нынешней зависимости от абортот в деле регулирования деторождения путем срочного удовлетворения потребностей женщин этих стран в более достоверной информации и в более широком выборе.

7.11. Во многих районах мира мигранты и перемещенные лица имеют ограниченные возможности в области охраны репродуктивного здоровья, а их репродуктивное здоровье и права могут подвергаться серьезной и конкретной угрозе. При оказании услуг необходимо, в частности, учитывать потребности конкретных женщин и подростков и их во многих случаях беспомощное положение с уделением особого внимания тем, кто стал жертвой сексуального насилия.

## В. Планирование семьи

### Основа для деятельности

7.12. Цель программ в области планирования семьи должна заключаться в том, чтобы дать возможность супружеским парам и отдельным лицам свободно и с чувством ответственности решать вопрос о количестве и времени рождения своих детей и иметь в своем распоряжении информацию и средства, позволяющие им сделать это и обеспечить осознанный выбор, а также дать им возможность использовать весь диапазон безопасных и эффективных методов. Достижимый в самых различных условиях успех программ в области демографического просвещения и планирования семьи показывает, что осведомленные люди, где бы они ни находились, могут и будут действовать с чувством ответственности и с учетом собственных потребностей, а также потребностей своей семьи и общины. Принцип осознанного свободного выбора имеет огромное значение для успеха программ в области планирования семьи в долгосрочной перспективе. Принуждения в какой бы то ни было форме не должно быть. В любом обществе есть много социальных и экономических стимулов и дестимулирующих факторов, влияющих на решения человека, которые касаются деторождения и размеров семьи. За последние 100 лет многие правительства проводили эксперименты с такими системами, в том числе с конкретными стимулами и дестимулирующими факторами, с тем чтобы понизить или повысить рождаемость. Большинство таких систем оказало лишь незначительное влияние на рождаемость, а в некоторых случаях они оказались контрпродуктивными. Государственные цели в области планирования семьи должны ставиться исходя из неудовлетворенных потребностей в предоставлении информации и услуг. Демографические цели, несмотря на то что они в силу естественных причин являются объектом государственных стратегий в области развития, не должны навязываться структурам по планированию семьи в форме целевых установок или квот для набора клиентов.

7.13. За последние три десятилетия благодаря более широкой доступности более безопасных современных противозачаточных средств – несмотря на то, что они в некоторых отношениях пока еще неадекватные – увеличились возможности, для того чтобы человек сам мог принимать ответственные решения по вопросам, касающимся деторождения, почти в любой стране мира. В настоящее время около 55 процентов супружеских пар в развивающихся странах используют те или иные методы планирования семьи. Эта цифра говорит о почти пятикратном увеличении, которое произошло с 60-х годов. Программы в области планирования семьи внесли значительный вклад в уменьшение средней рождаемости в развивающихся странах: примерно с 6–7 детей на одну женщину в 60-х годах до примерно 3–4 детей в настоящее время. Однако весь диапазон современных средств планирования семьи остается недоступным по крайней мере для 350 миллионов супружеских пар во всем мире, многие из которых отмечают, что они хотели бы отдалить или предотвратить еще одну беременность. Данные обследований говорят о том, что еще примерно 120 миллионов женщин во всем мире использовали бы в настоящее время то или иное современное средство планирования семьи, если бы они располагали более точной информацией и могли бы позволить себе соответствующие услуги и если бы их партнеры, другие ближайшие родственники и община в целом оказывали бы более энергичную поддержку. Сюда не входит значительное и постоянно растущее число ведущих половую жизнь, но не состоящих в браке людей, которые хотели бы получать соответствующую информацию и услуги и которые нуждаются в них. В течение 90-х годов число супружеских пар детородного возраста будет увеличиваться примерно на 18 млн. в год. Для того чтобы удовлетворить их потребности и устранить нынешнюю большую нехватку услуг, в течение нескольких следующих лет необходимо будет обеспечить очень быстрое развитие служб планирования семьи и увеличение производства противозачаточных средств. Качество программ в области планирования семьи часто непосредственно связано с уровнем и систематичностью применения противозачаточных средств, а также с увеличением спроса на услуги. Программы в области планирования семьи позволяют достичь наилучших результатов, когда они являются частью или связующим звеном более широких программ охраны репродуктивного здоровья, которые направлены на удовлетворение тесно

связанных с этим потребностей здравоохранения, и тогда, когда женщины активно участвуют в планировании, оказании, организации и оценке услуг.

### Цели

7.14. Цели заключаются в следующем:

а) помогать супружеским парам и отдельным лицам в достижении их целей, связанных с деторождением, таким образом, чтобы это содействовало обеспечению оптимального здоровья, ответственного поведения и благосостояния семьи, а также таким образом, чтобы это обеспечивало уважение достоинства всех людей и их права определять количество детей, интервалы между деторождениями и время рождения своих детей;

б) предотвращать случаи нежелательной беременности и сокращать число беременностей, связанных с большим риском, а также заболеваемость и смертность;

с) сделать высококачественные услуги в области планирования семьи доступными и приемлемыми для всех, кто нуждается в них и хочет воспользоваться ими, при соблюдении конфиденциальности;

д) повысить качество рекомендаций, информации, образования, просвещения, консультаций и услуг в области планирования семьи;

е) активизировать участие мужчин в практической деятельности по планированию семьи, а также взять ими на себя части ответственности в этом деле;

ф) поощрять грудное вскармливание, с тем чтобы способствовать расширению интервалов между деторождениями.

### Деятельность

7.15. Правительства и международное сообщество должны использовать все имеющиеся в их распоряжении средства для поддержки принципа добровольного выбора в области планирования семьи.

7.16. Все страны в течение следующих нескольких лет должны оценить наличие в стране неудовлетворенных потребностей в области высококачественных услуг по планированию семьи и их взаимосвязки в контексте охраны репродуктивного здоровья, уделяя при этом особое внимание наиболее уязвимым и недостаточно обслуживаемым группам населения. Все страны должны принять меры, для того чтобы как можно быстрее удовлетворить потребности своего населения в услугах по планированию семьи, и должны, в любом случае не позднее 2015 года, стремиться к обеспечению всеобщего доступа ко всему диапазону безопасных и надежных средств планирования семьи и соответствующим услугам по охране репродуктивного здоровья, которые не противоречат закону. Задача при этом должна состоять в том, чтобы помочь супружеским парам и отдельным людям достичь своих целей в области деторождения и создать для них все условия, позволяющие им осуществить их право иметь детей по своему выбору.

7.17. Государственным органам на всех уровнях настоятельно предлагается создать системы наблюдения и оценки ориентированных на потребителей служб, с тем чтобы выявлять, предотвращать и пресекать нарушения, допускаемые руководителями и работниками служб по планированию семьи, и обеспечить неуклонное повышение качества услуг. С этой целью правительства должны гарантировать соблюдение прав человека и этических и профессиональных норм при оказании услуг в области планирования семьи и связанных с ними услуг в области

охраны репродуктивного здоровья в целях обеспечения того, чтобы человек мог давать свое согласие ответственно, добровольно и на основе всей полноты имеющейся информации, а также в отношении предоставления услуг. Технику оплодотворения *in vitro* следует применять с соблюдением соответствующих этических принципов и медицинских стандартов.

7.18. Неправительственные организации должны играть активную роль в обеспечении поддержки со стороны общины и семьи, в повышении доступности и приемлемости услуг связанных с охраной репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, и должны сотрудничать с правительствами в процессе подготовки и оказания услуг на основе осознанного выбора, а также в содействии наблюдению за функционированием государственных и частных программ, в том числе своих собственных.

7.19. В рамках своих усилий по удовлетворению имеющихся потребностей все страны должны стремиться к тому, чтобы выявить и устранить все основные остающиеся препятствия для использования услуг в области планирования семьи. Некоторые из этих препятствий связаны с неадекватностью, низким качеством и стоимостью нынешних услуг в области планирования семьи. Государственные, частные и неправительственные организации, занимающиеся вопросами планирования семьи, должны стремиться к тому, чтобы ликвидировать все связанные с программами препятствия для использования услуг в области планирования семьи к 2005 году путем реформирования или расширения информационных и других служб и с помощью других методов, направленных на то, чтобы повысить способность супружеских пар и отдельных лиц свободно и осознанно принимать решения о количестве детей, интервалах между рожденьями и выборе времени рождения и оградить себя от болезней, передаваемых половым путем.

7.20. Если говорить конкретно, то правительства должны сделать так, чтобы супружеским парам и отдельным лицам было легче брать на себя ответственность за охрану собственного репродуктивного здоровья путем устранения ненужных юридических, медицинских, клинических и нормативных барьеров, препятствующих доступу к информации и услугам и средствам в области планирования семьи.

7.21. Всем политическим лидерам и руководителям общин настоятельно предлагается играть активную, конструктивную и заметную роль в продвижении и узаконении оказания и использования услуг в области планирования семьи и охраны репродуктивного здоровья. Государственным органам на всех уровнях настоятельно предлагается создать такой климат, который содействовал бы оказанию высококачественных услуг в области планирования семьи государственными и частными органами, а также развитию по всем возможным каналам информационных и других услуг, связанных с охраной репродуктивного здоровья. Наконец, руководители и законодатели на всех уровнях должны подтвердить свою публично провозглашаемую поддержку системе охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, выделением достаточных финансовых, людских и административных ресурсов для удовлетворения потребностей всех тех, кто не может полностью оплатить стоимость услуг.

7.22. Правительствам предлагается делать основной упор в своей деятельности по достижению целей в области народонаселения и развития на меры просвещения и добровольные программы, а не на программы стимулирования и дестимулирования.

7.23. В предстоящие годы в рамках всех программ по планированию семьи должны предприниматься значительные усилия по повышению качества услуг. Эти программы, в частности, должны:

а) учитывать, что соответствующие методы для супружеских пар и отдельных лиц варьируются в зависимости от их возраста, числа детей, предпочтительного для них размера семьи и других факторов и должны обеспечивать, чтобы женщины и мужчины имели информацию и

доступ к возможно более широкому диапазону безопасных и эффективных средств планирования семьи, с тем чтобы они могли делать свой выбор свободно и осознанно;

b) обеспечивать предоставление доступной, полной и достоверной информации о различных средствах планирования семьи, в том числе о риске для здоровья, и позитивном воздействии на него возможных побочных эффектов и их эффективности с точки зрения предотвращения распространения ВИЧ/СПИДа и других болезней, передаваемых половым путем;

c) сделать услуги более безопасными, доступными, удобными и приемлемыми для потребителей и с помощью укрепления материально-технических систем обеспечить достаточное и непрерывное предложение основных высококачественных противозачаточных средств. При этом следует обеспечивать конфиденциальность и неразглашение сведений частного характера;

d) расширить и улучшить формальную и неформальную подготовку по вопросам охраны сексуального и репродуктивного здоровья и планирования семьи для всех работников здравоохранения, работников медицинских просветительских служб и руководителей системы здравоохранения, включая подготовку по вопросам межличностного общения и консультирования;

e) обеспечить соответствующий последующий уход, включая лечение в связи с побочными эффектами применения противозачаточных средств;

f) обеспечить наличие служб охраны репродуктивного здоровья на местах или с помощью развертывания надежного механизма направления пациентов в специализированные медицинские учреждения;

g) не ограничиваясь количественными показателями, уделять больше внимания качественным показателям, которые учитывают мнения нынешних и будущих потребителей услуг, через посредство, в частности, эффективных систем информирования руководителей и методик обследования в целях своевременного проведения оценки уровня услуг;

h) в рамках программ в области планирования семьи и охраны репродуктивного здоровья следует уделять особое внимание пропаганде кормления грудью и вспомогательным службам, что одновременно может содействовать планированию деторождений, укреплению здоровья матери и ребенка и повышению выживаемости детей.

7.24. Правительствам следует предпринять соответствующие шаги, чтобы помочь женщинам избегать аборта, который никоим образом не должен пропагандироваться в качестве метода планирования семьи, и во всех случаях обеспечивать гуманное обращение с прибегшими к аборту женщинами и их консультирование.

7.25. С тем чтобы удовлетворить растущий спрос на противозачаточные средства в течение следующего десятилетия и в последующий период, международному сообществу следует в безотлагательном порядке принять меры к тому, чтобы уже сейчас создать эффективную координационную систему и глобальные, региональные и субрегиональные механизмы для снабжения противозачаточными средствами и другими товарами, которые играют важнейшую роль в программах развивающихся стран и стран с переходной экономикой, связанных с охраной репродуктивного здоровья. Международное сообщество должно также рассмотреть меры, такие, как передача технологий развивающимся странам, которые позволили бы им производить и распространять высококачественные противозачаточные средства и другие товары, насущно необходимые службам охраны репродуктивного здоровья, с тем чтобы повысить самообеспеченность этих стран. По просьбе заинтересованных стран Всемирная организация здравоохранения должна продолжать давать рекомендации относительно качества, безопасности и эффективности методов планирования семьи.

7.26. Оказание услуг в области охраны репродуктивного здоровья не должно ограничиваться только государственным сектором, но также обеспечиваться при участии частного сектора и неправительственных организаций в соответствии с потребностями и ресурсами их общин, и включать в себя в соответствующих случаях эффективные стратегии возмещения издержек и оказания услуг, в том числе социальный маркетинг и обслуживание на уровне общины. Следует предпринимать особые усилия для повышения доступности услуг с помощью программ по расширению охвата населения.

С. Профилактика заболеваний, передаваемых половым путем, и борьба с вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ)

Основа для деятельности

7.27. Показатели распространенности заболеваний, передаваемых половым путем, остаются в мире высокими и продолжают расти. Положение в этой области еще более ухудшилось в связи с возникновением эпидемии ВИЧ. Хотя в отдельных частях мира показатели распространенности некоторых передаваемых половым путем заболеваний стабилизировались, во многих регионах количество случаев заболеваний растет.

7.28. Социально-экономические лишения, с которыми сталкиваются женщины, делают их особенно уязвимыми к инфекциям, передаваемым половым путем, включая ВИЧ-инфекцию, о чем свидетельствуют, например, последствия, которые наступают для них, если половое поведение их партнеров сопряжено с повышенным риском. У женщин симптомы болезней, передаваемых половым путем, часто носят скрытый характер, что делает их диагностику более сложной, чем у мужчин, а последствия для здоровья во многих случаях носят более серьезный характер, включая повышенную опасность бесплодия и внематочной беременности. Кроме того, женщины в большей степени подвергаются опасности заражения от инфицированных мужчин, чем мужчины от инфицированных женщин, и многие женщины не в состоянии принять меры для собственной защиты.

Цель

7.29. Цель заключается в том, чтобы предупреждать, снижать распространенность и обеспечивать лечение передаваемых половым путем заболеваний, включая ВИЧ/СПИД, и такие их осложнения, как бесплодие, с уделением особого внимания девочкам и женщинам.

Деятельность

7.30. Необходимо активизировать усилия, предпринимаемые в рамках программ охраны репродуктивного здоровья, которые направлены на профилактику, выявление и лечение заболеваний, передаваемых половым путем, и других заболеваний половых путей, особенно на уровне первичного медико-санитарного обслуживания. Те лица, которые не имеют доступа к программам охраны репродуктивного здоровья, должны охватываться специальными пропагандистско-просветительскими мероприятиями.

7.31. Для всех медицинских работников, включая всех, кто оказывает услуги в области планирования семьи, необходимо обеспечить специальную подготовку по вопросам, касающимся профилактики, выявления заболеваний, передаваемых половым путем, и консультирования по этим вопросам, особенно в отношении инфекционных заболеваний, которым подвержены женщины и молодые люди, включая ВИЧ/СПИД.

7.32. Деятельность в области информации, просвещения и консультирования по вопросам ответственного полового поведения и эффективной профилактики заболеваний, передаваемых

половым путем, включая ВИЧ, должна стать неотъемлемой частью всех видов услуг в области охраны репродуктивного и сексуального здоровья.

7.33. Неотъемлемой частью всех видов услуг в области охраны репродуктивного здоровья должны стать пропаганда использования высококачественных презервативов и надежное снабжение ими и их распределение. Все соответствующие международные организации, и прежде всего Всемирная организация здравоохранения, должны значительно увеличить их закупки. Правительствам и международному сообществу следует предпринять все шаги для снижения распространенности и темпов передачи ВИЧ/СПИДа.

#### D. Сексуальность человека и взаимоотношения полов

##### Основа для деятельности

7.34. Сексуальность человека и взаимоотношения мужчин и женщин тесно связаны друг с другом и оказывают совокупное воздействие на способность мужчин и женщин обеспечивать и поддерживать сексуальное здоровье и регулировать свое репродуктивное поведение. Равноправные отношения между мужчинами и женщинами в вопросах половой жизни и репродуктивного поведения, включая полное уважение физической неприкосновенности человека, требуют взаимного уважения и готовности принять на себя ответственность за последствия полового поведения. Ответственное отношение к половому поведению, чуткость и равенство во взаимоотношениях мужчин и женщин, особенно если они заложены в годы становления личности, способствуют развитию уважительных и гармоничных партнерских отношений между мужчинами и женщинами.

7.35. Насилие в отношении женщин, в частности насилие в семье и изнасилования, носит широко распространенный характер, и все больше женщин подвергаются опасности заражения СПИДом и другими передаваемыми половым путем болезнями в связи с половым поведением своих партнеров, сопряженным с высокой степенью риска. В ряде стран методы контролирования проявлений сексуальности женщин причиняют последним значительные страдания. К их числу относится клитородектомия, которая является нарушением основных прав человека и представляет собой большую опасность для здоровья женщин на протяжении всей жизни.

##### Цели

7.36. Цели заключаются в следующем:

а) содействовать адекватному формированию ответственного подхода к сексуальности, способствующего установлению равноправных и взаимоуважительных отношений между мужчинами и женщинами и улучшению качества жизни людей;

б) обеспечить для женщин и мужчин доступ к информации, просвещению и услугам, необходимым для достижения гармоничной половой жизни и осуществления своих репродуктивных прав и обязанностей.

##### Деятельность

7.37. Необходимо оказывать поддержку комплексному половому воспитанию и развитию услуг для молодежи при поддержке и руководстве со стороны их родителей и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка с особым упором на ответственность мужчин за свое сексуальное здоровье и фертильность и на методы, которые способствуют реализации ими такой ответственности. Просветительская деятельность должна начинаться в семье, в общине и в школе в соответствующем возрасте, однако через систему неформального образования и через

разнообразные усилия на уровне общин ею должно охватываться также и взрослое население, и прежде всего мужчины.

7.38. Ввиду настоятельной необходимости предотвращать нежелательные беременности, сдерживать стремительное распространение СПИДа и других передаваемых половым путем заболеваний и распространение случаев злоупотреблений и насилия на сексуальной почве, правительства должны строить свою национальную политику на основе более глубокого понимания важности ответственного отношения человека к сексуальности и особенностей современного сексуального поведения.

7.39. Посредством осуществления просветительских программ на национальном и общинном уровнях следует поощрять и поддерживать активное и открытое обсуждение необходимости обеспечивать защиту женщин, молодежи и детей от любых видов издевательств, включая сексуальные издеательства, эксплуатацию, торговлю и насилие. Правительствам следует создавать необходимые условия и разрабатывать соответствующие процедуры, способствующие тому, чтобы жертвы заявляли о нарушениях своих прав. Законы по этим вопросам должны быть приняты, если таковые отсутствуют, а также конкретизированы и усилены и претворены в жизнь, и должно быть организовано оказание надлежащих услуг по реабилитации. Правительствам следует также запретить производство детской порнографии и торговлю ею.

7.40. Правительствам и общинам следует срочно предпринять меры для прекращения практики клитеродектомии и защиты женщин и девочек от всех неоправданных и опасных процедур подобного рода. Меры по искоренению такой практики должны включать в себя осуществление эффективных разъяснительных программ на уровне общин с участием сельских руководителей и религиозных деятелей, организацию просветительских мероприятий и консультаций по вопросам ее воздействия на здоровье девочек и женщин и надлежащее лечение и реабилитацию тех девочек и женщин, которые пострадали от этой процедуры. Услуги должны предусматривать консультирование женщин и мужчин в целях противодействия такой практике.

## Е. Подростки

### Основа для деятельности

7.41. До сих пор службы охраны репродуктивного здоровья практически не уделяли внимания потребностям подростков как группы в области охраны репродуктивного здоровья. Предпринимаемые обществом усилия по удовлетворению потребностей подростков в области охраны репродуктивного здоровья должны основываться на информации, помогающей им достичь такой степени зрелости, которая необходима для принятия ответственных решений. Так, например, подросткам должны предоставляться сведения и услуги, которые помогали бы им осознавать себя в сексуальном отношении и ограждали бы их от нежелательных беременностей, заболеваний, передаваемых половым путем, и связанной с этим угрозы бесплодия. Такие меры должны сопровождаться проведением среди молодых людей воспитательной работы, с тем чтобы они уважали право женщин самим определять свою судьбу и разделяли с женщинами ответственность в вопросах полового поведения и воспроизводства потомства. Эти усилия имеют исключительное значение для охраны здоровья молодых женщин и их детей, права женщин самим определять свою судьбу, а во многих странах и для усилий по снижению темпов роста численности населения. В юном возрасте материнство чаще, чем обычно, сопряжено с опасностью смерти матери, и у детей молодых матерей наблюдаются более высокие показатели заболеваемости и смертности. Беременность в раннем возрасте продолжает оставаться одним из факторов, препятствующих повышению уровня образования, а также экономического и социального положения женщин во всех частях мира. В целом раннее замужество и раннее материнство могут серьезно ограничивать возможности девушек в области образования и способны оказывать долгосрочное неблагоприятное воздействие на качество жизни их самих и их детей.

7.42. Важными факторами, обуславливающими широкое распространение беременности в подростковом возрасте, являются ограниченные возможности в плане получения образования и занятия экономической деятельностью. Как в развитых, так и в развивающихся странах подростки, сталкиваясь с отсутствием в своей жизни реальных возможностей выбора, не проявляют большого интереса к тому, как избежать беременности и рождения ребенка.

7.43. Во многих странах подростки испытывают на себе давление, целью которого является их вовлечение в половую жизнь. Особенно уязвимыми в этой связи являются молодые женщины, в частности подростки из семей с низким уровнем доходов. Ведущие активную половую жизнь подростки обоих полов все в большей степени подвергаются серьезной опасности стать объектом и источником заражения передаваемых половым путем болезнями, включая ВИЧ/СПИД, и, как правило, они плохо информированы о способах предохранения от таких заболеваний. Программы для подростков оказываются наиболее эффективными в тех случаях, когда они предусматривают всестороннее привлечение подростков к определению своих потребностей в области охраны репродуктивного и сексуального здоровья и к разработке программ, направленных на удовлетворение этих потребностей.

### Цели

7.44. Цели заключаются в том, чтобы:

а) решать проблемы, касающиеся сексуального и репродуктивного здоровья подростков, включая проблемы нежелательной беременности, аборт, производимых в неадекватных условиях 20/, заболеваний, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД, посредством поощрения ответственного и здорового репродуктивного и сексуального поведения, в том числе добровольного воздержания, и обеспечения надлежащих услуг и консультирования, предназначенных именно для данной возрастной группы;

б) значительно сократить количество всех беременностей в подростковом возрасте.

### Деятельность

7.45. Признавая права и обязанности родителей и других лиц, несущих юридическую ответственность за подростков в плане обеспечения надлежащего воспитания и консультирования подростков по вопросам полового и репродуктивного поведения на основе методов, согласующихся с уровнем развития подростка, страны обязаны обеспечивать, чтобы программы и методы, используемые работниками системы здравоохранения, не затрудняли доступа подростков к соответствующим службам и требующейся им информации, включая сведения о болезнях, передаваемых половым путем, и о сексуальных посягательствах. При проведении этой работы, и в частности в целях предупреждения практики сексуальных посягательств, эти службы должны гарантировать права подростков на личную жизнь, конфиденциальность, уважение достоинства и осознанное согласие на основе уважения культурных ценностей и религиозных убеждений. В этом контексте страны должны, при необходимости, устранять правовые, нормативные и социальные барьеры, препятствующие получению подростками информации и услуг в области охраны репродуктивного здоровья.

7.46. Странам при поддержке международного сообщества следует защищать и поощрять права подростков на просвещение, информацию и помощь в области репродуктивного здоровья и значительно сократить количество беременностей в подростковом возрасте.

7.47. Правительствам в сотрудничестве с неправительственными организациями настоятельно рекомендуется удовлетворять особые потребности подростков и разрабатывать надлежащие программы в целях удовлетворения этих потребностей. Такие программы должны включать в себя

вспомогательные механизмы в интересах просвещения подростков и оказания им консультативных услуг по вопросам взаимоотношения полов и их равенства, насилия в отношении подростков, ответственного сексуального поведения, ответственной практики планирования семьи, семейной жизни, репродуктивного здоровья, заболеваний, передаваемых половым путем, профилактики ВИЧ-инфекции и СПИДа. Следует разработать программы предотвращения сексуальных посягательств и кровосмешения и оказания помощи в случае их совершения, а также оказания других услуг в области репродуктивного здоровья. Такие программы должны предусматривать обеспечение подростков информацией и осуществление целенаправленных усилий по укреплению позитивных социальных и культурных ценностей. Сексуально активные подростки будут нуждаться в специальной информации, консультациях и услугах в области планирования семьи, а в случае беременности будут нуждаться в специальной поддержке со стороны их семей и общин в течение периода беременности и ухода за детьми в раннем возрасте. Подростки должны в полной мере привлекаться к подготовке, предоставлению и оценке такой информации и услуг с уделением надлежащего внимания вопросам родительского руководства и обязанностей.

7.48. Программы должны предусматривать охват и подготовку всех тех, кто в состоянии осуществлять руководство подростками в вопросах ответственного сексуального и репродуктивного поведения, особенно родителей и членов семей, а также общин, религиозных учреждений, школ, средств массовой информации и групп сверстников. Правительствам и неправительственным организациям следует пропагандировать программы, направленные на обеспечение просвещения родителей в целях улучшения взаимопонимания родителей и детей с целью создания условий для более ответственного выполнения родителями своих обязанностей по воспитанию детей, способствующих их развитию, особенно в сфере сексуального поведения и репродуктивного здоровья.

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ, ЗАБОЛЕВАЕМОСТЬ И СМЕРТНОСТЬ

А. Первичное медико-санитарное обслуживание и сектор здравоохранения

Основа для деятельности

8.1. Одним из основных достижений двадцатого столетия стало беспрецедентное увеличение продолжительности жизни. За прошедшие полвека ожидаемая продолжительность жизни при рождении в мире в целом увеличилась примерно на 20 лет, а риск смерти в первый год жизни сократился почти на две трети. Тем не менее эти достижения не позволили обеспечить намного более значительных улучшений, предусматривавшихся во Всемирном плане действий в области народонаселения и в Алма-Атинской декларации, принятой Международной конференцией по первичному медико-санитарному обслуживанию в 1978 году. Остаются целые страны, а во многих странах – большие группы населения, для которых по-прежнему характерны весьма высокие уровни заболеваемости и смертности. Зачастую различия, связанные с социально-экономическим положением или этнической принадлежностью, являются существенными. Во многих странах с переходной экономикой показатель смертности значительно увеличился в результате смертей, вызванных авариями и насилием.

8.2. Увеличение ожидаемой продолжительности жизни, зарегистрированное в большинстве регионов мира, отражает заметные успехи в области общественного здравоохранения и доступа населения к первичному медико-санитарному обслуживанию. Заслуживающие внимания достижения включают в себя вакцинацию почти 80 процентов детей в мире и широкое распространение недорогостоящих методов лечения, таких, как перорально-регидратационная терапия, для обеспечения выживания большего числа детей. В то же время эти результаты достигнуты не во всех странах и поддающиеся профилактике и лечению болезни по-прежнему являются главными причинами смерти детей младшего возраста. Кроме того, значительные группы населения многих стран по-прежнему имеют недостаточный доступ к питьевой воде и санитарным объектам, вынуждены жить в условиях перенаселения и отсутствия достаточного питания. Многие люди постоянно подвергаются опасности инфекционных, паразитарных и передаваемых через воду заболеваний, таких, как туберкулез, малярия и шистосомоз. Кроме того, последствия для здоровья ухудшения состояния окружающей среды и воздействия опасных веществ на рабочем месте вызывают все большую обеспокоенность во многих странах. Аналогичным образом, растущее потребление табака, алкоголя и наркотических средств станет причиной значительного роста хронических заболеваний у людей трудоспособного возраста и престарелых, лечение которых обходится дорого. Последствия сокращения расходов на нужды здравоохранения и других социальных служб, имевшего место во многих странах в результате уменьшения роли государственного сектора, нерационального использования имеющихся ассигнований на здравоохранение, структурной перестройки и перехода к рыночной экономике, предопределили значительные изменения образа жизни людей, способов получения средств к существованию и моделей потребления и также являются одним из факторов роста заболеваемости и смертности. Хотя экономические реформы насущно необходимы для устойчивого экономического роста, столь же насущно необходимо, чтобы при разработке и осуществлении программ структурной перестройки учитывался социальный аспект.

---

\* Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.

## Цели

8.3. Цели заключаются в том, чтобы:

а) расширить доступ, наличие, приемлемость и доступность услуг по охране здоровья и медицинских учреждений для всех людей в соответствии с национальными обязательствами, предусматривающими обеспечение доступа к базовому медико-санитарному обслуживанию для всех;

б) обеспечить увеличение продолжительности жизни и повышение качества жизни всего населения, а также уменьшение различий в показателях ожидаемой продолжительности жизни между различными странами и внутри стран.

## Деятельность

8.4. Все страны должны сделать доступ к базовому медико-санитарному обслуживанию и возможностям укрепления здоровья центральным элементом стратегий уменьшения смертности и заболеваемости. Ассигнования на цели первичного медико-санитарного обслуживания должны быть достаточными для обеспечения полного охвата населения. Государствам следует активизировать деятельность в области медицинской и диетологической информации, повышения и коммуникации, с тем чтобы люди могли в большей степени контролировать и улучшать свое здоровье. Правительства должны обеспечивать необходимые вспомогательные средства для удовлетворения созданного спроса.

8.5. В соответствии с Алма-Атинской декларацией все страны должны сокращать смертность и заболеваемость и стремиться к обеспечению общедоступности первичного медико-санитарного обслуживания, включая охрану репродуктивного здоровья, к концу нынешнего десятилетия. Странам следует стремиться к достижению к 2005 году показателя ожидаемой продолжительности жизни при рождении, превышающего 70 лет, и к 2015 году показателя ожидаемой продолжительности жизни при рождении, превышающего 75 лет. Страны с наивысшими уровнями смертности должны стремиться к достижению к 2005 году показателя ожидаемой продолжительности жизни при рождении, превышающего 65 лет, и к 2015 году показателя ожидаемой продолжительности жизни при рождении, превышающего 70 лет. В рамках усилий по обеспечению более продолжительной и здоровой жизни для всех важное место должны занимать меры, нацеленные на сокращение различий в показателях заболеваемости и смертности между мужчинами и женщинами, а также географическими регионами, общественными классами и коренными и этническими группами населения.

8.6. Роль женщин как главных хранительниц здоровья семьи необходимо признавать и поощрять. Следует обеспечить доступ к базовому медицинскому обслуживанию, расширение медико-санитарного просвещения, наличие простых и эффективных с точки зрения затрат средств лечения, а также переоценку первичного медико-санитарного обслуживания, включая услуги по охране репродуктивного здоровья, в целях содействия надлежащему использованию времени женщин.

8.7. Правительства должны обеспечивать участие общин в планировании политики в области здравоохранения, особенно в отношении долгосрочного ухода за престарелыми, инвалидами и лицами, инфицированными ВИЧ и другими эндемическими заболеваниями. Такое участие следует также поощрять в отношении программ по обеспечению выживания детей и здоровья матерей, программ в поддержку грудного вскармливания, программ раннего обнаружения и лечения рака репродуктивных органов, а также программ профилактики инфекции ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым путем.

8.8. Всем странам следует пересмотреть учебные программы и распределение обязанностей в рамках системы здравоохранения, с тем чтобы уменьшить частую, ненужную и дорогостоящую зависимость пациентов от наличия врачебной помощи и объектов специализированного и высокоспециализированного обслуживания при сохранении эффективных диагностических услуг. Необходимо обеспечить доступ к медико-санитарному обслуживанию для всех людей, и особенно для тех, кто находится в наиболее неблагоприятном и уязвимом положении. Правительства должны стремиться к повышению финансовой устойчивости базовых медицинских служб, при обеспечении справедливого доступа посредством интегрирования служб охраны репродуктивного здоровья, включая охрану здоровья матери и ребенка и услуги по планированию семьи, а также надлежащего использования общинных служб, общественных распространителей и планов возмещения расходов в целях расширения диапазона и улучшения качества имеющихся услуг. Следует содействовать привлечению пользователей и общин к управлению финансовыми ресурсами медико-санитарных служб.

8.9. Посредством передачи технологии развивающимся странам следует оказывать помощь в создании собственного потенциала для производства непатентованных лекарств для внутреннего рынка и обеспечения широкого наличия таких лекарств и доступа к ним. Для удовлетворения значительного повышения спроса на вакцины, антибиотики и другую продукцию на протяжении следующего десятилетия и в последующий период международное сообщество должно укреплять глобальные, региональные и местные механизмы производства такой продукции, контроля за ее качеством и ее закупок, по возможности, в развивающихся странах. Международное сообщество должно содействовать региональному сотрудничеству в области производства, контроля качества и распределения вакцин.

8.10. Всем странам следует уделять приоритетное внимание мерам по улучшению качества жизни и здоровья посредством создания безопасных и отвечающих санитарным требованиям условий жизни для всех групп населения с помощью мер, направленных на предотвращение жилищной перенаселенности, уменьшение атмосферного загрязнения, обеспечение доступа к питьевой воде и санитарным объектам, повышение эффективности удаления отходов и улучшение техники безопасности на производстве. Особое внимание следует уделять условиям жизни городской и сельской бедноты и наименее защищенных групп населения. Правительства должны на регулярной основе контролировать воздействие экологических проблем на здоровье, особенно на здоровье уязвимых групп.

8.11. Для достижения установленных целей необходимо содействовать реформе сектора здравоохранения и политики в области здравоохранения, включая рациональное распределение ресурсов. Всем правительствам следует изучить вопрос о путях достижения максимальной затратоэффективности программ в области здравоохранения в интересах увеличения продолжительности жизни, уменьшения заболеваемости и смертности и обеспечения доступа к базовым медицинским услугам для всех.

## В. Выживание и здоровье детей

### Основа для деятельности

8.12. Во всем мире был достигнут значительный прогресс в деле сокращения младенческой и детской смертности. Улучшение показателей выживания детей стало основным фактором общего повышения средней ожидаемой продолжительности жизни в мире за последнее столетие, сначала в развитых странах, затем – за последние 50 лет – в развивающихся странах. Показатель младенческой смертности (детей в возрасте до 1 года) на 1000 живорождений в мире снизился с 92 в 1970–1975 годах до почти 62 в 1990–1995 годах. В промышленно развитых регионах этот показатель уменьшился с 22 до 12 смертей на 1000 живорождений, а в развивающихся странах – со 105 до 69 смертей на 1000 живорождений. Процесс улучшения проходит медленнее в странах

Африки, расположенных к югу от Сахары, и в некоторых странах Азии, где в период с 1990 по 1995 год свыше одного ребенка на каждые 10 живорождений умрет до достижения 1 года. Смертность детей в возрасте до 5 лет характеризуется значительными различиями между регионами и странами и в регионах и странах. Обычно коэффициент младенческой и детской смертности для коренных народов выше, чем общенациональные показатели. Нищета, недоедание, сокращение грудного вскармливания, неадекватность или отсутствие санитарных и медицинских учреждений – вот факторы, с которыми связана высокая младенческая и детская смертность. В ряде стран гражданские волнения и войны также исключительно негативно сказываются на показателях выживания детей. Росту детской смертности также способствуют нежелательные рождения, грубое и жестокое обращение с детьми. Кроме того, ВИЧ может передаваться от матери ребенку до или во время рождения, и дети младшего возраста, матери которых умерли, подвергаются очень высокому риску смерти в младшем возрасте.

8.13. На Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, которая состоялась в 1990 году, был утвержден ряд целей в интересах детей и развития на период до 2000 года, включая сокращение коэффициента младенческой смертности и смертности детей в возрасте до 5 лет на одну треть, или соответственно до 50 и 70 случаев на 1000 живорождений, в зависимости от того, какой показатель меньше. Эти цели основываются на достижениях программ обеспечения выживания детей в 80-е годы, что свидетельствует о том, что эффективные и недорогие технологии не только существуют, но и могут эффективно использоваться в интересах больших групп населения. Однако существует угроза того, что сокращение заболеваемости и смертности, которые были достигнуты благодаря чрезвычайным мерам в 80-х годах, будут сведены на нет, если системы предоставления на широкой основе медицинской помощи, созданные во время этого десятилетия, не будут институционализированы и обеспечены устойчивой базой.

8.14. Выживание детей тесно связано с выбором времени, количества рождений и интервалов между ними, а также с репродуктивным здоровьем матерей. Ранние, поздние, многочисленные и слишком частые беременности являются главными причинами высокой младенческой и детской смертности и заболеваемости, особенно там, где ощущается нехватка медицинских учреждений. Там, где показатель младенческой смертности остается высоким, для того чтобы обеспечить выживание желаемого числа детей, супружеские пары зачастую обзаводятся большим количеством детей, чем они хотели бы в иной ситуации.

### Цели

8.15. Цели заключаются в том, чтобы:

- a) содействовать охране здоровья и выживанию детей и как можно скорее уменьшить различия между развитыми и развивающимися странами и внутри самих этих стран, уделяя особое внимание устранению избыточной и поддающейся предупреждению смертности среди девочек младенческого и детского возраста;
- b) улучшать состояние здоровья и питания младенцев и детей;
- c) расширять практику грудного вскармливания в качестве стратегии по обеспечению выживания детей.

### Деятельность

8.16. В течение последующих 20 лет с помощью международного сотрудничества и национальных программ разрыв между средними показателями младенческой и детской смертности в развивающихся и развитых странах мира должен быть существенно уменьшен, а внутри самих этих стран должны быть ликвидированы различия, которые существуют между географическими

регионами, этническими или культурными группами и социально-экономическими группами. Страны, в которых проживают коренные народы, должны достичь для своих коренных народов таких же показателей младенческой смертности и смертности детей в возрасте до 5 лет, как и для всего населения. Странам следует стремиться к сокращению к 2000 году коэффициента младенческой смертности и смертности детей в возрасте до 5 лет на одну треть, или соответственно до 50 и 70 на 1000 живорождений, в зависимости от того, какой показатель меньше, причем следует соответствующим образом корректировать этот целевой показатель применительно к конкретной ситуации в каждой стране. Странам с промежуточными уровнями смертности следует стремиться к сокращению к 2005 году коэффициента младенческой смертности до уровня менее 50 на 1000 живорождений и коэффициента смертности детей в возрасте до 5 лет – до уровня менее 60 на 1000 живорождений. Все страны должны стремиться обеспечить к 2015 году снижение коэффициента младенческой смертности до уровня менее 35 на 1000 живорождений, а коэффициента смертности детей в возрасте до 5 лет – до уровня менее 45 на 1000 живорождений. Страны, которые раньше достигнут этих показателей, должны стремиться к их дальнейшему снижению.

8.17. Всем правительствам необходимо проанализировать глубинные причины высокой детской смертности и в рамках первичной медико-санитарной помощи охватить комплексными услугами по охране репродуктивного здоровья и здоровья детей, включающими программы в области безопасного материнства 21/, обеспечения выживания детей и услуги в области планирования семьи, все население и особенно группы, находящиеся в наиболее уязвимом и неблагоприятном положении. Такие услуги должны включать медицинскую и консультативную помощь в дородовой период с уделением особого внимания случаям беременности с повышенным риском и предупреждению болезней, передаваемых половым путем, и инфекции ВИЧ; надлежащее родовспоможение; и неонатальный уход, включая исключительно грудное вскармливание, информирование об оптимальной практике грудного вскармливания и надлежащих методах отнятия от груди и обеспечение в соответствующих случаях питательных добавок, содержащих необходимые микроэлементы, и столбнячного токсоида. Меры по сокращению числа случаев рождения детей с недостаточным весом и другими отклонениями, вызванными недостаточным питанием, такими, как анемия, должны включать в себя пропаганду правильного режима питания матерей на основе информирования, просвещения и консультативной помощи, а также пропаганду практики увеличения интервалов между рождениями. Всем странам следует уделять первоочередное внимание усилиям по сокращению распространения основных детских болезней, особенно инфекционных и паразитарных заболеваний, и предотвращению недоедания среди детей, особенно девочек, с помощью мер, направленных на ликвидацию нищеты и обеспечение нормальных санитарных условий для всех детей, а также посредством распространения информации по вопросам гигиены и питания. Важно также вооружить родителей информацией и знаниями об уходе за детьми, включая использование методов умственного и физического стимулирования.

8.18. Для того чтобы младенцы и дети получали высококачественное питание и для обеспечения конкретной защиты от целого ряда заболеваний, следует отстаивать, пропагандировать и поддерживать практику грудного вскармливания. С помощью правовой, экономической, практической и психологической поддержки следует обеспечивать матерям возможность кормить своих младенцев исключительно грудью в течение 4–6 месяцев без каких-либо питательных добавок или жидкостей и продолжать грудное вскармливание младенцев с надлежащим и достаточным дополнительным питанием до 2-летнего или более старшего возраста. Для достижения этих целей правительствам следует распространять общественную информацию о преимуществах грудного вскармливания; работники здравоохранения должны пройти учебную подготовку по вопросам грудного вскармливания; а странам следует рассмотреть пути и средства полного осуществления разработанного ВОЗ Международного кодекса торговли заменителями материнского молока.

### С. Здоровье женщин и безопасное материнство

## Основа для деятельности

8.19. Осложнения, связанные с беременностью и родами, являются одними из наиболее распространенных причин смертности женщин репродуктивного возраста во многих развивающихся регионах. Согласно оценкам, около полумиллиона женщин во всем мире ежегодно умирают по причинам, связанным с беременностью, причем 99 процентов из них приходится на развивающиеся страны. Существует большой разрыв между коэффициентами материнской смертности в развитых и развивающихся регионах: в 1988 году разброс показателей составил от более 700 случаев на 100 000 живорождений в наименее развитых странах до порядка 26 случаев на 100 000 живорождений в развитых странах. В ряде сельских районов Африки отмечены показатели в 1000 смертей матерей на 100 000 живорождений и даже выше, в результате чего женщины, имеющие многочисленные беременности, подвергаются высокому риску смерти в репродуктивный период. По данным Всемирной организации здравоохранения, вероятность наступления смерти во время беременности и родов составляет 1 к 20 в некоторых развивающихся странах и 1 к 10 000 в некоторых развитых странах. Возраст первой или последней беременности женщин, интервалы между родами и общее количество беременностей в течение жизни и социально-культурные и экономические условия жизни женщин – вот факторы, которые обуславливают материнскую заболеваемость и смертность. В настоящее время примерно в 90 процентах стран мира, на которые приходится 96 процентов населения мира, проводится политика, разрешающая при соблюдении различных правовых требований производство аборт для спасения жизни женщины. Однако значительная часть аборт производится самими беременными или иным образом проводится в неадекватных условиях, будучи причиной значительного числа случаев материнской смертности или нанесения необратимого ущерба здоровью этих женщин. Смерть матери имеет исключительно серьезные последствия для семьи, учитывая ключевую роль матери в обеспечении здоровья и благополучия детей. Смерть матери значительно увеличивает опасность смерти ее малолетних детей, особенно если семья не в состоянии заменить мать. Уделение большего внимания репродуктивному здоровью девочек-подростков и молодых женщин могло бы предотвратить многие смерти и болезни матерей посредством предупреждения нежелательных беременностей и любого последующего неквалифицированно произведенного аборт. Концепция безопасного материнства была принята во многих странах в качестве стратегии сокращения заболеваемости и смертности матерей.

## Цели

8.20. Цели заключаются в том, чтобы:

а) улучшать охрану здоровья женщин и способствовать безопасному материнству; добиться быстрого и значительного сокращения показателей материнской заболеваемости и смертности и уменьшить различия между развивающимися и развитыми странами, а также внутри самих этих стран. На основе приверженности делу охраны здоровья женщин и обеспечения их благополучия добиться значительного сокращения смертности и заболеваемости в результате аборт, производимых в неадекватных условиях 20;

б) улучшить состояние здоровья и питания женщин, особенно беременных и кормящих женщин.

## Деятельность

8.21. Странам следует стремиться к существенному сокращению материнской смертности к 2015 году: сокращению к 2000 году наполовину показателя материнской смертности против уровня 1990 года и сокращению такого показателя еще наполовину к 2015 году. Достижение этих целей приведет к различным последствиям для стран, имеющих различные показатели материнской смертности за 1990 год. Страны с промежуточными уровнями смертности должны стремиться к

достижению к 2005 году коэффициента материнской смертности ниже 100 случаев на 100 000 живорождений и к 2015 году – коэффициента материнской смертности ниже 60 случаев на 100 000 живорождений. Страны с самыми высокими уровнями смертности должны стремиться к достижению к 2005 году коэффициента материнской смертности ниже 125 случаев на 100 000 живорождений и к 2015 году – коэффициента материнской смертности ниже 75 случаев на 100 000 живорождений. Вместе с тем всем странам следует сократить материнскую заболеваемость и смертность до таких уровней, чтобы они перестали быть одной из проблем общественного здравоохранения. Следует уменьшить различия в показателях материнской смертности внутри самих стран и между географическими регионами, социально-экономическими и этническими группами.

8.22. Все страны при поддержке всех элементов международного сообщества должны расширить предоставление услуг по охране здоровья матери в контексте первичного медико-санитарного обслуживания. Эти услуги, основанные на концепции сознательного выбора, должны включать просвещение по вопросам безопасного материнства, помощь в дородовой период, которая носила бы целенаправленный и эффективный характер, программы в области питания матерей, надлежащее родовспоможение, позволяющее избежать чрезмерного применения кесарева сечения и обеспечить экстренную акушерскую помощь; специализированную медицинскую помощь в случае возникновения осложнений при беременности и родах и осложнений в результате аборта; помощь в послеродовой период и услуги в области планирования семьи. Во всех случаях родовспоможение должно оказываться квалифицированным персоналом, желательны медицинскими сестрами и акушерками или по меньшей мере персоналом, прошедшим соответствующую подготовку. Следует выявлять первопричины материнской заболеваемости и смертности и уделять особое внимание разработке стратегий по их устранению и надлежащим механизмам оценки и контроля, что позволит оценивать прогресс, достигнутый в области сокращения материнской заболеваемости и смертности, и повышать эффективность осуществляемых программ. Необходимо осуществлять программы и информационно-просветительскую деятельность, с тем чтобы заручиться поддержкой мужчин в деле обеспечения охраны здоровья матери и безопасного материнства.

8.23. Всем странам, особенно развивающимся, при содействии международного сообщества следует стремиться к дальнейшему сокращению показателей материнской смертности на основе мер, нацеленных на предупреждение и выявление случаев беременности и родов с повышенным риском и обеспечение необходимой медицинской помощи, прежде всего подросткам и женщинам с поздней беременностью.

8.24. Всем странам следует разрабатывать и осуществлять специальные программы для удовлетворения потребностей женщин детородного возраста в питании, особенно беременных и кормящих женщин, а также уделять особое внимание предупреждению алиментарных анемий и нарушений, вызванных йодистой недостаточностью, а также оказанию необходимой помощи. Приоритетное внимание следует уделять улучшению состояния питания и здоровья молодых женщин с помощью просветительской деятельности и учебной подготовки в рамках программ в области охраны здоровья матери и безопасного материнства. Следует проводить информационно-просветительскую и консультативную работу среди подростков, как девочек, так и мальчиков, в целях предупреждения раннего образования семей, преждевременной половой активности и преждевременной первой беременности.

8.25. В любом случае аборт не следует поощрять как один из методов планирования семьи. Всем правительствам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям настоятельно предлагается придавать более важное значение охране здоровья женщин, заниматься проблемой воздействия на здоровье абортов, производимых в неадекватных условиях 20/, как одной из основных проблем здравоохранения и сокращать прибежание к аборту путем расширения и совершенствования услуг в области планирования семьи. Предотвращению нежелательных беременностей должно всегда уделяться первоочередное внимание, и следует прилагать

все усилия в целях устранения потребности в абортах. Женщинам, которые имеют нежелательную беременность, следует обеспечивать беспрепятственный доступ к надежной информации и сочувственному консультированию. Любые меры или изменения в отношении аборт в рамках системы здравоохранения можно осуществлять на национальном или местном уровне лишь в соответствии с национальным законодательством. В случаях, в которых аборт не противоречит закону, его следует производить в адекватных условиях. Во всех случаях женщинам следует обеспечивать доступ к качественным услугам для устранения осложнений, связанных с аборт. После аборта следует своевременно предоставлять услуги по консультированию, просвещению и планированию семьи, что поможет также избежать повторных абортов.

8.26. Программы сокращения материнской заболеваемости и смертности должны включать в себя информационные услуги и услуги в области охраны репродуктивного здоровья, включая услуги по планированию семьи. Чтобы сократить процент беременностей с повышенным риском, программы охраны здоровья матерей и безопасного материнства должны включать в себя консультирование и информацию по вопросам планирования семьи.

8.27. Всем странам в довольно срочном порядке необходимо добиваться изменения моделей сексуального поведения, сопряженного с высокой степенью риска, и разрабатывать стратегии по обеспечению того, чтобы мужчины брали на себя свою долю ответственности в вопросах сексуального и репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, и за профилактику заболеваний, передаваемых половым путем, ВИЧ-инфекции и СПИДа и борьбу с ними.

Д. Инфицированность вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ)  
и синдром приобретенного иммунодефицита (СПИД)

Основа для деятельности

8.28. Пандемия СПИДа является одной из серьезнейших проблем как в развитых, так и в развивающихся странах. По оценкам ВОЗ, общее количество случаев СПИДа в мире составило к середине 1993 года 2,5 млн. человек, причем с начала пандемии ВИЧ заразилось более 14 млн. человек, а к концу десятилетия в отсутствие эффективных стратегий профилактики прогнозируется рост этого числа до 30–40 млн. человек. По состоянию на середину 1993 года около четырех пятых всех лиц, когда-либо заразившихся ВИЧ, проживало в развивающихся странах, где эта инфекция передается главным образом путем гетеросексуальных связей, а число новых случаев растет быстрее всего среди женщин. Как результат все больше детей становятся сиротами, сами подвергаясь при этом высокому риску заболевания и смерти. Во многих странах пандемия распространяется сейчас из городских на сельские районы и из уже затронутых ею сельских районов на новые, а также сказывается на экономическом и сельскохозяйственном производстве.

Цели

8.29. Цели заключаются в следующем:

а) осуществлять профилактику ВИЧ-инфекции, сокращать темпы ее распространения и максимально сокращать ее последствия. Повышать осведомленность о катастрофических последствиях ВИЧ-инфекции и СПИДа, а также связанных с ними смертельных заболеваний и о путях их профилактики на личном, общинном и общенациональном уровнях; преодолевать социальное, экономическое, половое и расовое неравенство, повышающее уязвимость перед болезнью;

б) обеспечивать лиц, инфицированных ВИЧ, надлежащим медицинским обслуживанием и предотвращать их дискриминацию; обеспечивать консультирование и иную поддержку лиц,

инфицированных ВИЧ, и облегчать страдания больных СПИДом и членов их семей, особенно сирот; обеспечивать уважение личных прав и соблюдение врачебной тайны в отношении лиц, инфицированных ВИЧ; обеспечивать освещение ВИЧ-инфекции и СПИДа в программах охраны полового и репродуктивного здоровья;

с) активизировать исследование методов борьбы с пандемией ВИЧ/СПИДа и заниматься поисками эффективного средства лечения заболевания.

### Деятельность

8.30. Правительствам следует оценивать последствия ВИЧ-инфекции и СПИДа с точки зрения демографии и развития. С пандемией СПИДа необходимо бороться с помощью многоотраслевого подхода, особое внимание в котором уделяется социально-экономическим последствиям пандемии, включая то, каким тяжелым бременем она ложится на инфраструктуру здравоохранения и доходы домашних хозяйств, ее негативные последствия для рабочей силы и производительности и рост числа детей-сирот. Многоотраслевые национальные планы и стратегии борьбы со СПИДом должны включаться в стратегии в области народонаселения и развития. Следует изучать социально-экономические факторы, лежащие в основе распространения ВИЧ-инфекции, необходимо разрабатывать программы преодоления проблем, с которыми сталкиваются те, кто остался в результате пандемии СПИДа сиротами.

8.31. В программах по сокращению распространения ВИЧ-инфекции большое внимание должно уделяться информационным, просветительским и пропагандистским кампаниям, которые бы имели воспитательный характер и заострили внимание на необходимости изменений в поведении. Половое просвещение и информация должны предоставляться как инфицированным, так и неинфицированным, и прежде всего подросткам. Работников здравоохранения, включая работников служб планирования семьи, требуется обучать навыкам консультирования по вопросам заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ-инфекции, включая оценку и выявление форм поведения, сопряженных с высокой степенью риска и требующих особого внимания и обслуживания; обучать навыкам пропаганды безопасного и ответственного сексуального поведения, включая добровольное воздержание и пользование презервативами; знакомить с необходимостью избегать зараженных инструментов и кровяных препаратов; знакомить с необходимостью избегать пользования одной иглой лицами, которые практикуют наркотические инъекции. В рамках служб первичного медико-санитарного обслуживания правительствам следует разрабатывать руководящие указания и создавать службы консультаций по проблемам СПИДа и заболеваний, передаваемых половым путем. Везде, где это возможно, в программах охраны репродуктивного здоровья, включая программы планирования семьи, следует предусматривать средства диагностики и лечения обычных заболеваний, передаваемых половым путем, включая инфекции половых путей, исходя из того, что многие передаваемые половым путем заболевания повышают риск передачи ВИЧ. Следует обеспечить увязку профилактики ВИЧ-инфекции и профилактики и лечения туберкулеза.

8.32. На борьбу с пандемией СПИДа правительствам необходимо мобилизовать все слои общества, включая неправительственные организации, общинные организации, религиозных деятелей, частный сектор, средства массовой информации, школьные и медико-санитарные учреждения. Первостепенное внимание следует уделять мобилизации на уровне семей и местных коллективов. Этим коллективам необходимо разработать стратегии, соотносящиеся с местным восприятием того серьезного значения, которое придается проблемам здравоохранения, связанным с распространением ВИЧ и заболеваний, передаваемых половым путем.

8.33. Международному сообществу следует мобилизовывать людские и финансовые ресурсы, требующиеся для сокращения темпов передачи ВИЧ-инфекции. Для этого всем странам следует поощрять и поддерживать исследования, посвященные широкому комплексу подходов к профилактике передачи ВИЧ и к поиску средства лечения этого заболевания. В частности,

донорам и научным кругам следует поддерживать и укреплять нынешние усилия, направленные на поиск вакцины и на разработку методов профилактики ВИЧ-инфекции, применяемых женщинами, как-то: спермициды бактерицидного действия. Необходимо также активизировать поддержку лечения инфицированных ВИЧ и больных СПИДом и ухода за ними. Необходимо усилить координацию деятельности по борьбе с пандемией СПИДа. Особое внимание следует уделять деятельности системы Организации Объединенных Наций на национальном уровне, где такие меры, как совместные программы, позволяют улучшать координацию и обеспечивать более эффективное использование дефицитных ресурсов. Международному сообществу следует также мобилизовать свои усилия в деле наблюдения и оценки результатов различных усилий, направленных на поиск новых стратегий.

8.34. Правительствам следует разрабатывать установочные ориентиры и руководящие принципы защиты личных прав и ликвидации дискриминации лиц, инфицированных ВИЧ, и их семей. Следует налаживать услуги по проверке на инфицированность ВИЧ, обеспечивая, чтобы они гарантировали сохранение врачебной тайны. Следует разработать специальные программы, призванные обеспечить больных СПИДом мужчин и женщин уходом и необходимой моральной поддержкой, а также организовать консультации для их семей и близких родственников.

8.35. В интересах профилактики ВИЧ-инфекции следует пропагандировать и освещать в просветительных и информационных программах ответственное сексуальное поведение, включая добровольное половое воздержание. Презервативы и лекарства для профилактики и лечения заболеваний, передаваемых половым путем, должны стать широкодоступными и недорогими, и их необходимо внести во все перечни основных медикаментов. Следует принимать эффективные меры по совершенствованию контроля за качеством кровяных препаратов и обеззараживанию инструментария.

## Глава IX

### РАСПРЕДЕЛЕНИЕ НАСЕЛЕНИЯ, УРБАНИЗАЦИЯ И ВНУТРЕННЯЯ МИГРАЦИЯ

#### А. Распределение населения и устойчивое развитие

##### Основа для деятельности

9.1. В начале 90-х годов правительства примерно половины стран мира, главным образом развивающихся стран, считали модели территориального распределения населения в своих странах неудовлетворительными и стремились их изменить. Одна из основных проблем заключалась в стремительном росте численности населения городских районов, в которых, по оценкам, к 2005 году будет проживать более половины населения мира. Соответственно, основное внимание уделялось миграции из сельских районов в города, несмотря на то, что во многих странах миграция в пределах сельской местности и городов является преобладающей формой территориальной мобильности населения. Процесс урбанизации является одним из имманентных аспектов экономического и социального развития и, следовательно, как развитие, так и развивающиеся страны проходят через процесс перехода от главным образом сельского к главным образом городскому обществу. Для индивидов миграция зачастую представляет собой рациональные и динамичные усилия по поиску новых возможностей в жизни. Города являются центрами экономического роста, обеспечивая стимул для социально-экономической новации и перемен. Вместе с тем к миграции побуждают также такие подталкивающие факторы, как несправедливое распределение ресурсов в области развития, выбор несоответствующих технологий и отсутствие доступа к имеющимся земельным ресурсам. Тревожные последствия урбанизации, прослеживающиеся во многих странах, связаны с ее быстрыми темпами, на что правительства с их нынешними возможностями в области управления и при их нынешних методах управления не способны отреагировать. Тем не менее даже в развивающихся странах уже наблюдаются признаки изменения характера распределения населения в том смысле, что тенденция к концентрации в ряде крупных городов уступает место более широкому распределению в городских центрах среднего размера. Такое движение также наблюдается в некоторых развитых странах, в которых люди указывают, что они предпочитают жить в менее крупных по своему размеру местах. Эффективной политикой в области распределения населения является та политика, при которой вместе с уважением права индивидов жить и трудиться в избранной ими общине учитываются последствия стратегий в области развития для распределения населения. Урбанизация несет с собой далеко идущие последствия для уровня и образа жизни отдельных людей и их ценностей. В то же время миграция имеет как позитивные, так и негативные экономические, социальные и экологические последствия для мест происхождения и мест назначения мигрантов.

##### Цели

9.2. Цели заключаются в том, чтобы:

а) стимулировать более сбалансированное территориальное распределение населения путем комплексного содействия справедливому и экологически устойчивому развитию основных направляющих и принимающих районов с особым упором на содействие обеспечению экономической, социальной справедливости и справедливого отношения к женщинам на основе уважения прав человека, особенно права на развитие;

б) снижение роли различных способствующих факторов в том аспекте, в котором они касаются потоков миграции.

##### Деятельность

9.3. При формулировании политики в области распределения населения правительствам следует обеспечивать, чтобы задачи и цели этой политики соответствовали другим целям, политике в области развития и основным правам человека. Правительства с помощью заинтересованных местных, региональных и межправительственных учреждений должны на регулярной основе вести оценку того, каким образом последствия их экономической и экологической политики, секторальные приоритеты, инвестиции в инфраструктуру и распределение ресурсов между региональными, центральными, провинциальными и местными властями влияют на постоянное и временное распределение населения и внутреннюю миграцию.

9.4. В целях достижения сбалансированного территориального распределения производства, рабочих мест и населения странам следует принять устойчивые стратегии в области регионального развития и стратегии поощрения укрупнения городов, роста мелких и средних городских центров и устойчивого развития сельских районов, включая выполнение трудоемких проектов, обучение молодежи несельскохозяйственным профессиям и эффективные транспортные системы и системы связи. Для создания обстановки, делающей возможным процесс развития на местах, включая предоставление услуг, правительствам следует рассмотреть вопрос о децентрализации своих административных систем. Это также требует наделяния региональных, районных и местных властей полномочиями в отношении расходов и правом привлекать финансовые средства. В то время как во многих развивающихся странах значительное совершенствование городской инфраструктуры и стратегий в области охраны окружающей среды имеет исключительно важное значение для обеспечения здоровой окружающей среды для городских жителей, аналогичная деятельность должна также осуществляться и в сельской местности.

9.5. В целях уменьшения степени ориентации на первоочередное развитие городских районов и изолированное развитие сельских районов правительствам следует изучить возможность предусмотреть стимулы для поощрения перераспределения и перемещения отраслей и предприятий из городских в сельские районы и поощрения создания новых предприятий, промышленных единиц и доходобразующих проектов в сельских районах.

9.6. Правительства, желающие выработать альтернативы миграции из сельских районов, должны создать предварительные условия для развития в сельских районах, активно поддерживать возможность землевладения или землепользования и возможность иметь доступ к водным ресурсам, особенно для семей; должны осуществлять и поощрять капиталовложения в целях повышения производительности труда в сельской местности, развития сельской инфраструктуры и совершенствования социальных услуг и оказания содействия созданию кредитных, производственных кооперативов и кооперативов по сбыту продукции и других организаций низового уровня, которые дают населению больший контроль над ресурсами и повышают их жизненный уровень. Особое внимание требуется уделять обеспечению того, чтобы эти возможности также предоставлялись семьям мигрантов, остающимся в местах происхождения.

9.7. Правительствам следует проводить в жизнь такие стратегии в области развития, которые предлагают ощутимые льготы инвесторам в сельских районах и сельским производителям. Правительствам следует также стремиться к снижению ограничений на международную торговлю сельскохозяйственной продукцией.

9.8. Правительствам следует укреплять свои возможности реагировать на трудности, возникающие в результате быстрой урбанизации, путем необходимого пересмотра и переориентации учреждений и механизмов городского управления и путем привлечения всех групп населения к широкому участию в процессе планирования и принятия решений, касающемся развития на местах. Особое внимание следует уделять рациональному использованию земельных ресурсов, с тем чтобы обеспечить экономически рациональное землепользование, защитить уязвимые экосистемы и облегчить доступ бедноты к земле как в городских, так и сельских районах.

9.9. Странам настоятельно предлагается признать, что земли коренного населения и их общин должны быть защищены от деятельности, которая является необоснованной в экологическом отношении или которую соответствующее коренное население считает неподобающей в социальном и культурном отношении. Термин "земли" толкуется как включающий окружающую среду районов, которые традиционно занимает соответствующий народ.

9.10. Странам следует расширять масштабы информационной деятельности и деятельности в области профессиональной подготовки по вопросам, касающимся практики природопользования, а также содействовать созданию устойчивых, не связанных с сельскохозяйственным производством возможностей для трудоустройства сельского населения, с тем чтобы ограничить дальнейшее распространение населенных пунктов в районы с уязвимыми экосистемами.

9.11. Политика в области распределения населения должна соответствовать, там, где это применимо, таким международным документам, как Женевская конвенция о защите гражданского населения во время войны 1949 года, включая статью 49.

#### В. Рост численности населения в крупных городских агломерациях

##### Основа для деятельности

9.12. Во многих странах для городских систем характерно наличие одного города-гиганта или агломерации, которые по своим размерам резко отличаются от других населенных пунктов. Тенденция к концентрации населения, развитию которой способствует сосредоточение государственных и частных ресурсов в нескольких городах, способствует увеличению числа и размеров мегаполисов. В 1992 году в общей сложности существовало 13 городов с численностью населения не менее 10 миллионов человек, однако ожидается, что к 2010 году, когда большинство мегаполисов будет находиться в развивающихся странах, их число возрастет вдвое. Сохраняющаяся тенденция к концентрации населения в городах-центрах вообще и в мегаполисах в частности ставит правительства перед специфическими экономическими, социальными и экологическими проблемами. В то же время во многих странах крупные городские агломерации являются наиболее динамично развивающимися экономическими и культурными центрами. Поэтому необходимо, анализируя и решая особые проблемы крупных городов, в полной мере сознавать, что крупные города вносят свой позитивный вклад в национальное экономическое и социальное развитие. Проблемы городов нередко усугубляются слабостью на местном уровне управленческого потенциала для решения вопросов, связанных с последствиями концентрации населения, социально-экономического развития, воздействий на окружающую среду и их взаимосвязей.

##### Цель

9.13. Цель заключается в том, чтобы повысить эффективность управления городскими агломерациями благодаря более широкому и учитывающему наличие ресурсов, планированию и управлению, анализу и пересмотру политики и механизмов, которые способствуют избыточной концентрации населения в крупных городах, а также в том, чтобы повысить безопасность и качество жизни как сельских, так и городских жителей с низкими доходами.

##### Деятельность

9.14. Правительствам следует расширить круг возможностей и полномочий городских и муниципальных властей в области управления городским строительством, охраны окружающей среды, удовлетворения потребностей всех граждан, включая городских скваттеров, касающиеся личной безопасности, основной инфраструктуры и услуг, в вопросах ликвидации проблем медицинского и социального характера, включая проблемы наркотиков и преступности, и проблем, порождаемых перенаселенностью и стихийными бедствиями, а также в сфере обеспечения

населения альтернативами проживанию в районах, подверженных стихийным и антропогенным бедствиям.

9.15. В целях облегчения положения городской бедноты, значительная часть которой трудится в неорганизованном секторе экономики, правительствам настоятельно предлагается содействовать интеграции мигрантов из сельских районов в городские и расширять и повышать их возможности получать доходы путем облегчения их доступа к трудоустройству, кредитам, производству, возможностям применения своих профессиональных навыков, базовому образованию, медицинским услугам, профессиональной подготовке и транспортным услугам, уделяя при этом особое внимание положению трудящихся женщин и женщин, являющихся главами домашних хозяйств. Следует создавать центры по уходу за детьми и специальные программы по защите и реабилитации беспризорных детей.

9.16. Для сбалансированного финансирования необходимой инфраструктуры и услуг с учетом интересов бедных слоев населения местным и национальным государственным учреждениям следует рассмотреть возможность внедрения схем справедливого возмещения расходов и увеличения размеров поступлений на основе соответствующих мер.

9.17. Правительствам следует повышать потенциал в области управления землей, включая городское планирование на всех уровнях, с тем чтобы обеспечить учет демографических тенденций и оказать содействие поиску нестандартных подходов к решению проблем городов при уделении особого внимания тем трудностям и потребностям, которые возникают в городах в результате прироста населения.

9.18. Правительствам следует содействовать разработке и осуществлению эффективных стратегий управления в области экологии для городских агломераций, уделяя особое внимание управлению качеством воды, воздуха, удалению отходов, а также экологически безопасным энергетическим и транспортным системам.

### С. Лица, перемещенные внутри страны

#### Основа для деятельности

9.19. На протяжении последнего десятилетия все большее внимание уделялось положению лиц, по различным причинам вынужденных покинуть места своего традиционного проживания. Поскольку единого определения лиц, перемещенных внутри страны, не существует, оценки их численности, равно как и причины их миграции, различаются. Вместе с тем общепризнанным фактом является то, что эти причины варьируются от деградации окружающей среды до стихийных бедствий и внутренних конфликтов, которые уничтожают населенные пункты и заставляют население бежать из одного района страны в другой. Во многих случаях перемещению подвергается, в частности, коренное население. Учитывая вынужденный характер их миграции, лица, перемещенные внутри страны, зачастую оказываются в особо уязвимом положении, особенно женщины, которые могут подвергаться изнасилованию и нападениям на сексуальной почве в ситуациях вооруженных конфликтов. Внутреннее перемещение часто предшествует потокам беженцев и внешне перемещенных лиц. Возвращающиеся беженцы могут также являться лицами, перемещенными внутри страны.

#### Цели

9.20. Цели заключаются в том, чтобы:

а) обеспечить надлежащую защиту и помощь лицам, перемещенным внутри своей страны, в частности женщинам, детям и лицам старшего возраста, которые находятся в наиболее

уязвимом положении, и найти решения коренных причин их перемещения с целью его предупреждения и, когда это необходимо, облегчения возвращения или переселения;

б) положить конец всем формам вынужденной миграции, включая "этническую чистку".

### Деятельность

9.21. Странам следует принимать меры для устранения причин, порождающих проблему лиц, перемещенных внутри страны, включая экологическую деградацию, стихийные бедствия, вооруженные конфликты и недобровольное переселение, и создать необходимые механизмы для защиты и помощи перемещенным лицам, включая, где это возможно, компенсацию за понесенный ущерб, особенно тем, кто не имеет возможности в короткие сроки возвратиться в места своего традиционного проживания. Необходимо создать адекватные возможности для обеспечения готовности к бедствиям. Организации Объединенных Наций рекомендуется в рамках диалога с правительствами и всеми межправительственными и неправительственными организациями продолжать анализировать необходимость в защите и помощи лицам, перемещенным внутри страны, коренные причины внутреннего перемещения, превентивную деятельность и долгосрочные решения, принимая во внимание конкретные ситуации.

9.22. Следует принять меры по обеспечению того, чтобы лица, перемещенные внутри страны, получали базовое образование, возможность трудоустройства, профессиональную подготовку и основные услуги в области здравоохранения, включая услуги в области охраны репродуктивного здоровья и планирования семьи.

9.23. Для того чтобы обратить вспять процесс ухудшения качества окружающей среды и свести к минимуму конфликт, касающийся доступа к пастбищным угодьям, следует вести модернизацию пастбищно-хозяйственной системы при помощи, оказываемой, если это требуется, через двусторонние и многосторонние соглашения.

9.24. Правительствам, международным организациям и неправительственным организациям рекомендуется усилить помощь на цели развития для лиц, перемещенных внутри страны, с тем чтобы они могли вернуться к своим родным местам.

9.25. Следует принять меры на национальном уровне при надлежащем сотрудничестве на международном уровне в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций по изысканию долговременных решений вопросов, связанных с лицами, перемещенными внутри страны, включая их право на добровольное и безопасное возвращение в родные места.

## Глава X

### МЕЖДУНАРОДНАЯ МИГРАЦИЯ

#### A. Международная миграция и развитие

##### Основа для деятельности

10.1. Международные экономические, политические и культурные взаимосвязи играют важную роль в передвижении людей из одних стран в другие, независимо от того, являются ли они развивающимися или развитыми, или странами с переходной экономикой. Международная миграция во всех своих разнообразных формах имеет отношение к такого рода взаимосвязям и одновременно воздействует на процесс развития и испытывает на себе его воздействие. Диспропорции в мировой экономике, нищета и ухудшение состояния окружающей среды в

сочетании с нарушением мира и отсутствием безопасности, попрание прав человека и различной степени развития судебных и демократических институтов образуют все те факторы, которые влияют на международную миграцию. Хотя международные миграционные потоки возникают преимущественно между соседними странами, в настоящее время ширятся масштабы межрегиональной миграции, особенно в направлении развитых стран. По оценкам, число международных мигрантов в мире, включая беженцев, превышает 125 миллионов человек, примерно половина из которых пребывает на территории развивающихся стран. В последние годы в основных принимающих развитых странах отмечался чистый миграционный приток населения примерно в 1,4 миллионов человек в год, около двух третей из числа которых составляют мигранты из развивающихся стран. Упорядоченная международная миграция может оказывать позитивное воздействие как на общины происхождения мигрантов, так и на принимающие общины, обеспечивая первым источник денежных поступлений, а вторым – необходимые людские ресурсы. Международная миграция может также стимулировать передачу навыков и способствовать культурному обогащению. Вместе с тем международная миграция означает для многих стран происхождения потерю людских ресурсов и может привести к возникновению политической, экономической или социальной напряженности в принимающих странах. Эффективная политика в области международной миграции должна строиться с учетом ограниченных экономических возможностей принимающей страны, влияния миграции на принимающее общество и ее воздействия на страны происхождения. Решение проблемы международной миграции в долгосрочном плане зависит от обеспечения всему населению возможности оставаться в своей стране. Для этого необходим устойчивый экономический рост на принципах справедливости и стратегии в области развития, согласующиеся с этой целью. Кроме того, можно было бы более эффективно использовать возможности, связанные с участием экспатриантов в экономическом развитии своих стран происхождения.

### Цели

10.2. Цели заключаются в том, чтобы:

- a) рассмотреть коренные причины миграции, особенно причины, вызванные нищетой;
- b) содействовать расширению сотрудничества и диалога между странами происхождения и принимающими странами, с тем чтобы добиться максимальных выгод от миграции для заинтересованных сторон и повысить вероятность того, что миграция будет оказывать положительное воздействие на развитие как стран происхождения, так и принимающих стран;
- c) содействовать процессу реинтеграции возвращающихся мигрантов.

### Деятельность

10.3. Правительствам стран происхождения и принимающих стран следует стремиться обеспечивать всему населению возможность оставаться в своей стране. С этой целью следует расширять усилия по достижению устойчивого экономического и социального развития, обеспечивая большую сбалансированность экономики промышленно развитых и развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Необходимо также расширять усилия по предупреждению международных и внутренних конфликтов до того, как произойдет их эскалация; обеспечивать уважение прав лиц, принадлежащих к этническим, религиозным или языковым меньшинствам и коренному населению; а также уважать нормы права, содействовать обеспечению эффективности управления на самом высоком уровне, укреплению демократии и защите прав человека. Кроме того, необходимо расширять содействие достижению продовольственной безопасности на национальном уровне и на уровне домашних хозяйств, а также осуществлению программ в области просвещения, питания, здравоохранения и народонаселения, а также для обеспечения эффективной защиты окружающей среды. Для достижения этого могут потребоваться национальная и международная

финансовая помощь, пересмотр коммерческих и тарифных отношений, обеспечение более широкого доступа к международным рынкам и активизация усилий со стороны развивающихся стран и стран с переходной экономикой по созданию внутри этих стран основы для устойчивого экономического роста с упором на создание рабочих мест. Улучшение экономического положения этих стран, вероятно, будет происходить лишь постепенно, и, соответственно, сокращение миграционных потоков из этих стран будет, по всей видимости, происходить также постепенно; а пока что наблюдающиеся в настоящее время острые проблемы будут по-прежнему порождать в краткосрочном и среднесрочном плане миграционные потоки, и в этой связи к правительствам обращается настоятельная просьба разработать транспарентные политику и программы в области международной миграции для регулирования таких потоков.

10.4. Правительствам стран происхождения, стремящимся содействовать увеличению объема денежных переводов из-за границы и производительному использованию таких средств в целях развития, следует проводить рациональную валютную, кредитно-денежную и экономическую политику, способствовать предоставлению банковских услуг, позволяющих мигрантам безопасно и быстро переводить денежные средства, а также содействовать созданию условий, необходимых для увеличения размеров внутренних накоплений и их использования в целях продуктивного капиталовложения.

10.5. Правительствам принимающих стран предлагается рассмотреть возможность использования определенных форм временной миграции, таких, как краткосрочная миграция и миграция, связанная с осуществлением проектов, в целях повышения квалификации граждан стран происхождения, особенно развивающихся стран и стран с переходной экономикой. С этой целью им следует рассмотреть, при необходимости, возможность, заключения двусторонних или многосторонних соглашений. Следует принять надлежащие меры для обеспечения надлежащей заработной платы и условий труда как рабочих мигрантов, так и местных рабочих в соответствующих секторах. К правительствам стран происхождения обращается настоятельный призыв содействовать возвращению мигрантов и их реинтеграции в жизнь общества стран происхождения, а также изыскать пути использования их профессиональных знаний. Правительствам стран происхождения следует рассмотреть возможность сотрудничества с принимающими странами и мобилизации поддержки соответствующих международных организаций для содействия возвращению на добровольной основе квалифицированных кадров из числа мигрантов, которые могли бы играть исключительно важную роль в области передачи знаний, навыков и технологии. Принимающим странам рекомендуется содействовать возвращению мигрантов путем осуществления гибкой политики, например обеспечения возможности перевода пенсий и других пособий.

10.6. Правительствам стран, затрагиваемых международной миграцией, предлагается сотрудничать с целью учета этого вопроса при осуществлении ими своей политики экономического развития и развития технического сотрудничества для оказания помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в ликвидации последствий международной миграции. К правительствам обращается настоятельный призыв обмениваться информацией о своей политике в области международной миграции и нормах, регулирующих въезд и пребывание мигрантов на их территории. Государствам, которые еще не сделали этого, предлагается рассмотреть возможность ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся мигрантов и членов их семей.

10.7. Правительствам рекомендуется рассматривать просьбы о миграции, поступающие от стран, существование которых, согласно имеющимся научным данным, поставлено под неизбежную угрозу в связи с глобальным потеплением и изменением климата.

10.8. Правительства в сотрудничестве с международными и неправительственными организациями и научно-исследовательскими институтами должны поддерживать процесс сбора данных о потоках и

группах международных мигрантов и о факторах, вызывающих миграцию, и осуществление контроля за международной миграцией. Необходимо поддерживать также разработку стратегий по обеспечению вклада миграции в процесс развития и в международные отношения. Необходимо укреплять роль международных организаций, действующих в области миграции, с тем чтобы они могли оказывать надлежащую техническую помощь развивающимся странам, консультировать по вопросам регулирования международных миграционных потоков и содействовать международному сотрудничеству посредством, в частности, двусторонних и, при необходимости, многосторонних переговоров.

## В. Зарегистрированные мигранты

### Основа для деятельности

10.9. К зарегистрированным мигрантам относятся лица, которые удовлетворяют всем юридическим требованиям в отношении въезда, пребывания и, в соответствующих случаях, работы в принимающей стране. В некоторых странах многие зарегистрированные мигранты со временем получают вид на жительство. В таких случаях их интеграция в общество принимающей страны считается, как правило, желательной, и в силу этой причины им следует предоставлять социально-экономические и юридические права, аналогичные тем, которыми пользуются граждане, в соответствии с национальным законодательством. Воссоединение семей зарегистрированных мигрантов является одним из важных факторов процесса международной миграции. Важно также защищать зарегистрированных мигрантов и членов их семей от проявлений расизма, этноцентризма и ксенофобии и уважать их физическую неприкосновенность, достоинство, религиозные убеждения и культурные ценности. Зарегистрированная миграция обычно приносит пользу принимающей стране, поскольку мигранты, как правило, принадлежат к самым продуктивным возрастным группам и обладают профессиональными знаниями, необходимыми принимающей стране, и их въезд в страну соответствует политике правительства. Денежные переводы зарегистрированных мигрантов в свои страны происхождения нередко представляют весьма важный источник валютных поступлений и способствуют повышению благосостояния родственников, оставшихся в стране происхождения.

### Цели

10.10. Цели заключаются в том, чтобы:

- a) обеспечивать социально-экономическую интеграцию зарегистрированных мигрантов, особенно тех, кто получил вид на жительство в принимающей стране, и их равенство перед законом;
- b) устранить дискриминационную практику в отношении зарегистрированных мигрантов, особенно женщин, детей и престарелых;
- c) обеспечивать защиту от проявлений расизма, этноцентризма и ксенофобии;
- d) содействовать улучшению благосостояния зарегистрированных трудящихся-мигрантов и членов их семей;
- e) обеспечивать уважение культурных и религиозных ценностей, верований и обычаев зарегистрированных мигрантов в той степени, в какой они согласуются с национальным законодательством и общепризнанными правами человека;
- f) учитывать особые потребности временных мигрантов и условия, в которых они находятся.

## Деятельность

10.11. К правительствам принимающих стран обращается настоятельный призыв рассмотреть возможность распространения на зарегистрированных мигрантов, которые удовлетворяют соответствующим требованиям относительно сроков пребывания, и на членов их семей, находящихся в принимающей стране на законных основаниях, одинакового по сравнению со своими гражданами обращения в плане осуществления основных прав человека, включая обеспечение равных возможностей и одинакового обращения в том, что касается культурных отпращиваний, условий труда, социального обеспечения, членства в профсоюзах, доступа к медицинскому обслуживанию, просвещению, культуре и другим социальным услугам и равноправного доступа к судебной системе и равенства перед законом. К правительствам принимающих стран обращается также настоятельный призыв принять соответствующие меры, с тем чтобы избежать любых форм дискриминации в отношении мигрантов, включая ликвидацию дискриминационной практики относительно их гражданства и гражданства их детей, и обеспечивать защиту их прав и их безопасность. Необходимо защищать женщин и детей, которые мигрируют в качестве членов семей, от грубого обращения или отказа в осуществлении ими прав человека со стороны их спонсоров; правительствам предлагается рассмотреть возможность продления сроков их пребывания в случае распада семьи в пределах, предусмотренных национальным законодательством.

10.12. В целях оказания содействия интеграции зарегистрированных мигрантов, имеющих вид на жительство, к правительствам принимающих стран обращается призыв рассмотреть возможность наделения их, при необходимости, гражданскими и политическими правами и обязанностями и оказания содействия в их натурализации. Особые усилия следует предпринимать в целях интеграции детей мигрантов, находящихся в принимающей стране на протяжении длительного периода времени, предоставив им равные по сравнению с гражданами возможности в области просвещения и профессиональной подготовки, позволяющие им участвовать в экономической деятельности, а также содействуя натурализации лиц, выросших и воспитывавшихся в принимающей стране. В соответствии со статьей 10 Конвенции о правах ребенка и всеми другими соответствующими общепризнанными договорами по правам человека правительства всех стран, в первую очередь принимающих, должны признать жизненно важное значение воссоединения и содействовать включению положения о воссоединении семей в свои национальные законодательства для обеспечения защиты единства семей зарегистрированных мигрантов. Правительства принимающих стран должны обеспечивать защиту мигрантов и членов их семей, уделяя первоочередное внимание программам и стратегиям, которые направлены на борьбу с религиозной нетерпимостью, расизмом, этноцентризмом, ксенофобией и дискриминацией по признаку пола и способствуют необходимому осознанию общественностью этих проблем.

10.13. Правительства принимающих стран должны уважать основные права зарегистрированных мигрантов при утверждении своего права регулировать въезд на свою территорию и принимают меры с целью оказания воздействия на миграционные потоки и их регулирования. Что касается допуска мигрантов на свою территорию, что правительствам следует избегать дискриминации по признаку расы, религии, пола и инвалидности, одновременно принимая во внимание состояние здоровья и другие соображения, которые подпадают под национальные иммиграционные законы, и учитывая, в частности, особые потребности престарелых и детей. К правительствам обращается настоятельный призыв содействовать посредством воссоединения семей нормализации семейной жизни законных мигрантов, которые имеют право на вид на жительство.

10.14. Правительствам следует рассмотреть возможность обеспечения поддержки и сотрудничества в рамках программ, в рамках которых рассматриваются пагубные социально-экономические последствия принудительной миграции.

## С. Незарегистрированные мигранты

## Основа для деятельности

10.15. Каждое государство имеет суверенное право устанавливать режим въезда и пребывания на своей территории, а также определять соответствующие условия. Такое право, однако, должно осуществляться без каких-либо действий или мер, связанных с проявлением расизма или ксенофобии. Незарегистрированные или нелегальные мигранты – это лица, которые не удовлетворяют установленным принимающей страной требованиям в отношении въезда, пребывания или экономической деятельности. С учетом наблюдавшегося в ряде развивающихся стран усиления тенденции к миграции населения, особенно в связи с продолжающимся увеличением численности самодеятельного населения в этих странах, ожидается, что масштабы незарегистрированной или нелегальной миграции будут возрастать.

## Цели

10.16. Цели заключаются в том, чтобы:

- a) проанализировать коренные причины незарегистрированной миграции;
- b) способствовать существенному сокращению числа незарегистрированных мигрантов, обеспечивая одновременно получение статуса мигрантов лицами, которые нуждаются в международной защите; предупреждать эксплуатацию незарегистрированных мигрантов и обеспечивать защиту их основных прав человека;
- c) предотвращать все формы международной торговли мигрантами, особенно для целей проституции;
- d) обеспечивать защиту от проявлений расизма, этноцентризма и ксенофобии.

## Деятельность

10.17. К правительствам направляющих и принимающих стран обращается настоятельная просьба сотрудничать в деле постепенного устранения причин незарегистрированной миграции, обеспечивая соблюдение основных прав незарегистрированных мигрантов, включая право искать в других странах и находить убежище от преследований, и предотвращая их эксплуатацию. Правительствам следует выявлять причины незарегистрированной миграции и ее экономическое, социальное и демографическое воздействие, а также ее последствия для разработки социально-экономической политики и политики в области международной миграции.

10.18. Правительствам как принимающих стран, так и стран происхождения следует принимать эффективные санкции против лиц, организующих незарегистрированную миграцию, эксплуатирующих незарегистрированных мигрантов или занимающихся торговлей незарегистрированными мигрантами, и в особенности против тех, кто участвует в любой форме международной торговли женщинами, подростками и детьми. Правительствам стран происхождения, в которых деятельность агентов или других посредников, участвующих в процессе миграции, является законной, следует регулировать такую деятельность в целях предотвращения злоупотреблений, особенно эксплуатации проституции и принудительного усыновления.

10.19. Правительства при поддержке соответствующих международных организаций должны препятствовать распространению незарегистрированной миграции путем ознакомления потенциальных мигрантов с юридическими условиями въезда, пребывания и обеспечения занятости в принимающих странах посредством информационной деятельности в странах происхождения.

10.20. Правительства стран происхождения незарегистрированных мигрантов или лиц, которым было отказано в предоставлении убежища, обязаны не препятствовать возвращению и реинтеграции этих лиц и не должны наказывать этих лиц по их возвращении. Кроме того, правительствам стран происхождения и принимающих стран следует искать удовлетворительное и долгосрочное решение проблем, порождаемых незарегистрированной миграцией, путем проведения двусторонних или многосторонних переговоров, среди прочего, относительно заключения соглашений о возвращении, которые гарантировали бы соблюдение основных прав человека соответствующих лиц согласно соответствующим международным договорам.

#### D. Беженцы, лица, ищущие убежище, и перемещенные лица

##### Основа для деятельности

10.21. Менее чем за 10 лет, с 1985 года по 1993 год, число лиц беженцев более чем удвоилось, увеличившись с 8,5 миллиона до 19 миллионов человек. Это явление было вызвано многочисленными и сложными факторами, включающими массовые нарушения права человека. Большинство беженцев находят убежище в развивающихся странах, что зачастую ложится тяжелым бременем на эти государства. Институт убежища в промышленно развитых странах также подвергается большой нагрузке по целому ряду причин, включая рост числа беженцев и лиц, ищущих убежище, и злоупотребление процедурами предоставления убежища со стороны мигрантов, пытающихся обойти иммиграционные ограничения. И хотя две трети стран мира ратифицировали Конвенцию 1951 года о статусе беженцев и Протокол 1967 года, в которых устанавливаются нормы защиты беженцев, существует потребность в укреплении поддержки международной защиты и помощи беженцам, особенно беженцам из числа женщин и детей, которые находятся в особо уязвимом положении. Перемещенные лица, которые не имеют права на получение статуса беженцев и в некоторых случаях находятся за пределами своей страны, также находятся в уязвимом положении и нуждаются в международной помощи. Необходимо рассмотреть возможность заключения региональных соглашений о защите лиц, спасающихся от бедствий войны.

##### Цели

10.22. Цели заключаются в том, чтобы:

- a) сократить число проблем, ведущих к возникновению потоков беженцев и перемещенных лиц, путем ликвидации коренных причин данного явления на всех уровнях и принятия связанных с этим превентивных мер;
- b) осуществить поиск долгосрочных решений проблемы беженцев и перемещенных лиц и реализовать их на практике;
- c) обеспечить эффективную защиту беженцев и оказание им помощи, уделяя особое внимание нуждам и физической безопасности беженцев из числа женщин и детей;
- d) предотвратить подрыв института убежища;
- e) обеспечить беженцев и перемещенных лиц надлежащими услугами в области здравоохранения, образования и социального обеспечения;
- f) включить программы по оказанию помощи и реабилитации беженцев и репатриантов в процесс планирования развития, уделяя должное внимание равенству полов.

##### Деятельность

10.23. К правительствам обращается настоятельная просьба вести борьбу с коренными причинами потоков беженцев и перемещенных лиц путем принятия надлежащих мер, в частности в отношении урегулирования конфликтов, укрепления мира и достижения примирения; уважения прав человека, включая права лиц, принадлежащих к меньшинствам; уважения независимости, территориальной целостности и суверенитета государств. Кроме того, факторы, способствующие принудительному перемещению лиц, необходимо ликвидировать посредством инициатив, связанных со смягчением остроты проблемы нищеты, демократизацией, рациональным управлением и предотвращением деградации окружающей среды. Правительства и все другие образования должны уважать и защищать право населения оставаться в безопасности в своих домах и должны воздерживаться от проведения политики и осуществления практики, вынуждающих население искать убежище.

10.24. К правительствам обращается настоятельный призыв активизировать свою поддержку деятельности, направленной на обеспечение международной защиты и помощи беженцам и, при необходимости, перемещенным лицам, а также оказывать содействие поискам долгосрочных решений проблемы беженцев. При этом к правительствам обращается призыв принять меры к укреплению региональных и международных механизмов, содействующих справедливому распределению ответственности, в отношении защиты беженцев и удовлетворения их потребностей в помощи. Следует принять все необходимые меры для обеспечения физической защиты беженцев, в частности беженцев из числа женщин и детей, особенно от эксплуатации, грубого обращения и всех форм насилия.

10.25. Странам убежища следует предоставлять достаточную международную поддержку, с тем чтобы они могли удовлетворять основные потребности беженцев и оказывать содействие в отношении поиска способов урегулирования проблемы беженцев на долгосрочной основе. Беженцам следует оказывать помощь в достижении экономической самостоятельности. Беженцы, особенно из числа женщин, должны привлекаться к планированию мероприятий по оказанию помощи беженцам и к их реализации на практике. При планировании и осуществлении мероприятий по оказанию помощи беженцам особое внимание следует уделять особым потребностям беженцев из числа женщин и детей. Беженцам необходимо обеспечить доступ к надлежащему жилью, образованию, здравоохранению, включая услуги в области планирования семьи, и к другим необходимым социальным услугам. Беженцам предлагается уважать законы и правила стран убежища.

10.26. Правительствам следует создавать условия, которые позволяли бы обеспечить добровольную репатриацию беженцев в условиях безопасности и уважения достоинства. Помощь в реабилитации возвращающихся беженцев там, где это возможно, должна увязываться с долгосрочными планами реконструкции и развития. Международному сообществу следует оказывать помощь программам по репатриации и реабилитации беженцев, а также по разминированию и обезвреживанию других невзорвавшихся устройств, которые создают серьезную угрозу для безопасности репатриантов и местного населения.

10.27. К правительствам обращается настоятельный призыв соблюдать нормы международного права применительно к беженцам. Государствам, которые еще не сделали этого, предлагается рассмотреть возможность присоединения к международным документам, касающимся беженцев, в частности к Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года о статусе беженцев. К правительствам обращается также призыв уважать принцип "non-refoulement" (т.е. принцип отказа от принудительного возвращения лиц в места, где их жизнь и свобода оказались бы в опасности в силу их расы, религии, гражданства, принадлежности к той или иной социальной группе или политических взглядов). Правительствам следует предоставлять лицам, ищущим убежища на территории их стран, право на беспристрастное слушание дела и оказывать содействие в оперативном рассмотрении просьб о предоставлении убежища, обеспечивая учет в руководящих принципах и процедурах для определения статуса беженцев особого положения женщин.

10.28. В случаях непредвиденных и массовых потоков беженцев и перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, правительствам принимающих стран следует рассмотреть возможность предоставления по меньшей мере временной защиты и обращения в соответствии с международно признанными нормами и национальными законами, практикой и положениями, пока не будет принято какое-либо решение относительно их дальнейшей судьбы. Лиц, нуждающихся в защите, следует поощрять оставаться в безопасных районах и по мере возможности и необходимости вблизи своих стран происхождения. Правительствам следует укреплять механизмы защиты и обеспечивать помощь населению в таких районах. При оказании помощи принимающим странам по их просьбе необходимо руководствоваться принципами коллективного сотрудничества и международной солидарности.

10.29. Проблемы беженцев и перемещенных лиц, возникающие в результате принудительной миграции, включая их право на репатриацию, должны регулироваться согласно соответствующим принципам Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, других международных документов и соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.

НАРОДОНАСЕЛЕНИЕ, РАЗВИТИЕ И ОБРАЗОВАНИЕ

А. Образование, народонаселение и устойчивое развитие

Основа для деятельности

11.1. В последние 20 лет наблюдается рост уровня образования в мире. Хотя разрыв в образовательном уровне мужчин и женщин сократился, в мире женщины составляют 75 процентов неграмотных. Отсутствие базового образования и низкий уровень грамотности среди взрослых продолжают тормозить процесс развития на всех направлениях. На мировом сообществе лежит особая ответственность за обеспечение того, чтобы все дети получали более качественное образование и чтобы они заканчивали начальную школу. Образование является незаменимым инструментом повышения качества жизни. Однако в условиях быстрого роста численности населения удовлетворение потребностей в образовании сопряжено с большими трудностями.

11.2. Образование – ключевой фактор устойчивого развития: в то же время оно является компонентом благосостояния и фактором повышения благосостояния в силу его связи с демографическими, а также экономическими и социальными факторами. Образование – это также средство, позволяющее индивиду получить доступ к знаниям, что является необходимым условием для любого человека, стремящегося к тому, чтобы быть на уровне повышенных требований сегодняшнего дня. Прогресс в сфере образования в значительной мере способствует сокращению коэффициентов рождаемости, заболеваемости и смертности, расширению прав положения женщин, улучшению качественного состава занятого населения и развитию подлинной политической демократии. Всеобщий доступ к образованию, обеспечивающий уважение религиозных и культурных традиций мигрантов, также способствует их интеграции.

11.3. Одним из взаимосвязанных факторов является взаимосвязь между образованием и демографическими и социальными изменениями. Существует тесная и сложная взаимосвязь между образованием, возрастом вступления в брак, рождаемостью, смертностью, мобильностью и активностью. Рост уровня образования женщин и девочек способствует дальнейшему расширению прав женщин, отсрочке вступления в брак и сокращению размера семьи. Для детей более образованных матерей, как правило, характерны и более высокие показатели выживания. Расширение доступа к образованию также является одним из факторов, влияющим на внутреннюю миграцию и на состав занятого населения.

11.4. Образование и обучение молодых людей должны готовить их к трудовой жизни, с тем чтобы они могли решать проблемы, существующие в современном сложном мире. Именно от содержания учебных программ и характера обучения зависят перспективы трудоустройства. Просчеты и разрывы между системами образования и производства приводят к безработице и неполной занятости, к обесценению квалификации, а в некоторых случаях к массовому выезду квалифицированных специалистов из сельских районов в города, к "утечке умов". Поэтому крайне важно содействовать гармоничному развитию систем образования и экономической и социальной систем, способствующему обеспечению устойчивого развития.

Цели

---

\* Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.

11.5. Цели заключаются в том, чтобы:

а) обеспечить всеобщий доступ к качественному образованию с уделением особого внимания начальному техническому образованию и профессиональной подготовке, бороться с неграмотностью и устранить различия, обусловливаемые принадлежностью к разному полу, в доступе к образованию и помощи в получении образования;

б) расширить неформальное образование для молодых людей, гарантировав равный доступ юношам и девушкам к центрам грамотности;

в) ввести учебные планы и улучшить содержание, с тем чтобы содействовать большей ответственности и более широкой осведомленности в вопросах взаимосвязи между народонаселением и устойчивым развитием, охраны здоровья, включая охрану репродуктивного здоровья человека, и равенства полов.

### Деятельность

11.6. Ликвидация неграмотности является одним из необходимых условий развития человеческой личности. Все страны должны закрепить успехи, достигнутые в 90-х годах в решении задачи введения всеобщего начального образования, как это было согласовано на Всемирной конференции по вопросам образования для всех, состоявшейся в 1990 году в Джомтьене, Таиланд. Все страны должны и далее стремиться к тому, чтобы ввести у себя как можно скорее, но в любом случае до 2015 года, всеобщее начальное образование или соответствующее этой ступени образование как для девочек, так и для мальчиков. Внимание должно также уделяться качеству и типу образования; должны признаваться традиционные ценности. Тем странам, которые достигли цели всеобщего начального образования, настоятельно предлагается расширить образование и подготовку до ступеней средней и высшей школы и содействовать переходу в эти ступени и завершению обучения на них.

11.7. Капиталовложениям в сферу общего и профессионального обучения в бюджетах развития на всех уровнях должно придаваться сверхприоритетное значение; следует принимать во внимание масштабы и уровень будущих потребностей в профессиях.

11.8. Страны должны принимать решительные меры для того, чтобы девочки и девушки продолжали посещать школу, за счет строительства большего числа местных школ, обеспечения того, чтобы преподаватели внимательнее относились к проблемам девушек, предоставления стипендий и создания других соответствующих стимулов и внушения родителям идеи о важности образования девочек в целях ликвидации неравенства между полами на уровне начальной и средней школы к 2005 году. Страны должны также дополнять эти усилия максимальным использованием возможностей в сфере неформального образования. Забеременевшие подростки должны иметь возможность продолжать учебу в школе.

11.9. Для того чтобы добиться наибольшей эффективности в просвещении по вопросам народонаселения, оно должно начинаться в начальной школе и продолжаться на всех ступенях формального и неформального образования с надлежащим учетом прав и обязанностей родителей и нужд детей и подростков. Там, где такие программы уже существуют, необходимо пересмотреть, обновить и расширить учебные планы в целях обеспечения надлежащего охвата таких важных проблем, как воспитание правильного отношения к представителям противоположного пола, репродуктивный выбор и ответственность и болезни, передаваемые половым путем, включая ВИЧ/СПИД. С целью заручиться поддержкой со стороны общин программ просвещения по вопросам народонаселения центральное место в рамках проектов демографического просвещения должно отводиться проведению консультаций с родителями и лидерами общин.

11.10. Следует усилить университетскую подготовку специалистов в области народонаселения, всячески содействуя включению в учебные программы материалов, рассказывающих о демографических показателях и их взаимосвязи с планированием для целей развития в социальных и экономических секторах, а также с сектором здравоохранения и деятельностью по охране окружающей среды.

#### В. Информация, образование и коммуникация в области народонаселения

##### Основа для деятельности

11.11. Расширение знаний, углубление понимания и укрепление заинтересованности общественности на всех уровнях – от отдельного человека до международного уровня – имеют жизненно важное значение для достижения целей и задач настоящей программы действий. В этой связи во всех странах и среди всех групп населения необходимо активизировать деятельность в области информации, образования и коммуникации по вопросам народонаселения и устойчивого развития. Такая деятельность включает разработку планов и стратегий в области информации, образования и коммуникации в связи с вопросами народонаселения и развития с учетом гендерных аспектов и культурных особенностей. На национальном уровне наличие более актуальной и целенаправленной информации позволяет плановикам и лицам, разрабатывающим политику, готовить более сбалансированные планы и решения, касающиеся вопросов народонаселения и устойчивого развития. На самом низовом уровне расширение потоков более актуальной и целенаправленной информации способствует принятию осознанных и ответственных решений, касающихся здоровья, сексуального и репродуктивного поведения, семейной жизни и структур производства и потребления. Кроме того, большой объем и более высокое качество информации о причинах и результатах миграции могут создать более благоприятную обстановку для рассмотрения и принятия обществом ответных мер в связи с проблемами в области миграции.

11.12. Эффективная информация, образование и коммуникация являются предпосылкой устойчивого развития людских ресурсов и создают почву для представленных и поведенческих изменений. Практически это начинается с признания того, что необходимо принимать осознанные, свободные и ответственные решения в отношении числа своих детей и сроков их рождения и всех других аспектов будничной жизни, включая сексуальное и репродуктивное поведение. Расширение осведомленности и повышение заинтересованности общественности в условиях демократии создают благоприятную обстановку для принятия ответственных и осознанных решений и формирования соответствующего поведения. Более того, они создают также почву для демократичного публичного обсуждения и создают таким образом возможность обеспечения твердой политической приверженности курсу на принятие необходимых мер на местном, национальном и международном уровнях и их поддержки со стороны общественности.

11.13. Эффективные мероприятия в области информации, образования и коммуникации охватывают различные каналы коммуникации: от самых интимных уровней межличностного общения до школьных программ, от традиционного народного творчества до современного массового искусства и от семинаров, организуемых для местных общинных лидеров, до освещения глобальных вопросов национальными и международными средствами массовой информации. Использование нескольких коммуникационных каналов обычно оказывается более эффективным, чем использование лишь одного из них. Все эти коммуникационные каналы призваны сыграть важную роль в содействии пониманию взаимосвязей между вопросами народонаселения и устойчивого развития. Школы и религиозные организации, учитывая пропагандируемые ими ценности и учения, могут играть важную роль во всех странах в формировании у людей всех возрастов правильного отношения к представителям противоположного пола и иной расы, воспитании в духе уважения, терпимости и равенства, привитии чувства долга перед семьей и других важных качеств. Во многих странах уже созданы эффективные системы неформального просвещения по вопросам народонаселения и устойчивого развития по месту работы, через

учреждения здравоохранения, профсоюзы, общинные центры, молодежные группы, религиозные, женские и другие неправительственные организации. Такие вопросы могут также включаться в более стандартизированные программы обучения взрослых, профессионально-технической подготовки и ликвидации неграмотности, в частности ориентированные на женщин. Эти системы имеют крайне важное значение с точки зрения охвата всего населения, особенно мужчин, подростков и молодоженов. Заметное влияние на формирование общественного мнения оказывают парламентарии, учителя, религиозные и другие общинные лидеры, традиционные врачеватели, медицинские работники, родители и представители старшего поколения, и с ними необходимо консультироваться при подготовке мероприятий в области информации, образования и коммуникации. Средства массовой информации также могут предоставить многочисленные яркие примеры поведения, достойного подражания.

11.14. Помощь в устранении существующих в мире географических, социальных и экономических препятствий, которые ограничивают доступ к информации, могут оказать такие современные технологии в области информации, образования и коммуникации, как объединенные глобальные системы телефонной связи, телевидения и сети передачи данных, компакт-диски и новые технологии с использованием нескольких коммуникационных каналов. Они могут помочь обеспечить участие подавляющего большинства населения планеты в проводимом на местном, национальном и глобальном уровнях обсуждении демографических изменений и вопросов, связанных с устойчивым развитием людских ресурсов, экономическим и социальным неравенством, важностью наделяния женщин более широкими правами, охраной репродуктивного здоровья и планированием семьи, здравоохранением, старением населения, быстрыми темпами урбанизации и миграцией. Расширение участия национальных властей и общественности обеспечивают широкомасштабное распространение таких технологий и более свободные потоки информации внутри стран и между ними. Крайне важно, чтобы парламенты имели полный доступ к информации, необходимой для принятия решений.

### Цели

11.15. Цели заключаются в том, чтобы:

а) расширять осведомленность, знания, понимание и заинтересованность на всех уровнях общества, с тем чтобы семьи, супружеские пары, отдельные лица, лидеры групп общественности и общинные лидеры, неправительственные организации, лица, ответственные за разработку политики, правительства и международное сообщество сознавали значение и актуальность вопросов, касающихся народонаселения, и принимали необходимые меры для ответственного рассмотрения таких вопросов в рамках устойчивого экономического роста и в контексте устойчивого развития;

б) содействовать изменению сложившегося отношения в пользу ответственного поведения в вопросах народонаселения и развития, особенно в таких областях, как окружающая среда, семья, сексуальность человека, учет репродуктивных, гендерных и расовых аспектов;

с) обеспечить политическую приверженность национальных правительств в вопросах народонаселения и развития с целью содействовать участию государственного и частного секторов на всех уровнях в разработке, осуществлении и контроле политики и программ в области народонаселения и развития;

д) расширить возможности семей, супружеских пар и отдельных лиц по осуществлению и реализации их права на принятие свободного и ответственного решения по вопросу о числе своих детей и сроках их рождения и на получение информации, образования и обучения средствами осуществления практических мер.

### Деятельность

11.16. Усилия в области информации, образования и коммуникации должны содействовать расширению осведомленности путем проведения общественных просветительских кампаний по таким имеющим первостепенное значение вопросам, как: безопасное материнство, охрана репродуктивного здоровья и прав, охрана здоровья матери и ребенка и планирование семьи, дискриминация в отношении девочек и инвалидов и повышение их статуса, жестокое обращение с детьми; насилие в отношении женщин; ответственность мужчин; равноправие мужчин и женщин; заболевания, передаваемые половым путем, включая ВИЧ/СПИД; ответственное сексуальное поведение; подростковая беременность; расизм и ксенофобия; старение населения; и нерациональные структуры производства и потребления. Во всех странах необходимо активизировать просветительскую работу по вопросам, касающимся взаимосвязанности положения дел в области народонаселения и состояния окружающей среды, с тем чтобы способствовать изменению моделей поведения и привычек потребителей и содействовать рациональному использованию природных ресурсов. Одним из основных инструментов для расширения знаний и обеспечения мотивации должны являться средства массовой информации.

11.17. Выборные представители на всех уровнях, научные круги, религиозные, политические и общинные лидеры, неправительственные организации, ассоциации родителей, работники социальной сферы, женские группы, частный сектор, квалифицированные специалисты в области коммуникации, общины и другие влиятельные лица должны иметь доступ к информации о народонаселении и устойчивом развитии и других соответствующих вопросах. Они должны содействовать пониманию вопросов, рассматриваемых в настоящей Программе действий, и мобилизовывать общественное мнение в поддержку предлагаемой деятельности.

11.18. Членам парламентов предлагается продолжать содействовать широкому осознанию вопросов, связанных с народонаселением и устойчивым развитием, и обеспечить принятие законодательства, необходимого для эффективного осуществления настоящей Программы действий.

11.19. Необходимо придерживаться скоординированного стратегического подхода к информации, образованию и коммуникации, с тем чтобы добиваться максимальной отдачи от различных новаторских и традиционных мероприятий в области информации, образования и коммуникации, которые могут осуществляться по нескольким направлениям с различным составом участников и среди различных аудиторий. Особенно важно, чтобы стратегии в области информации, образования и коммуникации увязывались с национальной политикой и стратегией в области народонаселения и развития и различными услугами по охране репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье, и дополняли их в целях расширения использования этих услуг и повышения качества консультативных услуг и обслуживания.

11.20. Деятельность в области информации, образования и коммуникации должна опираться на результаты современных научных исследований для определения потребностей в информации и наиболее эффективных и приемлемых с культурной точки зрения путей охвата целевых аудиторий. С этой целью необходимо заручиться поддержкой специалистов, обладающих опытом работы в традиционных и нетрадиционных средствах массовой информации. Необходимо обеспечить участие целевых аудиторий в разработке и осуществлении мероприятий в области информации, образования и коммуникации и контроля за ними, с тем чтобы повысить значимость таких мероприятий и их результативность.

11.21. Необходимо по мере возможности развивать навыки межличностного общения – в частности мотивационный и консультативный потенциал – представителей государственных, частных и неправительственных обслуживающих организаций, общинных лидеров, учителей, коллег и других групп, с тем чтобы усилить воздействие и гарантировать качество предоставления услуг в области охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье. Такая деятельность в области коммуникации не должна допускать принуждения.

11.22. Необходимо в полной мере использовать огромные возможности печати, аудиовизуальных и электронных информационных средств, включая базы данных и такие сети, как Системы информации Организации Объединенных Наций по вопросам народонаселения (ПОПИН), для распространения технической информации и пропаганды и обеспечения более глубокого понимания взаимосвязей между народонаселением, производством, потреблением и устойчивым развитием.

11.23. Правительствам, неправительственным организациям и частному сектору следует шире и более эффективно использовать средства массовой коммуникации, включая дневные многосерийные радио- и телепередачи и постановки, спектакли народных театров и другие традиционные коммуникационные средства, для содействия обсуждению общественностью важных, хотя нередко и весьма деликатных вопросов, связанных с осуществлением настоящей Программы действий. Когда средства коммуникации – особенно театральные постановки – используются в просветительских целях или для пропаганды конкретного образа жизни, необходимо информировать об этом общественность и должным образом указывать спонсоров.

11.24. Просвещение, ориентированное на конкретные возрастные группы, особенно подростков, по вопросам, рассматриваемым в настоящей Программе действий, должно начинаться на уровне семьи и общины и продолжаться на всех уровнях и по всем каналам формального и неформального образования с учетом прав и обязанностей родителей и потребностей подростков. Там, где такое образование уже осуществляется, необходимо пересмотреть, обновить и расширить учебные планы и материалы в целях обеспечения надлежащего охвата важных вопросов, касающихся народонаселения, и противодействия связанным с ними мифов и ложных представлений. Если такое образование не осуществляется, то необходимо разработать соответствующие учебные планы и материалы. Для того чтобы обеспечить признание, эффективность и целенаправленность просветительских проектов на общинном уровне, последние должны быть основаны на результатах социально-культурных исследований и предусматривать активное участие родителей, семей, женщин, молодежи, пожилых людей и общинных лидеров.

11.25. Правительствам следует уделять первоочередное внимание профессиональной подготовке и закреплению на своих местах специалистов по вопросам информации, образования и коммуникации, особенно учителей и всех других лиц, участвующих в планировании, осуществлении, контроле и оценке программ в области информации, образования и коммуникации. Необходимо ввести профессиональную подготовку специалистов, которые могут внести важный вклад в разработку концепции и методологии просвещения по вопросам народонаселения и другим соответствующим вопросам. В этой связи необходимо создать и укрепить системы профессиональной подготовки, специализирующиеся на подготовке специалистов, которые могут осуществлять эффективное сотрудничество с правительствами и неправительственными организациями, действующим в этой области. Кроме того, необходимо расширить сотрудничество между научными и другими кругами в целях укрепления концептуальной и методологической работы и исследований в этой области.

11.26. Для укрепления солидарности и постоянного оказания помощи в целях развития всем странам необходимо непрерывно получать информацию по вопросам народонаселения и развития. Странам в случае необходимости следует создать информационные механизмы, с тем чтобы содействовать систематизированному сбору, анализу, распространению и использованию информации, связанной с вопросами народонаселения, на национальном и международном уровнях, и следует создать или укрепить сети на национальном, субрегиональном и глобальном уровнях, с тем чтобы содействовать обмену информацией и опытом.

ТЕХНОЛОГИЯ, НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И РАЗРАБОТКИ

А. Сбор, анализ и распространение основных данных

Основа для деятельности

12.1. Достоверные, надежные, актуальные, учитывающие культурные особенности и сопоставимые на международном уровне данные составляют основу для разработки, осуществления, контроля и оценки политики и программ. Несмотря на то, что благодаря крупным успехам, достигнутым за два прошедшие десятилетия в области методологии и технологии сбора и анализа данных, объем данных о народонаселении и соответствующих аспектах развития заметно увеличился, по-прежнему сохраняется немало диспропорций в том, что касается качества и сферы охвата базовой информации, включая статистику естественного движения населения, а также увязки наборов данных во временном плане. Во многих областях по-прежнему ощущается нехватка информации, непосредственно касающейся положения женщин и этнических групп, которая необходима для того, чтобы улучшить их учет в политике и программах в области развития и поставить его под контроль. К числу наименее достоверно и наименее подробно охваченных относится и такое направление, как определение масштабов миграции, особенно на региональном и международном уровнях. Принципиально важно, чтобы отдельные лица, организации и развивающиеся страны имели бесплатный доступ к данным и результатам, полученным на основе исследований, проведенных в этих странах, в том числе к тем из них, которые хранятся в других странах и международных учреждениях.

Цели

12.2. Цели заключаются в том, чтобы:

а) создать реальную основу для понимания и прогнозирования взаимосвязей между демографическими и социально-экономическими (включая экологические) переменными и для улучшения разработки, осуществления, контроля и оценки программ;

б) укрепить национальный потенциал по сбору новой информации и удовлетворению потребностей в сборе, анализе и распространении основных данных, уделяя особое внимание информации, дезагрегированной по возрасту, полу, этнической принадлежности и различным географическим единицам, с тем чтобы использовать полученные результаты при разработке, осуществлении, контроле и оценке общих стратегий устойчивого развития и укреплять международное сотрудничество, включая такое сотрудничество на региональном и субрегиональном уровнях;

с) обеспечить политическую приверженность и осознание необходимости сбора данных на регулярной основе и анализа, распространения и всестороннего использования данных.

Деятельность

12.3. Правительствам всех стран, в частности развивающихся стран, при содействии, оказываемом в случае необходимости по каналам двустороннего сотрудничества и международными

---

\* Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.

организациями и, при необходимости, в рамках межрегионального, регионального и субрегионального сотрудничества, следует укреплять свой национальный потенциал по осуществлению сбалансированных и всеобъемлющих программ сбора, анализа, распространения и использования данных о народонаселении и развитии. Особое внимание необходимо уделять отслеживанию демографических тенденций и подготовке демографических прогнозов, а также контролю за прогрессом в достижении целей в области здравоохранения, образования, гендерного, этнического и социального равноправия и за доступностью и качеством предоставляемых услуг в соответствии с настоящей Программой действий.

12.4. Программы сбора, обработки, анализа, своевременного распространения и использования данных о народонаселении и соответствующих аспектах развития должны предусматривать их дезагрегирование, включая разбивку по признаку пола, охват и представление в форме, соответствующей потребностям эффективного осуществления программы по народонаселению и развитию. Необходимо укреплять взаимодействие между пользователями и поставщиками данных, с тем чтобы поставщики данных могли более эффективно учитывать потребности пользователей. Научные исследования должны организовываться с учетом правовых и этических норм и осуществляться в консультации и партнерстве с местными общинами и учреждениями и при их активном участии, а их результаты должны предоставляться в распоряжение политических руководителей, лиц, ответственных за принятие решений, плановиков и руководителей программ для их своевременного использования. Необходимо обеспечить сопоставимость всех программ исследований и сбора данных.

12.5. Во всех странах должны быть созданы и функционировать всеобъемлющие, надежные базы данных, содержащие как качественную, так и количественную информацию и позволяющие отслеживать взаимосвязи между народонаселением, образованием, здравоохранением, нищетой, благосостоянием семей, окружающей средой и факторами развития и предоставляющие информацию, дезагрегированную на надлежащем и желаемом уровнях, для удовлетворения потребностей, обусловленных проведением научных исследований, а также разработкой, осуществлением, контролем и оценкой политики и программ. Особое внимание необходимо уделить оценке и определению качества и доступности услуг путем разработки подходящих показателей.

12.6. Необходимо создать или укрепить, если в этом есть необходимость, информационные сети по демографическим, социально-экономическим и другим соответствующим вопросам на национальном, региональном и глобальном уровнях с целью содействовать контролю за осуществлением программ действий и мероприятий в области народонаселения, окружающей среды и развития на национальном, региональном и глобальном уровнях.

12.7. В рамках всех мероприятий по сбору и анализу данных должное внимание следует уделять дезагрегированию данных по признаку пола, расширению знаний о месте и роли мужчин и женщин в социальных и демографических процессах. В частности, для того чтобы составить более правильное представление о нынешнем и потенциальном вкладе женщин в экономическое развитие, при сборе данных необходимо использовать более четкое определение характера социального и трудового положения женщин и принять его за основу директивных и программных решений по вопросу об увеличении доходов женщин. В таких данных необходимо учитывать, в частности, неоплаченную экономическую деятельность женщин в семье и неофициальном секторе.

12.8. На национальном и региональном уровнях, в частности, в развивающихся странах на основе расширенной технической и финансовой помощи, предоставляемой по каналам международного сотрудничества, и более широкого использования национальных ресурсов, необходимо разработать программы профессиональной подготовки по вопросам статистики, демографии и народонаселения и развития.

12.9. Всем странам при поддержке соответствующих организаций следует укреплять процесс сбора и анализа демографических данных, включая данные о международной миграции, в целях достижения более высокого уровня понимания этого явления и, соответственно, поддержки разработки национальной и международной политики в области международной миграции.

#### В. Исследования в области репродуктивного здоровья

##### Основа для деятельности

12.10. Исследования, в частности биомедицинские исследования, играют важную роль в предоставлении все большему числу людей доступа к разнообразным безопасным и эффективным современным методам регулирования рождаемости. Вместе с тем не все люди могут выбрать для себя такой метод планирования семьи, который полностью удовлетворял бы их потребностям, причем мужчины более ограничены в выборе, чем женщины. В связи с ростом частотности заболеваний болезнями, передаваемыми половым путем, включая ВИЧ/СПИД, требуется существенно увеличить объем капиталовложений на цели разработки новых методов профилактики, диагностики и лечения. Несмотря на значительно сократившийся объем финансирования исследований в области репродуктивного здоровья, перспективы разработки и внедрения новых методов и средств контрацепции и регулирования рождаемости представляются обнадеживающими. Улучшение сотрудничества и координации деятельности на международном уровне приведет к повышению финансовой эффективности, однако для того, чтобы внедрить ряд перспективных новых, надежных и доступных методов, особенно использование механических противозачаточных средств, нужно, чтобы правительства и промышленные круги значительно увеличили свою поддержку. На всех стадиях проведения этих исследований необходимо учитывать гендерные аспекты, особенно нужды женщин, и исходить из потребностей пользователей и строго руководствоваться международно признанными правовыми, этическими, медицинскими и научными нормами, установленными для биомедицинских исследований.

##### Цели

12.11. Цели заключаются в том, чтобы:

- а) содействовать пониманию факторов, влияющих на всеобщее репродуктивное здоровье, включая сексуальное здоровье, и расширять репродуктивный выбор;
- б) обеспечить изначальную и долгосрочную надежность, качество и безопасность с точки зрения здоровья методов регулирования рождаемости;
- с) для того чтобы все люди имели возможность укреплять и сохранять свое репродуктивное и сексуальное здоровье, международное сообщество должно мобилизовать весь спектр базовых биомедицинских, социальных и поведенческих исследований, а также связанных с программами исследований в области репродуктивного здоровья и сексуальности.

##### Деятельность

12.12. Правительствам при содействии международного сообщества и учреждений-доноров, частного сектора, неправительственных организаций, научных кругов следует активизировать поддержку базовых и прикладных биомедицинских, технических, клинических, эпидемиологических и социальных исследований, с тем чтобы укрепить службы охраны репродуктивного здоровья, включая усовершенствование существующих и изыскание новых средств регулирования рождаемости, которые отвечают потребностям пользователей и являются приемлемыми, простыми в обращении, безвредными, не имеющими краткосрочного или долгосрочного побочного действия и последствий для последующих поколений, эффективными, доступными и подходящими для различных

возрастных и культурных групп и для различных этапов репродуктивного цикла. Необходимо осуществлять непрерывный контроль за опробованием и внедрением всех новых технологий, с тем чтобы избежать возможных злоупотреблений. В этой связи в число вопросов, требующих к себе повышенного внимания, необходимо включить механические контрацептивные методы, как мужские, так и женские, для предупреждения беременности и профилактики передаваемых половым путем заболеваний, включая ВИЧ/СПИД, а также бактерицидные и вирулицидные средства, которые могут и которые не могут предупреждать беременность.

12.13. Существует острая необходимость в проведении исследований по вопросам сексуальности человека и роли и взаимоотношения полов в различных культурных средах с уделением особого внимания таким аспектам, как грубое обращение, дискриминация и насилие в отношении женщин; нанесение калечащих повреждений половым органам, там, где это практикуется; сексуальное поведение и нравы; отношение мужчин к сексуальности и воспроизведению потомства, фертильность, роль семьи и женщин; чреватое риском поведение в том, что касается болезней, передаваемых половым путем, и нерегулируемой беременности; насущные потребности мужчин и женщин в средствах для регулирования рождаемости и услугах по охране сексуального здоровья; а также выяснение причин неиспользования или неэффективного использования существующих услуг и методов.

12.14. Особое внимание необходимо уделять разработке новых методов регулирования рождаемости для мужчин. Необходимо провести специальные исследования по факторам, препятствующим вовлечению мужчин, с тем чтобы повысить степень ответственности и участия мужчин в процессе планирования семьи. При проведении исследований в области сексуального и репродуктивного здоровья особое место должно отводиться учету потребностей подростков для разработки соответствующей политики и программ и соответствующих технологий для удовлетворения их потребностей в области охраны здоровья. Особое внимание следует уделять исследованиям в области передаваемых половым путем болезней, включая ВИЧ/СПИД, а также бесплодия.

12.15. С целью ускорить внедрение более совершенных и новых методов регулирования рождаемости, необходимо предпринять усилия по расширению участия в решении этих вопросов отраслей промышленности, включая промышленность развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Необходимо создать новый тип партнерства между государственным и частным секторами, включая женские группы и группы потребителей, для задействования опыта и ресурсов промышленности и одновременного обеспечения защиты интересов общественности. К участию на всех стадиях процесса разработок должны активно подключаться национальные учреждения, регулирующие выпуск различных видов противозачаточных средств, для обеспечения соблюдения всех правовых и этических норм. Промышленно развитым странам необходимо оказывать помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой в проведении их программ исследований, используя свои знания, опыт и техническую квалификацию, и содействовать передаче надлежащей технологии. Международному сообществу следует содействовать созданию производственных мощностей для выпуска противозачаточных средств в развивающихся странах, особенно в наименее развитых из них, и в странах с переходной экономикой.

12.16. Все исследования, касающиеся средств регулирования рождаемости и охраны сексуального и репродуктивного здоровья, должны проводиться в соответствии с международно признанными этическими и техническими нормами и культурными особенностями, имеющими отношение к медицинским исследованиям. Особое внимание необходимо уделять обеспечению непрерывного контроля за безвредностью выпускаемых противозачаточных средств и связанных с ними побочными последствиями. Интересы пользователей, в частности женщин и женских организаций, должны учитываться на всех этапах процесса исследований и разработок.

12.17. Поскольку серьезную угрозу для здоровья и жизни женщины представляют аборт, производимые в неадекватных условиях 20/, необходимо оказывать содействие в проведении исследований, позволяющих понять причины, приводящие к искусственному аборту, и более эффективно бороться с его последствиями, включая последствия для последующего деторождения, репродуктивного и психического здоровья, а также исследований в области контрацептивной практики и лечения вызванных абортom осложнений и последующего ухода.

12.18. Необходимо расширять исследования в области естественных методов регулирования рождаемости, изыскивая более эффективные процедуры определения сроков овуляции во время менструального цикла и в послеродовой период.

### С. Социально-экономические исследования

#### Основа для деятельности

12.19. В течение ряда последних десятилетий на разработку, осуществление, контроль и оценку политики, программ и деятельности в области народонаселения положительное влияние оказали результаты социально-экономических исследований, проливающие свет на то, как комплексное воздействие социальных, экономических и экологических факторов приводит к демографическим изменениям и одновременно испытывает на себе воздействие этих изменений. Вместе с тем отдельные аспекты такого взаимодействия по-прежнему нуждаются в более углубленном понимании, и существует дефицит знаний, особенно в отношении развивающихся стран, в областях, охватывающих широкий круг программных мероприятий в области народонаселения и развития, особенно в плане местной практики. Налицо явная потребность в проведении социально-экономических исследований с целью обеспечить, чтобы в рамках программ учитывались мнения их предполагаемых бенефициариев, особенно женщин, молодежи и других менее социально защищенных групп населения, а также принимались меры по удовлетворению конкретных нужд этих групп и общин. Необходимы исследования в области взаимосвязей между глобальными или региональными экономическими факторами и национальными демографическими процессами. Улучшение качества предоставляемых услуг может быть обеспечено только там, где качество определяется как пользователями, так и теми, кто предоставляет услуги, и где женщины принимают активное участие в процессе принятия решений и предоставления услуг.

#### Цели

12.20. Цели заключаются в том, чтобы:

а) оказывать содействие в проведении социально-культурных и экономических исследований, результаты которых способствуют разработке программ, мероприятий и услуг для повышения качества жизни и удовлетворения потребностей отдельных лиц, семей и общин, в частности всех недостаточно охваченных групп 22/;

б) содействовать использованию результатов исследований для улучшения разработки политики и осуществления, контроля и оценки программ и проектов, направленных на повышение благосостояния отдельных лиц и семей и всех нуждающихся, с целью повышения их качества и эффективности и более полного учета интересов бенефициаров и для укрепления национального и международного потенциала в плане проведения таких исследований;

с) обеспечить понимание сексуального и репродуктивного поведения в различных социально-культурных условиях, а также понимание важности этих условий для разработки и осуществления программ обслуживания.

#### Деятельность

12.21. Правительства, финансирующие учреждения и научно-исследовательские организации должны поощрять и активизировать социально-культурные и экономические исследования в области соответствующей демографической политики и программ развития, включая местную практику, особенно в отношении взаимосвязи между народонаселением, снижением масштабов нищеты, окружающей средой, стабильным экономическим ростом и устойчивым развитием.

12.22. Социально-культурные и экономические исследования должны стать одним из компонентов программ и стратегий в области народонаселения и развития, с тем чтобы руководители программ опирались на их результаты при выборе путей и средств, призванных обеспечить охват программными мероприятиями недостаточно охваченных групп и удовлетворения их потребностей. С этой целью программы должны предусматривать проведение оперативных и оценочных исследований и других прикладных исследований в области общественных наук. Такого рода исследования должны предусматривать как можно более широкое участие. Следует разработать механизмы с целью обеспечить учет результатов исследований в процессе принятия решений.

12.23. Ориентированные на выработку политики исследования на национальном и международном уровне должны осуществляться в областях, подверженных демографическому давлению и характеризующихся нищетой, структурой чрезмерного потребления, разрушением экосистем и истощением ресурсов с уделением особого внимания взаимодействию этих факторов. Следует также провести исследования в области разработки и совершенствования методов, касающихся устойчивого производства продовольствия и устойчивых систем растениеводства и животноводства как в развитых, так и в развивающихся странах.

12.24. Правительствам, межправительственным организациям, соответствующим неправительственным организациям, финансирующим учреждениям и научно-исследовательским организациям настоятельно предлагается отдавать приоритет исследованию связей между ролью и статусом женщин и процессами в области народонаселения и развития. К числу жизненно важных областей, нуждающихся в исследовании, относятся изменяющаяся структура семьи, благосостояние семьи, взаимосвязь между различной ролью женщин и мужчин, включая вопросы, касающиеся распределения бюджета времени, доступа к властным структурам и процессу принятия решений и контроля над ресурсами, и связанные с этим нормы, законы, ценности и убеждения, а также экономические и демографические последствия неравенства полов. Женщины должны участвовать на всех этапах планирования гендерных исследований, и следует предпринять усилия для найма и подготовки большего числа исследователей из числа женщин.

12.25. С учетом меняющегося характера и масштабов пространственной мобильности населения срочно необходимо провести исследования, результаты которых помогут лучше понять причины и последствия как внутренней, так и международной миграции и мобильности. В целях создания прочной основы для проведения таких исследований необходимо предпринять особые усилия по обеспечению более качественной, актуальной и доступной информации о масштабах и тенденциях внутренней и международной миграции и политике в этой области.

12.26. С учетом сохраняющихся существенных различий в уровнях смертности и заболеваемости между подгруппами населения внутри стран крайне необходимо активизировать усилия по изучению факторов, обуславливающих такие различия, с тем чтобы разработать более эффективные меры и программы по их сокращению. Особое значение имеют причины, вызывающие различия в уровнях смертности и заболеваемости, особенно в молодом и пожилом возрасте, включая различия между мужчинами и женщинами. Повышенное внимание при определении различий в уровнях смертности по регионам или социально-экономическим и этническим группам должно также уделяться относительной важности широкого спектра социально-экономических и экологических факторов. Требуют дальнейшего изучения также причины и тенденции материнской, перинатальной и младенческой смертности и заболеваемости.



## ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

### А. Национальные стратегии и планы действий

#### Основа для деятельности

13.1. За истекшие несколько десятилетий во всем мире был накоплен значительный опыт в области разработки и осуществления правительственных стратегий и программ, направленных на решение демографических проблем, предоставление населению более широких возможностей выбора и содействие всестороннему социальному прогрессу. Как и в случае с другими программами социального развития, опыт также показал, что в тех случаях, когда руководство придает большое значение экономическому росту, развитию людских ресурсов, обеспечению равенства и равноправия полов и удовлетворению потребностей населения в области здравоохранения и, в частности, в области репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье, странам удается мобилизовать стабильную поддержку программ и проектов в области народонаселения и развития на всех уровнях, являющуюся залогом их успешного осуществления.

13.2. Хотя подобному успешному осуществлению могут содействовать позитивные изменения в общем социально-экономическом контексте, а также другие успешные усилия в области развития, между областями народонаселения и развития существует внутренне присущая им взаимосвязь, и прогресс в рамках любого компонента может стимулировать улучшение в рамках других компонентов. Многогранность проблемы народонаселения связана с многогранностью проблемы развития. Все шире признается тот факт, что необходимым условием эффективности связанных с народонаселением стратегий, планов, программ и проектов является всемерное участие тех, на кого они рассчитаны, в их разработке и последующей реализации.

13.3. Роль неправительственных организаций как партнеров в деле реализации национальных стратегий и программ все более широко признается, равно как и важная роль частного сектора. Члены национальных законодательных органов могут сыграть важную роль, особенно в том, что касается принятия надлежащих национальных законов в целях осуществления настоящей Программы действий, распределения соответствующих финансовых ресурсов, обеспечения отчетности в отношении расходов и расширения осведомленности общественности о проблемах народонаселения.

#### Цели

13.4. Цели заключаются в том, чтобы:

- а) сделать актуальные вопросы народонаселения составной частью всех соответствующих национальных стратегий, планов, политики и программ развития;
- б) стимулировать активное участие избранных представителей народа, в частности парламентариев, заинтересованных групп, особенно на низовом уровне, и отдельных лиц, в разработке стратегий, планов, политики и программ в области народонаселения и развития.

#### Деятельность

---

\* Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.

13.5. При активном участии парламентариев, местных выборных органов, общин, частного сектора, неправительственных организаций и женских групп правительствам следует проводить работу в целях расширения осведомленности о проблемах народонаселения и развития и разработки, осуществления и оценки национальных стратегий, политики, планов, программ и проектов, направленных на решение проблем в области народонаселения и развития, включая миграцию, в качестве составной части их процесса планирования и осуществления мероприятий в рамках развития секторов, межсекторального и общего развития. Им следует также оказывать содействие и принимать меры по обеспечению наличия адекватных людских ресурсов и учреждений для координации и осуществления мероприятий по планированию, реализации, контролю и оценке в области народонаселения и развития.

13.6. Правительствам и парламентариям, в сотрудничестве с международным сообществом и неправительственными организациями, следует разрабатывать необходимые планы в соответствии с национальными потребностями и приоритетами и принимать соответствующие меры в целях определения, установления показателей, контроля и оценки прогресса в деле достижения целей настоящей Программы действий. В этой связи следует поощрять активное участие частного сектора и представителей научных кругов.

#### В. Управление программами и развитие людских ресурсов

##### Основа для деятельности

13.7. Главной задачей является создание соответствующего потенциала, который позволил бы странам самостоятельно принимать согласованные национальные меры для содействия устойчивому экономическому росту, дальнейшему устойчивому национальному развитию и повышению качества жизни всех граждан. Для этого необходимо обеспечивать наличие, стимулирование и участие должным образом подготовленного персонала, работающего в рамках эффективно функционирующих организационных механизмов, а также соответствующее участие частного сектора и неправительственных организаций. Отсутствие у персонала адекватных навыков управления, особенно в наименее развитых странах, существенно ограничивает возможности стратегического планирования, снижает эффективность осуществления программ и качество услуг и, таким образом, делает эти программы менее полезными для их бенефициаров. Наметившаяся в последнее время тенденция децентрализации полномочий в рамках национальных программ в области народонаселения и развития, особенно правительственных программ, обуславливает значительное повышение спроса на квалифицированных сотрудников в связи с появлением новых или расширением выполнявшихся ранее функций на нижних уровнях системы административного управления. Эта тенденция также влечет за собой изменение профессионального состава специалистов на уровне центральных учреждений, поскольку в настоящее время анализу политики, оценке и стратегическому планированию отводится более важное место, чем в прошлом.

##### Цели

13.8. Цели заключаются в том, чтобы:

а) увеличить национальный потенциал и эффективность затрат, повысить качество и отдачу стратегий, планов, политики и программ в области народонаселения и развития и в то же время обеспечить возможность контроля за их реализацией со стороны всех лиц, в интересах которых они осуществляются, особенно представителей наиболее уязвимых и недостаточно обеспеченных слоев общества, в том числе сельских жителей и подростков;

б) содействовать деятельности по сбору и анализу данных и информации и обеспечивать непрерывный обмен ими между участниками национальных программ в области народонаселения и

развития в целях совершенствования процесса разработки стратегий, политики, планов и программ и контроля и оценки их осуществления и эффективности;

с) повысить квалификацию и степень ответственность руководителей и других лиц, участвующих в деятельности по осуществлению, контролю и оценке национальных стратегий, планов, политики и программ в области народонаселения и развития;

д) обеспечить в рамках программ профессиональной подготовки учет интересов потребителей и вопросов женской проблематики и обеспечить наличие, заинтересованность и сохранение должным образом подготовленного персонала, включая женщин, в целях разработки, осуществления, контроля и оценки национальных стратегий, политики, планов и программ в области народонаселения и развития.

### Деятельность

13.9. Странам следует:

а) разрабатывать и осуществлять программы развития людских ресурсов таким образом, чтобы они были непосредственно направлены на удовлетворение потребностей в контексте стратегий, политики, планов и программ в области народонаселения и развития, с уделением особого внимания начальному образованию, профессиональной подготовке и занятости женщин на всех уровнях, особенно на уровне принятия решений и управленческом уровне, а также учету во всех программах профессиональной подготовки интересов пользователей и перспектив в деле решения проблем, связанных с улучшением положения женщин;

б) обеспечить в масштабах всей страны эффективное использование профессионально подготовленных специалистов руководящего звена, отвечающих за реализацию стратегий, политики, планов и программ в области народонаселения и развития;

с) обеспечивать постоянное совершенствование управленческих навыков сотрудников, ответственных за оказание соответствующих услуг, в целях повышения эффективности, действенности и отдачи сектора социальных услуг;

д) рационализировать систему вознаграждения за труд и связанную с ней деятельность, сроки и условия службы, с тем чтобы обеспечить равную оплату за равный труд женщин и мужчин и наличие и продвижение по службе сотрудников управленческого аппарата и технических сотрудников, участвующих в реализации программ в области народонаселения и развития, и, таким образом, повысить качество исполнения этих программ на национальном уровне;

е) создавать новые механизмы для содействия обмену опытом в деле управления программами в области народонаселения и развития как в самих странах, так и между странами на субрегиональном, региональном, межрегиональном и международном уровнях в целях подготовки соответствующих национальных кадров;

ф) разрабатывать и вести базы данных о национальных экспертах и учреждениях, являющихся носителями передового опыта, с тем чтобы способствовать использованию национальных кадров, уделяя особое внимание включению в эти базы данных информации о женщинах и молодежи;

г) обеспечить эффективную связь с получателями программ, равно как и их участие, на всех уровнях в особенности на сельском уровне, с тем чтобы обеспечить более качественное общее управление программами.

13.10. Правительствам следует уделять особое внимание разработке и внедрению ориентированных на конкретных пользователей систем управленческой информации в области народонаселения и развития и особенно в области репродуктивного здоровья, включая программы в области планирования семьи и охраны сексуального здоровья, которые охватывали бы как правительственные, так и неправительственные мероприятия и содержали регулярно обновляемые данные о получателях, расходах, инфраструктуре, доступности услуг, результатах и качестве услуг.

### С. Мобилизация и распределение ресурсов

#### Основа для деятельности

13.11. На национальном уровне ресурсы, выделяемые на цели устойчивого развития человеческой личности, в большинстве случаев распределяются между различными категориями секторов. То, каким образом страны могут наиболее выгодным образом распределить ресурсы между различными секторами, в значительной мере зависит от социальных, экономических, культурных и политических реальностей каждой страны, а также от ее приоритетов в политике и программах. Как правило, сбалансированное распределение ресурсов оказывает положительное воздействие на программы с точки зрения их качества и успеха. В частности, программы, касающиеся народонаселения, играют важную роль в облегчении, ускорении прогресса и создании условий для его достижения в деле осуществления программ устойчивого развития человеческой личности, прежде всего в результате того, что они способствуют расширению возможностей женщин, позволяют улучшить здоровье населения (особенно женщин и детей, прежде всего в сельских районах), замедляют темпы роста спроса на социальные услуги, обеспечивают участие общин и подчеркивают долгосрочное значение инвестиций в социальный сектор.

13.12. Внутренние ресурсы составляют самую большую часть средств, выделяемых на достижение целей в области развития. Таким образом, мобилизация внутренних ресурсов является одной из приоритетных областей, на которых следует сосредоточить внимание в целях обеспечения своевременного осуществления действий, что является необходимым условием достижения целей настоящей Программы действий. Как государственный, так и частный сектор имеют потенциальные возможности способствовать привлечению требуемых ресурсов. Для многих стран, стремящихся к реализации дополнительных целей и задач Программы действий, особенно для наименее развитых стран и других беднейших стран, которые переживают болезненный процесс структурной перестройки, по-прежнему характерны тенденции, свидетельствующие об экономическом спаде. Их усилия по мобилизации внутренних ресурсов, направленные на расширение и совершенствование своих программ в области народонаселения и развития, необходимо будет дополнить выделением международным сообществом гораздо большего объема финансовых и технических ресурсов, как это указано в главе XIV. При мобилизации новых и дополнительных внутренних ресурсов и ресурсов, предоставляемых донорами, особое внимание необходимо уделять адекватным мерам по удовлетворению основных потребностей наиболее уязвимых групп населения, особенно в сельских районах, и по обеспечению их доступа к социальным услугам.

13.13. Учитывая нынешние большие потребности в услугах в области охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, которые не удовлетворяются, и ожидаемый рост численности женщин и мужчин репродуктивного возраста, можно предположить, что на протяжении следующих двух десятилетий будет по-прежнему отмечаться очень быстрый рост спроса на услуги. Этот спрос будет ускорен повышением интереса к отсрочке деторождения, более эффективному регулированию интервалов между рождениями и скорейшему достижению желаемого размера семьи, а также расширением доступа к услугам. В этой связи необходимо активизировать усилия, направленные на привлечение и выделение более значительных объемов внутренних ресурсов, а также на обеспечение их эффективного использования в целях поддержки программ

оказания услуг и связанных с этим мероприятий в области информации, просвещения и коммуникации.

13.14. Основные услуги в области репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, связанные с оказанием поддержки в отношении необходимой профессиональной подготовки, поставок, инфраструктуры и систем управления, особенно на уровне первичного медико-санитарного обслуживания, включали бы следующие основные компоненты, которые следует интегрировать в базовые национальные программы в области народонаселения и репродуктивного здоровья:

а) в компонент услуг в области планирования семьи – противозачаточные средства и оказание услуг; укрепление потенциала в плане информации, просвещения и коммуникации в отношении вопросов планирования семьи и народонаселения и развития; укрепление национального потенциала посредством содействия подготовке кадров; развитие инфраструктуры и совершенствование материальной базы; разработка политики и оценка программ; управленческие информационные системы; статистика основных услуг; и сосредоточение усилий на обеспечении высококачественного обслуживания;

б) в базовый компонент услуг в области репродуктивного здоровья – информация и обычные услуги в отношении дородового ухода, нормальных и безопасных родов и послеродового ухода; аборт (о которых идет речь в пункте 8.25); информация, просвещение и коммуникация в отношении репродуктивного здоровья, включая заболевания, передаваемые половым путем, сексуальность человека и ответственное отношение к родительским обязанностям, и против вредной практики; оказание адекватных консультативных услуг; диагностирование и лечение заболеваний, передаваемых половым путем, и других инфекций половых путей, при возможности; предупреждение бесплодия и надлежащее лечение, по возможности; направление к врачам-специалистам, просвещение и оказание консультативных услуг по вопросам заболеваний, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД, а также в связи с беременностью и осложнениями при родах;

в) в компонент программы профилактики заболеваний, передаваемых половым путем заболеваний/ВИЧ/СПИД – программы просвещения с использованием средств массовой информации и в школах пропаганда добровольного воздержания и ответственного полового поведения и расширение кампании по распространению презервативов;

г) в базовый компонент научных исследований, анализа данных и политики в области народонаселения и развития – укрепление национального потенциала посредством оказания поддержки деятельности по сбору и анализу демографических данных, а также данных, касающихся программ, проведению научных исследований, разработке политики и профессиональной подготовке.

13.15. Согласно оценкам, в развивающихся странах и странах, осуществляющих переход к рынку, расходы, связанные с реализацией программ в области репродуктивного здоровья, включая программы, связанные с планированием семьи, охраны здоровья матери и профилактики заболеваний, передаваемых половым путем, а также других основных мероприятий по сбору и анализу демографических данных составят: 17,0 млрд. долл. США в 2000 году, 18,5 млрд. долл. США в 2005 году, 20,5 млрд. долл. США в 2010 году и 21,7 млрд. долл. США в 2015 году; речь идет об оценочной стоимости четырех вышеупомянутых компонентов, определенной экспертами на основе имеющейся на данный момент информации. Эти оценки подлежат пересмотру и обновлению на основе всестороннего подхода, отраженного в пункте 13.14 настоящей Программы действий, особенно в плане расходов на обеспечение предоставления услуг в области репродуктивного здоровья. Из этих сумм примерно 65 процентов приходится на расходы, связанные с механизмами осуществления деятельности. Расходы по программам в рамках тесно

связанных между собой компонентов, которые следует включить в базовые национальные программы в области народонаселения и репродуктивного здоровья, предположительно составят:

а) расходы по компоненту планирования семьи, по оценкам, составят: 10,2 млрд. долл. США в 2000 году, 11,5 млрд. долл. США в 2005 году, 12,6 млрд. долл. США в 2010 году и 13,8 млрд. долл. США в 2015 году. В основе этой оценки лежат данные переписи и обследования, помогающие прогнозировать количество семейных пар и отдельных лиц, которые, по-видимому, будут пользоваться информацией и услугами в области планирования семьи. Прогнозы, касающиеся будущих расходов, учитывают повышение качества обслуживания. Хотя повышение качества обслуживания повлечет за собой увеличение в некоторой степени объема расходов на одного пользователя, это увеличение, по-видимому, будет компенсировано уменьшением расходов на одного пользователя по мере повышения как степени распространенности, так и эффективности программ;

б) расходы на компонент репродуктивного здоровья (не включая расходы, которые связаны с механизмами осуществления деятельности и указаны в рамках компонента планирования семьи), по оценкам, дополнительно составят: 5,0 млрд. долл. США в 2000 году, 5,4 млрд. долл. США в 2005 году, 5,7 млрд. долл. США в 2010 году и 6,1 млрд. долл. США в 2015 году. Оценка в отношении компонента репродуктивного здоровья отражает собой общую сумму, исчисленную на основе опыта осуществления программ в области охраны здоровья в странах с различным уровнем развития при выборочном учете других услуг в области репродуктивного здоровья. Общий результат осуществления этих мер с точки зрения охраны здоровья матери и ребенка будет зависеть от оказания высокоспециализированной и неотложной медицинской помощи, расходы на которую подлежат покрытию за счет общих бюджетных ассигнований на сектора здравоохранения;

в) осуществление программы профилактики передаваемых половым путем заболеваний/ВИЧ/СПИД, по оценкам Глобальной программы ВОЗ по СПИДу, обойдется в: 1,3 млрд. долл. США в 2000 году, 1,4 млрд. долл. США в 2005 году и порядка 1,5 млрд. долл. США в 2010 году и 1,5 млрд. долл. США в 2015 году;

г) осуществление базовой программы научных исследований, анализа данных и политики в области народонаселения и развития, по оценкам, обойдется в: 500 млн. долл. США в 2000 году, 200 млн. долл. США в 2005 году, 700 млн. долл. США в 2010 году и 300 млн. долл. США в 2015 году.

13.16. Предполагается, что до двух третей расходов будут по-прежнему покрываться самими странами, а примерно одна треть – внешними источниками. Однако наименее развитые страны и другие развивающиеся страны с низким уровнем доходов будут нуждаться в более значительных объемах внешних ресурсов, выделяемых на льготных условиях или в качестве субсидий. Следовательно, будут иметь место значительные различия с точки зрения потребностей во внешних ресурсах для программ в области народонаселения между регионами и внутри регионов. Расчетные данные, касающиеся общих потребностей в международной помощи, приводятся в пункте 14.11.

13.17. Потребуется дополнительные ресурсы для оказания поддержки программам, в рамках которых решается задача достижения целей в области народонаселения и развития, особенно программам, направленным на достижение конкретных целей в социальном и экономическом секторах, содержащихся в настоящей Программе действий. Сектор здравоохранения потребует выделения дополнительных ресурсов на укрепление системы первичного медико-санитарного обслуживания, программы обеспечения выживания детей, неотложной акушерской помощи и имеющие широкую основу программы борьбы с заболеваниями, передаваемыми половым путем, включая ВИЧ/СПИД, а также гуманного обращения, в частности, с лицами, зараженными передаваемыми половым путем заболеваниями/ВИЧ/СПИДом, и их лечения. Сектор образования

также будет нуждаться в крупных дополнительных инвестициях на цели обеспечения всеобщего базового образования и ликвидации неравенства в части доступа к образованию, обусловленного полом, местожительством, социальным или экономическим статусом и т.д.

13.18. Дополнительные ресурсы потребуются для реализации программ действий, направленных на улучшение положения и расширение возможностей женщин и обеспечение их всестороннего участия в процессе развития (помимо обеспечения их базового образования). Всестороннее вовлечение женщин в разработку, осуществление, управление и мониторинг всех программ в области развития будет важным компонентом такой деятельности.

13.19. Дополнительные ресурсы потребуются для реализации программ действий, направленных на ускорение осуществления программ развития; обеспечение занятости; решение экологических проблем, в том числе проблемы неустойчивых структур производства и потребления; оказание социальных услуг; достижение баланса в распределении населения; решение задачи искоренения нищеты посредством устойчивого экономического роста в контексте непрерывного развития. К числу имеющих в этой связи актуальное значение важных программ относятся программы, рассмотренные в Повестке дня на XXI век.

13.20. Потребности в ресурсах для реализации настоящей Программы действий обуславливают необходимость в осуществлении в ближайшем будущем гораздо более крупных инвестиций. Выражением положительных результатов этих инвестиций может служить будущая экономия в плане секторальных ассигнований; устойчивость структур производства и потребления и устойчивый экономический рост в контексте непрерывного развития; и общее улучшение качества жизни.

#### Цель

13.21. Цель заключается в том, чтобы достичь адекватного уровня мобилизации и распределения ресурсов на общинном, национальном и международном уровнях для программ в области народонаселения и для других смежных программ, каждая из которых направлена на стимулирование и ускорение социального и экономического развития, повышение качества жизни для всех, поощрение достижения равноправия и полного уважения личных прав и содействие в результате непрерывному развитию.

#### Деятельность

13.22. Правительствам, неправительственным организациям, частному сектору и местным общинам при содействии – по мере необходимости – международного сообщества следует прилагать усилия в направлении мобилизации и эффективного использования ресурсов для осуществления программ в области народонаселения и развития, которые повышают уровень и качество услуг по охране репродуктивного здоровья, включая усилия в области планирования семьи и предупреждения передаваемых половым путем заболеваний/ВИЧ/СПИДа. В соответствии с целью нынешней Программы действий, заключающейся в обеспечении оказания во всем мире высококачественных услуг в области репродуктивного здоровья и планирования семьи и доступа к ним, особый упор должен делаться на удовлетворение потребностей групп населения, не охваченных обслуживанием, включая подростков с учетом прав и обязанностей родителей и нужд подростков, и беднейших слоев сельского и городского населения, и на обеспечение безопасности услуг и их оказании с учетом потребностей женщин, мужчин и подростков. При мобилизации ресурсов на эти цели странам следует уделять больше внимания таким новым формам, как расширение участия частного сектора, установление дифференцированных тарифов на услуги, маркетинг силами общественности, совместное покрытие расходов, и другим способам возмещения затрат. Однако эти формы не должны препятствовать доступу к услугам, и их следует сочетать с адекватными мерами по созданию механизмов социальной защиты.

13.23. Правительствам, неправительственным организациям, частному сектору и местным общинам при содействии – по мере необходимости – международного сообщества следует стремиться к мобилизации ресурсов, необходимых для поддержки достижения всех целей в области социального развития и, в частности, для выполнения обязательств, которые правительства ранее взяли в отношении "Образования для всех" (Джомтьенская декларация), многосекторальных целей, намеченных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, в Повестке дня на XXI век и в других соответствующих международных соглашениях, и к продолжению мобилизации ресурсов, необходимых для достижения целей настоящей Программы действий. В этой связи правительствам настоятельно рекомендуется выделять на социальные секторы более значительную долю государственных ассигнований, а также более значительную долю официальной помощи в целях развития с уделением особого внимания, в частности, искоренению нищеты в контексте устойчивого развития.

13.24. Правительствам, международным организациям и неправительственным организациям следует сотрудничать на постоянной основе в деле подготовки точных и достоверных оценок расходов, если таковые уместны, в отношении каждой категории инвестиций.

#### Глава XIV\*

### МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

#### А. Обязанности партнеров по развитию

##### Основа для деятельности

14.1. За последние два десятилетия международное сотрудничество доказало свою незаменимую роль в осуществлении программ в области народонаселения и развития. Происходило неуклонное увеличение числа финансовых доноров, и все большую долю среди доноров составляют неправительственные организации и организации частного сектора. Многочисленные примеры успешного сотрудничества между развивающимися странами разрушили стереотипные представления о том, что донорами являются исключительно развитые страны. Получили широкое распространение партнерские отношения между донорами в самых разнообразных формах, так что сегодня тесное взаимодействие правительств и многосторонних организаций с национальными и международными неправительственными организациями и представителями частного сектора не воспринимается как нечто необычное. Такая эволюция международного сотрудничества в области народонаселения и развития отражает значительные перемены, происшедшие за два последних десятилетия, особенно в том, что касается гораздо более глубокого осознания масштабов, многообразия и насущности неудовлетворенных потребностей. Страны, ранее придававшие минимальное значение вопросам народонаселения, сегодня признают, что их решение является залогом успешного развития. Если раньше международная миграция и СПИД, например, были второстепенными проблемами для небольшого числа стран, то сегодня они стали первоочередными вопросами для многих стран.

14.2. Процесс становления, который пережило международное сотрудничество в области народонаселения и развития, высветил ряд трудностей и недостатков, которые необходимо преодолеть. Так, например, увеличение числа и изменение состава партнеров по развитию ставят перед получателями помощи и донорами все более сложную проблему выбора в пользу тех или иных многочисленных и равных по значимости приоритетов в области развития – задача, которая может оказаться весьма сложной, в частности для правительств стран-получателей помощи.

---

\* Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.

Установлено, что отсутствие должных финансовых ресурсов и эффективных механизмов координации приводит к нежелательному дублированию усилий и нарушению согласованности программ. Неожиданные изменения в политике развития у крупных доноров могут обернуться срывом программных мероприятий во всем мире. Пересмотр национальных приоритетов и следование им требуют нового уточнения взаимных обязательств партнеров по развитию и добросовестного их выполнения.

### Цели

14.3. Цели заключаются в том, чтобы:

а) добиваться, чтобы международное сотрудничество в области народонаселения и развития соответствовало национальным приоритетам в области народонаселения и развития, ориентированным на благосостояние предусмотренных бенефициариев, а также способствовало созданию национального потенциала и самообеспеченности;

б) настоятельно призывать к тому, чтобы мировое сообщество проводило благоприятную макроэкономическую политику в целях содействия поступательному экономическому росту и устойчивому развитию в развивающихся странах;

с) уточнить взаимные обязанности партнеров по развитию и повысить согласованность их усилий;

д) разработать долгосрочные программы сотрудничества между странами-получателями и странами-донорами;

е) расширять и укреплять политический диалог и координацию программ и деятельности в области народонаселения и развития на международном уровне, в том числе двусторонние и многосторонние учреждения;

ф) настоятельно призывать к тому, чтобы все программы в области народонаселения и развития при полном уважении различных религиозных и этических ценностей и культурных устоев народа каждой страны соответствовали основным правам человека, признанным международным сообществом и упомянутым в настоящей Программе действий.

### Деятельность

14.4. Что касается программного уровня, то создание национального потенциала в области народонаселения и развития и передача соответствующей технологии и "ноу-хау" развивающимся странам, в том числе странам с переходной экономикой, должны быть главными целями и центральными направлениями деятельности в области международного сотрудничества. В этом отношении весьма важно найти доступные способы удовлетворения значительных потребностей программ в области планирования семьи в том, что касается материально-технического обеспечения, через местное производство противозачаточных средств гарантированного качества и доступных по цене, для чего следует поощрять расширение технического сотрудничества, создание совместных предприятий и другие формы технической помощи.

14.5. Международное сообщество должно содействовать созданию подходящих внешних экономических условий через проведение благоприятной макроэкономической политики, направленной на содействие устойчивому экономическому росту и развитию.

14.6. Правительствам следует обеспечить, чтобы в национальных планах развития учитывались предполагаемая международная финансовая помощь и сотрудничество в реализации их программ в

области народонаселения и развития, в том числе займы международных финансовых учреждений, в частности на цели создания национального потенциала, технического сотрудничества и передачи соответствующей технологии, которые должны предоставляться на благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях, по взаимному соглашению, с учетом необходимости соблюдения международного права в отношении собственности, а также особых потребностей развивающихся стран.

14.7. Правительствам стран-получателей помощи следует укрепить свои национальные механизмы координации международного сотрудничества в области народонаселения и развития и в консультации с донорами уточнить обязанности, возлагаемые на различных партнеров по развитию, включая межправительственные и международные неправительственные организации, на основе тщательного изучения их сравнительных преимуществ применительно к национальным приоритетам развития и их способности взаимодействовать с национальными партнерами по развитию. Международное сообщество должно помочь правительствам стран-получателей помощи в принятии этих мер в области координации.

#### В. К новым обязательствам по финансированию программ в области народонаселения

##### Основа для деятельности

14.8. Существует твердый консенсус в отношении необходимости мобилизации значительных дополнительных финансовых средств как в рамках международного сообщества, так и среди развивающихся стран и стран с переходной экономикой для национальных программ в области народонаселения в поддержку устойчивого развития. Амстердамская декларация "За лучшую жизнь для будущих поколений", принятая на Международной конференции по народонаселению в XXI веке, состоявшейся в Амстердаме в 1989 году, призвала правительства удвоить к 2000 году расходы на программы в области народонаселения в общемировом масштабе и призвала доноров существенно увеличить их вклад, с тем чтобы удовлетворить потребности миллионов людей в развивающихся странах в услугах по планированию семьи и других мероприятиях в области народонаселения. Однако с тех пор с предоставлением международных ресурсов на деятельность в области народонаселения возникли серьезные проблемы, обусловленные затянувшимся экономическим спадом в традиционных странах-донорах. Следует отметить также, что развивающимся странам становится все труднее выделять достаточные средства на свои программы в области народонаселения и связанные с этим программы. Назрела острая необходимость в дополнительных ресурсах, с тем чтобы лучше выявлять и удовлетворять имеющиеся потребности в вопросах, связанных с народонаселением и развитием, таких, как информация и услуги в области охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье, а также обеспечить готовность к увеличению спроса в будущем, обслуживать растущее число людей и расширять масштабы программ и улучшать их качество.

14.9. Для содействия осуществлению программ в области народонаселения и охраны репродуктивного здоровья, включая программы в области планирования семьи и сексуального здоровья, соответствующим национальным и секторальным учреждениям оказывается финансовая и техническая помощь со стороны двусторонних и многосторонних учреждений. Поскольку некоторые из этих программ осуществляются успешно, желательно, чтобы страны изучали опыт друг друга с использованием ряда различных форм (например, программы долгосрочной и краткосрочной подготовки, ознакомительные поездки и услуги консультантов).

##### Цели

14.10. Цели заключаются в том, чтобы:

а) существенно увеличить объем международной финансовой помощи в области народонаселения и развития, с тем чтобы развивающиеся страны и страны с переходной экономикой, в дополнение к их усилиям по достижению самообеспеченности и созданию потенциала, имели возможность реализовать цели настоящей программы действий;

б) повысить заинтересованность в финансировании программ и обеспечить стабильность международной финансовой помощи в области народонаселения и развития за счет диверсификации ее источников, стремясь в то же самое время избежать, по мере возможностей, сокращения уровня ресурсов для деятельности в области развития по другим направлениям. Необходимо обеспечить дополнительные ресурсы для оказания краткосрочной помощи странам с переходной экономикой;

с) расширить международную финансовую поддержку прямого сотрудничества Юг-Юг и совершенствовать финансовые процедуры прямого сотрудничества Юг-Юг.

### Деятельность

14.11. Международному сообществу следует стремиться к достижению согласованной цели в размере 0,7 процента валового национального продукта на общую официальную помощь в целях развития и к увеличению доли финансирования программ в области народонаселения и развития до уровня, соизмеримого с охватом и масштабами мероприятий, необходимых для достижения целей и решения задач, поставленных в настоящей программе действий. Поэтому неотложная задача международных доноров заключается в том, чтобы воплотить свою приверженность целям и количественным целевым показателям настоящей программы действий в соответствующие финансовые взносы в программы в области народонаселения в развивающихся странах и странах с переходной экономикой. Учитывая объем потребностей в финансовых ресурсах для национальных программ в области народонаселения и развития (о которых говорится в главе XIII) и исходя из того, что страны-получатели помощи смогут обеспечить достаточно значительное увеличение объема ресурсов, мобилизуемых на национальном уровне, потребности в дополнительных ресурсах от стран-доноров составят порядка (в долл. США по курсу 1993 года): 5,7 млрд. долл. США в 2000 году; 6,1 млрд. долл. США в 2005 году; 6,8 млрд. долл. США в 2010 году; и 7,2 млрд. долл. США в 2015 году. Международное сообщество принимает к сведению инициативу по мобилизации ресурсов для обеспечения каждому человеку доступа к основным социальным услугам, известную как "инициатива 20/20", которая будет более подробно изучена в контексте Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития.

14.12. Страны-получатели помощи должны обеспечить, чтобы международное сотрудничество использовалось эффективно для реализации национальных целей в области народонаселения и развития, с тем чтобы облегчить для доноров решение задачи выделения дополнительных ресурсов на программы.

14.13. Фонду Организации Объединенных Наций в области народонаселения, другим организациям системы Организации Объединенных Наций, многосторонним финансовым учреждениям, региональным банкам и двусторонним финансовым учреждениям предлагается проводить консультации с целью координации своей финансовой политики и процедур планирования для повышения воздействия, взаимодополняемости и экономичности использования их взносов на цели реализации программ в области народонаселения развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

14.14. Критерии распределения внешней финансовой помощи на деятельность в области народонаселения в развивающихся странах должны включать:

- а) согласованные национальные программы, планы и стратегии в области народонаселения и развития;
- б) признанная приоритетность наименее развитых стран;
- с) необходимость дополнять национальные финансовые усилия в области народонаселения;
- д) необходимость избегать создания препятствий на пути осуществляемой деятельности или негативного воздействия на нее;
- е) проблемы значительных социальных секторов и районов, которые не отражены в национальных средних показателях.

14.15. Страны с переходной экономикой должны получать временную помощь для деятельности в области народонаселения и развития с учетом острых экономических и социальных проблем, с которыми им приходится сейчас сталкиваться.

14.16. При определении оптимального соотношения между источниками финансирования больше внимания следует уделять сотрудничеству Юг-Юг, а также новым путям мобилизации взносов из частных источников, особенно в сотрудничестве с неправительственными организациями. Международное сообщество должно настоятельно призвать учреждения-доноры усовершенствовать и изменить свои процедуры финансирования, с тем чтобы содействовать механизмам прямого сотрудничества Юг-Юг и уделять первоочередное внимание их поддержке.

14.17. Следует изучать новаторские методы финансирования, включая новые пути изыскания государственных и частных источников средств и различные формы облегчения бремени задолженности.

14.18. Международным финансовым учреждениям предлагается расширить свою финансовую помощь, особенно в области народонаселения и репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и охрану сексуального здоровья.

СОТРУДНИЧЕСТВО С НЕГОСУДАРСТВЕННЫМ СЕКТОРОМ

А. Местные, национальные и международные неправительственные организации

Основа для деятельности

15.1. Учитывая все более широкое признание во многих странах и на региональном и международном уровнях реального и потенциального вклада неправительственных организаций, необходимо подчеркнуть его актуальность в контексте подготовки и осуществления настоящей Программы действий. В целях эффективного решения проблем народонаселения и развития существенно необходимо широкое и эффективное сотрудничество между правительствами и неправительственными организациями (включая некоммерческие группы и организации на местном, национальном и международном уровнях), в целях содействия разработке, осуществлению и мониторингу задач и мероприятий в области народонаселения и развития.

15.2. Несмотря на значительные различия в своих взаимоотношениях и взаимодействии с правительствами, неправительственные организации внесли и продолжают в еще большем объеме вносить важный вклад в осуществление мероприятий как в области народонаселения, так и в области развития на всех уровнях. Во многих областях деятельности, касающейся народонаселения и развития, неправительственные группы уже получили должное признание за их относительное преимущество по сравнению с государственными учреждениями благодаря их творческим, гибким и оперативным усилиям по разработке и осуществлению программ, включая их участие на низовом уровне, а также благодаря тому, что они весьма часто тесно связаны и взаимодействуют с теми группами населения, которые не получают надлежащих услуг и которые трудно охватить через правительственные каналы.

15.3. Неправительственные организации являются важными выразителями интересов народа, и их ассоциации и сети обеспечивают эффективные и действенные средства уделения большего внимания местным и национальным инициативам и решения безотлагательных проблем в области народонаселения, окружающей среды, миграции и экономического и социального развития.

15.4. Неправительственные организации принимают активное участие в обеспечении услуг в рамках программ и проектов практически в каждой области социально-экономического развития, включая сектор народонаселения. В ряде стран многие из них уже давно участвуют в осуществлении мероприятий, связанных с народонаселением, в частности в области планирования семьи. Их сила и репутация основываются на той ответственной и конструктивной роли, которую они играют в обществе, и той поддержке, которой их деятельность пользуется со стороны общества в целом. Формальные и неформальные организации и сети, а также движения на низовом уровне заслуживают более широкого признания на местном, национальном и международном уровнях в качестве полноправных и ценных партнеров в целях осуществления настоящей Программы действий. Для установления и успешного развития такого сотрудничества необходимо, чтобы правительственные и неправительственные организации создали соответствующие системы и механизмы в целях содействия конструктивному диалогу, в контексте национальных программ и политики, признавая в то же время их различные роли, круг обязанностей и конкретные возможности.

---

\* Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.

15.5. Опыт, возможности и квалификация многих неправительственных организаций и местных общинных групп в областях, непосредственно связанных с настоящей Программой действий, пользуются полным признанием. Неправительственные организации, в особенности организации, занимающиеся проблемами сексуального и репродуктивного здоровья и планирования семьи, женские организации и группы поддержки иммигрантов и беженцев, повысили информированность населения и обеспечили услуги в области образования для тех мужчин и женщин, которые вносят вклад в успешное осуществление политики в области народонаселения и развития. Молодежные организации становятся все более эффективными партнерами в деле разработки программ просвещения молодежи по вопросам репродуктивного здоровья, взаимоотношений между мужчинами и женщинами, отношения к окружающей среде. Другие группы, такие, как организации лиц старшего возраста, мигрантов, организации инвалидов и неформальные группы на низовом уровне, также вносят эффективный вклад в осуществление программ, рассчитанных на их конкретные группы населения. Эти различные группы могут оказать помощь в обеспечении качества и актуальности программ и услуг, осуществляемых в интересах тех групп населения, которые они призваны обслуживать. Их следует приглашать для участия в работе местных, национальных и международных директивных органов, включая систему Организации Объединенных Наций, в целях обеспечения эффективного осуществления, мониторинга и оценки настоящей Программы действий.

15.6. Признавая важное значение эффективного партнерства, неправительственным организациям предлагается расширять координацию, сотрудничество и существующие между ними связи на местном, национальном, региональном и международном уровнях и с местными и национальными органами управления в целях повышения своей эффективности как основных участников процесса осуществления программ и политики в области народонаселения и развития. Участие неправительственных организаций должно рассматриваться как дополнение к обязанности правительств обеспечить полноценные, безопасные и доступные услуги по вопросам репродуктивного здоровья, включая услуги в области планирования семьи и охраны сексуального здоровья. Как и правительства, неправительственные организации должны быть подотчетны в своих действиях и открыты в отношении своих услуг и процедур оценки.

#### Цель

15.7. Цель заключается в том, чтобы поощрять эффективное партнерство между всеми уровнями государственных структур и широким спектром неправительственных организаций и местных общинных групп в обсуждении и принятии решений, в том что касается разработки, осуществления, координации, контроля и оценки программ, связанных с народонаселением, развитием и окружающей средой в соответствии с рамками генеральной политики правительств, должным образом учитывая обязанности и роли соответствующих партнеров.

#### Деятельность

15.8. Правительствам и межправительственным организациям в ходе проведения диалога с неправительственными организациями и местными общинными группами и при полном уважении их независимости следует интегрировать их в свои процессы принятия решений и способствовать вкладу, который могут внести неправительственные организации на всех уровнях в плане нахождения решений проблем, касающихся народонаселения и развития, и, в частности, обеспечить осуществление настоящей Программы действий. Неправительственные организации должны играть ключевую роль в процессе развития на национальном и международном уровнях.

15.9. Правительствам следует обеспечить важную роль и участие женских организаций в разработке и осуществлении программ, касающихся народонаселения и развития. Участие женщин на всех уровнях, особенно на управленческом уровне, является чрезвычайно важным для достижения целей и осуществления настоящей Программы действий.

15.10. Правительства, межправительственные организации и международные финансовые учреждения при том условии, что это не нанесет ущерба их полной автономии, должны, если это целесообразно и при наличии просьбы, предоставлять сектору неправительственных организаций надлежащие финансовые и технические ресурсы и информацию, необходимые для эффективного участия неправительственных организаций в изучении, разработке, осуществлении, мониторинге и оценке деятельности, касающейся народонаселения и развития. Для обеспечения открытости, отчетности и эффективного разделения труда этим же самым учреждениям следует предоставлять упомянутым неправительственным организациям необходимые информацию и документы. Международные организации могут предоставлять финансовое и техническое содействие неправительственным организациям в соответствии с законами и правилами каждой страны.

15.11. Правительства и страны-доноры, включая межправительственные организации и международные финансовые учреждения, должны обеспечить условия, при которых неправительственные организации и их сети могли бы сохранять свою автономию и укреплять свой потенциал через посредство регулярных диалогов и консультаций, соответствующей профессиональной подготовки и деятельности по охвату и, таким образом, играть более весомую партнерскую роль на всех уровнях.

15.12. Неправительственные организации и их сети, а также местные общины должны укреплять свое взаимодействие с представляемыми ими общинами, обеспечивать открытость своей деятельности, мобилизовать общественное мнение, участвовать в осуществлении программ, касающихся народонаселения и развития, и активно вносить свой вклад в обсуждение на национальном, региональном и международном уровнях вопросов народонаселения и развития. Правительствам, в необходимых случаях, следует включать представителей неправительственных организаций в национальные делегации для участия в региональных и международных форумах, когда на них обсуждаются проблемы народонаселения и развития.

## В. Частный сектор

### Основа для деятельности

15.13. Частный коммерческий сектор играет важную роль в социальном и экономическом развитии, включая производство товаров и оказание услуг, относящихся к сфере охраны репродуктивного здоровья, и соответствующую информационно-просветительскую деятельность, связанную с программами в области народонаселения и развития. Во все большем числе стран частный сектор уже располагает или вскоре будет располагать финансовыми, управленческими и технологическими возможностями, необходимыми для выполнения широкого круга мероприятий по проблемам народонаселения и развития действенным и эффективным с точки зрения затрат образом. Указанный опыт заложил основу для взаимовыгодного партнерства, которое частный сектор может в дальнейшем развить и расширить. Участие частного сектора может оказать содействие или что-то дополнить, однако он не может снять ответственность с правительств по обеспечению полноценных, безопасных и доступных услуг по вопросам охраны репродуктивного здоровья для всего населения. Частный сектор должен также обеспечивать, чтобы все программы в области народонаселения и развития при полном уважении различных религиозных и этических ценностей и культурных устоев народа каждой страны соответствовали основным правам человека, признанным международным сообществом и упомянутым в настоящей Программе действий.

15.14. Другим аспектом роли частного сектора является его важное значение как партнера в обеспечении экономического роста и устойчивого развития. Через свою деятельность и подходы частный сектор может оказывать решающее воздействие на качество жизни занятых в нем работников и нередко на большие группы населения и их привычки. Опыт, приобретенный в рамках этих программ, представляется полезным как для правительств, так и для неправительственных организаций в рамках предпринимаемых ими усилий, направленных на нахождение новаторских

путей эффективного участия частного сектора в программах, касающихся народонаселения и развития. Растущее осознание корпоративной ответственности вынуждает все большее число лиц, ответственных за принятие решений в частном секторе, искать новые пути конструктивного взаимодействия коммерческих образований с правительственными и неправительственными организациями в вопросах, касающихся народонаселения и устойчивого развития. Признавая вклад частного сектора и стремясь к расширению областей взаимовыгодного сотрудничества, правительства и неправительственные организации могут повысить эффективность своей деятельности в области народонаселения и развития.

### Цели

15.15. Цели заключаются в том, чтобы:

а) укрепить партнерство между правительствами, международными организациями и частным сектором в определении новых областей сотрудничества;

б) поощрять роль частного сектора в поставке, производстве и распространении, в рамках каждого региона мира, высококачественных товаров, связанных с репродуктивным здоровьем и планированием семьи, и контрацептивов, которые были бы доступны слоям населения с низким доходом.

### Деятельность

15.16. Правительства и неправительственные и международные организации должны активизировать свое сотрудничество с частным коммерческим сектором по вопросам, связанным с народонаселением и устойчивым развитием, в целях расширения вклада этого сектора в осуществление программ по народонаселению и развитию, включая производство и поставку качественных контрацептивных товаров и услуг, с соответствующей информацией и просвещением, на социально ответственной, в культурном отношении, допустимой, приемлемой и эффективной с точки зрения затрат основе.

15.17. Некоммерческие и коммерческие организации и их сети должны разработать механизмы, с помощью которых они смогут обмениваться идеями и опытом в области народонаселения и развития в целях информирования друг друга о новаторских подходах, исследованиях и инициативах в области развития. Распространение информации и исследования должны быть поставлены на приоритетную основу.

15.18. Правительствам настоятельно предлагается установить стандарты в отношении предоставления услуг и проанализировать правовую политику, политику регулирования и импортную политику, с тем чтобы определить и отменить те программные подходы, которые без необходимости предотвращают или ограничивают более широкое участие частного сектора в эффективном производстве товаров и оказании услуг, имеющих отношение к охране репродуктивного здоровья, включая планирование семьи. Правительства с учетом культурных и социальных различий в развитии должны настоятельно рекомендовать частному сектору выполнять свои обязанности в отношении распространения информации для потребителей.

15.19. Коммерческому сектору следует рассмотреть вопрос о том, каким образом он сможет оказать более эффективную помощь некоммерческим неправительственным организациям в деле повышения их роли в обществе путем расширения или создания соответствующих механизмов оказания финансовой и другой надлежащей поддержки неправительственным организациям и их ассоциациям.

15.20. Работодателям частного сектора следует продолжать деятельность по разработке и осуществлению специальных программ, которые помогают их служащим удовлетворять свои потребности в отношении услуг в области информации, просвещения и репродуктивного здоровья и создавать такие условия, при которых их служащие сочетали бы работу и семейные обязанности. Медицинским учреждениям и компаниям, занимающимся медицинским страхованием, также следует продолжать оказывать услуги в области планирования семьи и репродуктивного здоровья в рамках комплекса предоставляемых ими услуг.

## Глава XVI\*

### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ КОНФЕРЕНЦИИ

#### А. Деятельность на национальном уровне

##### Основа для деятельности

16.1. Значение Международной конференции по народонаселению и развитию будет зависеть от готовности правительств, местных общин, неправительственного сектора, международного сообщества и всех других заинтересованных организаций и частных лиц претворить в жизнь рекомендации Конференции. Наличие такой готовности на национальном и индивидуальном уровнях будет иметь особо важное значение. Такая готовность к подлинному учету проблем народонаселения в рамках всех аспектов экономической и социальной деятельности, а также их взаимосвязей будет в значительной степени содействовать повышению качества жизни всех людей, в том числе будущих поколений. Все усилия должны быть направлены на обеспечение устойчивого экономического роста в контексте устойчивого развития.

16.2. Широкие по своим масштабам и различные по характеру подготовительные процессы, осуществляемые на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях, в значительной степени способствовали разработке настоящей Программы действий. Во многих странах приняты значительные меры институционального характера в целях обеспечения управления подготовительным процессом на национальном уровне: оказывается содействие повышению информированности в вопросах народонаселения путем проведения кампаний в области общественной информации и просвещения, готовятся национальные доклады для Конференции. Значительное большинство стран, участвующих в Конференции, откликнулись на предложение подготовить всеобъемлющие национальные доклады по вопросам народонаселения. Заслуживает внимания и обнадеживает тот факт, что эти доклады дополняют другие доклады, которые были подготовлены в рамках проведенных недавно международных конференций и инициатив, связанных с деятельностью в области охраны окружающей среды, экономическим и социальным развитием. Полностью признается важное значение того, чтобы в основу деятельности после Конференции были положены эти мероприятия.

16.3. Основные функции, связанные с деятельностью после Конференции, включают директивное руководство, в том числе обеспечение сильной политической поддержки на всех уровнях в том, что касается вопросов народонаселения и развития; мобилизацию ресурсов; координацию и взаимное согласование усилий по осуществлению Программы действий; решение проблем и обмен опытом внутри стран и между ними; и контроль за ходом осуществления Программы действий и представление соответствующей отчетности. Для реализации каждой из этих функций требуется осуществление согласованной и скоординированной последующей деятельности на национальном и международном уровнях и обеспечение всестороннего участия всех соответствующих частных лиц и организаций, включая неправительственные и общинные организации. Для осуществления, контроля и оценки Программы действий на всех уровнях работа должна вестись таким образом, чтобы она соответствовала ее принципам и целям.

16.4. Осуществление настоящей Программы действий на всех уровнях следует рассматривать как часть объединенных усилий по выполнению решений крупных международных конференций, включая настоящую Конференцию, Всемирную конференцию по вопросам здравоохранения для

---

\* Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.

всех, Всемирную конференцию по вопросам образования для всех, Всемирную встречу на высшем уровне в интересах детей, Конференцию Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, Конференцию Организации Объединенных Наций по вопросам окружающей среды и развития, Международную конференцию по проблемам питания, Всемирную конференцию по правам человека, Глобальную конференцию по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Всемирную встречу на высшем уровне в интересах социального развития, четвертую Всемирную конференцию по положению женщин и Конференцию Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).

16.5. Для реализации целей, задач и мер, предусмотренных в настоящей Программе действий, во многих случаях потребуются дополнительные ресурсы.

### Цель

16.6. Цель заключается в том, чтобы поощрять страны в полном и эффективном осуществлении Программы действий и содействовать им в этом посредством надлежащей и соответствующей политики и программ на национальном уровне.

### Деятельность

16.7. Правительствам следует: а) на самом высоком политическом уровне проявить готовность к обеспечению реализации целей и задач, содержащихся в настоящей Программе действий и б) взять на себя ведущую роль в координации осуществления, контроля и оценки последующей деятельности.

16.8. Правительства, организации системы Организации Объединенных Наций и крупные группы, в частности неправительственные организации, должны в максимально возможной степени распространять информацию о настоящей Программе действий и искать у общественности поддержку целей, задач и мер, предусмотренных в настоящей Программе действий. Для этого, возможно, потребуется проведение последующих совещаний, подготовка публикаций и аудиовизуальных материалов, а также использование печатных изданий и электронных средств массовой информации.

16.9. Всем странам необходимо проанализировать свои нынешние первоочередные потребности в плане расходования средств, с тем чтобы выделить дополнительные ассигнования на осуществление Программы действий, принимая во внимание положения глав XIII и XIV и экономические трудности, стоящие перед развивающимися странами.

16.10. Все страны должны создать в сотрудничестве с неправительственными организациями, общинными группами и представителями средств массовой информации и академических кругов, а также при поддержке парламентариев надлежащие национальные механизмы осуществления последующей деятельности, учета и контроля.

16.11. Международное сообщество должно оказывать помощь заинтересованным правительствам в создании надлежащего механизма осуществления последующей деятельности на национальном уровне, включая создание национального потенциала в области разработки проектов и управления программами, а также укреплении механизмов координации и оценки в целях оценки осуществления настоящей Программы действий.

16.12. Правительства, при необходимости и при содействии международного сообщества, должны в кратчайшие сроки создать или расширить национальные базы данных в целях обеспечения основных данных и информации, которые можно использовать для определения или оценки прогресса на пути реализации целей и задач настоящей Программы действий и других

связанных с ней международных документов, обязательств и соглашений. Для целей оценки прогресса все страны на регулярной основе должны оценивать свой прогресс на пути реализации целей и задач Программы действий и других связанных с ней обязательств и соглашений в сотрудничестве с неправительственными организациями и общинными группами. представлять на периодической основе доклады.

16.13. При подготовке этих оценок и докладов правительствам следует отмечать достигнутые успехи, а также обращать внимание на возникшие проблемы и препятствия. По возможности такие национальные доклады должны согласовываться с национальными планами по устойчивому развитию, которые страны будут готовить в контексте осуществления Повестки дня на XXI век. Необходимо также прилагать усилия к разработке надлежащей комплексной системы отчетности с учетом всех соответствующих конференций Организации Объединенных Наций, решения которых предусматривали представление отчетности в соответствующих областях на национальном уровне.

### В. Деятельность на субрегиональном и региональном уровнях

#### Основа для деятельности

16.14. В рамках подготовки к Конференции важное значение придается деятельности на субрегиональном и региональном уровнях. Результаты субрегиональных и региональных подготовительных совещаний по народонаселению и развитию со всей ясностью подтверждают важное значение признания в рамках деятельности как на международном, так и на национальном уровнях постоянного вклада субрегиональных и региональных мероприятий в подготовку Конференции.

#### Цель

16.15. Цель заключается в содействии осуществлению настоящей Программы действий на субрегиональном и региональном уровнях, причем внимание должно сосредоточиваться на конкретных субрегиональных и региональных стратегиях и потребностях.

#### Деятельность

16.16. Региональные комиссии, организации системы Организации Объединенных Наций, функционирующие на региональном уровне, и другие соответствующие субрегиональные и региональные организации должны играть активную роль в рамках своих мандатов в осуществлении настоящей Программы действий посредством субрегиональных и региональных инициатив в области народонаселения и развития. Такая деятельность должна координироваться между заинтересованными организациями на субрегиональном и региональном уровнях, с тем чтобы обеспечивать по мере необходимости принятие эффективных и результативных мер по решению конкретных проблем в области народонаселения и развития, касающихся соответствующих регионов.

16.17. На субрегиональном и региональном уровнях:

а) правительствам стран данных субрегионов и регионов и соответствующим организациям предлагается, там, где это необходимо, укреплять существующие механизмы контроля за осуществлением деятельности, включая проведение совещаний по контролю за осуществлением региональных деклараций по вопросам народонаселения и развития;

б) там, где это необходимо, следует использовать экспертов в различных областях, с тем чтобы они играли одну из важных ролей в осуществлении настоящей Программы действий и контроле за ее выполнением;

с) в рамках осуществления Программы действий на региональном уровне и контроля за ее выполнением при надлежащем содействии международного сообщества необходимо укреплять сотрудничество в важнейших областях: в области создания потенциала, обмена информацией и опытом, производственными и техническими знаниями с учетом необходимости установления партнерских связей с неправительственными организациями и другими крупными группами;

д) правительства должны обеспечить укрепление базы профессиональной подготовки и научных исследований по вопросам народонаселения и развития на низовом уровне и широкое распространение результатов и выводов научных исследований.

### С. Деятельность на международном уровне

#### Основа для деятельности

16.18. Для реализации целей, задач и мер, предусмотренных в настоящей Программе действий, государственному и частному секторам, неправительственным организациям и международному сообществу необходимо будет выделять новые и дополнительные финансовые ресурсы. Хотя часть необходимых ресурсов может быть получена за счет изменения приоритетов, тем не менее будут необходимы дополнительные ресурсы. В этой связи развивающимся странам, прежде всего наименее развитым странам, потребуются дополнительные ресурсы, включая предоставление ресурсов на льготных условиях и безвозмездной основе в соответствии с обоснованными и справедливыми показателями. Странам с переходной экономикой, возможно, также необходимо будет оказать временную помощь с учетом сложных экономических и социальных проблем, с которыми сталкиваются эти страны в настоящее время. Развитым и другим странам, которые способны это делать, следует рассмотреть возможность предоставления, по мере необходимости, через двусторонние и многосторонние механизмы, а также через неправительственные организации дополнительных ресурсов в целях содействия осуществлению решений настоящей Конференции.

16.19. Сотрудничество Юг-Юг на всех уровнях является важным инструментом развития. В этой связи такой аспект этого сотрудничества, как техническое сотрудничество между развивающимися странами, должен играть важную роль в осуществлении настоящей Программы действий.

#### Цели

16.20. Цели заключаются в том, чтобы:

а) обеспечить всемерную и последовательную поддержку, включая финансовую и техническую помощь со стороны международного сообщества, в том числе со стороны системы Организации Объединенных Наций, всем усилиям, направленным на осуществление настоящей Программы действий на всех уровнях;

б) обеспечить скоординированный подход и более четкое разделение функций в рамках политики в области народонаселения и оперативных аспектов сотрудничества в целях развития. В дополнение к этому необходимо совершенствовать координацию и планирование в том, что касается мобилизации ресурсов;

с) обеспечить, чтобы вопросам народонаселения и развития уделялось надлежащее внимание в работе соответствующих органов и организаций системы Организации Объединенных Наций и чтобы они включались в нее.

## Деятельность

16.21. Генеральная Ассамблея является высшим межправительственным органом в плане разработки и оценки политики по вопросам, связанным с осуществлением деятельности после настоящей Конференции. В целях обеспечения эффективного выполнения решений Конференции, а также для расширения на межправительственном уровне возможностей в области принятия решений о включении вопросов народонаселения и развития в соответствующую деятельность Ассамблее следует организовать проведение регулярного обзора выполнения настоящей Программы действий. В рамках выполнения этой задачи Ассамблее следует рассмотреть вопрос о сроках, формате и организационных аспектах проведения такого обзора.

16.22. Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету следует выполнять свои соответствующие функции, возложенные на них согласно Уставу Организации Объединенных Наций, по разработке политики и обеспечению директивного руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в области народонаселения и развития и ее координации.

16.23. Экономический и Социальный Совет с учетом его роли по отношению к Генеральной Ассамблее, предусмотренной в Уставе, и в соответствии с резолюциями 45/264, 46/235 и 48/162 Ассамблеи должен оказывать Генеральной Ассамблее помощь в содействии применению комплексного подхода и обеспечении в масштабах всей системы координации и руководства в том, что касается контроля за осуществлением настоящей Программы действий и вынесения рекомендаций в этой связи. Необходимо принять надлежащие меры, предусматривающие представление специализированными учреждениями на регулярной основе докладов, касающихся их планов и программ, связанных с осуществлением Программы действий, во исполнение статьи 64 Устава.

16.24. Экономическому и Социальному Совету предлагается провести в рамках системы Организации Объединенных Наций обзор системы отчетности, связанной с вопросами народонаселения и развития, с учетом процедур представления отчетности, предусмотренных в рамках контроля за выполнением решений других международных конференций, с целью создания, по мере возможности, более согласованной системы отчетности.

16.25. В рамках их соответствующих мандатов и в соответствии с резолюцией 48/162 Генеральной Ассамблеи Ассамблее в ходе ее сорок девятой сессии и Экономическому и Социальному Совету в 1995 году следует рассмотреть вопрос о роли, функциях, мандатах и сравнительных преимуществах соответствующих межправительственных органов и органов системы Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами народонаселения и развития, с тем чтобы:

а) обеспечить эффективное и результативное осуществление, контроль и оценку оперативной деятельности Организации Объединенных Наций, которая будет реализовываться на основе настоящей Программы действий;

б) повысить эффективность и результативность существующих структур и механизмов Организации Объединенных Наций, на которые возложено осуществление деятельности в области народонаселения и развития, и контроль за ее реализацией, включая стратегии в области координации и проведение обзора на межправительственном уровне;

с) обеспечить прямое признание взаимосвязи между директивным руководством, научными исследованиями, установлением стандартов и оперативной деятельностью в области народонаселения и развития, а также обеспечить разделение функций между соответствующими органами.

16.26. В рамках своего обзора Экономическому и Социальному Совету следует с учетом резолюции 48/162 Генеральной Ассамблеи рассмотреть вопрос о роли соответствующих органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами народонаселения и развития, включая Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Отдел народонаселения Департамента по экономической и социальной информации и анализу политики Секретариата Организации Объединенных Наций в связи с деятельностью по осуществлению настоящей Программы действий.

16.27. В соответствии с ее резолюцией 48/162 Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии предлагается продолжить рассмотрение вопроса о создании отдельного Исполнительного совета Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения с учетом результатов вышеупомянутого обзора и принимая во внимание административные, бюджетные и программные последствия реализации такого предложения.

16.28. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается провести консультации с различными органами системы Организации Объединенных Наций, а также с международными финансовыми учреждениями и различными организациями и учреждениями по оказанию двусторонней помощи, в целях содействия обмену между ними информацией о потребностях в международной помощи и проведения на регулярной основе обзоров конкретных потребностей стран в области народонаселения и развития, включая чрезвычайные и временные потребности, и обеспечения максимально возможного наличия ресурсов и их наиболее эффективного использования.

16.29. Всем специализированным учреждениям и связанным с ними организациям системы Организации Объединенных Наций предлагается укрепить и скорректировать свою деятельность, программы и среднесрочные стратегии, соответственно, с тем чтобы учесть мероприятия по выполнению решений Конференции. Соответствующим руководящим органам необходимо провести обзор своей политики, программ, бюджетов и деятельности в этой связи.

## Примечания

1/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), резолюция 1, приложение II.

2/ Источником данных по народонаселению в пунктах 1.3 и 1.4 является готовящееся к публикации издание Организации Объединенных Наций World Population Prospects: The 1994 Revision.

3/ См. Доклад Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по народонаселению, Бухарест, 19-30 августа 1974 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.75.XIII.3).

4/ См. Доклад Международной конференции по народонаселению, Мехико, 6-14 августа 1984 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.84.XIII.8 и исправления).

5/ См. Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10).

6/ См. First Call for Children (New York, United Nations Children's Fund, 1990).

7/ См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления).

8/ См. The Final Report of the International Conference on Nutrition, Rome, 15-11 December 1992 (Rome, Food and Agricultural Organization of the United Nations, 1993).

9/ См. Доклад Всемирной конференции по правам человека, Вена, 14-25 июня 1993 года (A/CONF.157/24 (часть I)).

10/ Резолюция 47/75 Генеральной Ассамблеи.

11/ Резолюция 48/163 Генеральной Ассамблеи.

12/ См. Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 26 апреля-6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправление).

13/ Резолюция 44/82 Генеральной Ассамблеи.

14/ Резолюция 47/92 Генеральной Ассамблеи.

15/ Резолюции 36/8 и 37/7 Комиссии по положению женщин (Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1992 год, Дополнение № 4 (E/1992/24), глава I, раздел C, и там же, 1993 год, Дополнение № 7 (E/1993/27), глава I, раздел C).

16/ Резолюция 45/199 Генеральной Ассамблеи, приложение.

17/ См. Доклад второй Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, Париж, 3-14 сентября 1990 года (A/CONF.147/18), часть первая.

18/ Резолюция 46/151 Генеральной Ассамблеи, приложение, раздел II.

19/ Дети определенной возрастной группы, подростки, женщины, пожилые люди, инвалиды, коренное население, сельское население, население городов, мигранты, беженцы, перемещенные лица и жители трущоб.

20/ Под абортom, производимым в неадекватных условиях, понимается процедура прерывания нежелательной беременности либо лицами, не обладающими необходимыми навыками, либо в условиях, не обеспечивающих соблюдение минимальных медицинских норм, или при наличии обоих указанных обстоятельств (на основе World Health Organization, The Prevention and Management of Unsafe Abortion, Report of a Technical Working Group, Geneva, April 1992 (WHO/MSM/92.5).

21/ Конференция безопасного материнства направлена на обеспечение оптимального состояния здоровья матери и новорожденного. Она подразумевает сокращение смертности и заболеваемости матерей и укрепление здоровья новорожденных за счет предоставления справедливого доступа к основным услугам по охране здоровья, включая планирование семьи, уход в дородовой период, период родов и послеродовой период за матерью и младенцем, а также доступа к необходимой акушерской и педиатрической помощи (World Health Organization, Health, Population and Development, WHO Position Paper, Geneva, 1994 (WHO/FHE/94.1).

22/ Которые могут включать детей, подростков, женщин, пожилых людей, инвалидов, коренное население, сельское население, население городов, мигрантов, беженцев, перемещенных лиц и жителей трущоб.

## Резолюция 2

### Выражение признательности народу и правительству Египта\*

Участники Международной конференции по народонаселению и развитию,

собравшись в Каире по приглашению правительства Египта 5-13 сентября 1994 года,

1. выражают свою глубокую признательность президенту Арабской Республики Египет Его Превосходительству г-ну Мухаммеду Хосни Мубараку за выдающийся вклад, внесенный им в качестве Председателя Международной конференции по народонаселению и развитию в успешное завершение работы Конференции;

2. выражают свою глубокую благодарность правительству Египта, которое сделало возможным проведение Конференции в Каире и столь любезно обеспечило ей отличные помещения, персонал и обслуживание;

3. просят правительство Египта передать городу Каиру и народу Египта благодарность Конференции за гостеприимство и теплый прием, оказанный ее участникам.

## Резолюция 3

### Полномочия представителей на Международной конференции по народонаселению и развитию\*\*

Международная конференция по народонаселению и развитию,

рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий 1/ и содержащуюся в нем рекомендацию,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий.

---

\* \* Принята на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года; информацию о ходе обсуждения см. в главе VIII.

\*\* Принята на 13-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года; информацию о ходе обсуждения см. в главе VI.

1/ A/CONF.171/11 и Corr.1.

## Глава II

### УЧАСТНИКИ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

#### А. Сроки и место проведения Конференции

1. Международная конференция по народонаселению и развитию проходила в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 47/176 от 22 декабря 1992 года и 48/186 от 21 декабря 1993 года в Каире с 5 по 13 сентября 1994 года. В течение этого периода Конференция провела 14 пленарных заседаний.

#### В. Предконференционные консультации

2. Для рассмотрения ряда процедурных и организационных вопросов 3 и 4 сентября 1994 года в Каире были проведены предконференционные консультации, открытые для всех государств, приглашенных участвовать в Конференции. Эти и другие неофициальные консультации проводились под председательством помощника министра иностранных дел Египта Его Превосходительства г-на Мохамеда Адель эс-Сафти. Доклад о консультациях (A/CONF.171/L.2) был представлен Конференции, и содержащиеся в нем рекомендации были приняты за основу для организации работы Конференции.

#### С. Участники

3. На Конференции были представлены следующие государства и региональная организация экономической интеграции:

Австралия	Вануату
Австрия	Венгрия
Азербайджан	Венесуэла
Албания	Вьетнам
Алжир	Габон
Ангола	Гаити
Антигуа и Барбуда	Гайана
Аргентина	Гамбия
Армения	Гана
Афганистан	Гватемала
Багамские Острова	Гвинея
Бангладеш	Гвинея-Бисау
Барбадос	Германия
Бахрейн	Гондурас
Беларусь	Греция
Белиз	Грузия
Бельгия	Дания
Бенин	Джибути
Болгария	Доминиканская Республика
Боливия	Европейское сообщество
Ботсвана	Египет
Бразилия	Заир
Бруней-Даруссалам	Замбия
Буркина-Фасо	Зимбабве
Бурунди	Израиль
Бутан	Индия
бывшая югославская Республика	Индонезия
Македония	Иордания

Иран (Исламская Республика)	Нигерия
Ирландия	Нидерланды
Исландия	Никарагуа
Испания	Ниуэ
Италия	Новая Зеландия
Йемен	Норвегия
Кабо-Верде	Объединенная Республика Танзания
Казахстан	Объединенные Арабские Эмираты
Камбоджа	Оман
Камерун	Острова Кука
Канада	Пакистан
Кения	Панама
Кипр	Папуа-Новая Гвинея
Кирибати	Парагвай
Китай	Перу
Колумбия	Польша
Коморские Острова	Португалия
Конго	Республика Корея
Корейская Народно-Демократическая Республика	Республика Молдова
Коста-Рика	Российская Федерация
Кот-д'Ивуар	Руанда
Куба	Румыния
Кувейт	Сальвадор
Кыргызстан	Самоа
Лаосская Народно-Демократическая Республика	Сан-Марино
Латвия	Сан-Томе и Принсипи
Лесото	Свазиленд
Либерия	Святейший Престол
Ливийская Арабская Джамахирия	Сейшельские Острова
Литва	Сенегал
Люксембург	Сент-Винсент и Гренадины
Маврикий	Сент-Китс и Невис
Мавритания	Сент-Люсия
Мадагаскар	Сингапур
Малави	Сирийская Арабская Республика
Малайзия	Словакия
Мали	Словения
Мальдивские Острова	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Мальта	Соединенные Штаты Америки
Марокко	Соломоновы Острова
Маршалловы Острова	Суринам
Мексика	Сьерра-Леоне
Микронезии, Федеративные Штаты	Таджикистан
Мозамбик	Таиланд
Монголия	Того
Мьянма	Тонга
Намибия	Тринидад и Тобаго
Непал	Тувалу
Нигер	Тунис
	Туркменистан

Турция  
Уганда  
Узбекистан  
Украина  
Уругвай  
Фиджи  
Филиппины  
Финляндия  
Франция  
Хорватия  
Центральноафриканская Республика  
Чад  
Чешская Республика

Чили  
Швейцария  
Швеция  
Шри-Ланка  
Эквадор  
Экваториальная Гвинея  
Эритрея  
Эстония  
Эфиопия  
Южная Африка  
Ямайка  
Япония

4. На Конференции присутствовал наблюдатель от Палестины.

5. Следующие ассоциированные члены региональных комиссий были представлены наблюдателями:

Аруба  
Британские Виргинские острова  
Виргинские острова Соединенных Штатов  
Гуам  
Нидерландские Антильские острова  
Республика Палау

6. На Конференции были представлены секретариаты следующих региональных комиссий:

Экономической комиссии для Африки  
Европейской экономической комиссии  
Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна  
Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана  
Экономической и социальной комиссии для Западной Азии

7. На Конференции были представлены следующие органы и программы Организации Объединенных Наций:

Детский фонд Организации Объединенных Наций  
Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин  
Программа развития Организации Объединенных Наций  
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде  
Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения  
Университет Организации Объединенных Наций  
Всемирная продовольственная программа  
Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)  
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев  
Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин  
Объединенная инспекционная группа

8. На Конференции были представлены следующие специализированные учреждения:

Международная организация труда  
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций  
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры  
Всемирная организация здравоохранения  
Всемирный банк  
Международный валютный фонд  
Всемирная метеорологическая организация  
Международный фонд сельскохозяйственного развития  
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

9. На Конференции были представлены следующие межправительственные организации:

Африканский банк развития  
Агентство по культурному и техническому сотрудничеству  
Арабский фонд экономического и социального развития  
Союз арабского Магриба  
Афро-азиатский консультативно-правовой комитет  
Азиатский банк развития  
Секретариат Карибского сообщества  
Комитет по вопросам развития и сотрудничества стран Карибского бассейна  
Центр исследований и разработок в области народонаселения для развития  
Региональная комиссия по социальным вопросам  
Комиссия европейских сообществ  
Содружество Независимых Государств  
Совет по сотрудничеству арабских государств Персидского залива  
Совет арабского экономического единства  
Совет Европы  
Центр "Восток-Запад"  
Учебный и научно-исследовательский демографический институт  
Межамериканский банк развития  
Международный комитет Красного Креста  
Международный исследовательский институт по разработке продовольственной политики  
Международная организация по проблемам миграции  
Исламская организация по вопросам образования, науки и культуры  
Латиноамериканский центр по вопросам управления развитием  
Лига арабских государств  
Организация африканского единства  
Организация американских государств  
Организация экономического сотрудничества и развития  
Организация Исламская конференция  
Фонд Организации стран-экспортеров нефти для международного развития  
Программа развития островов Тихого океана  
Комиссия для стран южной части Тихого океана  
Секретариат Форума для стран южной части Тихого океана

10. На Конференции присутствовало большое число представителей неправительственных организаций. Список аккредитованных для участия в Конференции неправительственных организаций приводится в документах E/CONF.84/PC/10 и Add.1-3, A/CONF.171/PC/6 и Add.1-5 и A/CONF.171/7 и Add.1. Информация о параллельных и связанных с Конференцией мероприятиях, включая Форум НПО-94, содержится в приложении IV к настоящему докладу.

#### Д. Открытие Конференции и выборы Председателя

11. Конференция была объявлена открытой Генеральным секретарем Конференции от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

12. На 1-м пленарном заседании 5 сентября Конференция путем аккламации избрала президента Арабской Республики Египет Его Превосходительство г-на Мухаммеда Хосни Мубарака Председателем Конференции. Приветственное выступление Председателя Конференции содержится в приложении II к настоящему докладу.

13. Затем к Конференции обратились Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный секретарь Международной конференции по народонаселению и развитию д-р Нафис Садик. Тексты их приветственных выступлений содержатся в приложении II.

14. Вступительные заявления сделали премьер-министр Норвегии Ее Превосходительство г-жа Гру Харлем Брундтланд; вице-президент Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-н Альберт Гор; премьер-министр Пакистана Ее Превосходительство Мохтарма Беназир Бхутто и премьер-министр Королевства Свазиленд Его Королевское Высочество принц Мбилини. Тексты их заявлений содержатся в приложении II.

#### Е. Послания от глав государств

15. Конференция получила послания с пожеланиями успеха в работе от президента Республики Индонезии Его Превосходительства г-на Сухарто, президента Республики Польша Его Превосходительства г-на Леха Валенсы и президента Румынии Его Превосходительства г-на Иона Илиеску.

#### Ф. Утверждение правил процедуры

16. На 1-м пленарном заседании 5 сентября Конференция утвердила предварительные правила процедуры (A/CONF.171/2), рекомендованные Подготовительным комитетом Конференции и одобренные Генеральной Ассамблеей в ее решении 48/490 от 14 июля 1994 года.

#### Г. Утверждение повестки дня

17. На 1-м пленарном заседании 5 сентября Конференция утвердила в качестве своей повестки дня предварительную повестку дня (A/CONF.171/1), рекомендованную Подготовительным комитетом в его решении 3/2. Была утверждена следующая повестка дня:

1. Открытие Конференции
2. Выборы Председателя
3. Утверждение правил процедуры
4. Утверждение повестки дня
5. Выборы должностных лиц, помимо Председателя
6. Организация работы, включая формирование Главного комитета Конференции
7. Полномочия представителей на Конференции:

- a) назначение членов Комитета по проверке полномочий;
  - b) доклад Комитета по проверке полномочий
8. Опыт реализации стратегий и программ в области народонаселения и развития
  9. Программа действий Конференции
  10. Прочие вопросы
  11. Утверждение доклада Конференции.

Н. Выборы должностных лиц, помимо Председателя

18. На 1-м пленарном заседании 5 сентября Конференция избрала заместителей Председателя от следующих региональных групп:

африканские государства (7 заместителей Председателя): Замбия, Кения, Нигерия, Сенегал, Тунис, Центральноафриканская Республика и Эфиопия;

азиатские государства (6 заместителей Председателя): Бангладеш, Индонезия, Китай, Маршалловы Острова, Пакистан и Япония;

восточноевропейские государства (3 заместителя Председателя): бывшая югославская Республика Македония, Венгрия и Румыния;

государства Латинской Америки и Карибского бассейна (5 заместителей Председателя): Бразилия, Венесуэла, Мексика, Суринам и Уругвай;

западноевропейские и другие государства (6 заместителей Председателя): Германия, Греция, Дания, Канада, Мальта и Финляндия.

19. На том же заседании Конференция также избрала *ex-officio* заместителем Председателя от принимающей страны министра по делам народонаселения и благосостояния семьи Египта Его Превосходительство г-на Махера Махрана.

20. Кроме того, на том же заседании Конференция избрала г-на Фреда Саи (Гана) Председателем Главного комитета.

21. На 10-м пленарном заседании 9 сентября Конференция избрала г-на Петера Олеска (Эстония) Главным докладчиком Конференции.

Г. Организация работы, включая учреждение Главного комитета Конференции

22. На 1-м пленарном заседании 5 сентября Конференция в соответствии с рекомендациями, высказанными на предконференционных консультациях и содержащимися в пунктах 15-18 документа A/CONF.171/L.2, утвердила организацию своей работы.

Ж. Аккредитация межправительственных организаций

23. На 1-м пленарном заседании 5 сентября в соответствии с рекомендациями, высказанными на предконференционных консультациях и содержащимися в пункте 20 документа A/CONF.171/L.2,

Конференция утвердила аккредитацию межправительственных организаций, перечисленных в документе A/CONF.171/8.

24. На 11-м пленарном заседании 12 сентября Конференция утвердила аккредитацию дополнительных межправительственных организаций, перечисленных в документах A/CONF.171/8/Add.1 и 2.

#### К. Аккредитация неправительственных организаций

25. На 1-м пленарном заседании 5 сентября в соответствии с рекомендациями, высказанными на предконференционных консультациях и содержащимися в пункте 21 документа A/CONF.171/L.2, Конференция утвердила аккредитацию неправительственных организаций, перечисленных в документах A/CONF.171/7 и Add.1.

#### Л. Назначение членов Комитета по проверке полномочий

26. На 1-м пленарном заседании 5 сентября в соответствии с правилом 4 правил процедуры Конференции и рекомендацией, высказанной на предконференционных консультациях и содержащейся в пункте 19 документа A/CONF.171/L.2, Конференция учредила Комитет по проверке полномочий, в который вошли Австрия, Багамские Острова, Китай, Кот-д'Ивуар, Маврикий, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Таиланд и Эквадор, при том понимании, что, если одно из этих государств не будет участвовать в Конференции, то оно будет заменено другим государством от той же региональной группы.

#### М. Прочие вопросы

27. На 1-м пленарном заседании 5 сентября Конференция утвердила механизм рассмотрения различных глав проекта программы действий, как это было рекомендовано на предконференционных консультациях. Главы должны были рассматриваться в следующем порядке: I, II, VIII, VII, IX, X, XI, XIII, XIV, III, XVI, IV, V, VI, XII и XV.

## Глава III

### ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

1. На 2-12-м заседаниях 5-12 сентября 1994 года на Конференции были проведены общие прения по опыту реализации стратегий и программ в области народонаселения и развития (пункт 8). На Конференции выступили представители государств, специализированных учреждений, органов, программ и управлений Организации Объединенных Наций, межправительственных организаций и неправительственных организаций, а также наблюдатели от ассоциированных членов региональных комиссий. Все выступавшие выразили свое удовлетворение деятельностью правительства принимающей страны и секретариата по подготовке к Конференции.
2. На 2-м пленарном заседании 5 сентября Генеральный секретарь Конференции сделал вступительное заявление. Участники Конференции также заслушали заявление представителей Алжира (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77), Германии (от имени Европейского союза), Мексики, Китая, Кении, Аргентины, Тувалу, Чили и Испании.
3. На том же заседании заявление сделал Директор-распорядитель Международного валютного фонда.
4. На 3-м пленарном заседании 6 сентября на Конференции были заслушаны заявления премьер-министров Уганды и Эфиопии и представителей Франции, Венесуэлы, Австралии, Дании, Румынии, Туниса, Индии, Индонезии, Шри-Ланки, Канады и Новой Зеландии.
5. На том же заседании заявления были сделаны Генеральным директором Всемирной организации здравоохранения, Президентом Всемирного банка и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев.
6. На 4-м пленарном заседании 6 сентября заявления были сделаны представителями Антигуа и Барбуды, Японии, Финляндии, Зимбабве, Самоа, Малайзии, Ирландии, бывшей югославской Республики Македонии, Хорватии, Бельгии, Республики Корея, Объединенных Арабских Эмиратов, Австрии, Багамских Островов, Бразилии, Турции и Папуа-Новой Гвинеи.
7. На том же заседании заявления были сделаны Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Директорами-исполнителями Детского фонда Организации Объединенных Наций и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций и представителем Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Заявления были сделаны представителями следующих межправительственных организаций: Комиссии европейских сообществ, Лиги арабских государств, Международной организации по миграции, Межамериканского банка развития и Организации экономического сотрудничества и развития. Заявления были также сделаны представителями следующих неправительственных организаций: Международной федерации планируемого родительства, Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Общества Кусто, Совета Земли и Комиссии по глобальному управлению.
8. На 5-м пленарном заседании 7 сентября Конференция заслушала заявления представителей Италии, Парагвая, Ганы, Тонги, Венгрии, Словении, Фиджи, Панамы, Мали, Бангладеш, Тринидада и Тобаго и Кубы.
9. На том же заседании заявление сделал представитель Организации Объединенных Наций по промышленному развитию.

10. На 6-м пленарном заседании 7 сентября заявления были сделаны представителями Федеративных Штатов Микронезии, Боливии, Таиланда, Швеции, Святейшего Престола, Бенина, Буркина-Фасо, Никарагуа, Греции, Кувейта и Филиппин. Заявление сделал наблюдатель от Палестины.

11. На том же заседании заявление сделал представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Заявления были также сделаны исполняющим обязанности Директора Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Ректором Университета Организации Объединенных Наций, Исполнительным секретарем Экономической комиссии для Африки, Председателем Комиссии по устойчивому развитию, Председателем Комитета по правам ребенка и Председателем/ Докладчиком Рабочей группы по коренному населению. Заявление сделал представитель Организации африканского единства, являющейся межправительственной организацией. Заявления были также сделаны представителями следующих неправительственных организаций: Международной консультации НПО по проблемам молодежи в рамках МКНР, Независимой комиссии по народонаселению и качеству жизни, Интернационала действий в области народонаселения, Совета по народонаселению, Центра по вопросам развития и деятельности в области народонаселения, Межафриканского комитета по традиционной практике и Международной федерации "Право на жизнь".

12. На 7-м пленарном заседании 8 сентября участники Конференции заслушали заявления представителей Израиля, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Южной Африки, Украины, Замбии, Исламской Республики Иран, Мальты, Намибии, Камеруна, Швейцарии и Португалии.

13. На том же заседании заявления были сделаны представителями Азиатского банка развития и Международного исследовательского института по разработке продовольственной политики, являющихся межправительственными организациями.

14. На 8-м пленарном заседании 8 сентября заявления были сделаны представителями Сенегала, Гватемалы, Сьерра-Леоне, Таджикистана, Суринама, Нидерландов, Монголии, Мозамбика, Кореической Народно-Демократической Республики, Островов Кука и Эритреи.

15. На том же заседании заявления были сделаны Исполнительным секретарем Экономической и социальной комиссии для Западной Азии, Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии и заместителем Исполнительного секретаря Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана. Заявления были сделаны представителями Совета Европы, Африканского банка развития и Исламской организации по вопросам образования, науки и культуры, являющихся межправительственными организациями. Заявления были сделаны также представителями следующих неправительственных организаций: организации "Религиозная консультация по вопросам народонаселения, репродуктивного здоровья и этики", Международной федерации социальных микрорайонных центров, Международного союза по изучению проблем народонаселения, Института народонаселения, организации "Союз заинтересованных ученых", Американской ассоциации лиц, вышедших на пенсию или в отставку, Всемирной службы церквей, Международного союза академий народонаселения и развития, Центра социальных исследований, подготовки кадров и изучения проблем женщин, Национального общества Одобона, Всемирного совета церквей, Фонда мира Сасакавы, организации "ИПАС - инициативы в области охраны здоровья женщин" и Азиатского форума парламентариев по народонаселению и развитию.

16. На 9-м пленарном заседании 9 сентября участники Конференции заслушали заявления представителей Нигера, Малави, Колумбии, Ботсваны, Нигерии, Ливийской Арабской Джамахирии, Руанды, Эстонии и Вануату.

17. На 10-м пленарном заседании 9 сентября заявления были сделаны премьер-министром Мадагаскара и представителями Норвегии, Уругвая, Эквадора, Российской Федерации, Люксембурга, Польши, Маврикия, Ямайки, Непала, Гвинеи-Бисау, Албании, Сент-Винсента и Гренадин, Вьетнама, Белиза, Словакии, Маршалловых Островов, Гондураса, Болгарии, Конго, Кирибати, Ниуэ, Мальдивских Островов и Латвии и наблюдателем от Британских Виргинских островов.

18. На том же заседании заявления были сделаны заместителем Генерального директора Международной организации труда и Президентом Международного фонда сельскохозяйственного развития. Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и заместитель Исполнительного директора Всемирной продовольственной программы также сделали заявления. Заявления были сделаны представителями Международного комитета Красного Креста и Агентства по культурному и техническому сотрудничеству, являющихся межправительственными организациями.

19. На 11-м пленарном заседании 12 сентября участники Конференции заслушали заявления представителей Чада, Кот-д'Ивуара, Мьянмы, Сальвадора, Беларуси, Исландии, Чешской Республики, Кипра, Камбоджи, Доминиканской Республики, Центральноафриканской Республики, Перу, Либерии, Лаосской Народно-Демократической Республики и Объединенной Республики Танзании.

20. На 12-м пленарном заседании 12 сентября участники Конференции заслушали заявления представителей Анголы, Бурунди, Сейшельских Островов, Заира, Гвинеи, Коста-Рики, Гамбии, Гаити, Иордании, Габона, Сан-Марино, Сирийской Арабской Республики, Того, Азербайджана, Сан-Томе и Принсипи, Литвы, Грузии, Армении и Туркменистана, а также наблюдателя от Виргинских островов Соединенных Штатов.

21. На том же заседании с заявлениями выступили заместитель Директора-исполнителя Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и представитель Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна. С заявлением выступил представитель межправительственной организации Арабский фонд экономического и социального развития. Заявления были сделаны также представителями следующих неправительственных организаций: организации "Пэтфайндер интернэшнл", организации "Живое общение с женщинами в рамках их культуры", Ассоциации по вопросам планирования семьи Индии, Международной конфедерации свободных профсоюзов, Ассоциации неправительственных организаций островов Тихого океана, Международного альянса женщин "равные права, равные обязанности", Международной федерации ориентации и просвещения в области семейной жизни, Центра Марарет Сангер и египетского отделения Ассоциации КАРИТАС в поддержку общинного развития.

## Глава IV

### ДОКЛАД ГЛАВНОГО КОМИТЕТА

1. На 1-м пленарном заседании 5 сентября 1994 года Конференция утвердила порядок своей работы, изложенный в документе A/CONF.171/3, и постановила передать пункт 9 повестки дня (Программа действий Конференции) на рассмотрение Главного комитета, который должен был представить Конференции свои рекомендации.
2. Главный комитет провел пять заседаний 5-12 сентября 1994 года. Он также провел ряд неофициальных заседаний.
3. Главному комитету были представлены следующие документы:
  - а) вербальная нота делегации Коста-Рики на Международной конференции по народонаселению и развитию от 9 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря Конференции (A/CONF.171/9);
  - б) письмо посла Туниса в Египте от 7 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря Международной конференции по народонаселению и развитию (A/CONF.171/10);
  - в) письмо заместителя альтернативного руководителя делегации Индонезии на Международной конференции по народонаселению и развитию от 9 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря Конференции (A/CONF.171/12);
  - г) записка Секретариата, препровождающая проект программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию (A/CONF.171/L.1).
4. Функции Председателя Главного комитета выполнял Фрэд Саи (Гана), который был избран путем аккламации на 1-м пленарном заседании Конференции 5 сентября.
5. На своем 1-м заседании 5 сентября Главный комитет избрал путем аккламации следующих должностных лиц:  

заместители Председателя:	Лайонел А. Хёрст (Антигуа и Барбуда)
	Николас Х. Биегман (Нидерланды)
	Бал Гопал Байдия (Непал)
	Иржи З. Хользер (Польша)
6. На том же заседании по предложению Председателя Главный комитет принял решение о том, что г-н Хользер (Польша) помимо выполнения функций заместителя Председателя будет выполнять функции Докладчика.

#### Рассмотрение проекта программы действий

7. На 2-5-м заседаниях 9, 10 и 12 сентября Главный комитет рассмотрел поправки к проекту программы действий (A/CONF.171/L.1), которые были согласованы в ходе неофициальных консультаций.
8. На 2-м заседании 9 сентября Главный комитет утвердил поправки к главе XI (Народонаселение, развитие и образование) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.11 и 17). Представитель Святейшего Престола сделал заявление.

9. На том же заседании Главный комитет утвердил поправки к главе IX (Распределение населения, урбанизация и внутренняя миграция) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.9 и 17).

10. Также на том же заседании Главный комитет утвердил поправки к главе XVI (Деятельность после Конференции) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.16).

11. На 3-м заседании 10 сентября Главный комитет утвердил поправки к главе III (Взаимосвязь между народонаселением, поступательным экономическим ростом и устойчивым развитием) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.3 и 17). Представитель Святейшего Престола сделал заявление.

12. На 4-м заседании 10 сентября Главный комитет утвердил поправки к главе IV (Равенство и равноправие мужчин и женщин и наделение женщин более широкими правами) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.4 и 17).

13. На том же заседании Главный комитет рассмотрел предлагаемые поправки к главе V (Семья, ее функции, права, состав и структура) проекта программы действий. С заявлениями выступили представители Австралии, Германии (от имени Европейского союза), Святейшего Престола, Австрии, Замбии, Зимбабве, Доминиканской Республики, Гондураса, Никарагуа, Эквадора и Бенина. Главный комитет отложил дальнейшее рассмотрение этой главы (см. пункт 23).

14. На том же заседании Главный комитет утвердил поправки к главе VI (Прирост и состав населения) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.6 и 17).

15. Также на 4-м заседании Главный комитет утвердил текст с поправками для замены текста главы VIII (Здравоохранение, заболеваемость и смертность) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.8 и 17). С заявлениями выступили представители Святейшего Престола, Бенина, Доминиканской Республики, Мальты, Иордании, Эквадора, Гондураса, Гватемалы, Никарагуа, Гамбии, Ливийской Арабской Джамахирии и Коста-Рики.

16. На том же заседании Главный комитет утвердил поправки к главе XII (Технология, научные исследования и разработки) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.12 и 17). С заявлениями выступили представители Зимбабве и Гамбии.

17. На том же заседании Главный комитет рассмотрел предложенные поправки к главе X (Международная миграция) проекта программы действий. С заявлениями выступили представители Доминиканской Республики, Сенегала, Туниса, Бенина, Зимбабве, Алжира, Замбии, Мали, Китая, Камеруна, Эквадора, Свазиленда, Мексики, Мавритании, Гондураса, Ливийской Арабской Джамахирии, Либерии, Чили, Филиппин, Бангладеш, Боливии, Уганды, Малави, Никарагуа, Ботсваны, Перу, Сальвадора, Парагвая, Святейшего Престола, Непала, Гватемалы, Суринама, Кубы, Конго, Гамбии, Гаити, Канады и Чада. Главный комитет отложил дальнейшее рассмотрение этой главы (см. пункт 20).

18. На 5-м заседании 12 сентября Главный комитет утвердил текст с поправками для замены текста главы VII (Репродуктивные права и репродуктивное здоровье) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.7). С заявлениями выступили представители Аргентины, Сирийской Арабской Республики, Эквадора, Египта, Святейшего Престола, Мальты, Турции, Швеции (также от имени Норвегии и Финляндии), Никарагуа, Индии, Иордании, Ливийской Арабской Джамахирии, Замбии, Мали и Сальвадора.
19. На том же заседании Главный комитет утвердил поправки к главе XIII (Деятельность на национальном уровне) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.13).
20. Также на 5-м заседании Главный комитет утвердил поправки к главе X (Международная миграция) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.10).
21. На том же заседании Главный комитет утвердил текст с поправками для замены текста главы II (Принципы) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.2). С заявлениями выступили представители Швеции, Германии (от имени Европейского союза), Соединенных Штатов Америки, Исламской Республики Иран, Индии, Антигуа и Барбуды, Египта и Святейшего Престола.
22. На том же заседании Главный комитет утвердил текст с поправками для замены текста главы I (Преамбула) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.1). С заявлениями выступили представители Зимбабве и Индии.
23. На том же заседании Главный комитет утвердил поправки к главе V (Семья, ее функции, права, состав и структура) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.5).
24. Также на 5-м заседании Главный комитет утвердил поправки к главе XIV (Международное сотрудничество) проекта программы действий и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.14).
25. На том же заседании Главный комитет утвердил текст главы XV (Сотрудничество с негосударственным сектором) с учетом поправок, внесенных в другие главы проекта программы действий, и рекомендовал Конференции принять эту главу с внесенными в нее поправками (см. A/CONF.171/L.3/Add.15 и 17).

## Глава V

### ПРИНЯТИЕ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ

1. На 13-м пленарном заседании 13 сентября Конференция рассмотрела рекомендации в отношении программы действий, содержащиеся в докладе Главного комитета (см. A/CONF.171/L.3 и Add.1-17). Председатель Главного комитета Фрэд Саи (Гана) сделал заявление.

2. После внесения дополнительных поправок в главы I и II Программы действий Конференция приняла главы I-XVI, как это было рекомендовано Главным комитетом. Замечания или оговорки в отношении различных глав Программы действий высказали следующие представители:

- a) представители Бразилии и Австрии в отношении главы I;
- b) представители Исламской Республики Иран и Китая в отношении главы II;
- c) представители Исламской Республики Иран и Ливийской Арабской Джамахирии в отношении главы IV;
- d) представители Доминиканской Республики, Пакистана и Зимбабве в отношении главы V;
- e) представители Ливийской Арабской Джамахирии, Йемена, Египта, Индонезии, Алжира, Афганистана, Сирийской Арабской Республики, Сальвадора, Кувейта, Иордании, Мальты, Исламской Республики Иран, Малайзии, Джибути и Мальдивских Островов в отношении главы VII;
- f) представители Колумбии, Ливийской Арабской Джамахирии, Сальвадора, Грузии, Индонезии, Йемены и Мальты в отношении главы VIII;
- g) представители Филиппин и Кот-д'Ивуара в отношении главы X;
- h) представитель Австралии в отношении главы XIV;
- i) представители Туниса и Сенегала в отношении главы XVI.

3. Также на 13-м пленарном заседании представитель Алжира от имени государств-членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, вынес на обсуждение проект резолюции (A/CONF.171/L.5), озаглавленный "Программа действий Международной конференции по народонаселению и развитию". С заявлениями выступили представители Перу и Эквадора.

4. На 14-м пленарном заседании 13 сентября Конференция приняла этот проект резолюции (текст см. в главе I, резолюция 1).

5. До принятия этого проекта резолюции с заявлениями выступили представители Аргентины, Доминиканской Республики, Объединенных Арабских Эмиратов, Святейшего Престола, Никарагуа, Белиза, Гондураса, Малайзии, Сальвадора, Гватемалы, Чили, Венесуэлы, Коста-Рики, Парагвая, Пакистана, Тувалу, Ливийской Арабской Джамахирии, Гвинеи, Турции, Бруней-Даруссалама, Замбии, Кот-д'Ивуара и Камеруна.

Устные заявления и оговорки, касающиеся Программы действий

6. На 13-м и 14-м пленарных заседаниях представители ряда стран сделали заявления и обратились к секретариату Конференции с просьбой включить их в отчет о заседании. Эти заявления приводятся ниже.

7. Представитель Афганистана заявил следующее:

Делегация Афганистана желает высказать оговорку в отношении слов "отдельных лиц" в главе VII, а также в отношении тех частей, которые не соответствуют исламскому шариату.

8. Представитель Бруней-Даруссалама заявил следующее:

В нашем понимании один из аспектов репродуктивных прав и репродуктивного здоровья, конкретно упомянутый в пунктах 7.3 и 7.47 и подпункте с пункта 13.14 Программы действий, противоречит исламскому закону и нашему национальному законодательству, этическим ценностям и культурным устоям. Моя страна желает официально высказать оговорку в отношении этих пунктов.

9. Представитель Сальвадора заявил следующее:

Признавая, что отдельные аспекты Программы действий носят чрезвычайно конструктивный характер и имеют важнейшее значение для будущего развития человечества, семьи и наших детей, мы как руководители стран не можем не высказать оговорки, которые, по нашему мнению, являются уместными. Если мы не сделаем этого, то мы не сможем ответить на вопросы наших народов, которые, вне всяких сомнений, будут заданы.

Именно по этой причине, признавая правильность общей направленности документа, с которым мы согласились и который мы одобрили, мы желаем заявить, что имеются три основных аспекта, которые вызывают нашу обеспокоенность. Поэтому в соответствии с правилами процедуры Конференции мы хотели бы высказать следующие оговорки и просить полностью отразить их в докладе Конференции.

Мы, страны Латинской Америки, подписали Американскую конвенцию о правах человека (Пакт Сан-Хосе). В статье 4 этой конвенции вполне недвусмысленно указывается, что жизнь должна охраняться с момента зачатия. Кроме того, поскольку наши страны в основном исповедуют христианство, мы считаем, что жизнь дается Создателем, и никто не может быть лишен ее, если не имеется причины, которая это оправдывает. Поэтому в том, что касается принципа 1 Программы действий, мы присоединяемся к оговорке, высказанной делегацией Аргентины: мы считаем, что жизнь должна охраняться с момента зачатия.

Что касается семьи, то, хотя мы полностью понимаем смысл документа, нам хотелось бы высказать особые оговорки в отношении того, как будет толковаться понятие "различные типы семьи", поскольку семья, как это определено в нашем Кодексе о семье и браке и в Конституции нашей Республики, является союзом между мужчиной и женщиной\*.

---

\* Позднее представитель Сальвадора исправил это заявление следующим образом:

Что касается различных типов семьи, то мы ни при каких обстоятельствах не можем изменить первооснову и фундамент семьи, являющиеся союзом между мужчиной и женщиной, на основе которого рождаются дети.

Что касается репродуктивных прав, репродуктивного здоровья и планирования семьи, то мы, как и другие страны Латинской Америки, хотели бы высказать следующие оговорки: нам никогда не следует включать в вышеуказанные концепции аборт ни как услугу, ни как один из методов регулирования рождаемости.

Делегация Сальвадора поддерживает оговорки, высказанные другими странами в отношении слов "отдельные лица", против которых мы возражали в Главном комитете. Такой подход противоречит нашему законодательству и вследствие этого может быть истолкован ошибочно. Поэтому мы высказываем оговорку в отношении слов "отдельные лица".

10. Представитель Гондураса заявил следующее:

Согласно правилу 33 правил процедуры делегация Гондураса, поддерживая Программу действий нашей Конференции, хотела бы в соответствии с правилом 38 правил процедуры высказать следующие оговорки и просить полностью отразить их в окончательном докладе.

В своей поддержке Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию делегация Гондураса исходит из положений Декларации, принятой 20 августа 1994 года на пятнадцатом Совещании президентов стран Центральной Америки в Лимоне, Коста-Рика, и, в частности, из следующего:

а) из статьи 65 Конституции Республики Гондурас, в которой говорится о том, что право на жизнь неприкосновенно, и из статей 111 и 112 Конституции, в которых говорится, что государство должно охранять институт семьи и брака, и о праве мужчин и женщин вступать в браки и гражданские браки;

б) из Американской конвенции о правах человека, в которой подтверждается, что каждый человек имеет право на жизнь и что это право будет охраняться законом и в целом охраняет с момента зачатия на основе моральных, этических, религиозных и культурных принципов, которыми должно руководствоваться международное сообщество, и в соответствии с международно признанными правами человека.

Поэтому с концепциями "планирования семьи", "сексуального здоровья", "репродуктивного здоровья", "безопасного материнства", "регулируемого рождаемости", "репродуктивных прав" и "сексуальных прав" можно согласиться лишь в том случае, если они не включают понятие "аборт" или "прерывание беременности", поскольку в Гондурасе они запрещены законом. Мы не признаем их и как метод регулирования рождаемости или численности населения.

Во-вторых, поскольку в документе используется новая терминология, а также концепции, которые следует более углубленно проанализировать, и для описания этих терминов и концепций используется научная, социальная или канцелярская лексика, которую необходимо будет понимать в надлежащем контексте и не толковать таким образом, чтобы это могло подрывать уважение к человеческой личности, делегация Гондураса считает, что эти термины могут пониматься лишь в соответствии с национальным законодательством Гондураса.

Наконец, мы также заявляем, что с понятиями "состав и структура семьи", "типы семей", "различные типы семей", "прочие союзы" и сходными с ними понятиями можно согласиться лишь при том понимании, что в Гондурасе они никогда не будут означать союзы людей одного пола.

11. Представитель Иордании заявил следующее:

В ходе своих обсуждений и дискуссий со всеми делегациями, используя очень серьезный и ответственный подход, делегация Иордании всегда хотела присоединиться к консенсусу в отношении Программы действий. Высоко оценивая огромные усилия, приложенные Главным комитетом и рабочими группами, которые затратили очень много времени, с тем чтобы обеспечить консенсус в отношении формулировок, и полностью уважая моральные ценности, принятые во всех странах, делегация Иордании в той или иной мере достигла компромисса в отношении формулировок по всем вопросам.

Мы уверены, что международное сообщество уважает наше национальное законодательство, наши религиозные убеждения и суверенное право каждой страны проводить демографическую политику в соответствии с ее законодательством. Делегация Иордании понимает, что окончательный документ, в частности главы IV, V, VI и VII, будет применяться с учетом исламского шариата и наших этических ценностей, а также законов, регулирующих наше поведение. Соответствующим образом мы будем истолковывать пункты этого документа. Поэтому в нашем понимании слова "отдельные лица" означают пары или супружескую пару. Я надеюсь, что эти замечания будут занесены в отчет о заседании.

12. Представитель Кувейта заявил следующее:

Делегация Кувейта хотела бы заявить о своей поддержке Программы действий, включая все ее конструктивные моменты, отвечающие интересам человечества. В то же время нам хотелось бы официально заявить о том, что мы можем взять на себя обязательства по достижению каких-либо целей или проведению конкретной демографической политики лишь в том случае, если они не будут противоречить исламскому шариату или обычаям или традициям кувейтского общества и Конституции Государства.

13. Представитель Ливийской Арабской Джамахирии заявил следующее:

Делегация Ливийской Арабской Джамахирии хотела бы высказать оговорку в отношении всех содержащихся в документе формулировок, которые противоречат исламскому шариату, таких, как формулировки в пункте 4.17 и главе II документа, касающиеся права наследования и внебрачных половых связей, и в отношении ссылок на сексуальное поведение, подобных содержащимся в пункте 8.31.

Несмотря на состоявшиеся в Главном комитете обсуждения по вопросу об основных правах пар и отдельных лиц, мне хотелось бы высказать оговорку. Мы высказываем оговорку в отношении слов "отдельные лица".

Джамахирия как часть арабской цивилизации вновь заявляет о важности диалога между представителями всех религий, культур и народов для достижения всеобщего мира. Вместе с тем никакая страна и никакая культура не вправе навязывать другим народам свои политические, экономические и социальные взгляды.

Мне также хотелось бы высказать оговорку в отношении слов "нежелаемая беременность" в пункте 8.25, поскольку, согласно Конституции нашего Государства, аборт разрешен лишь в том случае, если возникает угроза для здоровья матери.

14. Представитель Никарагуа заявил следующее:

В соответствии с правилом 33 правил процедуры нашей Конференции делегация Никарагуа поддерживает общий консенсус, достигнутый в отношении Программы действий. Несмотря на это, в соответствии с правилом 38 правил процедуры, мы хотели бы представить в письменном виде следующие оговорки. Мы хотели бы просить полностью отразить эти оговорки в окончательном докладе Конференции.

Правительство Никарагуа, действуя в соответствии с Конституцией и законами своей страны и как сторона, подписавшая Американскую конвенцию по правам человека, подтверждает, что каждый человек имеет право на жизнь и это право является основополагающим и неотъемлемым и возникает с момента зачатия.

Поэтому, во-первых, мы согласны с тем, что типы семьи могут быть разнообразными, однако ее сущность ни в коем случае не может быть изменена. Ее сущность – это союз между мужчиной и женщиной, на основе которого продолжается человеческий род.

Во-вторых, мы согласны с концепциями "планирования семьи", "сексуального здоровья", "репродуктивного здоровья", "репродуктивных прав" и "сексуальных прав", но недвусмысленно высказываем оговорку в отношении этих и любых других концепций, если в качестве одного из компонентов они предусматривают "аборт" или "прерывание беременности". Аборт и прерывание беременности ни при каких обстоятельствах нельзя рассматривать как метод регулирования рождаемости или средство регулирования численности населения.

В-третьих, мы также недвусмысленно высказываем оговорку в отношении понятий "пара" или "союзы", когда они относятся к лицам одного и того же пола.

В-четвертых, в соответствии с нашей Конституцией медицинские аборт в Никарагуа разрешаются только в случае угрозы здоровью. Поэтому мы недвусмысленно высказываем оговорку в отношении слов "аборт" и "прерывание беременности" в любой части Программы действий нашей Конференции.

15. Представитель Парагвая заявил следующее:

В соответствии с вводной частью главы II Программы действий делегация Парагвая хотела бы высказать следующие оговорки.

Что касается пункта 7.2 главы VII, то право на жизнь является неотъемлемым правом каждого человека с момента зачатия до момента естественной смерти. Это предусмотрено в статье 4 Конституции нашей страны. Поэтому Парагвай допускает все формы планирования семьи, которые обеспечивают полное уважение права на жизнь, как это предусмотрено в нашей национальной Конституции, и как проявление ответственного отношения к родительским обязанностям.

Включение понятия "прерывание беременности" в концепцию регулирования рождаемости в рамках рабочего определения, предложенного Всемирной организацией здравоохранения и использовавшегося в ходе нашей Конференции, делает эту концепцию полностью неприемлемой для нашей страны. Нам хотелось бы указать на то, что в Конституции Парагвая признается необходимость обеспечения охраны репродуктивного здоровья населения как одного из путей повышения качества жизни семьи.

Что касается принципа 9 в главе II и пункта 5.1 главы V, то, согласно Конституции нашей страны, семья является основной ячейкой общества и основана на союзе

пары – мужчины и женщины. В Конституции также признаются неполные семьи. Только при таком толковании термина "различные типы семьи" мы можем обеспечить уважение различных культур, традиций и религий.

Нам хотелось бы просить отразить настоящее заявление с оговорками в окончательном докладе Конференции.

16. Представитель Филиппин заявил следующее:

Делегация Филиппин хотела бы официально заявить о своем сожалении в связи с тем, что в пункте 10.12 Программы действий первоначально предложенная формулировка, касающаяся признания "права на воссоединение семей", была смягчена, и теперь речь идет всего лишь о признании "жизненно важного значения воссоединения семей". В духе компромисса мы согласились с пересмотренной формулировкой, в которой учтен выдвинутый другими делегациями довод о том, что такое право не провозглашается ни в одной из ранее принятых международных конвенций или деклараций и что нынешняя Конференция не уполномочена устанавливать это право. По этой и другим обоснованным причинам мы хотели бы повторить рекомендацию, вынесенную в Главном комитете, поддержанную многими делегациями и позитивно воспринятую Председателем, о созыве в ближайшем будущем Международной конференции по проблемам миграции. Мы уверены, что эта рекомендация найдет отражение в докладе нашей Конференции и будет официально доведена до сведения Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи для надлежащего рассмотрения.

17. Представитель Сирийской Арабской Республики заявил следующее:

Мне хотелось бы официально заявить о том, что Сирийская Арабская Республика будет рассматривать и толковать концепции, содержащиеся в Программе действий, согласно положениям главы II и в полном соответствии с этическими, культурными и религиозными концепциями и убеждениями нашего общества для защиты интересов семьи, являющейся основной ячейкой общества, и для повышения уровня благосостояния населения.

18. Представитель Объединенных Арабских Эмиратов заявил следующее:

Делегация Объединенных Арабских Эмиратов придает большое значение защите прав человека, повышению роли семьи, содействию повышению уровня благосостояния населения и расширению его участия в жизни государства и в международной жизни. Мы также считаем, что человек является центральным субъектом и главной движущей силой процесса устойчивого развития. Мы не рассматриваем аборт в качестве одного из средств планирования семьи, а в вопросах, касающихся прав наследования, мы привержены принципам исламского закона.

Нам хотелось бы высказать оговорки в отношении всего, что противоречит принципам и заповедям нашей религии ислама, проповедующей терпимость, и нашим законам. Мы хотели бы просить секретариат Конференции зафиксировать в отчете о заседании выраженную нами позицию наряду с оговорками в отношении итогового документа, которые были сделаны другими государствами.

19. Представитель Йемена заявил следующее:

Делегация Йемена считает, что в главе VII содержатся отдельные формулировки, которые противоречат исламскому шариату. Поэтому Йемен высказывает оговорки в отношении всех терминов и всех формулировок, которые противоречат исламскому шариату.

Что касается главы VIII, то мы вынуждены сделать отдельные замечания, в частности в связи с пунктом 8.24. Фактически мы хотели опустить слова "половая активность", и если эти слова не могут быть опущены, то мы хотели бы высказать оговорку в отношении их. Мы считаем, что определение в пункте 8.25, касающееся "абортов, производимых в неадекватных условиях", непонятно и не соответствует нашим религиозным убеждениям. В исламском шариате содержатся отдельные четкие положения в отношении абортов и тех случаев, когда они должны производиться. Мы возражаем против использования выражения "аборт, производимый в неадекватных условиях". Нам хотелось бы высказать оговорки в отношении пункта 8.35, касающегося "ответственного сексуального поведения".

#### Представленные письменные заявления в отношении Программы действий

20. Приведенные ниже письменные заявления были представлены секретариату Конференции для включения в доклад Конференции.

21. Представитель Аргентины представил следующее письменное заявление:

В соответствии с правилом 33 правил процедуры Конференции (A/CONF.171/2) Аргентинская Республика поддерживает общий консенсус, достигнутый в рамках Программы действий.

Тем не менее мы считаем необходимым представить в письменном виде в соответствии с правилом 38 правил процедуры следующее заявление, содержащее оговорку, с просьбой включить его в окончательный текст доклада Конференции.

#### Глава II (Принципы)

##### Принцип 1

Аргентинская Республика одобряет принцип 1, учитывая, что жизнь человека начинается с момента зачатия и что с этого момента каждый человек, обладающий своей уникальной и неповторимой самобытностью, пользуется правом на жизнь, которое является основой для всех других отдельных прав.

#### Глава V (Семья: функции, права, состав и структура)

##### Пункт 5.1

Аргентинская Республика одобряет пункт 5.1, учитывая, что, хотя типы семьи могут быть разными, ни в коем случае нельзя изменять ее характер и основу, а именно союз между мужчиной и женщиной, в результате которого рождаются дети.

#### Глава VII (Репродуктивные права и репродуктивное здоровье)

##### Пункт 7.2

Аргентинская Республика не может согласиться с тем, что в концепцию репродуктивного здоровья включается понятие аборта как в виде медицинской услуги, так и в виде метода регулирования рождаемости.

Настоящая оговорка, в основе которой лежит всеобщий характер права на жизнь, распространяется на все упоминания, касающиеся этого понятия.

22. Представитель Джибути представил следующее письменное заявление:

Делегация Республики Джибути имеет честь довести до Вашего сведения свое желание высказать конкретные оговорки в отношении всех положений, содержащихся в пунктах Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию, которые противоречат принципам ислама, а также законодательству, законам и культурным традициям Республики Джибути.

Делегация Джибути просит принять к сведению ее оговорки.

23. Представитель Доминиканской Республики представил следующее письменное заявление:

В соответствии с правилом 33 правил процедуры Конференции (A/CONF.171/2) Доминиканская Республика поддерживает общий консенсус, достигнутый в рамках Программы действий. Тем не менее в соответствии со своей конституцией и своим законодательством, а также в своем качестве участника Американской конвенции по правам человека недвусмысленно заявляет, что каждый человек имеет право на жизнь как основополагающее и неотъемлемое право и что право на жизнь начинается с момента зачатия.

В этой связи Доминиканская Республика соглашается со смыслом терминов "репродуктивное здоровье", "сексуальное здоровье", "безопасное материнство", "репродуктивные права", "сексуальные права" и "регулирование рождаемости", делая при этом конкретную оговорку в отношении содержания указанных терминов, а также других терминов в тех случаях, когда в них в качестве одного из компонентов фигурирует понятие аборта или прекращения беременности.

Также мы делаем конкретную оговорку в отношении термина "супружеская пара", когда этот термин содержит ссылку на лиц одного пола или когда речь идет об отдельных репродуктивных правах вне контекста брака и семьи.

Кроме того, данные оговорки применяются ко всем региональным и международным соглашениям, в которых содержатся ссылки на упомянутые выше концепции.

#### Главы V и X

Правительство Доминиканской Республики хотело бы отметить в данном заявлении, что в ходе работы настоящей Конференции в целом и в частности в ходе работы над главами V и X во многих случаях возникали трудности с достижением консенсуса по причине отсутствия международных документов, в которых было бы закреплено право на создание семьи.

Осознавая, что укрепление союза и создание семьи являются одним из естественных элементов развития, мы стремимся к обеспечению устойчивого комплексного развития наших общин и предлагаем, чтобы вопрос о праве на создание семьи был рассмотрен в возможно кратчайшие сроки на одном из форумов Организации Объединенных Наций с целью его признания.

В соответствии с правилом 38 вышеупомянутых правил просим включить данную оговорку в полном виде в заключительный доклад настоящей Конференции.

24. Представитель Эквадора представил следующее письменное заявление:

В соответствии с положениями правила 33 правил процедуры Конференции (A/CONF.171/2) правительство Эквадора поддерживает общий консенсус, достигнутый в рамках Программы действий.

Тем не менее в соответствии с правилом 38 вышеупомянутых правил процедуры мы представляем следующие оговорки с целью их включения в заключительный доклад настоящей Конференции.

#### Оговорка

В связи с Программой действий Международной конференции по народонаселению и развитию, состоявшейся в городе Каире, и в соответствии с положениями конституции, законами и нормами международного права делегация Эквадора поддерживает, в частности, следующие принципы, воплощенные в конституции страны: неприкосновенность права на жизнь, защита ребенка с момента его зачатия, свобода совести и вероисповедания, защита семьи в качестве основной ячейки общества, ответственное материнство и отцовство, право родителей на обучение своих детей, разработка планов в области народонаселения и развития правительством страны в соответствии с принципами уважения суверенитета и т.д.

В этой связи делегация Эквадора делает оговорку в отношении всех следующих выражений: "регулирование рождаемости или фертильности", "прекращение беременности", "репродуктивное здоровье", "репродуктивные права" и "нежелаемые рождения", которые в той или иной форме могут в контексте Программы действий подразумевать аборт.

Кроме того, мы делаем оговорку в отношении некоторых концепций, касающихся характера семьи, и других концепций, которые могли бы идти вразрез с принципами конституции Эквадора.

Правительство Эквадора готово содействовать всем усилиям, направленным на обеспечение общего благосостояния, и в то же время не разделяет и не поддерживает те принципы, которые затрагивают его суверенитет, конституцию и законодательство.

25. Представитель Египта представил следующее письменное заявление:

Мы хотели бы отметить, что делегация Египта принадлежит к числу тех делегаций, которые высказали многочисленные замечания относительно содержания Программы действий в связи с выражением "супружеские пары и отдельные лица".

Осознавая, что это выражение было одобрено консенсусом на двух предыдущих конференциях по народонаселению в 1974 и 1984 годах, наша делегация просила исключить термин "отдельные лица", поскольку мы всегда считали, что все вопросы данного характера, рассматриваемые в Программе действий, касаются гармоничных отношений между супружескими парами, соединенными узами брака в контексте концепции семьи как основной ячейки общества.

Мы хотели бы, чтобы в докладе Конференции была отражена вышеупомянутая оговорка.

26. Правительство Гватемалы представило следующее письменное заявление:

Делегация Гватемалы хотела бы выразить свою признательность народу и правительству Египта, а также организаторам этой Конференции за оказанное гостеприимство и внимание, которые позволили нам завершить наше обсуждение вопроса о праве на жизнь и о будущем

развитии человечества, и наша делегация искренне надеется, что результаты нашей работы послужат интересам обеспечения права на жизнь и достоинства мужчин и женщин, в особенности новых поколений, которые, мы уверены и надеемся, смогут вступить в будущее вопреки апокалиптическим предсказаниям, действуя в духе солидарности, справедливости и верности правде.

В соответствии с правилом 33 правил процедуры Конференции (A/CONF.171/2) Республика Гватемала поддерживает общий консенсус, достигнутый в рамках Программы действий.

В соответствии с правилом 38 упомянутых правил представляем следующее заявление об оговорке с просьбой включить его в полном виде в заключительный доклад настоящей Конференции.

Правительство Гватемалы делает конкретную оговорку, касающуюся неприменения терминов, условий и положений, которые косвенно или прямо противоречат:

1. Американской декларации прав и обязанностей человека.
2. Американской конвенции о правах человека (Пакт, подписанный в Сан-Хосе).
3. Принципам, провозглашенным на пятнадцатой Встрече на высшем уровне президентов стран Центральной Америки.
4. Политической конституции Республики Гватемалы.
5. Гражданскому и уголовному законодательству и законам, касающимся прав человека.
6. Межсекторальному соглашению по вопросам просвещения населения, распространенному министерством образования Гватемалы, и основным принципам, касающимся просвещения.
7. Положениям послания конституционного президента Республики Рамиро де Леон Карпио в адрес настоящей Конференции.

Кроме того, мы делаем конкретные оговорки:

- a) в отношении главы II (Принципы), принимая ее при том условии, что жизнь начинается с момента зачатия и это право на жизнь лежит в основе всех других прав;
- b) в отношении главы V, пункт 5.1, соглашаясь с ней при том условии, что, хотя типы семьи могут быть разными, ни в коем случае нельзя изменять ее характер, иначе говоря союз между мужчиной и женщиной, результатом которого являются любовь и дети;
- c) в отношении главы VII в полном объеме, исходя из того понимания, что одобренный Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций мандат настоящей Конференции не предусматривает разработку или формулирование прав и поэтому настоящая оговорка касается всех содержащихся в настоящем документе упоминаний о "репродуктивных правах", "сексуальных правах", "репродуктивном здоровье", "регулировании рождаемости", "сексуальном здоровье", "отдельных лицах", "просвещении по вопросам половых отношений

и услугах для подростков", "аборте во всех его проявлениях", "распространении противозачаточных средств" и "безопасном материнстве";

d) в отношении главы VIII и всех таких выражений или пунктов, которые содержат упомянутые термины и концепции или косвенно их подразумевают;

e) в отношении глав IX, XII, XIII и XV в тех случаях, когда они содержат ссылки на вышеупомянутые термины и концепции.

27. Представитель Святейшего Престола представил следующее письменное заявление:

Наша Конференция, в которой приняли участие лица, представляющие различные традиции и культуры и имеющие весьма различные точки зрения, осуществляла свою работу в духе миролюбия и уважения. Святейший Престол приветствует достигнутый в эти дни прогресс, однако в то же время отмечает, что некоторые из его надежд не сбылись. Я уверен, что большинство делегаций разделяет аналогичные чувства.

Святейший Престол прекрасно понимает, что другие присутствующие здесь участники не согласны с некоторыми из его позиций. Однако в каждой стране мира имеются многие как верующие, так и неверующие, кто разделяет высказанные нами мнения. Святейший Престол с признательностью отмечает то, как делегации выслушивали и принимали к сведению мнения, с которыми они не всегда были согласны. Однако если бы эти мнения не были услышаны, то Конференция от этого проиграла бы. Международная конференция, участники которой не признают инакомыслия, вряд ли будет конференцией, стремящейся к консенсусу.

Как вам известно, Святейший Престол не смог присоединиться к консенсусу на конференциях в Бухаресте и Мехико в силу ряда основополагающих оговорок. Однако здесь в Каире вопрос развития впервые увязывается с вопросом народонаселения в качестве одного из основных рассматриваемых вопросов. В нынешней Программе действий, однако, открываются некоторые новые пути, касающиеся будущей политики в области народонаселения. Отличительной чертой этого документа являются содержащиеся в нем положения, направленные против всех форм принуждения в демографической политике. Четко разработанные принципы, в основе которых лежат самые важные документы международного сообщества, уточняют и разъясняют заключительные главы. В документе признается необходимость защиты и поддержки основной ячейки общества – семьи, основанной на браке. В нем подчеркивается значение расширения возможностей женщин и улучшения их положения с помощью образования и лучшего медицинского обслуживания. В нем также рассматриваются вопросы миграции, о которых слишком часто забывали при разработке демографической политики. Конференция четко выразила озабоченность всего международного сообщества в отношении угроз, касающихся здоровья женщин. Она обратилась с призывом к обеспечению большего уважения религиозных убеждений и культурных традиций отдельных лиц и общин.

Однако в заключительном документе имеются другие аспекты, которые Святейший Престол поддержать не может. Наряду со многими людьми во всем мире Святейший Престол заявляет, что жизнь человека начинается с момента зачатия. Эту жизнь необходимо оберегать и охранять. Поэтому Святейший Престол не может потворствовать аборту или политике, которая поощряет аборт. В заключительном документе, в отличие от документов предыдущих конференций в Бухаресте и Мехико, аборт рассматривается как один из аспектов демографической политики и прежде всего первичного медико-санитарного обслуживания, хотя в нем и подчеркивается, что не следует пропагандировать аборт в качестве метода планирования семьи, и содержится настоятельный призыв к странам найти

альтернативы аборту. В преамбуле косвенно указывается, что в документе нет положений, подтверждающих новое международно признаваемое право на аборт.

Сейчас моя делегация имеет возможность рассмотреть и оценить этот документ во всей его совокупности. В этой связи Святейший Престол желает каким-то образом, пусть даже и неполностью или частично, присоединиться к консенсусу.

Во-первых, моя делегация присоединяется к консенсусу в отношении принципов (глава II) в качестве выражения своей солидарности с этими основополагающими элементами, которые направляли и будут и впредь направлять нашу работу. Кроме того, она присоединяется к консенсусу в отношении главы V о семье как основной ячейке общества.

Святейший Престол присоединяется к консенсусу по главе III, озаглавленной "Взаимосвязи между народонаселением, устойчивым экономическим ростом и устойчивым развитием", хотя и выступает за более подробное рассмотрение данного вопроса. Святейший Престол присоединяется к консенсусу по главе IV (Равенство и равноправие мужчин и женщин и предоставление женщинам более широких возможностей) и главам IX и X, посвященным вопросам миграции.

В силу своего специфического характера Святейший Престол не считает возможным присоединиться к консенсусу в отношении заключительных глав документа (главы XII-XVI).

После утверждения глав VII и VIII в Комитете полного состава возникла возможность оценить значение этих глав с точки зрения всего документа, а также с точки зрения общей политики в области здравоохранения в целом. Напряженные дискуссии, проходившие в эти дни, позволили представить текст, который, по всеобщему мнению, является улучшенным вариантом, однако Святейший Престол по-прежнему испытывает серьезную озабоченность в отношении этого текста. В момент его принятия консенсусом в Главном комитете моя делегация уже выразила свою озабоченность в отношении проблемы аборта. К тому же в этих главах содержатся ссылки, которые можно рассматривать как согласие с внебрачным сексуальным поведением, в особенности среди молодежи. Из них, как представляется, можно сделать вывод о том, что услуги по оказанию аборта относятся к сфере первичного медицинского обслуживания в качестве одного из элементов выбора.

Несмотря на многочисленные позитивные аспекты глав VII и VIII, представленный на наше рассмотрение текст имеет многочисленные и далеко идущие последствия, что побудило Святейший Престол принять решение не присоединяться к консенсусу по этим главам. Это, однако, не перечеркивает того факта, что Святейший Престол поддерживает концепцию репродуктивного здоровья как единую концепцию поощрения здоровья мужчин и женщин и вместе с другими участниками Святейший Престол будет и впредь стремиться к выработке более точного определения для этого и других терминов.

Поэтому намерение моей делегации состоит в том, чтобы частично присоединиться к настоящему консенсусу таким образом, чтобы это совпадало с ее собственной позицией, не препятствовало достижению консенсуса между другими странами и в то же время не наносило ущерба его собственной позиции в отношении некоторых разделов.

Ничто из того, что было сделано Святейшим Престолом в процессе достижения настоящего консенсуса, не следует рассматривать или толковать как одобрение концепций, которые он не может поддержать по моральным причинам. В частности, ничто не следует толковать как подразумевающее, что Святейший Престол одобряет аборт или каким-либо образом изменил свою моральную позицию в отношении аборта или в отношении

противозачаточных средств или стерилизации и использования презервативов в программах предотвращения ВИЧ/СПИДа.

Прошу включить текст настоящего заявления и официально высказанных ниже оговорок в доклад Конференции.

### Оговорки

В силу своей специфики и своей особой миссии, Святейший Престол, присоединяясь к консенсусу сторон в отношении заключительного документа Международной конференции по народонаселению и развитию (Каир, 5–13 сентября 1994 года), желает выразить свое понимание в отношении Программы действий Конференции.

1. Что касается терминов "сексуальное здоровье" и "сексуальные права" и "репродуктивное здоровье" и "репродуктивные права", то Святейший Престол рассматривает эти термины как относящиеся к целой концепции здоровья, и считает, что каждое из этих понятий по-своему касается каждого человека во всей совокупности его личности, души и тела, и содействует достижению индивидуумом зрелости в половом отношении, а также в плане совместной любви и принятия решений, что является характерной особенностью супружеских отношений в соответствии с моральными нормами. Святейший Престол считает, что аборт или доступ к аборту не имеют отношения к этим терминам.

2. Что касается терминов "контрацепция", "планирование семьи", "сексуальное репродуктивное здоровье", "сексуальные и репродуктивные права" и "возможность женщин регулировать их собственную фертильность", "более широкий круг услуг в области планирования семьи" и любых других терминов, касающихся услуг в области планирования семьи и концепции регулирования рождаемости, содержащихся в документе, присоединение Святейшего Престола к консенсусу не следует никоим образом толковать как означающее изменение его хорошо известной позиции в отношении этих методов планирования семьи, которые католическая церковь считает морально неприемлемыми, или услуг в области планирования семьи, которые не обеспечивают уважения свободы супругов, достоинства человека и прав человека соответствующих лиц.

3. Что касается всех международных соглашений, то Святейший Престол резервирует свою позицию в этом отношении, в частности, в отношении существующих соглашений, упомянутых в Программе действий, исходя из своего принятия или непринятия таких соглашений.

4. Что касается термина "супружеские пары и отдельные лица", то Святейший Престол резервирует свою позицию при том понимании, что этот термин означает супружеские пары и отдельных мужчин и женщин, которые образуют такие пары. Этот документ в особенности в плане использования этого термина по-прежнему характеризуется индивидуалистическим пониманием сексуальности, при котором не уделяется должного внимания факторам взаимной любви и принятия решений, которые характеризуют супружеские отношения.

5. Что касается главы V, то Святейший Престол подходит к этой главе с точки зрения принципа 9, а именно с точки зрения обязанности укрепления семьи как основной ячейки общества, и с точки зрения брака как равного партнерства между мужем и женой.

6. Святейший Престол делает общие оговорки в отношении глав VII, VIII, XI, XII, XIII, XIV, XV и XVI. Эти оговорки следует рассматривать с точки зрения заявления,

сделанного делегацией на пленарном заседании конференции 13 сентября 1994 года. Мы просим принять к сведению эти общие оговорки в каждой из вышеупомянутых глав.

28. Представитель Исламской Республики Иран представил следующее письменное заявление:

В Программе действий, хотя она и содержит определенные позитивные элементы, не учитывается роль религии и религиозных систем в мобилизации потенциала в области развития. Для нас достаточно того, что ислам, например, предусматривает в качестве обязанности каждого мусульманина удовлетворение основных потребностей общества, а также налагает на него обязанность проявления благодарности за полученные блага путем их оптимального использования, а также обязанности обеспечения справедливости и равенства.

Поэтому мы считаем, что Организация Объединенных Наций должна организовать симпозиумы по изучению этого вопроса.

В документе имеется ряд выражений, которые можно рассматривать как применяющиеся к внебрачным половым отношениям, что является абсолютно неприемлемым. Подтверждением этого являются употребление выражения "отдельные лица и супружеские пары" и содержание принципа 8. Мы высказываем оговорки в отношении всех таких упоминаний в настоящем документе.

Мы считаем, что просвещение молодежи по вопросам половых отношений будет продуктивным только в том случае, если будут использоваться необходимые материалы и если такое просвещение будет осуществляться родителями и будет направлено на предотвращение моральных отклонений и физиологических заболеваний.

29. Представитель Мальты представил следующее письменное заявление:

#### Оговорки в отношении главы VII

Присоединяясь к консенсусу, делегация Мальты хотела бы сделать следующее заявление:

Делегация Мальты резервирует свою позицию в отношении названия и положений данной главы, и в частности в отношении употребления таких терминов, как "репродуктивное здоровье", "репродуктивные права" и "регулирование рождаемости" в этой главе и в других частях документа.

Толкование этих терминов, употребляемое Мальтой, соответствует ее национальному законодательству, в соответствии с которым прекращение беременности с помощью аборта является незаконным.

Кроме того, делегация Мальты резервирует свою позицию в отношении положений пункта 7.2, в частности в отношении "международных документов по правам человека и других соответствующих документов Организации Объединенных Наций, отражающих консенсус" в соответствии со своей предыдущей позицией, касающейся их принятия или непринятия.

Оговорки в отношении главы VIII, пункт 8.25

Присоединяясь к консенсусу, делегация Мальты хотела бы заявить следующее:

Прекращение беременности с помощью методов искусственного аборта является незаконным на Мальте. Делегация Мальты поэтому не может принять без оговорок ту часть пункта 8.25, в которой говорится об "обстоятельствах, в которых аборт не является нарушением закона".

Кроме того, делегация Мальты резервирует свою позицию в отношении формулировки "а сами аборт не должны представлять угрозу для их здоровья", поскольку она считает, что эта формулировка открыта для многочисленных толкований, подразумевающих, в частности, что аборт может быть осуществлен без каких-либо медицинских и других физиологических опасностей, игнорируя при этом полностью права нерожденного ребенка.

30. Представитель Перу представил следующее письменное заявление:

Делегация Перу одобряет Программу действий. По мнению делегации, процесс переговоров, который сегодня увенчался принятием Программы действий, продемонстрировал, с одной стороны, что существуют различные мнения по некоторым из основополагающих концепций этой Программы, и с другой – явно выраженное стремление международного сообщества к достижению консенсуса, который, мы надеемся, будет отвечать интересам всех и который в этой связи мы приветствуем.

Тем не менее правительство Перу хотело бы сделать следующее заявление:

1. Принципы, изложенные в Программе действий, будут претворяться в жизнь в Перу в соответствии с конституцией и законами Республики, а также в соответствии с международными документами по правам человека и Конвенцией по правам ребенка, которые были, в частности, надлежащим образом одобрены и ратифицированы перуанским государством.

2. В этой связи следует упомянуть о второй статье конституции Перу, в которой признается, что все люди имеют право на жизнь с момента зачатия; кроме того, в уголовном кодексе Перу аборт рассматривается в качестве преступления, и единственным исключением является аборт по медицинским соображениям.

3. В Перу проблема аборта рассматривается как проблема в области здравоохранения, которую следует решать в основном с помощью просвещения и программ семейного планирования. В этой связи конституция Перу признает основополагающую роль семьи и родителей в условиях ответственного отцовства и материнства, при этом признается не только право на свободный и добровольный выбор числа и частоты рождения детей, которых они хотят иметь, а также на выбор методов планирования семьи теми, кто этого пожелает, при том условии, что это не будет создавать угрозы для жизни.

4. В Программе действий содержатся такие концепции, как "репродуктивное здоровье", "репродуктивные права", "регулирование рождаемости", которые, по мнению правительства моей страны, требуют дополнительного уточнения и однозначного исключения аборта как одного из методов, противоречащих праву на жизнь.

Просим надлежащим образом отразить данную поправку, касающуюся толкования Программы действий в документах Конференции.

В заключение мы хотели бы присоединиться к высказанным словам признательности и благодарности.

## Глава VI

### ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

1. На 1-м пленарном заседании, состоявшемся 5 сентября 1994 года, Международная конференция по народонаселению и развитию, руководствуясь правилом 4 правил процедуры Конференции, назначила Комитет по проверке полномочий, взяв за основу состав Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее сорок восьмой сессии, в который входили следующие девять государств-членов: Австрия, Багамские Острова, Китай, Кот-д'Ивуар, Маврикий, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Таиланд и Эквадор.
2. Комитет по проверке полномочий провел одно заседание 8 сентября 1994 года.
3. Г-н Рангсан Фахолиотин (Таиланд) был единогласно избран Председателем Комитета.
4. Комитету был представлен меморандум Генерального секретаря от 7 сентября 1994 года, касающийся положения с полномочиями участвующих в Конференции представителей. Дополнительные данные о полномочиях, полученные Генеральным секретарем после издания меморандума, были препровождены в Комитет его секретарем.
5. Как отмечается в пункте 1 меморандума Генерального секретаря, с учетом поступившей позднее дополнительной информации, официальные полномочия, выданные главой государства или правительства либо министром иностранных дел, как это предусмотрено в правиле 3 правил процедуры Международной конференции по народонаселению и развитию, были получены Генеральным секретарем в отношении представителей следующего 101 государства, участвующего в Конференции: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Гайана, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Заир, Замбия, Индия, Иордания, Ирландия, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Кения, Китай, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Мексика, Микронезии (Федеративные Штаты), Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Самоа, Свазиленд, Святейший Престол, Сейшельские Острова, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соломоновы Острова, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Украина, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Южная Африка, Ямайка и Япония. Кроме того, в случае с Европейским сообществом полномочия его представителям были выданы Председателем Европейской комиссии.
6. Как отмечается в пункте 2 меморандума, с учетом скорректированных данных, информация о назначении представителей для участия в Конференции была препровождена по факсимильной связи или в письмах или вербальных нотах министерств, посольств, постоянных представительств при Организации Объединенных Наций или других государственных учреждений или органов либо через местные учреждения Организации Объединенных Наций следующим 78 государствам, участвующим в Конференции: Азербайджан, Ангола, Антигуа и Барбуда, Армения, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бразилия, Буркина-Фасо, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Джибути, Доминика, Египет, Зимбабве, Израиль, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Исландия, Испания,

Италия, Йемен, Канада, Кипр, Кирибати, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кыргызстан, Лесото, Либерия, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Марокко, Маршалловы Острова, Мозамбик, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Ниуэ, Оман, Острова Кука, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Республика Молдова, Сальвадор, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таджикистан, Того, Турция, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Чили, Швейцария, Швеция, Экваториальная Гвинея, Эстония и Эфиопия.

7. Председатель предложил Комитету принять полномочия всех представителей, упомянутых в меморандуме Генерального секретаря, при том понимании, что официальные полномочия для представителей, о которых говорится в пункте 2 меморандума Генерального секретаря, будут переданы Генеральному секретарю как можно скорее. Председатель предложил Комитету принять следующий проект резолюции:

Комитет по проверке полномочий,

изучив полномочия представителей на Международной конференции по народонаселению и развитию, о которых говорится в пунктах 1 и 2 меморандума Генерального секретаря от 7 сентября 1994 года,

принимает полномочия соответствующих представителей.

8. Проект резолюции был принят Комитетом без голосования.

9. Впоследствии Председатель предложил, а Комитет согласился рекомендовать Конференции принять проект резолюции, утверждающей доклад Комитета по проверке полномочий.

Решение, принятое Конференцией

10. На 13-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года Конференция рассмотрела доклад Комитета по проверке полномочий (A/CONF.171/11 и Corr.1).

11. Конференция приняла проект резолюции, рекомендованный Комитетом в его докладе (текст см. в главе I, резолюция 3).

## Глава VII

### УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ

1. Главный докладчик представил доклад Конференции (A/CONF.171/L.4 и Add.1) на 13-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.
2. На том же заседании Конференция приняла проект доклада и поручила Главному докладчику завершить этот доклад в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций, с тем чтобы представить его Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии.

## Глава VIII

### ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

1. На 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года представитель Алжира от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и от имени Китая вынес на обсуждение проект резолюции (A/CONF.171/L.6), в котором Конференция выражала признательность принимающей стране.
2. На том же заседании Конференция приняла этот проект резолюции (текст см. в главе I, резолюция 2).
3. Также на указанном заседании с заявлениями выступили представители Габона (от имени Группы африканских государств), Республики Корея (от имени Группы государств Азии), Хорватии (от имени Группы восточноевропейских государств), Панамы (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Бельгии (от имени Группы западноевропейских и других государств) и Сенегала (от имени членов Организации Исламская конференция, участвующих в Конференции).
4. С заявлением выступил представитель Комитета по неправительственным организациям (от имени неправительственных организаций, участвующих в Конференции).
5. После того как с заявлениями выступили министр иностранных дел Египта и Генеральный секретарь Конференции, председательствующий на Конференции сделал заключительное заявление и объявил Конференцию закрытой.

Приложение I

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.171/1	Предварительная повестка дня
A/CONF.171/2	Временные правила процедуры: записка Секретариата
A/CONF.171/3	Организационные и процедурные вопросы: записка Секретариата
A/CONF.171/4	Четвертый обзор и оценка Всемирного плана действий в области народонаселения: доклад Генерального секретаря
A/CONF.171/5	Обзор национальных докладов, подготовленных странами для Конференции: доклад Генерального секретаря Конференции
A/CONF.171/6	Вербальная нота Постоянного представителя Тринидада и Тобаго при Организации Объединенных Наций от 2 августа 1994 года на имя Генерального секретаря
A/CONF.171/7 и Add.1	Перечень неправительственных организаций, рекомендованных для аккредитации: записка Секретариата
A/CONF.171/8 и Add.1 и 2	Участие межправительственных организаций в работе Конференции: записка Генерального секретаря Конференции
A/CONF.171/9	Вербальная нота делегации Коста-Рики на Международной конференции по народонаселению и развитию от 9 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря Конференции
A/CONF.171/10	Письмо посла Туниса в Египте от 7 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря Международной конференции по народонаселению и развитию
A/CONF.171/11 и Corr.1	Доклад Комитета по проверке полномочий
A/CONF.171/12	Письмо заместителя альтернативного руководителя делегации Индонезии на Международной конференции по народонаселению и развитию от 9 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря Конференции
A/CONF.171/L.1	Проект программы действий Конференции: записка Секретариата

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.171/L.2	Доклад о предконференционных консультациях, состоявшихся в Каирском международном конференционном центре
A/CONF.171/L.3 и Add.1-17	Доклад Главного комитета
A/CONF.171/L.4 и Add.1	Проект доклада Конференции
A/CONF.171/L.5	Программа действий Международной конференции по народонаселению и развитию: проект резолюции, представленный Алжиром (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая)
A/CONF.171/L.6	Выражение признательности народу и правительству Египта: проект резолюции, представленный Алжиром (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая)
A/CONF.171/INF/1	Информация для участников
A/CONF.171/INF/2 и Add.1-6	Предварительный перечень делегаций на Конференции
A/CONF.171/INF/3 и Add.1 и 2	Перечень документов, распространенных для информации
A/CONF.171/PC/9	Доклад Подготовительного комитета Международной конференции по народонаселению и развитию о его третьей сессии

## Приложение II

### ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ОТКРЫТИИ КОНФЕРЕНЦИИ

#### Выступление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Бутроса Бутроса-Гали

Сегодня, когда мы собрались здесь, взоры всего мира прикованы к Каиру, вечному городу, который стал местом проведения поистине исторического мероприятия, поскольку впервые на таком уровне государства и народы мира обсуждают вопросы, имеющие чрезвычайно важное значение для нынешней и будущей жизни на Земле.

Позвольте мне прежде всего от имени всех присутствующих, от имени организаций системы Организации Объединенных Наций и от себя лично выразить мою искреннюю и глубокую благодарность правительству и народу Арабской Республики Египет за то, что они принимают у себя эту важную Конференцию. Я также хотел бы поблагодарить правительство и народ Египта за радушное и щедрое гостеприимство, оказанное членам делегаций, прибывших на эту Конференцию. Это гостеприимство является еще одним подтверждением неизменной поддержки деятельности и целей Организации Объединенных Наций, включая деятельность по поддержанию мира, – поддержки, которую оказывает уже Египет на протяжении полувека. Я поздравляю всех, кто принял участие в подготовке этой Конференции, и благодарю их.

Позвольте мне, г-н Председатель, особо поблагодарить Президента Мухаммеда Хосни Мубарака за его мудрую и эффективную политику, покоящуюся на глубоком понимании характера взаимосвязи между вопросами народонаселения и развитием. В знак признания приверженности Президента Мубарака этой политике международное сообщество решило присудить Его Превосходительству премию этого года в области народонаселения, что является отражением ведущей роли Египта в этой важной сфере развития.

Данная Конференция является поворотным пунктом в процессе осмысления важнейшей проблемы народонаселения, и, следовательно, ее результаты окажут всестороннее воздействие на определение путей ее решения.

Если на этой Конференции будет проявлена необходимая политическая воля, она придаст мощный импульс позитивным действиям, пользующимся поддержкой государств и народов мира. Однако при отсутствии такой политической воли она, к сожалению, может привести лишь к большему размежеванию и отчуждению и даже к возникновению кризисных ситуаций.

Я отнюдь не преувеличиваю, когда говорю, что от результатов этой Конференции зависит не только будущее человеческого общества, но и эффективность экономического порядка на нашей планете.

Сегодня вниманию этого высокого собрания предложена всеобъемлющая, комплексная программа действий, содержащая далеко идущие предложения и рекомендации, направленные на решение таких серьезнейших проблем современности, как нищета, развитие, окружающая среда, положение женщин, условия, в которых растут сегодня дети – наше будущее, состояние общественного здравоохранения и другие проблемы, связанные с обеспечением нынешнего и будущего благосостояния народов.

Если Конференции удастся принять эту программу, то будет сделан большой шаг вперед, который позволит дать необходимый импульс не только определению курса, в русле которого будут

решаться эти проблемы, но и обеспечению приверженности этому курсу и выполнению обусловленных им требований.

Таков реальный вызов, принять который – наш долг, и сегодня перед нами открылась для этого уникальная возможность, воспользоваться которой мы обязаны в полном объеме.

Следует отметить, что открывающаяся сегодня Международная конференция является результатом длительной и многогранной аналитической работы, которую Организация Объединенных Наций постоянно проводила с момента своего создания. В преамбуле Устава твердо закреплено стремление международного сообщества "содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе".

Именно поэтому Экономический и Социальный Совет в 1946 году учредил Комиссию по народонаселению, которая стимулировала начальные обсуждения этой темы всемирной Организацией. Генеральная Ассамблея сама на очень раннем этапе взяла на себя ответственность в вопросах народонаселения и смогла разработать в этой области принципы действий, которые нашли свое отражение, в частности, в программах действий на последующие десятилетия развития.

В то же время Организация Объединенных Наций создала и оперативные структуры для оказания государствам помощи в проведении политики в области народонаселения. В этой связи всем известна роль, которую играет Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения. О важном значении его деятельности свидетельствует размах программ, которые он осуществляет в течение 25 лет в различных регионах мира и в различных тематических областях.

Сейчас я должен выразить особую признательность сотрудникам Фонда, департаментов Секретариата, региональных комиссий и учреждений и программ Организации Объединенных Наций – всем тем, кто столь долго и упорно трудился во имя того, чтобы эта Конференция увенчалась успехом.

Незаурядную роль в этом сыграла Директор-исполнитель Фонда г-жа Нафис Садик.

Разумеется, все хорошо понимают, что подход международного сообщества к демографическим явлениям должен служить темой широкого обсуждения с участием всех государств-членов на самом высоком уровне. В этом заключалась роль различных международных конференций, проведенных по этой теме за последние 20 лет – от Конференции в Бухаресте до Конференции в Мехико.

Открывающаяся сегодня в Каире Конференция означает новый важный этап в рассмотрении международным сообществом вопросов народонаселения и свидетельствует о готовности вести такое рассмотрение в контексте развития.

Вместе с тем я хотел бы также сказать, что истинное значение этой Конференции можно оценить только на фоне всех международных конференций, которые Организация Объединенных Наций в настоящее время проводит в экономической и социальной областях.

Я не раз имел возможность подчеркнуть важность экономической и социальной деятельности Организации Объединенных Наций. Слишком часто общественность и средства массовой информации воспринимают Организацию Объединенных Наций только в контексте той роли, которую она играет в обеспечении мира и международной безопасности. Эта деятельность, конечно же, имеет важное значение, и ее необходимо всячески поощрять. Однако верно и то, что на эту деятельность приходится всего лишь около 30 процентов всех мероприятий Организации. Большая же часть ее других задач относится к социально-экономической области.

Я должен также подчеркнуть, что рассмотрение международным сообществом вопроса об общем будущем, к которому оно сейчас приступает, по сути представляет собой рассмотрение вопроса о судьбе человека. Мы должны помнить об этом на протяжении всей Конференции.

Именно вопрос о человеке и окружающей его среде мы сообща обсуждали в Рио-де-Жанейро.

Именно человек как носитель прав стал предметом наших размышлений в Вене.

Именно человек и его социальное развитие будут находиться в фокусе наших обсуждений в Копенгагене.

И именно для рассмотрения проблем человека в контексте положения и условий жизни женщин соберемся мы в следующем году в Пекине.

Вполне очевидно, что эта забота о человеке наглядно проявляется сегодня в Каире ввиду мандата, порученного нам Международной конференцией по народонаселению и развитию. Поставленные перед нами задачи отражают следующие жизненно важные вопросы:

Какова связь между народонаселением, поступательным экономическим ростом и устойчивым развитием?

Как мы должны относиться к росту численности и структуре населения?

Как обеспечить равенство представителей разных полов и эмансипацию женщин?

Какую роль должна играть семья?

Как добиться снижения младенческой и материнской смертности?

Как защитить достоинство и благосостояние пожилых людей?

Каковы наилучшие методы пропаганды политики в области народонаселения и планирования семьи?

Каковы возможные пути регулирования внутренних и международных миграционных потоков?

Какую роль в решении этих основополагающих проблем должны играть неправительственные организации?

Ясно, что это чрезвычайно деликатные вопросы, поскольку – и давайте будем вполне откровенными на этот счет – даже в обсуждении чисто технических проблем, которое нам предстоит провести, могут проследиваться имеющиеся у общества варианты решений. Поэтому можно легко понять те опасения, колебания и критику, которые сопутствовали подготовке к этой Конференции.

Однако это, по моему мнению, отнюдь не может служить поводом для того, чтобы уходить от вопросов, имеющих жизненно важное значение для будущего человечества. Никто этого не поймет, если Организация Объединенных Наций, одна из основных задач которой – выступать в качестве главного форума международного сообщества, откажется от рассмотрения этих фундаментальных вопросов.

Чтобы соответствовать своему предназначению и своему характеру, Организация Объединенных Наций должна предоставлять государствам возможность для свободной и открытой дискуссии, чуткой к разнообразию мнений и убеждений. Поэтому в мои намерения совершенно не входит сейчас, когда открывается эта Конференция, предлагать вам общие модели или готовые ответы.

Однако я глубоко убежден, что как Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций я обязан предложить вам подойти к этой Международной конференции в конструктивном и позитивном духе.

В этой связи я хотел бы предложить вам не порядок работы, а то, что я хотел бы назвать "принципами поведения". Эти принципы, которые должны задать тон Конференции в Каире, могут, как мне кажется, быть выражены тремя ключевыми словами, которые я предлагаю вашему вниманию: строгость, терпимость и сознание.

Именно на этих трех принципах поведения я хотел бы немного остановиться в своем выступлении перед вами.

Строгость, которую мы должны соблюдать, – это строгость в обращении с фактами и строгость мысли.

Сегодня на планете проживает 5 630 миллионов человек. Каждый год население мира увеличивается почти на 90 миллионов. Согласно прогнозам Организации Объединенных Наций, в 2050 году оно будет насчитывать от 7 918 миллионов до 11,5 миллиарда человек.

Все мы также знаем, что такой прирост населения в основном приходится на самые бедные страны мира. Сегодня 4,5 миллиарда человек, или почти 80 процентов от общей численности населения, проживает в наименее развитых регионах мира. И если ничего не будет сделано, в предстоящие годы такая ситуация, по-видимому, еще больше ухудшится.

Следовательно, перед нами встает серьезный вопрос: как сохранять приверженность заложенной в Уставе идее социального прогресса, когда каждый день рождается 377 тысяч человек, в основном в развивающихся регионах и в большинстве случаев в условиях непереносимых трудностей и нищеты?

В свете этих реальных фактов безразличие и бездействие являются подлинными преступлениями против духа. Мы должны проводить в жизнь, поощрять и поддерживать политику в области народонаселения на национальном, региональном и международном уровнях, поскольку, если говорить предельно ясно, без нашего вмешательства и целенаправленных действий мы не сможем добиться гармоничного развития общества и обеспечить будущее для грядущих поколений, перед которыми мы отныне в ответе.

Недопустимо полагаться на своего рода закон природы, иначе говоря, позволить войнам, стихийным бедствиям, голоду или болезням регулировать демографический рост в мире.

Усилиям государств по сдерживанию роста численности населения требуется поддержка. Цель такой конференции, как наша, заключается не только в анализе достигнутого за десятилетие прогресса, но и в выявлении более эффективных методов объединения проблематики народонаселения и развития, к чему призывает нас само название нашей Конференции.

Однако рассматривать вопросы политики в области народонаселения и планирования семьи мы должны также и с максимально широкими и глобальными позициями, с тем чтобы сосредоточить внимание не только на самой проблеме, но и на ее глубинных причинах. Ведь политика в

области народонаселения неотделима от политики в области здравоохранения, питания и образования.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть ту роль, которая в рамках этой политики должна отводиться женщинам. Повышение образовательного уровня и мобилизация усилий женщин – это такие цели, достижение которых совершенно необходимо для обеспечения успеха всей политики в области народонаселения и развития во всем мире.

Я полностью отдаю себе отчет в том, что разработка и осуществление такой политики может в некоторых случаях вступать в противоречие с существующими обычаями или традициями. Именно поэтому я хочу подчеркнуть значение второго принципа, которым мы должны здесь руководствоваться, – принципа терпимости.

Терпимость требует от такой конференции, как наша, в высшей степени уважительного отношения к различным культурам и убеждениям, поскольку, как нам всем известно, конференция по народонаселению и развитию поднимает как социальные, так и этические вопросы.

Давайте не будем забывать, что с социальной точки зрения используемый нами термин "народонаселение" относится не к безликой массе. Каждый человек принадлежит к определенной культуре, к определенному обществу, является носителем определенной традиции. Народонаселение – это система многочисленных взаимосвязей, в рамках которой каждая община заслуживает нашего уважения и ядром которой служит семья.

И самое главное, народонаселение – это многообразие и различие убеждений; мы должны это учитывать в наших обсуждениях.

Вместе с тем, народонаселение – это объединение разных народов и разных людей. Поэтому давайте всегда видеть связь нашей Конференции с основополагающей концепцией прав человека. И давайте никогда не упускать из виду необходимость приведения нашей политики в соответствие с потребностями в области прав человека.

В прошлом году на Конференции в Вене я имел возможность заострить внимание на концепции универсальности и на абсолютной и относительной значимости прав человека. Именно такую диалектику взаимосвязи между общим и частным, между тождеством и различием нам следует здесь взять на вооружение – особенно в тех случаях, когда мы будем рассматривать наиболее острые вопросы на этой Конференции.

Поэтому я обращаюсь к каждому из вас с призывом проявлять терпимость и уважение к мнениям, которые могут высказываться в ходе этих обсуждений.

Такая терпимость должна носить предельно конструктивный характер, ибо она не должна приводить к неоправданным компромиссам, полумерам, туманным решениям или, что еще хуже, заявлениям, вызывающим у нас чувство самоуспокоенности. Точно так же нам надо не попасть в западню абсурдных и изживших себя споров из-за слов.

Такая терпимость должна также носить взаимный характер, так как мы не можем позволить, чтобы какие-либо конкретные философские, моральные или религиозные убеждения были навязаны всему международному сообществу или чтобы они стали препятствием на пути прогресса человечества.

Другими словами, успех нашей Конференции зависит от наших усилий по преодолению наших очевидных различий, наших временных разногласий, имеющихся у нас идеологических и

культурных барьеров. Именно поэтому третьим принципом работы нашей Конференции я называю сознание.

Сознание традиционно определяется как способность индивидуума осознавать и оценивать свое истинное "я". А это и есть для нас самое главное.

Ибо осознание нами самих себя прежде всего и главным образом проявляется в осознании нашей свободы суждений и права всех женщин и мужчин жить, как они считают для себя нужным, при уважении свободы других и соблюдении действующих в обществе правил.

Мужчины и женщины во всем мире должны иметь не только право, но и возможность определять свое собственное будущее и будущее своих семей.

Такая свобода выбора является фундаментальным правом, которое необходимо защищать и поощрять. В противном случае самые тяжелые последствия выпадут на долю самой бедной части населения мира – и здесь я конкретно имею в виду женщин.

Однако такая свобода может быть подлинной только в том случае, если ею пользуются и если она реализуется на практике в условиях, стимулирующих ответственность женщин и мужчин.

Следовательно, только при сочетании свободы и ответственности, при наличии такой обстановки в семье, которая проникнута заботой о достоинстве человеческой личности и будущем общества, можно обеспечить всестороннее развитие человека.

Однако наше осознание самих себя предполагает также и осознание нашей взаимозависимости. Слишком часто мы начинаем осознавать ее наличие лишь при ее самых негативных проявлениях, в результате кризиса, насилия или угрозы, в результате волн эмиграции или потоков беженцев.

Наше обсуждение здесь вопросов народонаселения и развития должно привести нас к лучшему пониманию общности судьбы не только отдельных индивидуумов, но и всего человечества и помочь нам убедить в этом общественность наших стран.

Эта Конференция должна также помочь нам – по крайней мере я на это надеюсь – взять на себя всю полноту ответственности перед грядущими поколениями, Нынешнее поколение того, что мы называем "народонаселением", по сути является лишь мгновением в долгой истории человечества. Мы никогда не должны упускать этого из виду; это возвращает нас к одному из самых главных вопросов предстоящих обсуждений, а именно, как проводить политику в области народонаселения при уважении свобод для всех, обеспечивая при этом гармоничное развитие и общий социальный прогресс будущих поколений.

Из этого следует, что Каирская конференция представляет собой один из тех редких и поворотных моментов, когда сообщество наций, анализируя современные реальности, намечает путь к своему общему будущему.

Каирская конференция также представляет собой решающий этап в обретении нами коллективной ответственности перед будущими поколениями.

И наконец, Каирская конференция является самым убедительным свидетельством нашей решимости добиться совместного управления будущими демографическими, экономическими и социальными процессами в мире.

Заявление Президента Египта и Председателя Международной конференции  
по народонаселению и развитию Мухаммеда Хосни Мубарака

Добро пожаловать на прекрасную землю Египта, колыбель цивилизации и мирную страну, которая на протяжении многих веков играла важнейшую связующую роль в истории цивилизаций и народов всего мира. На протяжении семи тысячелетий Египет вносил свой вклад в прогресс человечества, даря ему свое богатство культурных ценностей, сформировавшихся в результате слияния цивилизаций на его бессмертной земле.

Добро пожаловать в Каир, столицу арабов и африканцев, город тысячи минаретов, который, объединяя в лоне своем как башни церквей, так и минареты ислама, несет любовь и терпимость и озаряет светом надежды труды египтян в сей благословенной долине, упоминаемой и в стихотворных строках Корана и на страницах Библии и Торы.

Добро пожаловать в страну, которая вместе с другими шагает по пути социального прогресса, страну, в которой человек впервые стал обрабатывать землю, возвал к монотеизму, оставил зримый след своего духовного развития и истории и, поселившись на берегах Нила, создал уникальную модель гармоничных отношений между человеком и окружающей средой, а также показал пример установления рациональной взаимозависимости между народонаселением и ресурсами.

Добро пожаловать в сегодняшний Египет – страну, принимающую самое активное участие в борьбе человечества за более безопасное и мирное будущее, такое будущее, в котором восторжествует справедливость и равенство.

Народ Египта выражает вам свою глубочайшую признательность за ваше решение избрать Египет местом проведения этой важной международной конференции. Он расценивает это решение как проявление признательности со стороны международного сообщества и Организации Объединенных Наций по отношению к Египту в связи с тем, что он играет значительную роль в борьбе за дело мира, развития и прогресса.

Мы надеемся, что созыв данной конференции в Египте станет поворотным моментом, в котором найдет отражение понимание единства судьбы всех людей на нашей планете. Ведь как бы далеко друг от друга мы ни жили, как бы ни были велики различия в степени достигнутого нами прогресса, у всех нас, в конечном счете, одна судьба, и все мы должны решать одни и те же проблемы борьбы с непрекращающимся распространением насилия и агрессии во всем мире.

Наш мир стал небольшой деревней не только в результате поразительных успехов в развитии средств связи, но и потому, что грозящие нам опасности выходят за пределы всех стран и континентов, в результате чего ни одно общество не может быть полностью от них ограждено.

Сейчас, на пороге XXI века, мы надеемся, что наша Конференция станет встречей, направленной на утверждение разрядки в отношениях между цивилизациями, и что человечество сумеет установить гармоничные отношения с окружающей средой. Мы также надеемся, что эта Конференция станет своего рода мостом, который свяжет Север и Юг, Восток и Запад. Предстоящая Конференция должна обеспечить согласование усилий всех сторон в обстановке всеобщего согласия, которая позволяет поддерживать международный мир, беречь человеческие ценности и блюсти принципы религиозных законов, проводящих границу между добром и злом, правдой и неправдой.

Мы хотели бы, чтобы эта Конференция стала историческим переломным моментом в летописи согласованных усилий человечества, направленных на решение проблем новой эпохи,

которая не только принесла нам большие надежды в отношении создания более безопасного и справедливого мира, но и породила серьезные и трудноустраняемые опасности. Одним из источников таких опасностей могут быть необъективные представления о судьбе человечества, игнорирование того, что все мы находимся в одной лодке и что прогресс человечества должен быть всесторонним. Такие представления способствуют несбалансированности мировых структур, что лишает их элементов социальной стабильности.

Согласно демографическим данным, в настоящее время в странах с высоким уровнем дохода на душу населения живет лишь очень небольшая доля населения нашей планеты – 822 миллиона человек, среднегодовой уровень дохода которых превышает 20 000 долл. США. Среднегодовой доход остальных 3 миллиардов человек не превышает 350 долл. США: эти люди живут в странах, сталкивающихся с проблемами дефицита ресурсов, низкого уровня развития производства и отсутствия возможностей для развития людских ресурсов. По имеющимся данным, 75 процентов мирового дохода приходится на 15 процентов населения планеты.

В связи с этими цифрами возникает много важных вопросов, которые вызывают немалую обеспокоенность и требуют принятия совместных мер в целях изменения такого положения дел за счет расширения сотрудничества между мировыми сообществами и укрепления потенциала в плане решения будущих задач.

Мы не хотели бы, чтобы настоящая Конференция стала просто третьей конференцией по народонаселению, которая лишь дополнила бы результаты двух предыдущих конференций, состоявшихся в Бухаресте и Мехико, соответственно, в 1974 и 1984 годах, хотя мы и не должны недооценивать достигнутые на этих конференциях результаты.

Тем не менее мы хотели бы, чтобы данная Конференция стала историческим поворотным моментом в плане осмысления проблемы народонаселения и ее постановки в надлежащем ракурсе. Все мы, живущие на этой планете – планете, которая сталкивается с беспрецедентными проблемами, обусловленными теми громадными и стремительными изменениями, которые произошли во второй половине текущего столетия и привели к обострению негативных явлений, порождаемых приростом населения, – находимся в одном положении, у всех нас одна судьба.

Значение этой Конференции заключается в том, что она проходит в новой международной обстановке, когда человечество питает громадные надежды на возможность обеспечения иного международного порядка, при котором, несмотря на кровопролитие и нищету, свидетелями которых мы по-прежнему являемся, и испытываемый многими народами страх перед возможностью оказаться – по причине отсутствия критериев справедливости – на обочине или в стороне от столбовой дороги прогресса человеческого общества, тем не менее восторжествуют мир, справедливость и сотрудничество.

Позвольте мне поделиться своей точкой зрения на задачи настоящей Конференции и те цели, на достижение которых должна быть направлена ее деятельность. Несмотря на то, что это – личная точка зрения, она отражает чаяния многих народов, возлагающих на данную Конференцию большие надежды. Данная Конференция проходит в критически важный период, поэтому всем нам надлежит приложить немалые усилия и проявлять большую осмотрительность, четко понимая, что у всех нас одна судьба и одно и то же будущее.

Во-первых, задача нашей Конференции на данном важном этапе истории развития человечества состоит в том, чтобы не обмануть надежды народов и разработать общую позицию, способствующую обеспечению устойчивого продвижения человечества по пути прогресса, прочно утверждающую концепции международного мира, справедливости и сотрудничества и закрепляющую признание ценности труда и добродетели. Разрабатывая такую общую позицию, вероятно, правильнее всего было бы, в первую очередь, признать, что итоговые документы и рекомендации

Конференции должны быть выработаны на основе свободного обсуждения и открытого диалога в условиях отказа от какой-либо жесткой приверженности шаблонным формулам, не рассматривавшимся и не обсуждавшимся на Конференции.

На мой взгляд, итоговые документы и цели Конференции должны разрабатываться на основе творческого обмена мнениями в рамках свободного диалога в целях поиска общей платформы, которая бы объединяла все существующие различные точки зрения. В таком случае рекомендации Конференции будут свидетельством того, что все международное сообщество в целом проявляет справедливость по отношению ко всем странам и народам и обеспечивает им равные возможности, как бы малочисленно ни было их население или ограничены их ресурсы.

В данной Конференции принимают участие представители народов, принадлежащих к различным цивилизациям, культурам и религиям, законы которых надо уважать. В связи с этим выработать общую позицию, объединяющую всех участников нашего форума, в котором представлены самые различные точки зрения, можно только на основе обмена мнениями на демократических принципах.

Во-вторых, для выработки такой общей позиции необходим свободный диалог, проникнутый духом солидарности, пониманием общей ответственности и всеобщим стремлением учитывать позиции других участников и признавать, что ни одна из сторон не может претендовать на то, что она имеет монополию на истину. Наш диалог должен представлять собой поиск компромиссов, отражающих взаимозависимость различных культур. Мы не должны упускать из виду свою цель, не должны сбиваться на частности, ибо в противном случае наш диалог не выйдет за рамки предвзятых позиций, которые некоторые стороны хотели бы навязать другим. Повредить развитию диалога может также сильная поляризация в отношениях между развитыми и развивающимися государствами – причем в такой степени, что мы можем оказаться в лабиринте серьезных разногласий. В конечном же счете, наши усилия будут распылены и наше единство нарушено, и мы не сможем отвратить те серьезные опасности, которые ставят под угрозу само существование человечества.

В-третьих, мы глубоко убеждены в том, что никаких противоречий между религией и наукой, духовными и материальными факторами, требованиями модернизации и традиционными представлениями не существует, поскольку в жизни в тех или иных сочетаниях все эти факторы играют определенную роль. Человечество не сможет добиться мира, безопасности и счастья, если ему не удастся найти приемлемое соотношение между своими духовными и материальными потребностями.

В-четвертых, в рекомендациях Конференции должны учитываться интересы всех стран сообразно со спецификой их условий и мировоззрением. Такие рекомендации должны соответствовать религиозным законам и принципам соответствующих стран и должны быть совместимы с тем мировоззрением, которое определяет их позиции.

В этой связи я хотел бы упомянуть о резолюции 1991/93 Экономического и Социального Совета, в которой отмечается необходимость уважения суверенитета всех государств и их права разрабатывать и осуществлять свою политику в области народонаселения в соответствии с их культурой, ценностями и традициями, а также их социальными, экономическими и политическими условиями, при уважении прав человека и с учетом обязанностей отдельных лиц, семей и обществ.

В-пятых, не следует рассматривать Конференцию в Каире как отдельное событие, изолированное от многочисленных международных мероприятий, которые проводились в прошлом или будут проводиться в будущем в целях обсуждения других волнующих нас проблем, таких, как Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшаяся в

1992 году, и предстоящие конференции по проблемам социального развития, женщин и населенных пунктов.

Все эти усилия международного сообщества должны осуществляться в рамках единой стратегии: проблемы нашей планеты стали настолько сложными и взаимосвязанными, что выработать правильные решения таких проблем можно только на основе комплексной концепции развития.

Чтобы оценить всю сложность ситуаций, с которыми в настоящее время сталкивается человечество, по-видимому, достаточно вспомнить некоторые важные факты. В настоящее время на нашей планете живут 5,5 миллиарда человек. Каждый год это число увеличивается на 90 миллионов человек. Три четверти этого совокупного населения сосредоточено в развивающихся странах, доля которых в общемировом объеме дохода составляет всего лишь 15 процентов, что лишь усугубляет картину.

По данным международной статистики, в этих странах насчитывается 500 миллионов безработных, которые находятся в тяжелом положении из-за отсутствия рабочих мест. Но еще опаснее то, что безработица вырывает людей из жизни общества в своих странах. Это самое страшное и разрушительное из всех последствий безработицы.

Большинство упомянутых стран сталкиваются с серьезными проблемами в области внешней задолженности и обслуживания долга, и в частности так обстоит дело в странах Африки, размеры внешней задолженности которых достигли 285 млрд. долл. США. Многие из них из-за засух и опустынивания также испытывают нехватку продовольствия.

В таких развивающихся странах от родовых осложнений ежегодно умирают полмиллиона женщин, что в 200 раз превышает соответствующий показатель для женщин, проживающих в Европе.

Все эти явления требуют активизации усилий, предпринимаемых для решения проблемы народонаселения и борьбы с перенаселением в соответствии с религиозными законами и ценностями, в целях достижения приемлемых темпов прироста населения, соответствующих имеющимся ресурсам, для обеспечения более светлого будущего грядущим поколениям.

Это – общая задача всего человечества – как бедных, так и, в первую очередь, богатых стран – и не только потому, что мы, живущие в едином мире, должны стремиться к интеграции и сотрудничеству, или потому, что некоторые из этих проблем обусловлены отсутствием критериев справедливости в отношениях с развитыми странами, но также и потому, что – и это, возможно, самая серьезная угроза для нашей планеты – негативные последствия проблем, связанных с перенаселением, не знают границ, а это приводит к увеличению опасности иммиграции, насилия и эпидемий, а также к постоянному ухудшению состояния окружающей среды и усилению отрицательного воздействия, оказываемого этим процессом на жизнь всех нас.

Проблему народонаселения, с которой сталкивается человечество, невозможно решить, сосредоточившись только на ее демографических аспектах, ее следует решать также в тесной взаимосвязи с проблемами социального, экономического и культурного развития, направленного на более полное раскрытие творческих возможностей человека и обеспечение его более активного участия в производстве и потреблении.

Все это должно осуществляться в рамках выверенной концепции, определяющей характер взаимозависимости между населением и ресурсами, как с учетом потребностей будущих поколений, так и с учетом необходимости удовлетворения потребностей нынешнего поколения.

Для эффективного осуществления такой концепции, построенной на комплексном восприятии всех аспектов проблемы народонаселения, необходимо активизировать усилия по совершенствованию услуг в области просвещения и здравоохранения при уделении повышенного внимания женщинам, которые играют важную роль в образовании семей и воспитании детей, а также несут большую, по сравнению с мужчинами, ответственность в отношении осуществления программ в области народонаселения.

Одним из главных элементов и предпосылок любой успешной политики в области народонаселения, преследующей цель создания такого общества, которое было бы способно эффективно решать сложные задачи, связанные с развитием, является улучшение положения женщин, особенно в развивающихся странах, повышение осведомленности о серьезности проблемы и информирование всех женщин о ее различных аспектах.

Египет столкнулся с серьезной проблемой в области народонаселения в середине двадцатого века в связи с наметившейся устойчивой тенденцией к снижению показателей смертности в условиях стабильных и более высоких показателей рождаемости. В результате устойчивого развития здравоохранения численность населения Египта за 25 лет возросла в два раза.

Такое положение дел, при котором в условиях ограниченных ресурсов требовалось увеличить объем предоставляемых услуг, привело к существенному сокращению размеров государственных доходов и поставило под угрозу уровень жизни населения. Мы не могли ни удовлетворить растущие запросы людей в плане повышения уровня жизни, ни сдерживать темпы прироста населения, которые находились на рекордно высоком уровне по сравнению с другими странами мира.

Эту проблему усугубляет то обстоятельство, что население Египта сосредоточено на территории ограниченного по площади района – в долине и дельте Нила, в результате чего в Египте отмечается невероятно высокая плотность населения.

Государство и вся страна, естественно, уделяют этому вопросу, фигурирующему среди самых приоритетных национальных проблем, большое внимание. Государственные учреждения и общественные организации предпринимают в этой связи согласованные усилия, направленные на достижение такого реалистичного решения этой проблемы, которое было бы приемлемо для всего населения, решения, в правильности которого был бы полностью уверен каждый гражданин. Для того чтобы люди с энтузиазмом добровольно участвовали в осуществлении такого решения, оно должно соответствовать их религиозным убеждениям и ценностям.

Цели, поставленные в рамках египетской программы в области народонаселения, были достигнуты. В основу этой программы было положено ознакомление населения с реальным положением дел, исходя из убежденности в том, что население, вооруженное знаниями и информацией, способно выполнить свой долг и сыграть свою роль. Обеспечение осведомленности о реальной ситуации – это первый шаг к вовлечению населения и созданию ему условий для того, чтобы оно могло сделать такой правильный выбор, который в полной мере отвечал бы его мировоззрению.

Мы отказались от принятия каких-либо мер в области народонаселения, основанных на введении ограничений или принуждении, как от мер, противоречащих нашим духовным ценностям, религиозным законам и основополагающим принципам нашей Конституции. Кроме того, принуждение, строго говоря, может даже тормозить прогресс в отношении осуществления планов и программ в области народонаселения, если население признает такие планы и программы неприемлемыми – несмотря на то, что на начальных этапах осуществление таких планов и программ может представляться успешным. Принятие таких мер возможно только в недемократических странах, где господствуют принуждение и страх, и, кроме того, такие меры

никогда не помогали воспитывать добродетельных граждан, способных принимать активное участие в жизни общества.

Мы не принимали также и каких-либо законодательных актов, ограничивающих права граждан в отношении принятия решений или принуждающих их следовать определенным процедурам в области планирования семьи. Мы отказались от всякого рода подобных мер, будучи твердо убежденными в том, что в вопросах, касающихся семьи, добиться прочного успеха можно только на основе беспрепятственного выбора, сделанного на основе свободного волеизъявления.

Мы стремились привести нашу программу в области народонаселения в соответствие с признанными религиозными ценностями, ибо мы глубоко убеждены в том, что ценности подлинной религии оказывают сильное стимулирующее воздействие на процесс реформ, при условии, что цели реформ конструктивны, и все мы проявляем терпимость и уделяем внимание в первую очередь не форме и внешним проявлениям, а содержанию и смыслу.

Наша деятельность была, в первую очередь, направлена на повышение уровня осведомленности относительно проблемы народонаселения в Египте и сложного характера ее взаимозависимости с проблемой ограниченности ресурсов нашей страны и чаяниями населения в отношении улучшения своей жизни.

Мы уделяли максимальное внимание повсеместному совершенствованию образования в Египте, видя в этом важнейшую, наиприоритетнейшую национальную задачу. Совершенствование системы образования – хорошая отправная точка при осуществлении любой реформы, направленной на создание общества, способного решать великие задачи.

В настоящее время мы осуществляем грандиозную программу, охватывающую все аспекты образования и, в первую очередь, предусматривающую создание новых современных школ, обеспечивающих учащимся хорошие возможности для учебы. К числу целей этой программы относится реконструкция существующих школьных зданий и пересмотр учебных планов. Программа также предусматривает подготовку и повышение квалификации учителей, с тем чтобы они могли оказывать более эффективное содействие интеллектуальному и духовному развитию учащихся и могли на более высоком уровне преподавать учебные дисциплины, в том числе в их современных преломлениях. Кроме того, одной из целей этой программы является такое нравственное воспитание учащихся, которое позволяет им более активно вести творческий диалог и делать правильный выбор.

Ничуть не менее приоритетное внимание мы уделяли и повсеместному совершенствованию здравоохранения в Египте. Важность этого заключается в том, что в стране насчитывается 4000 деревень и значительное число других небольших населенных пунктов.

Нам пришлось резко активизировать наши усилия, направленные на совершенствование здравоохранения в интересах обеспечения охвата всего населения при уделении особого внимания охране матери и ребенка и психиатрической помощи.

Результатом этой деятельности, осуществляемой на основе обучения, повышения информированности и обеспечения доступа к просвещению и здравоохранению всем гражданам страны без исключения, стало сокращение годовых темпов прироста населения с 2,8 процента в 1980 году до 2,2 процента в 1994 году. Доля семей, принимающих участие в программах планирования семьи, в общей совокупности семей, проживающих в сельской и городской местности, возросла с 28 до 50 процентов.

Одна из наиболее значительных особенностей программы Египта заключается в том, что она стала общенациональной программой, пользующейся поддержкой всех партий и сект. Более того,

в отношении этой программы сложился национальный консенсус, который опирается на поддержку всего населения, независимо от его принадлежности к религиям и сектам.

Это обнадеживающие результаты, которые свидетельствуют о том, что мы движемся в правильном направлении и проводим решительную и последовательную политику, которая обеспечивает устойчивость реформ в долгосрочном плане и гарантирует достижение намеченных целей, поскольку такие цели были намечены на основе свободного волеизъявления всего населения.

С нами сотрудничают многие наши друзья – крупные международные организации, и в частности Организация Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Программа развития Организации Объединенных Наций, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Всемирная организация здравоохранения и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Кроме того, свой вклад в успешное осуществление программы Египта внесли правительства некоторых государств. Сотрудничество имеет большое значение для каждой страны, которая, разрабатывая национальную программу, исходит из своего реального положения и обстоятельств и обеспечивает совместимость такой программы со своими ценностями и традициями, в то же время добиваясь достижения своих целей и выполнения обязательства в отношении решения намеченных приоритетных задач.

Я пользуюсь этой возможностью, для того чтобы поблагодарить эти организации. При этом я хотел бы выразить особую признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Бутросу-Гали и Директору-исполнителю Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Генеральному секретарю Конференции д-ру Нафису Садику за те крайне ценные усилия, которые они предпринимают в интересах успешного проведения этой Конференции.

Приступая к своей работе на нашей Конференции, мы надеемся, что обсуждение вынесенных на рассмотрение вопросов будет проходить бескорыстно, беспристрастно и объективно, на основе научной информации. Мы также надеемся, что в ходе работы Конференции будут приниматься во внимание этические ценности и религиозные доктрины и что все делегации будут иметь самые широкие возможности для участия в работе, с тем чтобы в ней нашли отражение все культурные традиции и все точки зрения, что лишь способствовало бы обогащению нашего общего опыта.

Мы не хотели бы допустить, чтобы в ходе нашего обсуждения имели место проявления догматизма и фанатизма, так как радикальным позициям не может быть места в рамках деятельности, направленной на развитие обществ, ибо такие позиции не пользуются единодушной поддержкой и не являются приемлемыми для всех слоев населения.

Я полагаю, что, как бы мудры и предусмотрительны мы ни были, нам не удастся надлежащим образом решить свои проблемы в области народонаселения, если такие решения не будут отвечать интересам нашего общества, соответствовать насущным потребностям нашего народа, его ценностям и убеждениям.

Мы не должны недооценивать опасности, которые грозят нашей планете по причине ее перенаселенности. Как не должны мы игнорировать, несмотря на прекращение "холодной войны", и те многочисленные трагедии, которые по-прежнему происходят в мире. Было бы неправильно, однако, также закрывать глаза и на уже наметившиеся обнадеживающие перспективы, которые свидетельствуют о возможности более светлого будущего.

Огромные достижения современной науки и происходящие каждый день научные открытия расширяют возможности человека в отношении решения проблем, касающихся питания, создания материалов-заменителей, охраны окружающей среды и повышения качества услуг.

При этом также все более прочно утверждается понимание того, что человек не может в полной мере реализовать свои возможности, если удовлетворение его материальных потребностей осуществляется за счет его потребностей психологического и духовного характера. Такое понимание дает нам надежду на то, что грядущие поколения благодаря глубине своей веры смогут избежать как бездны сомнений, так и лабиринта заблуждений.

Самыми отрадными событиями, происшедшими на нашей планете, событиями, сильнее всего повлиявшими на судьбу человечества, являются наблюдающиеся во всем мире все более сильное стремление к миру и тенденция к отказу во всем мире от участия в гонке вооружений и обладания всеми видами оружия массового уничтожения.

Сегодня все люди страстно желают обеспечить мирную и безопасную обстановку на нашей планете, с тем чтобы иметь возможность направить свои силы на благо человечества. В результате этого в настоящее время становится все более популярной идея урегулирования даже самых трудноразрешимых споров при помощи переговоров, методов мирного разрешения конфликтов и общего признания справедливых решений, разработанных на основе сбалансированного учета интересов всех сторон в соответствии с принципами справедливости и законности.

Несмотря на многочисленные трагедии, которые мы по-прежнему наблюдаем во многих районах, это, на мой взгляд, самые многообещающие события с точки зрения будущего нашей планеты. Сегодня мы стремимся создать новый мир, который обладал бы большими возможностями в плане решения тех задач, которые ставит будущее, мир, в котором взаимозависимость и сотрудничество между народами пришли бы на смену вражде и жестоким конфликтам, мир, в котором в интересах сближения стран и народов и обеспечения творческого соревнования, обогащающего жизнь людей и выступающего в качестве гаранта их настоящего и будущего, на смену экстремизму и фанатизму пришла бы терпимость.

Причем все это не пустые мечтания, а законные устремления, которые могут быть реализованы за счет сплочения наших рядов и обеспечения нашего духовного единства – но только в том случае, если мы начнем сотрудничать по-новому, руководствуясь пониманием того, что все мы находимся в одной лодке.

Я искренне молю Всевышнего защитить нас на нашем пути и привести нас к успеху. Да ниспадет на вас мир, милость и благословение Аллаха.

Выступление д-ра Нафис Садик, Генерального секретаря Международной конференции по народонаселению и развитию

Мы собрались в этом прекрасном и историческом городе, современном городе с давними традициями, научном, деловом и промышленном центре, выдающемся центре изучения ислама, а также в месте расположения правительства на протяжении почти одного тысячелетия, для проведения этой исторической конференции. Мы чрезвычайно признательны Вам, г-н Президент, и правительству Вашей динамичной и быстро развивающейся страны за тёплый прием и Ваше любезное гостеприимство.

У Вашего города и Вашей страны древняя история, г-н Президент, однако они также и чрезвычайно современны. Вы являете собой пример как для арабских, так и для африканских стран, в том что касается Вашего подхода к вопросам народонаселения и развития. Совершенно оправданно, что этот великий город будет являться на протяжении следующих десяти дней центром мира.

Г-н Генеральный секретарь, для меня большая честь находиться на Вашей родине и иметь возможность лично поблагодарить Вас за Ваше мудрое руководство. С момента Вашего избрания я могла полагаться на Вашу постоянную поддержку, что также относилось ко всему периоду подготовки этой Конференции.

Я хотела бы особо поприветствовать всех глав государств и правительств: президента Азербайджана, премьер-министра Свазиленда и вице-президента Соединенных Штатов Америки г-на Гора.

Разрешите мне особо поприветствовать премьер-министра Бхутто и премьер-министра Брундтланд. Премьер-министр Брундтланд была первым главой государства, объявившим о том, что она прибудет в Каир. Что я могу сказать о г-же Бхутто? Вы пользуетесь признанием у мирового сообщества за Ваше мужество и убежденность. Это те качества, которые определяют саму суть руководителя. Ваше присутствие здесь более ясно, чем что-либо еще, позволяет продемонстрировать, что мы рассматриваем здесь вопрос, имеющий поистине глобальное значение.

Г-н вице-президент, мы особо рады видеть Вас здесь по той причине, что Вы известны тем, что на протяжении долгого времени Вы демонстрировали внимание и приверженность делу решения экологических проблем как в Вашей стране, так и во всем мире. Вы – активный сторонник устойчивого использования ресурсов и настоящий друг тех, кто занимается проблемами народонаселения и развития.

С чувством сожаления я вынуждена заявить о том, что болезнь помешала президенту Индонезии Сухарто участвовать в работе Конференции, однако он направил нам послание, содержащее самые добрые пожелания. Желая этой Конференции успеха, он пишет: "Я искренне надеюсь, что Конференция послужит основой для более активного сотрудничества и партнерства между народами в целях обмена опытом по вопросам развития семьи и народонаселения в интересах устойчивого развития".

Я рада приветствовать моих коллег – глав Всемирного банка, Всемирной организации здравоохранения, Управления Верховного комиссара по делам беженцев, Детского фонда Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программы развития Организации Объединенных Наций и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека не смог присутствовать, однако прислал свое послание, в котором он выразил самую решительную поддержку Конференции. Я довожу об этом до сведения всех делегатов.

Наконец, я хотела бы выразить мою признательность министру Махрану, министру по делам населения и семьи, за осуществлявшиеся им на протяжении долгого периода времени усилия по достижению целей национальной программы Египта в области планирования семьи, а также от всей души поблагодарить за его руководство деятельностью Национального подготовительного комитета и за отличную организацию подготовки к Конференции.

Позвольте мне также отдать должное деятельности сотрудников и сотрудниц Организации Объединенных Наций, которых вы можете видеть рядом с собой и которые работают вне залов заседаний. Проведение этой конференции стало возможно благодаря их усилиям.

Эта конференция носит поистине всеобъемлющий характер. Участие 170 стран, а также тысяч неправительственных организаций, как местных, так и международных, со всей определенностью свидетельствует об этом факте. Как вы могли заметить, это событие также привлекло внимание средств массовой информации: по состоянию на вечер вчерашнего дня для

освещения работы Конференции было зарегистрировано 3725 журналистов. Благодаря им сведения о ваших дискуссиях будут донесены практически до каждого дома на нашей планете.

К числу людей, обеспечивавших успешное проведение подготовительного процесса, относятся и те из них, которые трудились вместе на протяжении трех лет подготовки. Результатом всей вашей работы служит проект программы действий, который вы обсудите и завершите в предстоящие дни. Вы уже достигли согласия в отношении <sup>9</sup>/<sub>10</sub> положений этого документа. Эту Конференцию уже можно назвать успешной. Как об этом заявила г-жа Сюзанн Мубарак на Форуме НПО, возможно, эта конференция носит уникальный характер по той причине, что она позволила перейти от бесплодной идеологической конфронтации к процессу инвестирования в развитие человека – основной движущей силы при рассмотрении вопросов народонаселения и развития.

Уже одобренный вами проект основывается на самых высоких принципах морали. Основное внимание в нем уделяется людям, а не количественным показателям. Большое значение в нем придается качеству жизни и благосостоянию семей и всех их членов. Я более подробно остановлюсь на этом вопросе позже. Пока же разрешите мне заявить о том, что я связываю с этой конференцией свои самые большие надежды. Я надеюсь, что вы достигнете согласия в отношении действий, необходимых для уменьшения ненужных страданий и гибели людей, которые являются результатом отсутствия образования, элементарного медицинского обслуживания и служб планирования семьи, а также неспособности людей контролировать свою жизнь.

Каждый день сотни женщин погибают от причин, связанных с беременностью и деторождением. Каждый день сотни младенцев умирают по той причине, что их матерям не предоставляется элементарное медицинское обслуживание.

У нас имеются средства для того, чтобы предотвратить эту трагедию. Давайте же договоримся и сделаем это во имя всего человечества.

Вы признали факты, вы согласовали цели и вы рекомендовали конкретные действия в надлежаще определенных областях. Вы продемонстрировали свое желание вплотную заняться решением ряда самых трудных проблем нашего времени. Говоря словами д-ра Ахмеда Фатхи Сурура, Председателя Народной ассамблеи Египта, пришло время "для проведения обсуждений в духе доброй воли и для осуществления совместных действий на благо всего человечества". И, как Вы сказали, г-н Президент, блага для человечества должны носить всеобщий характер. Отражая этот же дух, наш призыв к совместным действиям всех стран мира предназначается для того, чтобы содействовать пониманию позиции каждого отдельно взятого члена международного сообщества.

Благодаря вашей работе в прошлом вам удалось составить в высшей степени конкретный и ориентированный на практические действия проект документа. После небольшого дополнительного объема работы на протяжении последующих десяти дней эта программа действий станет частью устойчивого будущего. Я желаю всем вам успеха.

#### Выступление премьер-министра Норвегии Гру Харлем Брундтланд

Давайте отвлечемся от сгущения красок вокруг этой конференции, которым занимаются средства массовой информации, и сосредоточимся на основных вопросах. Мы собрались здесь для того, чтобы дать ответ на моральный призыв к действиям. Солидарность с нынешними и будущими поколениями имеет свою цену. Однако если мы не заплатим за нее полностью, то нам придется столкнуться с проблемой глобального банкротства.

Фактически эта Конференция связана с вопросами будущего демократии, с вопросами того, каким образом мы будем усиливать ее потенциал и расширять её охват. Если мы не предоставим полномочия нашим народам, не обучим их, не будем заботиться об их здоровье, не позволим им заниматься экономической деятельностью на равной основе и в условиях наличия большого числа возможностей, бедность будет сохраняться, невежество приобретет характер пандемии и потребности людей будет невозможно удовлетворить по причине их огромного числа. Поэтому вопросы, стоящие на Конференции, – это не просто вопросы, а составные элементы нашей глобальной демократии.

Совершенно справедливо, что обсуждение будущего нашей цивилизации проходит здесь, в ее колыбели. Мы очень благодарны Президенту Мубараку и народу Египта за их приглашение приехать на берега Нила, где взаимоотношения между людьми и ресурсами носят столь зримый характер и где столь очевиден контраст между постоянством и переменами.

Мы также благодарны г-же Нафис Садик и ее преданным сотрудникам, которые обеспечили активную подготовку Конференции и выступили вдохновителями этого процесса.

Десять лет работы в качестве врача-терапевта и 20 лет политической карьеры научили меня тому, что улучшение условий жизни, расширение выбора, улучшение доступа к объективной информации и реальная международная солидарность являются основой для прогресса человека.

В настоящее время мы располагаем богатым набором исследований о взаимосвязях между ростом населения, нищетой, положением женщин, расточительным образом жизни и моделями потребления, о стратегиях, которые работают, и стратегиях, которые не работают, и о деградации окружающей среды, убыстряющей свои темпы именно в этот момент времени.

Мы собрались здесь не для того, чтобы повторить все это, а для того, чтобы принять на себя обязательства. Мы обязуемся изменить политику. Когда мы принимаем Программу действий, мы обязуемся выделить в следующем году больший по сравнению с этим годом объем ресурсов на цели здравоохранения, образования, планирования семьи и борьбы со СПИДом. Мы обязуемся обеспечить равенство мужчин и женщин перед законом, а также устранить неравенство и уделять большее внимание удовлетворению потребностей женщин, а не мужчин до того, пока мы не сможем с уверенностью заявить о том, что мы достигли равенства.

Мы должны более эффективно использовать наши совокупные ресурсы при помощи реформированной системы Организации Объединенных Наций, в которой обеспечена более высокая степень координации. Это важно для устранения кризиса, угрожающего сегодня международному сотрудничеству.

Во многих странах, где темпы роста населения превышают темпы экономического роста, каждый год проблемы приобретают всё более острый характер. Стремительно возрастает стоимость удовлетворения будущих социальных потребностей. Цена бездействия будет огромной, она станет кошмаром для министров финансов и таким наследием для будущих поколений, которого они не заслуживают.

В то же время блага изменения политики столь велики, что мы не можем не пойти на это. Мы должны измерять блага успешных стратегий в области народонаселения при помощи определения экономии государственных расходов на создание инфраструктуры, социальное обеспечение, строительство жилья, обработку сточных вод, здравоохранение и образование.

Проведенные египетскими учеными расчеты показывают, что каждый фунт стерлингов, инвестированный на цели обеспечения планирования семьи, позволяет сэкономить 30 фунтов

стерлингов в форме будущих расходов на субсидирование продовольствия, образование, водоснабжение, удаление сточных вод, строительство жилья и здравоохранение.

Опыт позволил нам определить, что работает, а что нет.

На развивающиеся страны приходится 95 процентов прироста населения, при этом основная тяжесть, обусловленная увеличением численности людей, ложится на те общины, которые располагают как раз самым маленьким объемом средств для удовлетворения соответствующих потребностей. Это относится и к экологически хрупким районам, число проживающих в которых уже свидетельствует об ужасающем несоответствии между количеством людей и площадью земли.

Преобладание молодых людей в большом числе наших стран означает, что на протяжении многих лет в будущем будет отмечаться абсолютное увеличение численности населения вне зависимости от того, какую стратегию мы примем здесь, в Каире. Однако результаты Каирской конференции могут оказать значительное содействие в определении того, удастся ли заблаговременно обеспечить стабилизацию роста населения в мире на таком уровне, который позволит выжить человечеству и сохранить окружающую среду на нашей планете.

Хорошо то, что в значительной степени нам уже удалось выработать общую позицию. В окончательный вариант Программы действий необходимо включить не подлежащие отмене обязательства по повышению роли и улучшению положения женщин. Мы должны быть готовы к ответу за свою деятельность. Именно так работает демократия.

Она должна обеспечить доступ к образованию и основным службам охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, в качестве одного из всеобщих прав человека.

Женщинам не будут предоставлены большие полномочия лишь потому, что мы хотим этого, – для этого необходимо изменить законодательство, улучшить информированность и перераспределить ресурсы. Забвение срочного характера этой проблемы будет иметь фатальные последствия.

На протяжении слишком продолжительного периода времени женщины не располагали надлежащим доступом к институтам демократии. Нужно вновь и вновь говорить о том, что инвестиции лишь в немногие виды деятельности способны обеспечить большую отдачу, чем инвестиции в интересах женщин. Несмотря на это, они по-прежнему являются объектом снисходительного отношения и дискриминации в том, что касается доступа к образованию, средствам производства, кредитам, источникам дохода и услугам, участия в принятии решений, условий труда и оплаты. Для слишком большого числа женщин в слишком большом числе стран реальное развитие было лишь иллюзией.

Обучение женщин – это единственный наиболее важный способ повышения производительности и снижения младенческой смертности и фертильности. Экономическая отдача инвестиций в обучение женщин обычно сопоставима с отдачей от инвестиций в обучение мужчин, отдача же в социальной сфере в том, что касается здравоохранения и показателей фертильности, значительно превышает отдачу, образующуюся в результате обучения мужчин. Так давайте же примем обязательство контролировать показатели записи девочек в школы. Так давайте же также контролировать показатели, касающиеся числа тех девочек, которые завершают свое образование, и зададимся вопросом, почему, если между показателями существует разница, у девушки с дипломом меньше детей, чем у ее сестры, которая не располагает таковым.

Я испытываю чувство удовлетворения в связи со складывающимся консенсусом в отношении того, что все должны иметь доступ ко всему спектру услуг по планированию семьи по доступной цене. Иногда религия выступает в качестве одного из основных препятствий. Это происходит в

тех случаях, когда вопросы планирования семьи затрагивают моральные аспекты. Однако мораль не может касаться лишь проблем контролирования половой жизни и защиты нерожденных детей. Мораль также касается вопросов предоставления индивидуумам возможностей, выбора, устранения принуждения всех видов и отказа от практики придания связанным с личными трагедиями абортам характера правонарушения. Мораль становится ханжеством, если она подразумевает принятие страданий или смерти матерей в связи с нежелательными беременностями и нелегальными абортами, а также нищенское существование нежеланных детей.

Никто из нас не может отрицать факт существования абортов, а также то, что, когда они носят незаконный характер или чрезвычайно ограничены, жизнь и здоровье женщины часто подвергаются огромному риску. Поэтому легализация абортов должна быть самым необходимым ответом на это положение и средством защиты жизни и здоровья женщин.

Традиционные религиозные и культурные препятствия могут быть преодолены в результате экономического и социального развития с уделением внимания улучшению положения людей. Например, опыт буддистского Таиланда, мусульманской Индонезии и католической Италии свидетельствует о том, что относительно резкое снижение показателей фертильности может быть обеспечено в удивительно короткие сроки.

Чувство удовлетворения вызывает тот факт, что эта Конференция будет содействовать расширению охвата программ по планированию семьи в целях включения в них таких аспектов, как передаваемые половым путем заболевания и уход за женщинами в период беременности, родов и абортов. В то же время трагичен тот факт, что нужно было возникнуть такому бедствию, как пандемия ВИЧ/СПИДа, чтобы открыть наши глаза на важность борьбы с передаваемыми половым путем заболеваниями. Также трагичен тот факт, что столь большому числу женщин пришлось погибнуть в результате беременности до того, как мы осознали, что традиционные программы ухода за здоровьем матери и ребенка, позволившие спасти жизнь столь большому числу детей, практически ничего не сделали для спасения жизни женщин.

Поэтому, как представляется, в перспективной программе действий будет оправданно объединить вопросы здравоохранения, касающиеся половой жизни человека, в рамках раздела под названием "Охрана репродуктивного здоровья". Я безуспешно пыталась понять, каким образом этот термин можно рассматривать: как поощряющий аборт или ограничивающий их в качестве средства планирования семьи. Практически никогда в прошлом не использовалось столько много различных неверных толкований для того, чтобы подразумевать нечто, отсутствовавшее в этом понятии с самого начала.

Я рада заявить, что в Норвегии после легализации абортов их число осталось на том же уровне, в то время как число нелегальных абортов сократилось до нуля. Наш опыт похож на опыт других стран, а именно: закон оказывает воздействие на процесс принятия решений и на безопасность аборта, а не на количественные показатели. Число абортов в нашей стране одно из самых низких в мире.

Небезопасные аборт – одна из основных проблем в области общественного здравоохранения в большинстве районов мира. Все мы достаточно хорошо знаем, что богатые люди часто при помощи денег получают доступ к безопасным абортам вне зависимости от наличия законов.

Конференция такого статуса и значения не должна соглашаться с попытками исказить факты или забыть об агонии миллионов женщин, которые рискуют своими жизнями и здоровьем. Я просто отказываюсь верить, что безвыходное положение по этому чрезвычайно важному вопросу приведет к блокированию носящих серьезный характер и ориентированных на перспективу результатов Каирской конференции, которые, как я надеюсь, будут основываться на полномасштабном консенсусе и будут приняты в духе доброй воли.

Услуги по охране репродуктивного здоровья касаются не только забытых проблем, они также предназначаются для тех пациентов, которым в прошлом не уделялось какого-либо внимания. Слишком мало помощи предоставлялось и по-прежнему предоставляется молодым и одиноким людям, поскольку клиники по вопросам планирования семьи редко удовлетворяют их потребности. Часто говорят, что причина ограниченного предоставления услуг по планированию семьи супружеским парам связана со страхом поощрения беспорядочных половых связей. Однако мы знаем, что отсутствие образования и услуг не удерживает подростков и не состоящих в брачных отношениях лиц от вступления в половые связи. Наоборот, из многих стран, включая Норвегию, поступает все большее число свидетельств того, что образование по вопросам половой жизни поощряет ответственное сексуальное поведение и даже воздержание. Отсутствие служб охраны репродуктивного здоровья повышает степень риска половой деятельности как мужчин, так и женщин, и особенно последних.

В период вступления молодых людей на порог взрослой жизни к их возникающей сексуальности слишком часто относятся с подозрением или таковая попросту игнорируется. В это чрезвычайно важное время своей жизни подросткам необходимо как руководство, так и независимость, как образование, так и возможности для самостоятельного изучения жизни. Это требует тактичного и хорошо продуманного отношения со стороны родителей и общества. Я искренне надеюсь, что эта конференция будет содействовать улучшению понимания и усилению приверженности делу удовлетворения потребностей молодых людей в связи с охраной репродуктивного здоровья, включая предоставление им конфиденциальных услуг по охране здоровья.

Для обеспечения изменений необходимо обладать перспективным видением мира. В то же время мы также должны обеспечить материализацию нашего видения и приверженности посредством выделения ресурсов. Предположительно стоимость программы действий, которую нам предстоит принять здесь, составит от 17 до 20 млрд. долл. США в год.

По-настоящему трудная работа начнется после окончания Конференции. Одна из основных задач будет заключаться в воплощении нового подхода и целей в рамках реально осуществимых программ. Норвегия продолжит свое участие в диалоге с нашими двусторонними и многосторонними партнерами. Мы рады видеть, что такие важные доноры, как Соединенные Штаты и Япония, увеличивают в настоящее время свою поддержку мероприятий по решению вопросов народонаселения. Другие страны должны последовать этому примеру. Я надеюсь, что другие страны-доноры присоединятся в ближайшем будущем к Норвегии в деле достижения цели, связанной с выделением по крайней мере 4 процентов официальной помощи на цели развития (ОПР) для программ в области народонаселения.

Также важно, чтобы правительства предоставляли социальному сектору 20 процентов средств своих бюджетов и чтобы 20 процентов ОПР шло на цели искоренения нищеты.

Однако для выполнения финансовых требований этой программы действий необходимо достичь другую существующую на протяжении длительного времени цель: выделение 0,7 процента валового внутреннего продукта на ОПР. Несомненно, так называемая "усталость доноров", вновь списываемая на общие бюджетные проблемы индустриальных стран мира, не будет способствовать достижению этой цели. Каждый год правительства ведут борьбу вокруг вопросов о бюджетных приоритетах и ассигнованиях. И выделение по крайней мере 1 процента на цели ОПР, которое Норвегии удавалось обеспечивать на протяжении приблизительно последних 15 лет, было связано с серьезной политической работой, без которой оно было бы невозможным. Наша деятельность могла бы в значительной степени быть облегчена в результате воздействия двух факторов: 1) приближение других стран-доноров к показателю в размере 0,7 процента и 2) важный фактор как для Норвегии, так и, может быть, для всех доноров, взятых в своей совокупности, получение на этой Конференции, а также на других всемирных конференциях таких результатов,

которые свидетельствовали бы о нашей искренней приверженности делу обеспечения новой и более реальной солидарности с бедными и обездоленными слоями населения в мире, с людьми без голоса и без выбора.

Рост населения – одно из наиболее серьезных препятствий на пути процветания мира и устойчивого развития. Скоро мы можем столкнуться с новым голодом, массовой миграцией, дестабилизацией положения и даже вооруженной борьбой, связанными с конкуренцией за все более дефицитные земельные и водные ресурсы.

В более развитых странах счастливым детям нового поколения, возможно, не придется уже сегодня столкнуться с неизбежным экологическим кризисом, нынешние же новорожденные станут свидетелями окончательного истощения основных ресурсов.

Для достижения устойчивого равновесия между численностью людей и тем объемом природных ресурсов, который может быть потреблен, на народах промышленных стран и богатых стран Юга лежит особая ответственность за уменьшение их отрицательного воздействия на окружающую среду.

Изменения нужны как на Севере, так и на Юге, однако эти изменения не произойдут, если они не пройдут испытание демократией. Изменения будут носить политически устойчивый характер только тогда, когда народ получит право участвовать в формировании общества в рамках демократических политических процессов. Только тогда мы сможем удовлетворить надежды и чаяния еще не рожденных поколений.

Я хочу воспользоваться этой возможностью для того, чтобы призвать Конференцию принять на себя ответственность за удовлетворение потребностей будущих поколений. Нам не удалось достичь успехов в вопросах народонаселения в Рио. Каирская конференция должна быть успешной ради спасения Земли.

#### Выступление вице-президента Соединенных Штатов Америки Альберта Гора

Для меня большая честь присоединиться к вам в тот момент, когда мы открываем одну из самых важных из числа когда-либо проводившихся конференций.

От имени президента Клинтона и народа Соединенных Штатов я хотел бы прежде всего выразить мою благодарность и признательность принимающему нас президенту Мубарак. Его правление характеризуется носящей постоянный характер приверженностью делу создания лучшего будущего для народа его страны, этого региона и мира. Эта конференция предназначена для содействия достижению этих же целей. Мне трудно представить какое-либо лучшее или более подходящее место для проведения начинаемой нами сегодня работы, чем Каир.

Я также хотел бы поблагодарить Генерального секретаря Бутроса Бутроса-Гали и д-ра Нафиса Садика за их вдохновенное руководство процессом реализации этой конференции с момента выработки концепции до момента ее воплощения в жизнь. Позвольте мне также поблагодарить премьер-министра Брундтланд и премьер-министра Бхутто за их руководство и их вклад в мировые усилия по рассмотрению этого жизненно важного вопроса.

Прежде всего я хотел бы признать огромный вклад сотрудников правительств, представителей неправительственных организаций и частных граждан в решение одной из самых сложных задач предстоящего столетия, связанной с огромными возможностями. Мы должны быть благодарны всем тем, кто участвовал в этом процессе.

Мы не собрались бы сегодня здесь, если бы мы не были убеждены в том, что вопрос о быстром и не обеспеченном ресурсами росте населения носит самый безотлагательный характер. Существование 10 000 поколений на нашей планете привело к тому, что население мира составило 2 миллиарда человек. В то же время на протяжении последних 50 лет оно увеличилось с 2 миллиардов до более чем 5,5 миллиарда человек. И тенденция такова, что на протяжении следующих 50 лет оно достигнет 10 миллиардов человек. Десять тысяч поколений – 2 миллиарда человек, а затем на протяжении жизни одного поколения – нашего – мы делаем скачок от 2 миллиардов к 10 миллиардам человек.

Взятые сами по себе эти показатели не представляют собой проблемы. Однако связанная с ними совершенно новая модель – один из признаков существования гораздо большей духовной задачи, стоящей сегодня перед человечеством. Признаем ли мы наши связи друг с другом или нет? Примем ли мы ответственность за последствия нашего выбора или нет? Сможем ли мы найти пути для сотрудничества или мы будем настаивать на основывающемся на эгоистических соображениях познании пределов человеческой гордости? Сможем ли мы увидеть в лицах других наши собственные надежды и мечты о будущем? Почему так трудно признать, что все мы – часть чего-то большего, чем мы сами?

Несомненно, это – вечные вопросы, которые всегда стояли перед человеком. Однако в настоящее время они приобрели чрезвычайную остроту именно потому, что мы достигли нового этапа в истории человечества – этапа, определяемого не только космическими темпами роста численности населения, но и беспрецедентными фаустовскими силами, связанными с теми новыми технологиями, которые мы получили в свое распоряжение на протяжении этих же самых 50 лет, – с технологиями, которые не только предоставляют нам новые блага, но и доводят до крайности последствия вековых традиций, слишком часто выходя за рамки той мудрости, которой мы руководствуемся при принятии решений об их использовании.

Например, ведение войн – одна из древних традиций человечества, однако изобретение ядерного оружия столь радикально изменило ее последствия, что мы были вынуждены найти новые пути для рассмотрения отношений между ядерными государствами, с тем чтобы избежать использования этого оружия. Так же океаны всегда служили источником продуктов питания, однако новые технологии, такие, как 40-мильные дрейфтерные сети в сочетании с современным звуковым оборудованием для точного определения месторасположения рыбных косяков, привели к сильному истощению всех океанских видов рыбы на нашей планете или нанесли серьезный ущерб им. С учетом этого мы начали ограничивать использование дрейфтерных сетей.

В то же время становится все более ясно, что имеющиеся у нас права на совершение ошибок все более сокращаются по мере быстрого роста населения в сочетании с огромными и неустойчивыми уровнями потребления в развитых странах, использованием новых инструментов для эксплуатации Земли и друг друга, а также в связи с сознательным отказом принять ответственность за будущие последствия принимаемых нами решений.

В экономическом плане быстрый рост населения часто обуславливает необходимость рассматривать проблемы, связанные с низким уровнем заработной платы, существованием нищеты и экономических неравенств.

Демографические тенденции также подвергают проверке способность общества, экономики и правительств осуществлять необходимые для них инвестиции как в людской капитал, так и в инфраструктуру.

На уровне семьи демографические тенденции в мире обуславливали тот факт, что объем инвестиций в интересах детей, особенно девочек, сохранялся на недопустимо низком уровне.

Что касается отдельно взятых лиц, то рост населения и высокие показатели фертильности тесно связаны с плохим состоянием здоровья и ограниченными возможностями миллионов женщин, младенцев и детей.

Демографические проблемы часто разбивают надежды на достижение стабильности на национальном и международном уровне. Посмотрите, например, на 20 млн. беженцев в нашем мире, у которых нет дома.

Делегаты этой конференции содействовали выработке получившего широкое признание понимания этих новых реалий. Однако по-настоящему отличительной чертой этой конференции является не только беспрецедентная степень единодушия в отношении характера этой проблемы, но и степень единодушия в отношении сути ее решения.

На протяжении нескольких последних лет произошло реальное изменение мнения большинства людей в мире в отношении этой проблемы и ее понимания. И это изменение – часть более значительного философского сдвига в сфере того, каким образом большинство людей стало думать о многих сложных проблемах.

В прошлом – особенно в развитом мире – отмечалась тенденция автоматически думать о процессе перемен под углом зрения того, что обособленные причины приводят к обособленным последствиям. В соответствии с этим в ходе поисков решения конкретной проблемы, вне зависимости от ее масштаба, представлялось вполне оправданным искать единственную самую важную "причину" возникновения проблемы и затем активно стремиться к ее устранению. Между группами, выступавшими за выбор различных причин в качестве "основного фактора", заслуживающего все внимание, существовало большое число разногласий.

Так, например, когда стало ясно, что новые открытия в медицине обеспечили резкое снижение показателей смертности, но не показателей рождаемости, многие зачинатели, стоявшие у истоков изучения демографической проблемы, согласились в том, что основная причина заключалась в отсутствии контрацептивов, и утверждали, что их широкое распространение обеспечит получение желаемого результата: завершение демографического перехода с одновременным обеспечением низких показателей рождаемости и смертности.

Однако после того, как стало ясно, что взятая сама по себе контрацепция редко приводит к желательным для стран изменениям, основное внимание стало уделяться другим обособленным причинам.

Например, на исторической Бухарестской конференции 20 лет назад, когда вдумчивые люди отметили, что в большинстве случаев рост населения удалось стабилизировать в тех странах, которые относились к числу богатых, промышленных и "развитых", было логично сделать вывод о том, что, как было принято говорить в то время, "развитие – лучший контрацептив".

В то же время недостаточное внимание уделялось мнениям развивающихся стран. Например, некоторые африканские лидеры утверждали еще 30 лет назад, что "самым мощным средством контрацепции в мире является уверенность родителей в выживании своих детей".

И в таких районах, как Керала, на юго-западе Индии, местные руководители обеспечивали большую доступность результатов экономического развития, предоставляя женщинам и мужчинам доступ к образованию и содействуя достижению высокого уровня грамотности, а также обеспечивая хороший уход за здоровьем матери и ребенка и широкий доступ к средствам контрацепции. И в процессе этого они обнаружили, что темпы роста их населения сократились практически до нуля.

Развивающиеся страны также продемонстрировали миру, что неправильный вид быстрого экономического развития, при котором нарушаются принципы равенства и наносится ущерб традиционной культуре, окружающей среде и достоинству человека, может приводить к дезориентации общества и уменьшению возможностей для решения всех проблем, включая демографические.

Здесь же в Каире отмечается новый и широко поддерживаемый консенсус в отношении того, что, как представляется, ни одно из этих обособленных решений не будет достаточно само по себе для осуществления желательных для нас изменений. В то же время сегодня мы также соглашаемся с тем, что все они, в том случае, если они одновременно присутствуют на протяжении достаточно продолжительного периода времени, несомненно, обеспечат систематический переход к низким показателям рождаемости и смертности и стабилизацию численности населения. В рамках этого нового консенсуса справедливое и устойчивое развитие и стабилизация численности населения идут рука об руку. Образование женщин и предоставление им полномочий, высокий уровень грамотности, наличие средств контрацепции и качественное медицинское обслуживание – все эти факторы имеют огромное значение.

От них невозможно отстраниться, пока происходит процесс развития; они должны сопровождать его и фактически должны рассматриваться в качестве части процесса, при помощи которого ускоряются темпы развития и повышается вероятность его осуществления.

Это целостное понимание отражает тот подход, который мы должны использовать при рассмотрении других безотлагательных проблем. Признание связей и взаимоотношений – один из ключевых элементов. Например, будущее развитых стран связано с перспективами развивающихся стран. Отчасти именно по этой причине мы, представители Соединенных Штатов Америки, хотим использовать эту возможность для безоговорочного подтверждения всех прав человека, включая право на развитие.

Давайте же со всей очевидностью признаем, что сохраняющийся высокий уровень нищеты в нашем мире является одной из основных причин людских страданий, деградации окружающей среды, нестабильности и быстрого роста населения.

Однако решение – как, например, решение проблемы народонаселения – не будет связано с каким-либо одним упрощенным ответом. Оно будет заключаться в применении комплексного подхода, сочетающего демократию, экономические реформы, низкие темпы инфляции, низкий уровень коррупции, рациональное использование ресурсов окружающей среды, свободные и открытые рынки в национальных границах и доступ к рынкам в развивающихся странах.

Мы – как в развитых, так и развивающихся странах – также должны признать связь между нами, живущими сегодня, и будущими поколениями, которые получают в наследство результаты принимаемых нами решений. Фактически, основной элемент духовного кризиса, с которым мы сталкиваемся в современном мире, связан с нашим упорным отказом выйти за рамки наших собственных потребностей и желаний и, вместо этого, инвестировать в такое будущее, которое дети наших детей вправе ожидать. Должно быть очевидно, что мы не сможем устранить это утраченное чувство связи с нашим будущим, взывая лишь к разуму и логике.

Я лично убежден, что то глобальное решение, поисками которого мы должны заниматься, связано с верой в самые важные человеческие ценности, закрепленные во всех наших основных религиозных традициях и принципах, которые во все большей степени разделяются мужчинами и женщинами во всем мире:

основополагающая роль семьи;  
важное значение общины;

свобода человеческого духа;  
внутренне присущее чувство достоинства каждого индивидуума на этой планете,  
будь то женщина, мужчина или ребенок;  
политическая, экономическая и религиозная свобода;  
всеобщие и неотъемлемые права человека.

Будем ли мы опираться на богатство этих общих принципов и ценностей при осуществлении наших сегодняшних усилий или же мы позволим взять верх существующим между нами разногласиям? И конечно же, существуют разногласия, которые будет чрезвычайно трудно когда-либо полностью устранить.

Например, все мы хорошо знаем, что у разных стран, как и у разных людей, существуют самые разнообразные мнения в отношении аборт. Я хотел бы разъяснить позицию Соединенных Штатов по вопросу об абортах, с тем чтобы избежать неправильного понимания. Мы считаем, что предоставление услуг по планированию семьи и охране здоровья самого высокого качества одновременно обеспечит уважение собственного желания женщин избежать нежелательных беременностей, позволит сократить темпы населения и число аборт.

Конституция Соединенных Штатов гарантирует каждой женщине в рамках наших границ право на аборт, за исключением ограниченного числа конкретных случаев. Мы привержены этому принципу, однако давайте устраним из повестки дня ложный вопрос: Соединенные Штаты не стремятся к созданию нового международного права на аборт, и мы не считаем, что аборт должны поощряться в качестве одного из методов планирования семьи.

Мы также полагаем, что принятие решений по этим вопросам должно относиться к сфере ведения каждого правительства с учетом его собственных законов и национальных обстоятельств и в соответствии с предварительно согласованными нормами в области прав человека.

В этом контексте мы испытываем чувство отвращения в отношении принуждения в связи с абортами или любыми другими вопросами воспроизводства и осуждаем такое принуждение.

Мы полагаем, что там, где аборт разрешены, они должны быть безопасными с медицинской точки зрения и что небезопасные аборт являются одним из вопросов охраны здоровья женщин, который подлежит рассмотрению.

Признавая существование ряда областей, где достижение полного согласия между нами связано с большими трудностями, давайте укрепим нашу решимость уважать наши различия и преодолеть их, с тем чтобы создать нечто такое, что мир будет, возможно, помнить как "дух Каира", – общую и непоколебимую решимость заложить фундамент для многообещающего будущего.

Это – первое заседание. Каждый из нас может играть важную роль в деле обеспечения успеха этого исторического мероприятия. Основополагающий компонент, который все мы должны внести в него, – наше обязательство обеспечить его действенность.

Шотландский альпинист У.Х. Марри написал в начале этого века следующие строки:

"До принятия обязательства сохраняются нерешительность, шанс отступить и всегда присутствующая неэффективность. Что касается всех инициатив, ... то есть одна элементарная истина, незнание которой погубило бесчисленное количество идей и превосходных планов: после того как обязательства окончательно приняты, в игру также вступает провидение".

Ранее в этом году на южной оконечности этого континента я видел эту истину в действии, когда я представлял мою страну на инаугурации Нельсона Манделы.

После того как он поднял свою руку для того, чтобы принять клятву, я внезапно вспомнил одно воскресное утро за четыре года до этого момента, когда Нельсон Мандела был освобожден из тюрьмы и мой самый младший ребенок, которому тогда было семь лет, сел вместе со мной смотреть прямую телевизионную трансляцию этого события и спросил меня, почему весь мир наблюдает за тем, как этот человек вновь обретает свою свободу.

После того как я попытался объяснить это моему сыну, он вновь спросил: "Почему?". После нескольких таких вопросов у меня возникло чувство разочарования, в то же время внезапно я осознал, какая редкая возможность представилась мне для того, чтобы объяснить ребенку такое выдающееся положительное событие, когда я, как и другие родители, так часто сталкивался с необходимостью объяснять моим детям существование зла и ужасных трагедий и несправедливости в нашем мире.

Поэтому после того как президент Мандела закончил свою клятву, я решил провести следующие несколько дней в Южной Африке, с тем чтобы попытаться понять, каким образом произошло это замечательное событие.

И в дополнение к хорошо известным мужеству и прозорливости Манделы и де Клерка я обнаружил, что основная причина этого, которой не было уделено внимания в выпуске новостей, заключалась в том, что простые мужчины и женщины, принадлежавшие ко всем этническим группам и ко всем слоям общества, просто решили устранить разделявшие их барьеры и объединить свои усилия по строительству будущего, которое будет лучше, чем любое будущее, которое, как им говорили, можно себе представить.

Сегодня здесь мы стоим перед тем же выбором и той же возможностью: поставим ли мы детей наших детей перед необходимостью объяснять их детям причины того, почему в их жизни произошли ужасные трагедии, которых можно было бы избежать?

Или же мы доставим им радость объяснить причину необычайно положительных событий, основание для которых было заложено здесь, в этом месте и в это время? Выбор принадлежит нам. Давайте же примем решение и сделаем хороший выбор.

#### Выступление премьер-министра Пакистана Беназир Бхутто

Я выступаю перед вами как женщина, мать и жена. Я выступаю перед вами также как избранный демократическим путем премьер-министр великого мусульманского государства – Исламской Республики Пакистан. Я выступаю перед вами как лидер страны, занимающей девятое место в мире по численности населения.

Мы собрались в переломный момент истории. Выбор, который мы сделаем сегодня, определит будущее всего человечества.

Разруха, оставшаяся нам после Второй мировой войны, побудила к восстановлению мира. Большие группы населения планеты осуществили свое право на самоопределение, создав национальные государства. В некоторых случаях задачи экономического развития обуславливали образование групп государств, в рамках которых они увязывали свою судьбу с коллективными инициативами. Какое-то время казалось, что эти коллективные усилия определяют политические рамки будущего.

Однако события последних нескольких лет заставили нас по-новому осознать растущую сложность и противоречивость положения людей. Окончание "холодной войны" должно было высвободить огромные ресурсы на цели развития. К сожалению, это привело к очередному проявлению субрегиональной напряженности и конфликтов. В исключительных случаях произошел развал национальных государств. Печально, но вместо приближения к цели осуществления согласованных глобальных усилий по решению общих проблем, стоящих перед человечеством, мы, по-видимому, упустили ее из виду. Проблема стабилизации положения в области народонаселения, с которой мы сталкиваемся сегодня, не может рассматриваться в отрыве от вчерашнего дня. По иронии судьбы численность населения быстрее всех увеличивается в тех районах, которые в наибольшей степени ослаблены тяжелым бременем колониального ига.

Страны третьего мира обладают скудными ресурсами, которых едва хватает для удовлетворения неотложных потребностей огромного числа людей. Мы не способны решать вопросы увеличения численности населения в масштабах, соответствующих демографической проблеме.

Поскольку проблема демографического давления наряду с миграцией населения из неблагоприятных районов в богатые страны носит острый характер и не имеет национальных границ, очень важно обеспечить взаимосвязь в области контроля численности населения, глобальных стратегий и национального планирования.

Вероятно, это всего лишь мечта. Но у нас у всех есть право на мечту.

Я мечтаю о таком Пакистане, такой Азии и таком мире, в которых рождение каждого ребенка будет запланировано и в которых все зачатые дети будут воспитаны, любимы, образованы и обеспечены.

Я мечтаю о таком Пакистане, такой Азии и таком мире, который не будет раздираться этническими различиями, обусловленными ростом численности населения, голодом, преступностью и анархией.

Я мечтаю о таком Пакистане, такой Азии и таком мире, в которых мы сможем использовать наши социальные ресурсы на цели развития человека, а не его уничтожение.

Эта мечта сильно отличается от той реальности, в которой мы живем.

Мы живем на планете, испытывающей кризис, на планете, вышедшей из-под контроля, на планете, движущейся к катастрофе. Стоящий перед нами на этой Конференции вопрос заключается в том, есть ли у нас достаточно воли, энергии и сил для того, чтобы как-то улучшить сложившееся положение.

Я думаю у нас все это есть, и мы должны добиться намеченного.

Нам необходимо глобальное партнерство в целях улучшения условий жизни людей. Мы должны сконцентрироваться на том, что нас объединяет. Нам не следует рассматривать вопросы, которые нас разделяют.

В нашем документе должна быть предпринята попытка содействия достижению цели запланированного деторождения и контроля за ростом численности населения.

Документ Конференции не должен рассматриваться широкими массами населения мира как универсальная социальная хартия, в которой отдельным лицам, обществам и религиям, у которых есть свой социальный этос, навязываются аборты, половое воспитание и т.д.

Самим фактом созыва этой Конференции международное сообщество вновь заявляет о своем стремлении решить проблемы глобального характера в рамках общемировых усилий.

Правительства могут сделать очень многое для улучшения жизни в нашем обществе. Однако многого другого они не могут.

Правительство не занимается воспитанием детей. Этим заняты родители. Чаще всего воспитанием детей занимаются матери.

Правительства не прививают нашим детям жизненные ценности. Этим занимаются родители. Чаще всего детям прививают ценности матери.

Правительства не делают из подростков граждан, ответственно относящихся к жизни. Этим занимаются родители. В большинстве стран это дело матерей.

Каким образом мы решаем проблему численности населения в такой стране, как Пакистан? Мы занимаемся ею путем решения таких проблем, как младенческая смертность, путем электрификации сельских населенных пунктов, путем мобилизации целой армии женщин, насчитывающей 33 000 человек, на цели просвещения наших матерей, сестер и дочерей по вопросам благосостояния детей и демографического контроля, а также путем создания банка, управляемого женщинами, в интересах женщин с целью обеспечения экономической независимости последних, которая позволяет им иметь средства для самостоятельного выбора.

То, что я представляю из себя сегодня, есть заслуга моего любимого отца, который оставил мне средства к независимому существованию и дал возможность принимать самостоятельные решения будучи независимой от мужчины в моем обществе и даже в моей семье.

Являясь руководителем одной из девяти наиболее населенных стран мира, я вместе со своим правительством сталкиваюсь с огромной проблемой, связанной с решением таких вопросов, как жилье, школы, больницы, канализация, дренаж, продовольствие, газ, энергоснабжение, занятость и инфраструктура.

В Пакистане за 30 лет в период с 1951 по 1981 годы население выросло на 50 млн. человек. В настоящее время оно составляет 126 миллионов. К 2020 году население нашей страны может достичь 243 млн. человек.

В 1960 году на один акр земли приходился один человек. Сегодня на один акр приходится два с половиной человека.

Прогресс в Пакистане невозможен без сдерживания быстрого роста численности населения. Мы должны обеспечить это, поскольку жизнь в нищете и бедности, будучи обреченным на голод и страдания, не является уделом пакистанского народа.

Вот почему помимо подготовки 33 000 женщин-медицинских работников и создания женского банка правительство назначило по всей стране 12 000 общинных работников с целью просвещения нашего народа и содействия повышению уровня его жизни на основе планирования семьи, регулирования деторождений в рамках семьи, где пестуют каждого.

В рамках своего первого бюджета мы продемонстрировали нашу приверженность делу развития людских ресурсов. Мы увеличили на 33 процента статью расходов на социальные нужды. И к 2000 году намереваемся увеличить расходы на образование с нынешних 2,19 процента до 3 процентов от нашего валового национального продукта.

Это не простая задача для страны, в которой осуществляется сложная программа структурной перестройки по линии Международного валютного фонда, страны, в отношении которой действует запрет на экономическую и военную помощь со стороны единственной супердержавы мира, страны, в которой находится 2,4 млн. забытых миром афганских беженцев, страны, в которую из Кашмира прибывает все больше беженцев, нуждающихся в защите. Однако мы полны решимости добиться поставленной задачи, поскольку несем перед нашим народом соответствующее обязательство. Обязательство, основанное на принципах. Обязательство, которое требует от нас принятия справедливых, но не всегда популярных решений.

Руководителей выбирают для руководства странами. Руководителей не выбирают для того, чтобы голосистое недалекое меньшинство диктовало условия, закрепляющие отсталость.

Мы привержены программе изменений. Программе, с которой наши матери и наши дети вступят в XXI век с надеждой на лучшее будущее. Будущее, свободное от болезней, калечащих и разрушающих наше общество. Будущее, свободное от полиомиелита, зоба и слепоты, являющихся результатом нехватки витамина А.

Именно с этими недугами нам следует бороться как в рамках одной страны, так и в рамках всего мирового сообщества. Именно по результатам этой борьбы нас будут судить история и народ. Именно этой борьбе должны способствовать мечеть и церковь вместе с правительствами, неправительственными организациями и семьей.

Предоставление женщинам соответствующих возможностей является одним из направлений этой борьбы. Сегодня в Пакистане женщины управляют самолетами, работают судьями в высших судебных органах, трудятся в полицейских участках, являются государственными служащими, представляют страну на международной арене и заняты в средствах массовой информации. Работающие женщины нашей страны придерживаются исламского принципа о том, что все люди равны в глазах Бога. Предоставляя нашим женщинам соответствующие возможности, мы способствуем достижению нашей цели стабилизации положения в области народонаселения и, соответственно, обеспечению большего достоинства людей.

Однако движение человечества к большим высотам – это общемировая и коллективная задача.

К сожалению, в документе Конференции имеются серьезные недостатки, затрагивающие саму суть очень многих культурных ценностей Севера и Юга, мечети и церкви.

В Пакистане наш ответ, вне всяких сомнений, будет основан на нашей вере в вечное учение ислама. Ислам – это динамичная религия, проповедующая прогресс человечества. Он не предъявляет чрезмерных требований к своим последователям. В Священном коране говорится:

"Аллах желает тебе облегчения и не желает тебе тягот".

Кроме того, в Священной книге говорится:

"Он выбрал тебя и не налагает на тебя никаких тягот в религии".

Последователи ислама не сталкиваются с концептуальной трудностью при решении вопросов регулирования численности населения в свете имеющихся ресурсов. Единственная сложность заключается в том, что этот процесс должен соответствовать обязательным моральным принципам.

Ислам придает большое значение святости жизни. В Священной книге говорится: "Не убей своих детей по прихоти. Мы даем средства к существованию им и тебе". Поэтому ислам, за исключением чрезвычайных обстоятельств, запрещает аборт как метод контроля численности населения.

Мало места для компромисса и в том упоре, который ислам делает на семейной ячейке. Традиционная семья – это ячейка любого общества. Это тот якорь, на который человек полагается, отправляясь в свой жизненный путь.

Ислам нацеливает на гармоничную жизнь, в основе которой лежит нерушимый принцип супружеской чистоты и родительской ответственности. Многие полагают, что распад традиционной семьи способствует моральному разложению. Со всей категоричностью хотелось бы заявить, что традиционная семья – это союз, освященный браком.

Мусульмане с их огромной приверженностью к знаниям не будут иметь никаких трудностей в распространении информации о репродуктивном здоровье, если только его формы соответствуют принципам их религиозного и духовного наследия.

Нашей основной проблемой является отсутствие соответствующей инфраструктуры обслуживания, а не идеология.

Главная цель демографической политики вновь избранного демократическим путем правительства заключается в приверженности делу повышения качества жизни народа на основе планирования семьи и развития системы здравоохранения.

Мы не боимся грандиозности этой задачи, однако намеченные настоящей Конференцией цели воплотятся в реальность лишь в случае искреннего сотрудничества всех стран мира.

Босния, Сомали, Руанда и Кашмир – это лишь несколько напоминаний о том, как далеко мы отошли от наших принципов и идеалов.

Во многих частях мира мы наблюдаем национальные государства, находящиеся в осаде. Всплеск так называемого фундаментализма в некоторых из наших стран и проявление неонацизма в ряде западных государств являются симптомами тяжелой болезни.

Мне представляется, что национальные государства не смогли оправдать надежд своих народов в рамках имеющихся у них ограниченных национальных ресурсов или идеологических представлений. В таком случае эта болезнь – всего лишь, видимо, отход от идеалов основателей Организации Объединенных Наций.

Мы можем, вероятно, еще поправить здоровье населения, возвратясь к этим идеалам – идеалам глобального сотрудничества.

С учетом этого я надеюсь, что участвующие в работе этой Конференции делегаты будут проявлять мудрость и прозорливость в целях содействия стабилизации положения в области народонаселения.

Делегация Пакистана будет принимать конструктивные меры с целью завершения работы над документом, который обеспечил бы самый широкий консенсус.

Наша судьба непредсказуема по звездам. Она определяется нами. Она манит нас. Так пусть же у нас будут силы не упустить ее.

Уважаемый Президент Мубарак, хотелось бы поблагодарить Вас за проведение в Вашей стране этой Конференции, посвященной столь важному глобальному вопросу. Хотелось бы также поблагодарить г-на Генерального секретаря и д-ра Нафис Садик за возможность ее организации.

#### Выступление премьер-министра Свазиленда принца Мбилини

Для меня большая честь поздравить Вас, г-н Президент, от имени моих африканских коллег по случаю избрания Вас Председателем этого высочайшего собрания. Мы уверены, что благодаря Вашему разуму и искусному руководству работа этой Конференции будет не только благотворной и конструктивной, но и приведет к принятию важных решений, которые обеспечат руководство нашей будущей деятельностью в области улучшения качества жизни народов наших стран и регионов.

Для меня особенно большая честь, г-н Президент, выступать на этой официальной церемонии открытия от имени Королевства Свазиленд. Мы очень признательны за предоставление нам возможности участвовать в работе столь важного форума.

В это ответственное время, когда принимаются важные решения, определяющие перспективы устойчивого роста и развития, мы хотели бы передать искренние слова приветствия Южноафриканской Республике. Ее присоединение к нашему мировому сообществу вселяет надежду на будущее процветание и спокойствие человечества, а также преподносит нам полезный урок мирного урегулирования многих проблем, с которыми сталкивается Африка.

Тема этой Конференции вызвала многочисленные противоречия и бурные споры во многих частях мира. По основным вопросам, которые нам предстоит обсудить и в отношении которых необходимо будет принять конкретные решения, делались различные заявления, зачастую основанные на неправильной информации или стремлении дать неправильную информацию. Однако мы считаем, что эта полемика позволила прояснить основные демографические вопросы, лежащие в основе предлагаемой программы действий. Ключевые вопросы, отраженные в предлагаемой программе действий, охватывают ряд областей деятельности, непосредственно касающейся Африки. К их числу относится роль женщин в процессе развития, половое и репродуктивное здоровье, в том числе планирование семьи, сокращение младенческой и материнской смертности, содействие выработке у мужчин и женщин ответственного отношения к родительским обязанностям и признание прав суверенных государств на разработку стратегий и методов решения этих вопросов в соответствии с их правовыми нормами, культурными, моральными и религиозными ценностями и принятыми демократическими принципами. Мы считаем, что гибкий подход имеет исключительно важное значение, поэтому целесообразно всемерно содействовать скорейшему принятию предлагаемой программы действий. По нашему мнению, указанная программа действий содержит общие принципы, которые позволят каждому из нас добиться прогресса в деле удовлетворения стремления наших народов к более эффективному и устойчивому росту и развитию.

Африканский континент сталкивается с исключительно серьезными проблемами развития. Мы искренне считаем, что рост численности населения играет важную роль в сохраняющейся отсталости нашего континента. Поэтому мы не можем быть безучастными, когда обсуждаются эти вопросы. Африка характеризуется самыми высокими темпами роста численности населения и деторождаемости, самым высоким уровнем нищеты, самыми высокими коэффициентами младенческой и материнской смертности, что еще более усугубляется ввиду самого высокого уровня распространения ВИЧ/СПИДа.

В настоящее время значительное число африканских стран переживают болезненный процесс структурной перестройки, нацеленной на устранение многолетних диспропорций в экономике. Быстрый рост численности населения на нашем континенте, в том числе в Свазиленде, не

способствует этому процессу; наоборот, это лишь еще больше затрудняет его. Особенно это ощущают на себе уязвимые группы населения, например, женщины и дети. Мы хорошо знакомы с отрицательными последствиями роста численности населения для земельных ресурсов и окружающей среды, продовольственной безопасности на уровне страны и домашних хозяйств, а также с неспособностью удовлетворить такие непосредственные социальные нужды в рамках национального бюджета, как обеспечение образования и охраны здоровья. Именно по этой причине мы твердо уверены в том, что решение демографических вопросов будет способствовать расширению перспектив устойчивого экономического роста и развития.

В Дакарской декларации, которая была в дальнейшем одобрена на встрече глав государств и правительств ОАЕ в Тунисе около трех месяцев назад, особо указывалось на ответственность государств-членов в том, что касается роли населения в развитии. В ней ясно говорится о мерах, которые необходимо принять. Например, в Дакаре африканские страны подтвердили свою солидарность в деле решения демографических проблем и обязались разработать демографическую политику при соблюдении суверенных прав всех стран наряду с обеспечением свободы, достоинства и подлинных ценностей их народов и с учетом соответствующих моральных и культурных факторов, а также нести ответственность за подтверждение прав и обязанностей отдельных лиц и супругов. По нашему мнению, то, что мы ожидаем принять здесь в Каире, в высшей степени созвучно с Дакарской и Тунисской декларациями, посвященными этому вопросу. Это также не противоречит другим конвенциям, которые подписали наши страны, например, Конвенции о правах ребенка, Повестке дня на XXI век и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Эта Конференция не должна рассматриваться в отрыве; ее результаты будут иметь далеко идущие последствия для будущих форумов Организации Объединенных Наций. Например, принятие важных элементов этой программы действий явится ценным вкладом в работу Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, которая пройдет в Копенгагене, и четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Пекине.

Факторы, препятствующие быстрому экономическому росту и развитию в наших странах, известны большинству из нас. Во многом они обусловлены недостатком ресурсов, отсутствием надлежащей политики и усилением бремени задолженности. Все африканские страны полны решимости мобилизовать, по возможности, на страновом уровне как можно больше ресурсов и средств с целью преодоления этих проблем. Однако потребности огромны, а наши возможности ограничены. Именно по этой причине мы обращаемся к странам-донорам с просьбой увеличить объем помощи, оказываемой африканским странам. Помощь доноров, прежде всего, должна соответствовать масштабам экономических проблем, с которыми сталкивается африканский континент. В противном случае нам никогда не удастся выполнить обязательства, одно из которых, например, мы берем на себя сегодня. Кроме того, мы просим о том, чтобы внешняя помощь носила достаточно гибкий характер, что необходимо для решения некоторых ключевых вопросов, особо выделенных в программе действий этой Конференции.

Правительство Королевства Свазиленд предприняло некоторые усилия по удовлетворению социально-экономических потребностей различных групп населения в нашей стране. Так, мы провели специальные исследования по вопросам улучшения положения уязвимых групп населения, например, женщин и молодежи. Мы также приняли серьезные меры по обеспечению доступа мальчиков и девочек к системе начального образования. Однако быстрые темпы роста численности населения отрицательно сказываются на качестве образования. В сфере здравоохранения Свазиленд занимается осуществлением определенных на середину десятилетия целей, которые были намечены на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, в Плане действий Международной конференции по проблемам питания и Декларации Инноченти.

Несмотря на наши усилия, г-н Президент, мы по-прежнему наблюдаем у себя недопустимо высокие темпы роста численности населения. Нам очень важно решить эту проблему. Поэтому

для нас настоящая Конференция является очень своевременной, поскольку на ней будут выработаны руководящие принципы решения демографической проблемы.

В заключение, г-н Президент, я хотел бы от имени правительства и народа Свазиленда поблагодарить Вас, Ваше правительство и народ Арабской Республики Египет за гостеприимство, оказанное нам после прибытия в эту красивую страну, и за отличные условия, обеспеченные в рамках этой Конференции. Мы уверены, что наша Конференция завершится успешно и что результаты ее работы будут переведены в плоскость конкретных дел.

## Приложение III

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ

#### Заявление Генерального секретаря Международной конференции по народонаселению и развитию д-ра Нафис Садика

Это была исключительно успешная Конференция. Президент Мубарак сказал нам, что она должна послужить мостом между Севером и Югом, Востоком и Западом; и вы смогли добиться этого. В ее работе приняло участие 183 страны, а в ходе прений выступило 249 ораторов. В общей сложности в ней участвовало 10 757 человек.

Десять дней назад вице-президент Гор назвал настоящую Конференцию одним из наиболее важных в истории форумов. Премьер-министр Брундтланд заявила участникам Конференции: "Мы собрались здесь для того, чтобы дать ответ на моральный призыв к действиям". Результатом Конференции явился документ, в котором – выражаясь словами г-жи Сюзаны Мубарак – "отражен подлинный дух моральности".

Премьер-министр Мбилини указал, что полемика позволила прояснить основные вопросы. И это действительно так. Премьер-министр Беназир Бхутто сказала, что настоящие руководители не позволяют недалекому меньшинству диктовать условия, закрепляющие отсталость; на этой Конференции вы продемонстрировали подлинное умение вести за собой.

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций заявил, что вы должны стремиться к консенсусу, демонстрируя строгость, терпимость и сознание. Это очень хорошо передает суть процесса последних десяти дней.

Вы обсуждали вопросы до изнеможения, однако при этом вы не упускали из виду нашу цель. Вы отстаивали свои принципы; но при этом допускали свободное выражение многих точек зрения. И прежде всего вы помнили, что ваша цель – действия.

Вы осознали, насколько существенны и глубоки различия между нашими культурами, происхождением и взглядами. Вы научились уважать эти различия и находить среди них наши общие ценности.

Вы разработали Программу действий на последующие 20 лет, которая берет свое начало от реальности нашего мира и указывает путь к лучшей реальности. Программа содержит очень конкретные цели и рекомендации в таких взаимосвязанных вопросах, как младенческая и материнская смертность; образование; репродуктивное здоровье и планирование семьи; однако ее эффект будет гораздо более существенным. Эта Программа действий способна изменить мир.

Ничто в этой Программе действий не ограничивает свободу наций действовать индивидуально в рамках своих законов и культур. Все в Программе способствует совместным усилиям стран на благо их общих интересов. Ничто в Программе действий не ограничивает свободу правительств действовать от имени своего народа; все в этой Программе способствует сотрудничеству между народами и неправительственными организациями, различными группами, представляющими разные интересы, и отдельными женщинами и мужчинами.

Вы вновь продемонстрировали важное значение достижения консенсуса в рамках Организации Объединенных Наций. Это – длительный и изнурительный процесс, в ходе которого самое пристальное внимание уделяется мельчайшим различиям; однако в конце концов этот явно разъединяющий процесс, эта деятельность, заключающаяся в том, чтобы сначала "раскрыть"

предложения на части, а потом их "сшить" опять, еще больше сближает нас. В результате нашей работы, связанной с "кройкой и шитьем", у нас получилось многоцветное одеяние, которое, однако, подходит нам всем.

Ваши достижения в рамках этой Конференции носят исторический характер. Как выразился один из писателей: "Где еще основное положение всех женщин – независимо от их социального статуса или степени их личной свободы – обсуждалось столь интенсивно или считалось столь актуальным для следующего столетия?" В Программе действий, которую вы собираетесь принять, женщины и мужчины и их семьи поставлены во главу международной повестки для развития. Она является программой действий в области народонаселения, в которой на первый план ставятся народы.

Энергичное и заинтересованное осуществление Программы действий в последующие 20 лет наконец-то приведет к вовлечению женщин в основное русло развития; оно будет содействовать охране их здоровья, их образованию и расширению их вклада в экономику; оно обеспечит запланированность каждого деторождения и желанность каждого ребенка; оно защитит женщин от последствий небезопасных аборт; оно обеспечит охрану здоровья подростков и будет способствовать ответственному поведению; оно позволит бороться с ВИЧ/СПИДом; оно будет содействовать развитию образования для всех и уменьшению различий в образовании между двумя полами; и наконец, оно будет способствовать защите и развитию семьи и ее целостности.

Премьер-министр Брундтланд предложила: "Давайте перестанем драматизировать положение и сконцентрируемся на основных вопросах". И вы смогли сделать это, хотя, судя по заголовкам, пункт "8.25" стал сейчас синонимом полемики.

Вы затратили много времени на обсуждение того, как подходить в Программе действий к вопросу об абортах. Я думаю, что сделанный вами вывод является весьма удовлетворительным. Он отражает первоначальное намерение сосредоточиться на вопросе о небезопасных абортах как на одной из серьезных и предотвратимых проблем здравоохранения. Аборт не является средством планирования семьи. В будущем аборт будет меньше, поскольку реже будет возникать необходимость в них.

Осуществление Программы действий будет способствовать более безопасным родам благодаря предоставлению мужчинам и женщинам информации и услуг, позволяющим им планировать беременность. В Программе действий признается тот факт, что здоровая семья создается по выбору, а не по случаю.

Вы признали, что нищета является наиболее серьезным препятствием, лишаящим человека выбора. Нищета – это не только экономическое явление, но и духовный фактор; поэтому здесь Программа действий тоже внесет свой вклад. Вовлечение женщин в основное русло процесса развития будет являться одним из наиболее важных результатов осуществления Программы действий. Улучшение здоровья и расширение возможностей в сфере образования, свобода планирования будущего своей семьи – все это даст женщинам более широкий экономический выбор; однако это также раскрепостит их разум и высвободит их дух. Как указал руководитель делегации Зимбабве, Программа действий даст женщинам соответствующие возможности: не возможность бороться, а возможность принимать решения. Одна лишь эта возможность принимать решения обеспечит многие изменения в мире после проведения Конференции в Каире.

Премьер-министр Бхутто продемонстрировала своим мужеством и своими способностями руководителя то, что значит возможность принимать решения для женщины и ее детей. Она напомнила нам, что матери прививают детям ценности, которыми те руководствуются в своей жизни. Правда этого положения вечна, однако осуществление Программы действий будет также способствовать более широкому привлечению к этому процессу отцов. Это поможет обоим

родителям продвигать и защищать интересы своих детей и будет способствовать тому, что они будут осознавать всю ценность девочек. Это поможет нашим дочерям достигать зрелого возраста в полной безопасности и добром здравии; это будет напоминать нашим сыновьям, что они также должны вести себя с чувством достоинства и ответственности и, кроме того, готовить их к занятию своего места в мире. Программа действий явится мощным средством обеспечения и укрепления здоровой семьи, общины и страны.

Однако без соответствующих ресурсов Программа действий останется лишь обещанием на бумаге. Нам нужно обещание со стороны всех стран – как промышленно развитых, так и развивающихся, – что они возьмут на себя в этой связи полную ответственность. Осуществление Программы действий будет способствовать созданию основы для устойчивого развития и экономического роста на принципах равенства и справедливости.

Важно помнить, что Программа действий не стоит особняком. Она расширяет и дополняет обязательства в отношении обеспечения устойчивого развития, определенные в Повестке дня на XXI век на Конференции в Рио-де-Жанейро. В свою очередь она будет способствовать успешному завершению Встречи на высшем уровне в интересах социального развития и Конференции по положению женщин, которые пройдут в будущем году, а также Конференции по народонаселению (Хабитат II) в 1996 году. Она должна рассматриваться как часть глобальной основы для обеспечения стабильного и устойчивого развития в совокупности с соглашениями, достигнутыми в области торговли, задолженности и экономического развития.

Своим успешным завершением эта Конференция обязана многим людям. Во-первых, разрешите мне поблагодарить Президента Мубарака, его правительство и народ Арабской Республики Египет. Министр по делам народонаселения и благосостояния семьи д-р Махер Махран возглавлял работу Национального подготовительного комитета, проявив выдающиеся способности. Он и его сотрудники придали новое значение словам гостеприимство, доброта и дружба. Разрешите мне также поблагодарить министра иностранных дел и его сотрудников за их эффективную работу и сотрудничество.

Все делегации продемонстрировали максимальную стойкость и решимость. Неправительственные организации не жалели сил, напоминая нам о том, что поставлено на карту, и побуждая делегации к тому, чтобы они были более честолюбивыми в своих замыслах. Они внесли огромный вклад.

Я хотела бы поблагодарить также средства массовой информации за их внимание. Они донесли тематику Конференции до большего числа семей и людей, чем когда-либо за всю историю проведения конференций Организации Объединенных Наций.

Секретариат, возглавляемый заместителем Генерального секретаря г-ном Джо Шами, проделал от вашего имени потрясающую работу. Исполнительный координатор Джоти Сингх является искусным дипломатом и неутомимым организатором. Без него эта Конференция едва ли оказалась бы возможной. Мне хотелось бы особо выделить работу Специального советника МКНР Дэвида Пейтона, которого к нам командировало правительство Новой Зеландии. Ваша приверженность, Дэвид, так же сильна, как и Ваш язык.

Сотрудники Организации Объединенных Наций, занимавшиеся конференционным обслуживанием, – это невоспетые герои всех конференций Организации Объединенных Наций. К их числу относятся самые различные специалисты, перечислить которых полностью не представляется возможным. Под руководством Секретаря Конференции Маргарет Келли они выполняли самые разные функции во всем их многообразии, что нами воспринималось как должное, пока не случались сбои в работе.

На этой Конференции устные и письменные переводчики столкнулись с особой проблемой, связанной с некоторыми весьма сложными техническими терминами, которую они блестящим образом разрешили. Мы все вам очень признательны за это.

Мы в долгу перед председателями рабочих групп и всеми теми, кто принимал участие в их работе. Нет слов, чтобы выразить нашу признательность двум заместителям Председателя Главного комитета. Лайонел Хёрст был обходителен в методах своей работы и тверд в своей поддержке этого процесса. Посол Николаас Бигман обладает терпением святого и решимостью льва; ему понадобилось и то, и другое. На протяжении всей работы он не терял обаяние и чувство юмора. Председатель Главного комитета Фред Саи сумел провести нас по бурному морю. Вы отвели наше судно от некоторых опаснейших рифов. Вы были сильным, когда мы в этом нуждались, однако Вы также проявляли и гибкость. Мы весьма признательны Вам за это.

Наконец, разрешите мне поблагодарить представителей принимающей страны и сотрудников Организации Объединенных Наций, обеспечивавших нашу безопасность в течение двух последних недель. Мы не сомневались в гостеприимстве жителей Каира и рады тому, что ходившие слухи оказались беспочвенными; однако мы были рады вашему присутствию на всякий случай.

Процесс практического осуществления сейчас зависит от вас. Когда вы вернетесь в свои страны, вы вновь посмотрите на национальный документ, подготовленный вами для этой Конференции, – секретариат Конференции получил к настоящему моменту 168 национальных докладов – и проанализируете те мероприятия, которые предстоит осуществлять в рамках достигнутых здесь соглашений. Вне всякого сомнения, вы захотите, чтобы достигнутый в рамках Конференции консенсус получил такое же широкое освещение в средствах массовой информации, как и предшествовавшая ей полемика. Вы захотите обеспечить то, чтобы все, кому поручено практическое осуществление на всех уровнях, полностью осознавали важность этого консенсуса и его суть.

Вам не следует приуменьшать свои достижения. По сравнению с любым другим ранее принимавшимся документом по вопросам народонаселения и развития этой Программе действий присущи детальность анализа; конкретность целей; точность рекомендаций и транспарентность методологии. В нашей сфере она представляет собой резкий выход на более высокий уровень деятельности. Благодаря средствам массовой информации она уже обратила на себя внимание мировой общественности. Я надеюсь, что этот процесс будет продолжаться, с тем чтобы каждый смог способствовать достижению поставленных целей.

Выступая от имени системы Организации Объединенных Наций в целом и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения в частности, я могу заверить вас, что мы готовы оказывать всем желающим всю возможную помощь, где бы и когда бы к нам за ней ни обратились. Я даю вам свое слово, что я не пожалею в предстоящие годы усилий для обеспечения практического осуществления достигнутых здесь между нами договоренностей. Я остаюсь привержена делу строительства будущего путем расширения возможностей выбора.

Эта Программа действий заслуживает вашей самой большой приверженности и вашей искренней поддержки. Вы подготовили документ, которым можете гордиться. Я желаю вам всяческих успехов в его практической реализации.

#### Заявление министра иностранных дел Египта Амра Мусы

Я хотел бы от имени правительства и народа Египта, которым выпала честь проведения в нашей стране этой Конференции с участием представителей всего человечества, приветствовать всех вас и сердечно поблагодарить вас за ваш исключительно конструктивный вклад в ее работу. Работа

данной Конференции была исключительно важной, так как речь шла о путях обеспечения дальнейшего прогресса человечества сейчас, на рубеже веков, когда мы находимся на пороге нового тысячелетия.

Обстановка, в которой проходила Конференция, временами характеризовалась напряженностью и резкой полемикой, а также в большинстве случаев значительным расхождением точек зрения и множеством мнений относительно вынесенного на обсуждение документа и порядка представления, рассмотрения и решения поднятых в нем вопросов.

Мы убеждены, что, несмотря на эти разногласия, в сущности, основным предметом активной дискуссии по вопросам народонаселения и развития были интеллектуальные и культурные проблемы, обусловленные наличием различий в культурных традициях и множественностью моделей образа жизни, генезис и эволюция которых принимали разные формы.

Я уверен, что все мы сходимся во мнениях относительно того, что после окончания "холодной войны" международное сообщество радикальным образом пересматривает свои позиции по всем вопросам, касающимся жизни человека, и, в частности, таким вопросам, как пути построения светлого будущего и обеспечения дальнейшего прогресса и подходы к разработке более широкой концепции, на основе которой будет строиться наша жизнь в предстоящие годы и десятилетия.

Как вам известно, начало 90-х годов ознаменовалось проведением целого ряда международных конференций, самым непосредственным образом связанных с этими важными вопросами, имеющими отношение к прогрессу человечества и его социально-экономическому развитию: это, в частности, Встреча на высшем уровне в интересах детей в 1990 году и Встреча на высшем уровне "Планета земля" в 1992 году, Всемирная конференция по правам человека в 1993 году и Международная конференция по народонаселению и развитию в 1994 году. Вслед за этими мероприятиями в 1995 году состоится Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и четвертая Всемирная конференция по положению женщин, после которых в 1996 году будет проведена Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II). Международное сообщество один за другим предпринимает шаги в целях разработки новых комплексных стратегий достижения прогресса человечества, особенно в его социальном аспекте на основе последовательной концепции такого международного сотрудничества, в рамках которого все страны и народы имели бы возможность участвовать в определении своей судьбы.

Следует отметить, что проведение данной Конференции предоставило благоприятную возможность для установления диалога между представителями различных культур и оказания содействия сближению цивилизаций. На этой Конференции впервые после окончания "холодной войны", да и со времени окончания второй мировой войны, одновременно рассматривались проблемы, непосредственным образом связанные с глубоко укоренившимися в наших ценностях, религиозных принципах, убеждениях и обычаях представлениями.

Сказанное не означает, что состоявшийся диалог происходил между носителями культур, принадлежащих к прошлому, и представителями других культур, которые олицетворяют собой будущее. Было бы вернее сказать, что состоявшийся диалог имел место между странами, сделавшими выбор в пользу такого образа жизни, при котором религия и религиозные отношения преимущественно определяют коллективное мировоззрение, поведение, мораль и ценности населения, и другими, которые, по-видимому, сделали выбор в пользу образа жизни с иным этосом, который ориентирован на систему ценностей, сформировавшуюся при иных социальных условиях, причем необязательно приемлемую для других стран.

Да, по-видимому, следует признать, что, несмотря на многообразие путей мировой культурной эволюции, в настоящее время сложился достаточно прочный международный консенсус относительно преимуществ демократии как более совершенной политической системы и свободного предпринимательства как более рационального метода ведения хозяйства. Вместе с тем, применительно к вопросу о культурных ценностях добиться согласия относительно какой-либо определенной культурной ориентации, которой мы могли бы руководствоваться при решении столь сложного и многопланового вопроса, как вопрос о народонаселении, который тесно связан с проблемами, касающимися человека и его системы ценностей, отношений индивидуума и группы, роли религии и ее воздействия, значительно труднее. Проблема народонаселения, помимо этого, также имеет отношение к прошлому, настоящему и надеждам на будущее, безопасности и стабильности, а также отношениям между странами. Именно эти соображения и стояли за теми продолжительными дискуссиями, которые привели к составлению настоящего документа – результата наших переговоров, отразившего консенсус относительно Программы действий, в которой содержится так много позитивных моментов.

Когда речь идет о догматах веры и принципах убеждений, главных устоях цивилизации или основных ценностях каждого общества, нельзя допускать того, чтобы одна вера, цивилизация или культура навязывала свои представления другой. У нас нет альтернативы проведению справедливого и равноправного диалога на основе взаимного согласия и уважения, сосуществования и гармонии, при надлежащем уважении к разногласиям и различиям, существующим между нами. Возможно, что такой диалог продлится весь следующий век.

Эти моменты следует учитывать при рассмотрении итогов положительных результатов и продолжительных прений и дискуссий, проходивших в Каире. Судить об успехе нашей работы можно по тому, насколько нам удалось рассмотреть вопрос о народонаселении под надлежащим углом зрения, делая особый упор на сильную и устойчивую взаимосвязь между народонаселением и развитием во всех его экономических и социальных аспектах при уделении должного внимания соответствующим гуманитарным и культурным аспектам.

Принимая участие в работе над этим документом, делегация Египта стремилась неукоснительно соблюдать следующие принципы:

опираться на положения священных откровений при полном уважении к вытекающим из них и предписываемым ими ценностям и этическим принципам;

придавать особое значение полному соблюдению требований нашей социальной морали и всецелому соблюдению национальных правовых норм и законов;

самым решительным образом подчеркивать, что семья, в ее традиционном социальном и религиозном понимании, является основной ячейкой общества;

полностью соблюдать положения нашей национальной конституции относительно равноправия женщин;

соблюдать положения исламского шариата и национального законодательства по вопросу об абортх, которые в принятом документе исключаются как средство планирования семьи.

Несмотря на то, что нам удалось добиться консенсуса относительно Программы действий Конференции, не менее важно закрепить этот консенсус на предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи посредством достижения договоренности относительно обзора функционирования системы контроля и осуществления мер с помощью надлежащих структур и механизмов. К числу наиболее важных проблем, которые стоят перед нами, относится вопрос о путях эффективного использования того обстоятельства, что международное сообщество уделяет беспрецедентное

внимание к вопросам, касающимся народонаселения, в целях обеспечения последовательного осуществления решений Конференции и повышения авторитетности ее рекомендаций.

Позиции в отношении указанного документа и рекомендаций, содержащихся в Программе действий, будут, однако, определяться тем, в какой степени проявится приверженность задаче мобилизации финансовых ресурсов, необходимых для осуществления программ и планов, принятых на Конференции. Отрадно отметить, что окончание "холодной войны" и начало новой эпохи международного сотрудничества порождают новые надежды на то, что страны-доноры выполнят принятые ими на себя обязательства в отношении достижения целевого показателя по помощи развивающимся стран, установленного на уровне 0,7 процента от их валового национального продукта, и оказания содействия тем настойчивым усилиям, которые развивающиеся страны предпринимают в интересах устойчивого развития.

В заключение, выражая нашу глубокую признательность всем тем, кто внес свой вклад в успешное проведение этой Конференции, Председателю и секретариату Конференции, всем тем, кто обеспечивал безопасность и организацию работы, обслуживал участников и круглосуточно трудился в целях достижения наилучших результатов Конференции, я считаю необходимым заявить, что делегация Египта, которая принимала активное участие в дискуссиях и диалоге в целях определения общей позиции, будет трактовать принятый документ в соответствии с положениями, содержащимися в первых двух главах, преамбуле и принципах. Осуществление Программы действий будет зависеть от полного уважения национального суверенитета, религиозных убеждений и социальных ценностей – на основе нашей приверженности положениям своей Конституции, своему богатому наследию и традициям и верности нашим проникнутым идеей терпимости священным законам.

Наш подход к этому документу, толкование его рекомендаций и понимание его содержания будут всегда определяться нашей религией, ценностями, моралью, нашими представлениями о приличиях и достойном поведении и стремлением к справедливости.

#### Приложение IV

### ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ И ВЗАИМОСВЯЗАННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

1. В связи с проведением Международной конференции по народонаселению и развитию по согласованию с правительством Египта и Генеральным секретарем Конференции в Каире состоялось большое число различных параллельных и взаимосвязанных с Конференцией мероприятий a/.
2. 4–12 сентября 1994 года состоялся Форум НПО 1994 года, который представлял собой параллельное мероприятие, организованное Плановым комитетом НПО по подготовке МКНР, в котором приняло участие более 260 неправительственных организаций, занимающихся вопросами народонаселения, равноправия женщин, охраны окружающей среды, прав человека, развития и здравоохранения. В рамках разнообразной программы, предусматривавшей проведение примерно 90 заседаний в день, в каирском закрытом спортивном комплексе, находящемся в непосредственной близости от места проведения Конференции, своим опытом и мнениями по широкому кругу связанных с Конференцией тем обменялись свыше 4200 человек, представлявших более чем 1500 неправительственных организаций из 133 стран. Программа работы включала проведение пленарных заседаний, ознакомительных лекций, семинаров, групповых собраний и совещаний, диспутов, учебных мероприятий, ежедневных брифингов, многочисленных выставок, организованных НПО, а также деятельность центра, оборудованного аудиовизуальными средствами.
3. Более 100 молодых женщин и мужчин, прибывших из всех районов мира и представляющих различные культурные, религиозные и политические традиции, приняли участие в

Молодежных консультациях международных НПО по народонаселению и развитию, состоявшихся в Каире 31 августа–4 сентября в Международном центре по воспитательной работе с детьми. В ходе состоявшегося обсуждения и в принятых рекомендациях основное внимание уделялось вопросам охраны здоровья молодежи, репродуктивного здоровья, устойчивого развития, охраны окружающей среды и прав человека, беременности в подростковом возрасте и безопасного сексуального поведения. Эти Консультации, по итогам которых была принята Каирская молодежная декларация, были организованы девятью молодежными и занимающимися вопросами молодежи НПО.

4. 3–4 сентября 1994 года примерно 300 парламентариев из 107 стран приняли участие в Международной конференции парламентариев по вопросам народонаселения и развития, организованной Азиатским форумом парламентариев по народонаселению и развитию, Всеобщим комитетом парламентариев по народонаселению и развитию, Межамериканской парламентской группой по народонаселению и развитию, Международной медицинской организацией парламентариев и организацией "Парламентарии за всемирные действия". По приглашению правительства Египта Конференция была проведена в Египте. По итогам Конференции ее участники приняли Каирскую декларацию по вопросам народонаселения и развития. 7 сентября 1994 года Межпарламентский союз (МС) организовал в здании Народного собрания в Каире торжественное заседание, посвященное Дню парламентариев 1994 года, в котором приняли участие более 200 членов МС из самых разных районов мира. МС принял обращение к Международной конференции по народонаселению и развитию.

5. Информационная сеть по вопросам народонаселения (ПОПИН) Отдела народонаселения Секретариата Организации Объединенных Наций создала в месте проведения Конференции информационно–справочный центр для распространения материалов МКНР и оказания содействия вовлечению мировой общественности в мероприятия, проводимые в связи с Конференцией. Персонал центра собирал тексты выступлений на пленарных заседаниях и загружал их в СУБД (Gopher) ПОПИН, доступ к которой обеспечивается через вычислительную сеть "Интернет" и по электронной почте. Многие представители, журналисты и НПО пользовались услугами центра для размножения текстов заявлений и других материалов по вопросам народонаселения; помимо этого, тысячи пользователей во всех районах мира получали доступ к этой информации по каналам электросвязи с помощью СУБД. Техническое обеспечение центра было возложено на Центр по вопросам информации и прикладных разработок правительства Египта.

6. На Конференции в Каире издавались четыре независимые ежедневные газеты, посвященные МКНР. В каждой из этих газет помещались сообщения, в которых содержалась последняя информация о ходе пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, а также приводился анализ обсуждаемых вопросов и публиковались интервью с участниками и зарубежные статьи справочного характера по различным темам, касающимся народонаселения и развития. Помимо этого, ежедневно публиковалась сводка состоявшихся переговоров, в которой содержались резюме заявлений, сделанных на МКНР, а также краткое описание проведенных переговоров.

7. Непосредственно перед началом Конференции 3–4 сентября в Каире состоялась организованная совместно с Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций и ЮНФПА встреча журналистов, в работе которой приняли участие 58 приглашенных журналистов высокого уровня из развивающихся стран. В ходе встречи ее участники, а также несколько сот других журналистов, находившихся в Каире в связи с проведением Конференции, были проинформированы по всем основным темам, которые должны были обсуждаться на Конференции. В общей сложности при Конференции было аккредитовано и приняло участие в ее работе свыше 4000 представителей печати и электронных средств массовой информации.

### Примечания

а/ Следует отметить, что сама Конференция официально эти мероприятия во внимание не принимала.